叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000001

2. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000002

3. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000003

4. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000004

5. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000005

6. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000006

7. 安徒生童话(stories From Hans Andersen) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)

['hɑːdɚ]	&	['stɔːtn]
HODDER	**&**	**STOUGHTON**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

['lɪmɪtɪd]	['lʌndən]
LIMITED	**LONDON**
有限的	伦敦

伦敦有限公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[snoʊ]	[kwiːn]
THE	**SNOW**	**QUEEN**
这	雪	女王

冰雪女王

[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]
THE	**NIGHTINGALE**
这	夜莺

夜莺

[ðə; ði]	['riːəl]	['prɪnses]
THE	**REAL**	**PRINCESS**
这	真实的	公主

真正的公主

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	['pærədaɪs]
THE	**GARDEN**	**OF**	**PARADISE**
这	花园	的	天堂

天堂花园

[ðə; ði]	['mɜːrmeɪd]
THE	**MERMAID**
这	美人鱼

美人鱼

[ðə; ði]	['ɛmpɚɚz]	[nuː]	[kloʊðz]
THE	**EMPEROR'S**	**NEW**	**CLOTHES**
这	皇帝的	新的	衣服

皇帝的新装

[ðə; ði]	['wɪndz]	[teɪl]
THE	**WIND'S**	**TALE**
这	风的	故事

风的故事

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn]
THE SNOW QUEEN
这 雪 女王

冰雪女王

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
One day he was in a high state of delight because he had invented a
一 天 他 曾是 在 一个 高的 状态 的 喜 因为 他 有 发明 一个
['mɪrər]
mirror
镜子

有一天，他欣喜若狂，因为他发明了一面镜子。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
Many a winter's night she flies through the streets
许多 一个 冬天的 夜晚 她 苍蝇 通过 这 街道

许多个冬夜，她飞越街道

[ðen] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Then an old , old woman came out of the house
然后 一个 老的 , 老的 女士 来了 出去 的 这 房子

这时，一位老太太从房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ]
She has read all the newspapers in the world , and forgotten them again , so
她 有 读 全部 这 报纸 在 这 世界 , 和 被遗忘的 他们 再次 , 所以
['klevər] [ɪz][ʃiː; ʃi]
clever is she
聪明的 是 她

她读遍了全世界的报纸，又把它们忘得一干二净，她真是太聪明了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] ! -
' It is gold , it is gold ! '
- 它 是 金子 , 它 是 金子 ! -

“是金子，是金子！”

[ðeɪ] [kraɪd]
they cried
他们 哭

他们哭了

[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [waɪl] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [terz] ['trikld] [daʊn] [ɪts] [feɪs]
Kissed her on the mouth , while big shining tears trickled down its face
亲吻 她 在 这 嘴 , 尽管 大的 灼灼 眼泪 涓涓细流 向下 它是 脸

它吻了她的嘴唇，同时，大颗闪亮的泪珠顺着它的脸颊滑落。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm]
The Snow Queen sat in the very middle of it when she sat at home
这 雪 女王 卫星 在 这 非常 中间 的 它 什么时候 她 卫星 在 家

冰雪女王在家时，就坐在冰雪的正中央。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
THE NIGHTINGALE
这 夜莺

夜莺

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] . . . [leɪ] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Even the poor fisherman . . . lay still to listen to it
甚至 这 贫穷的 渔夫 . . . 躺 仍然 到 听 到 它

就连可怜的渔夫……也静静地躺着聆听。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

'	Is	it	possible	?	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	.
-	是	它	可能的	?	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	.

“有可能吗？”侍从问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] -

'	I	should	never	have	thought	it	was	like	that	'
-	我	应该	绝不	有	想法	它	曾是	喜欢	那	-

“我真不该想到会是这样。”

[tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['gəːgliŋ] ,

Took	some	water	into	their	mouths	to	try	and	make	the	same	gurgling	,
拿	一些	水	进入	他们的	嘴	到	尝试	和	制作	这	相同的	淙淙	,

他们含了些水到嘴里，试图发出同样的咕噜声。

. . . ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

.	.	.	thinking	so	to	equal	the	nightingale
.	.	.	思维	所以	到	平等的	这	夜莺

.....这样想就能与夜莺相提并论了

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] [roʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd]

The	music	-	master	wrote	five	-	and	-	twenty	volumes	about	the	artificial	bird
这	音乐	-	掌握	写道	五	-	和	-	二十	卷	关于	这	人造的	鸟

这位音乐大师写了二十五卷关于人造鸟的著作。

['iːv(ə)n] [deθ] [hɪm'self] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ]

Even	Death	himself	listened	to	the	song
甚至	死亡	他自己	听着	到	这	歌曲

就连死神本人也听过这首歌。

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɪnses]

THE	REAL	PRINCESS
这	真实的	公主

真正的公主

- [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] !

'	I	have	hardly	closed	my	eyes	the	whole	night	!
-	我	有	几乎	关闭	我的	眼睛	这	所有的	夜晚	!

我整晚几乎没合过眼！

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] .

Heaven	knows	what	was	in	the	bed	.
天堂	知道	什么	曾是	在	这	床	.

天知道床上躺着什么。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋ] ,

I	seemed	to	be	lying	upon	some	hard	thing	,
我	似乎	到	是	说谎	之上	一些	难的	事物	,

我感觉自己好像躺在什么硬物上。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	my	whole	body	is	black	and	blue	this	morning	.
和	我的	所有的	身体	是	黑色的	和	蓝色的	这	早晨	.

今天早上我全身都青一块紫一块的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! -

It	is	terrible	!	'
它	是	糟糕的	!	-

太糟糕了！

(['frʌntɪspiːs])

(	Frontispiece	)
(	卷首插图	)

（卷首插图）

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

THE	GARDEN	OF	PARADISE
这	花园	的	天堂

天堂花园

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] . . . [ðæt] ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

His	grandmother	had	told	him	. . .	that	every	flower	in	the	Garden	of	Paradise
他的	祖母	有	讲述	他	. . .	那	每一个	花	在	这	花园	的	天堂

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk]

was	a	delicious	cake
曾是	一个	可口的	蛋糕

他的祖母曾告诉他……天堂花园里的每一朵花都是一块美味的蛋糕。

[ðə; ði] ['i:stwɪnd] [flu:] [mɔ:r] ['swɪftli] [stɪl]

The	Eastwind	flew	more	swiftly	still
这	东风	飞翔	更多的	迅速地	仍然

东风依然飞得更快了。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]

The	Fairy	of	the	Garden	now	advanced	to	meet	them
这	仙女	的	这	花园	现在	先进的	到	见面	他们

花园仙子走上前去迎接他们。

[ðə; ði] ['feri] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['gɑ:rmənt] , [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

The	Fairy	dropped	her	shimmering	garment	,	drew	back	the	branches	,
这	仙女	掉落	她	闪闪发光	服装	,	画	后退	这	分支	,

仙女脱下闪亮的衣袍，移开树枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [depθs]

and	a	moment	after	was	hidden	within	their	depths
和	一个	片刻	后	曾是	隐	之内	他们的	深度

片刻之后，它便隐藏在了它们的深处。

[ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd]

THE	MERMAID
这	美人鱼

美人鱼

[ðə; ði]['mɜ:rmæn] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər]

The	Merman	King	had	been	for	many	years	a	widower
这	人鱼	国王	有	到过	为了	许多	年	一个	鳏夫

人鱼王多年来一直是个鳏夫

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

He	must	have	died	if	the	little	mermaid	had	not	come	to	the	rescue
他	必须	有	死亡	如果	这	小的	美人鱼	有	不是	来	到	这	救援

如果不是小美人鱼前来营救，他肯定已经死了。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪkwɪd]

At	the	mere	sight	of	the	bright	liquid
在	这	仅仅	视线	的	这	明亮的	液体

仅仅是看到那明亮的液体

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər]

The	prince	asked	who	she	was	and	how	she	came	there
这	王子	问	WHO	她	曾是	和	如何	她	来了	那里

王子问她是谁，又是如何来到这里的。

[dæʃt] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [fel] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [di'zɔlviŋ] ['ɪntu:] [foʊm]

Dashed	overboard	and	fell	,	her	body	dissolving	into	foam
虚线	落水	和	跌倒	,	她	身体	溶解	进入	泡沫

她猛地扑入海中，坠落下去，身体化作泡沫消散。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz]
THE EMPEROR'S NEW CLOTHES
这 皇帝的 新的 衣服

皇帝的新装

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [stɛərd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ]
The poor old minister stared as hard as he could , but he could not see anything
这 贫穷的 老的 部长 凝视 作为 难的 作为 他 可以 , 但 他 可以 不是 看 任何事物

可怜的老牧师拼命地盯着，却什么也看不见。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kænəpi] ,
Then the Emperor walked along in the procession under the gorgeous canopy ,
然后 这 皇帝 步行 沿着 在 这 游行 在下面 这 华丽的 树冠 ,

然后，皇帝在华丽的华盖下，沿着队伍缓缓行进。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ! -
and everybody in the streets and at the windows exclaimed , ' How beautiful the Emperor's new clothes are ! '
和 大家 在 这 街道 和 在 这 视窗 惊呼 , - 如何 美丽的 这 皇帝的 新的 衣服 是 ! -

街上和窗边的人们都惊呼："皇帝的新装真漂亮！"

[ðə; ði] ['wɪndz] [teɪl]
THE WIND'S TALE
这 风的 故事

风的故事

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [luːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ɪts] [toʊnz]
She played upon the ringing lute , and sang to its tones
她 玩 之上 这 铃声 琵琶 , 和 唱 到 它是 音调

她弹奏着清脆的鲁特琴，伴着琴声歌唱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb]
She was always picking flowers and herbs
她 曾是 总是 挑选 花朵 和 草药

她总是采摘花草。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : - [goʊld] ! [goʊld] ! -
He lifted it with a trembling hand and shouted with a trembling voice : ' Gold ! gold ! '
他 抬起 它 和 一个 发抖 手 和 喊叫 和 一个 发抖 嗓音 : - 金子 ! 金子 ! -

他颤抖着手举起它，颤抖着声音喊道："金子！金子！"

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
Waldemar Daa hid it in his bosom , took his staff in his hand , and ,
瓦尔德马尔 daa 隐藏 它 在 他的 怀 , 采取 他的 职员 在 他的 手 , 和 ,

瓦尔德马·达阿把它藏在胸前，手里拿着他的法杖，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɝz] , [ðə; ði][wʌns] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
with his three daughters , the once wealthy gentleman walked out of Borreby Hall for the last time
和 他的 三 女儿们 , 这 一次 富裕 绅士 步行 出去 的 - 大厅 为了 这 最后的 时间

这位曾经富有的绅士带着他的三个女儿，最后一次走出了博雷比庄园。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn]
THE **SNOW** **QUEEN**
这 雪 女王

冰雪女王

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] ['sev(ə)n] ['stɔːriz]
A **TALE** **IN** **SEVEN** **STORIES**
一个 故事 在 七 故事

七个故事的故事

[fɜːrst] ['stɔːri]
FIRST **STORY**
第一的 故事

第一篇文章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ɪts] ['frægmənts]
WHICH **DEALS** **WITH** **A** **MIRROR** **AND** **ITS** **FRAGMENTS**
哪个 交易 和 一个 镜子 和 它是 片段

这部作品讲述的是一面镜子及其碎片的故事。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
One **day** **he** **was** **in** **a** **high** **state** **of** **delight** **because** **he** **had** **invented** **a**
一 天 他 曾是 在 一个 高的 状态 的 喜 因为 他 有 发明 一个
['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
mirror **with** **this** **peculiarity** **,**
镜子 和 这 特点 ,

有一天，他欣喜若狂，因为他发明了一面具有这种奇特功能的镜子。

[ðæt] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
that **every** **good** **and** **pretty** **thing** **reflected** **in** **it** **shrank** **away** **to** **almost** **nothing** **.**
那 每一个 好的 和 漂亮的 事物 反映 在 它 缩小 离开 到 几乎 没有什么 .

其中所反映的一切美好事物都萎缩殆尽，几乎消失殆尽。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] ;
Now **we** **are** **about** **to** **begin** **,** **and** **you** **must** **attend** **;**
现在 我们 是 关于 到 开始 , 和 你 必须 出席 ;

现在我们即将开始，你们必须参加；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
and **when** **we** **get** **to** **the** **end** **of** **the** **story** **,**
和 什么时候 我们 得到 到 这 结尾 的 这 故事 ,

当故事讲到结尾时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['hɑːbgɑːblɪn] .
you **will** **know** **more** **than** **you** **do** **now** **about** **a** **very** **wicked** **hobgoblin** **.**
你 将要 知道 更多的 比 你 做 现在 关于 一个 非常 邪恶 妖精 .

你将会比现在更了解一个非常邪恶的妖精。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['diːmən] .
He **was** **one** **of** **the** **worst** **kind** **;** **in** **fact** **he** **was** **a** **real** **demon** **.**
他 曾是 一 的 这 最差 种类 ; 在 事实 他 曾是 一个 真实的 恶魔 .

他是最恶劣的那种人之一；事实上，他简直就是个魔鬼。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
One **day** **he** **was** **in** **a** **high** **state** **of** **delight** **because** **he** **had** **invented** **a**
一 天 他 曾是 在 一个 高的 状态 的 喜 因为 他 有 发明 一个
['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
mirror **with** **this** **peculiarity** **,**
镜子 和 这 特点 ,

有一天，他欣喜若狂，因为他发明了一面具有这种奇特功能的镜子。

[ðæt] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

that	every	good	and	pretty	thing	reflected	in	it	shrank	away	to	almost	nothing	.
那	每一个	好的	和	漂亮的	事物	反映	在	它	缩小	离开	到	几乎	没有什么	.

其中所反映的一切美好事物都萎缩殆尽，几乎消失殆尽。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [bæd][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	every	bad	and	good	-	for	-	nothing	thing	stood	out	and
在	这	其他	手	,	每一个	坏的	和	好的	-	为了	-	没有什么	事物	站立	出去	和

[lʊkt] [ɪts] [wɜ:rst] .

looked	its	worst	.
看起来	它是	最差	.

另一方面，所有不好的、没用的东西都显得格外突出，暴露出最糟糕的一面。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeips] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	most	beautiful	landscapes	reflected	in	it	looked	like	boiled	spinach	,	and	the
这	最多	美丽的	风景	反映	在	它	看起来	喜欢	煮沸	菠菜	,	和	这

[best] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['hɪdiəs] ,

best	people	became	hideous	,
最好的	人们	成为	可怕	,

倒映在镜子里的最美风景看起来像煮熟的菠菜，最优秀的人也变得丑陋不堪。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɑ:dɪz] .

or	else	they	were	upside	down	and	had	no	bodies	.
或者	别的	他们	是	上行	向下	和	有	不	身体	.

或者它们上下颠倒，没有身体。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

Their	faces	were	distorted	beyond	recognition	,
他们的	面孔	是	扭曲	超过	认出	,

他们的面容扭曲得难以辨认。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][wʌn] ['frek(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][noʊz]

and	if	they	had	even	one	freckle	it	appeared	to	spread	all	over	the	nose
和	如果	他们	有	甚至	一	雀斑	它	出现	到	传播	全部	超过	这	鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	mouth	.
和	嘴	.

如果他们身上哪怕只有一颗雀斑，那颗雀斑似乎也会蔓延到整个鼻子和嘴巴。

[ðə; ði] ['di:mən] [θɔ:t] [ðɪs] [ɪ'mensli] [ə'mju:zɪŋ] .

The	demon	thought	this	immensely	amusing	.
这	恶魔	想法	这	非常	有趣	.

恶魔觉得这事儿妙趣横生。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] [pæst] [θru:] ['eni] [wʌnz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][grɪn][ɪn][ðə; ði]

If	a	good	thought	passed	through	any	one's	mind	,	it	turned	to	a	grin	in	the
如果	一个	好的	想法	通过了	通过	任何	一个人的	头脑	,	它	转向	到	一个	咧嘴笑	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

如果一个人脑海中闪过一个美好的念头，那就会在镜子里变成微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] ['ri:əl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mən] .

and	this	caused	real	delight	to	the	demon	.
和	这	导致	真实的	喜	到	这	恶魔	.

这让恶魔感到无比欣喜。

[ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['di:mənz] [sku:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [sku:l] ,

All	the	scholars	in	the	demon's	school	,	for	he	kept	a	school	,
全部	这	学者们	在	这	恶魔的	学校	,	为了	他	保留	一个	学校	,

恶魔学校里的所有学者，因为他开办了一所学校，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] :

reported	that	a	miracle	had	taken	place	:
据报道	那	一个	奇迹	有	已采取	地方	:

报道称奇迹发生了：

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld]

now	for	the	first	time	it	had	become	possible	to	see	what	the	world
现在	为了	这	第一的	时间	它	有	变得	可能的	到	看	什么	这	世界

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪk] .

and	mankind	were	really	like	.
和	人类	是	真的	喜欢	.

现在，人们第一次有机会看清世界和人类的真实面貌。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] ,

They	ran	about	all	over	with	the	mirror	,
他们	跑	关于	全部	超过	和	这	镜子	,

他们拿着镜子到处跑，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn]

till	at	last	there	was	not	a	country	or	a	person	which	had	not	been	seen
直到	在	最后的	那里	曾是	不是	一个	国家	或者	一个	人	哪个	有	不是	到过	已见

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'tɔːtɪŋ] ['mɪrər] .

in	this	distorting	mirror	.
在	这	扭曲	镜子	.

最后，没有哪个国家或个人没有在这面扭曲的镜子中出现过。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ;

They	even	wanted	to	fly	up	to	heaven	with	it	to	mock	the	angels	;
他们	甚至	通缉	到	飞	向上	到	天堂	和	它	到	嘲笑	这	天使	;

他们甚至想带着它飞到天堂去嘲笑天使；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grɪnd] ,

but	the	higher	they	flew	,	the	more	it	grinned	,
但	这	更高	他们	飞翔	,	这	更多的	它	咧嘴一笑	,

但他们飞得越高，它咧嘴笑得就越厉害。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

so	much	so	that	they	could	hardly	hold	it	,
所以	很多	所以	那	他们	可以	几乎	抓住	它	,

以至于他们几乎无法控制它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	at	last	it	slipped	out	of	their	hands	and	fell	to	the	earth	,
和	在	最后的	它	滑倒了	出去	的	他们的	双手	和	跌倒	到	这	地球	,

最后它从他们手中滑落，掉在了地上。

['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['bɪts] .

shivered	into	hundreds	of	millions	and	billions	of	bits	.
瑟瑟发抖	进入	数百	的	百万	和	数十亿	的	比特	.

分裂成数亿、数十亿比特。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən]['evər] .

Even	then	it	did	more	harm	than	ever	.
甚至	然后	它	做过	更多的	伤害	比	曾经	.

即便如此，它造成的危害也比以往任何时候都更大。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪts][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,

Some	of	these	bits	were	not	as	big	as	a	grain	of	sand	,
一些	的	这些	比特	是	不是	作为	大的	作为	一个	粮食	的	沙	,

有些碎片甚至比一粒沙子还小。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fluː] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wʌns]

and	these	flew	about	all	over	the	world	,	getting	into	people's	eyes	,	and	,	once
和	这些	飞翔	关于	全部	超过	这	世界	,	获得	进入	人们的	眼睛	,	和	,	一次

[ɪn] ,

in	,
在	,

这些物品飞遍世界各地，进入人们的眼睛，一旦进入眼睛，

[ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] , [ɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː]

they	stuck	there	,	and	distorted	everything	they	looked	at	,	or	made	them	see
他们	卡住	那里	,	和	扭曲	一切	他们	看起来	在	,	或者	制成	他们	看

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

everything	that	was	amiss	.
一切	那	曾是	错误	.

它们就那样停在那里，扭曲了它们所看到的一切，或者让它们看到所有不正常的东西。

[iːtʃ] [ˈtaɪniːəst] [greɪn] [ʌv; əv] [glæs] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

Each	tiniest	grain	of	glass	kept	the	same	power	as	that	possessed	by	the	whole
每个	最小的	粮食	的	玻璃	保留	这	相同的	力量	作为	那	拥有	经过	这	所有的

[ˈmɪrər] .

mirror	.
镜子	.

每一粒细小的玻璃颗粒都与整面镜子拥有相同的力量。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Some	people	even	got	a	bit	of	the	glass	into	their	hearts	,	and	that	was
一些	人们	甚至	得到	一个	少量	的	这	玻璃	进入	他们的	心	,	和	那	曾是

[ˈterəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

有些人甚至被玻璃碎片划伤了心脏，那太可怕了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] .

for	the	heart	became	like	a	lump	of	ice	.
为了	这	心	成为	喜欢	一个	块	的	冰	.

因为他的心变得像一块冰一样。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈwɪndoʊ] [peɪnz] ,

Some	of	the	fragments	were	so	big	that	they	were	used	for	window	panes	,
一些	的	这	片段	是	所以	大的	那	他们	是	用过的	为了	窗户	窗格	,

有些碎片非常大，甚至被用来制作窗玻璃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌnz] [frendz] [θruː] [ðiːz] [peɪnz] .

but	it	was	not	advisable	to	look	at	one's	friends	through	these	panes	.
但	它	曾是	不是	建议	到	看	在	一个人的	朋友们	通过	这些	窗格	.

但透过这些玻璃窗看朋友是不明智的。

[ˈʌðər] [ˈbɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈspektəklz] ,

Other	bits	were	made	into	spectacles	,
其他	比特	是	制成	进入	眼镜	,

其余部分被制成了眼镜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈspektəklz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	a	bad	business	when	people	put	on	these	spectacles	meaning	to
和	它	曾是	一个	坏的	商业	什么时候	人们	放	在	这些	眼镜	意义	到

[biː; bi] [dʒʌst] .

be	just	.
是	只是	.

当人们戴上这些眼镜，本意是想表现得公正时，这其实是一门糟糕的生意。

[ðə; ði][bæd] ['di:mən] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

The	bad	demon	laughed	till	he	split	his	sides	;
这	坏的	恶魔	笑了	直到	他	分裂	他的	侧面	;

邪恶的恶魔笑得肚子都裂开了;

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

it	tickled	him	to	see	the	mischief	he	had	done	.
它	挠痒	他	到	看	这	恶作剧	他	有	完毕	.

看到自己造成的恶作剧，他觉得很有趣。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['frægmənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [left] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

But	some	of	these	fragments	were	still	left	floating	about	the	world	,
但	一些	的	这些	片段	是	仍然	左边	漂浮的	关于	这	世界	,

但其中一些碎片仍然漂浮在世界各地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	you	shall	hear	what	happened	to	them	.
和	你	将	听到	什么	发生	到	他们	.

你们将会听到他们遭遇了什么。

['sekənd] ['stɔ:ri]

SECOND	STORY
第二	故事

二楼

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]

ABOUT	A	LITTLE	BOY	AND	A	LITTLE	GIRL
关于	一个	小的	男生	和	一个	小的	女孩

关于一个小男孩和一个小女孩

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [pi:ps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Many	a	winter's	night	she	flies	through	the	streets	and	peeps	in	at	the	windows
许多	一个	冬天的	夜晚	她	苍蝇	通过	这	街道	和	人群	在	在	这	视窗

,

,

,

许多个冬夜，她飞过街道，向窗外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪs] ['fri:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnz] ['ɪntu:] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [laɪk] ['flaʊərz] .

and	then	the	ice	freezes	on	the	panes	into	wonderful	patterns	like	flowers	.
和	然后	这	冰	冰冻	在	这	窗格	进入	精彩的	图案	喜欢	花朵	.

然后冰会在玻璃上冻结成美丽的图案，就像花朵一样。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]

In	a	big	town	crowded	with	houses	and	people	,	where	there	is	no	room	for
在	一个	大的	镇	挤	和	房屋	和	人们	,	在哪里	那里	是	不	房间	为了

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

在一个房屋和人口密集的大城市里，根本没有空间建花园，

['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][pɔts] [ɪn'sted] .

people	have	to	be	content	with	flowers	in	pots	instead	.
人们	有	到	是	内容	和	花朵	在	锅	反而	.

人们只能满足于盆栽花卉了。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] [lɪvd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)]

In	one	of	these	towns	lived	two	children	who	managed	to	have	something	bigger
在	一	的	这些	城镇	居住地	二	孩子们	WHO	管理	到	有	某物	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

than	a	flower	pot	for	a	garden	.
比	一个	花	锅	为了	一个	花园	.

在其中一个小镇上，住着两个孩子，他们的花园比花盆大得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

They	were	not	brother	and	sister	,
他们	是	不是	兄弟	和	姐姐	,

他们不是兄妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

but	they	were	just	as	fond	of	each	other	as	if	they	had	been	.
但	他们	是	只是	作为	喜爱	的	每个	其他	作为	如果	他们	有	到过	.

但他们彼此之间的感情却丝毫未减。

[ðer; ðər] ['perənts] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] ['ætɪk][ruːmz; rʊmz] .

Their	parents	lived	opposite	each	other	in	two	attic	rooms	.
他们的	父母	居住地	对面的	每个	其他	在	二	阁楼	房间	.

他们的父母住在阁楼里，两间房相对而立。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

The	roof	of	one	house	just	touched	the	roof	of	the	next	one	,
这	屋顶	的	一	房子	只是	感动	这	屋顶	的	这	下一个	一	,

一栋房子的屋顶刚好与隔壁房子的屋顶相接。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtər] ['gʌtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	only	a	rain	-	water	gutter	between	them	.
和	仅有的	一个	雨	-	水	排水沟	之间	他们	.

它们之间只隔着一条雨水槽。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] ,

They	each	had	a	little	dormer	window	,
他们	每个	有	一个	小的	天窗	窗户	,

它们各自都有一个小小的老虎窗，

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][step]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtər] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

and	one	only	had	to	step	over	the	gutter	to	get	from	one	house	to
和	一	仅有的	有	到	步	超过	这	排水沟	到	得到	从	一	房子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

人们只需跨过屋檐就能从一栋房子走到另一栋房子。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] ,

Each	of	the	parents	had	a	large	window	-	box	,
每个	的	这	父母	有	一个	大的	窗户	-	盒子	,

每对父母都摆放了一个大型窗台花箱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] [pɑːt] [hɜːrb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [triː] .

in	which	they	grew	pot	herbs	and	a	little	rose	-	tree	.
在	哪个	他们	生长	锅	草药	和	一个	小的	玫瑰	-	树	.

他们在那里种植了香草和一棵小玫瑰树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] ['splendɪdli] .

There	was	one	in	each	box	,	and	they	both	grew	splendidly	.
那里	曾是	一	在	每个	盒子	,	和	他们	两个都	生长	精彩地	.

每个盒子里都有一株，它们都长得很好。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɑːksɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌtər] , [frʌm; frəm]

Then	it	occurred	to	the	parents	to	put	the	boxes	across	the	gutter	,	from
然后	它	发生	到	这	父母	到	放	这	盒子	穿过	这	排水沟	,	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

于是，家长们想到把箱子横放在屋檐上，从一家放到另一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] [bæŋks] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	they	looked	just	like	two	banks	of	flowers	.
和	他们	看起来	只是	喜欢	二	银行	的	花朵	.

它们看起来就像两滩鲜花。

[ðə; ði] [piː] [vaɪnz] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,

The	pea	vines	hung	down	over	the	edges	of	the	boxes	,
这	豌豆	藤蔓	悬挂	向下	超过	这	边缘	的	这	盒子	,

豌豆藤蔓垂落在箱子边缘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [θruː] [aʊt] [lɔːŋ] [kˈriːpəz] [wɪtʃ] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	roses	threw	out	long	creepers	which	twined	round	the	windows	.
和	这	玫瑰	扔	出去	长的	爬行者	哪个	缠绕	圆形的	这	视窗	.

玫瑰伸出长长的藤蔓，缠绕在窗户周围。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] .

It	was	almost	like	a	green	triumphal	arch	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	绿色的	凯旋的	拱	.

它看起来就像一座绿色的凯旋门。

[ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə]

The	boxes	were	high	,	and	the	children	knew	they	must	not	climb	up	on	to
这	盒子	是	高的	,	和	这	孩子们	知道	他们	必须	不是	爬	向上	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

箱子很高，孩子们知道他们不能爬上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['stuːlz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] -

but	they	were	often	allowed	to	have	their	little	stools	out	under	the	rose	-
但	他们	是	经常	允许	到	有	他们的	小的	凳子	出去	在下面	这	玫瑰	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但他们通常被允许在玫瑰树下摆放小凳子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] .

and	there	they	had	delightful	games	.
和	那里	他们	有	愉快	游戏	.

他们在那里玩得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] .

Of	course	in	the	winter	there	was	an	end	to	these	amusements	.
的	课程	在	这	冬天	那里	曾是	一个	结尾	到	这些	娱乐	.

当然，到了冬天，这些娱乐活动就都结束了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] ;

The	windows	were	often	covered	with	hoar	-	frost	;
这	视窗	是	经常	涵盖	和	白霜	-	霜	;

窗户上常常覆盖着一层霜雾；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːrm] ['kɔpəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [peɪnz]

then	they	would	warm	coppers	on	the	stove	and	stick	them	on	the	frozen	panes
然后	他们	会	温暖的	铜	在	这	火炉	和	戳	他们	在	这	冷冻	窗格

,

,

,

然后他们会在炉子上把铜片加热，再贴在冻住的玻璃板上。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] ['lʌvli] [piːp] - [hoʊlz] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

where	they	made	lovely	peep	-	holes	,	as	round	as	possible	.
在哪里	他们	制成	迷人的	窥视	-	孔	,	作为	圆形的	作为	可能的	.

他们在那里开了许多漂亮的窥视孔，尽可能地做成圆形。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [wʊd] [piːp] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz] , [wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] .

Then	a	bright	eye	would	peep	through	these	holes	,	one	from	each	window	.
然后	一个	明亮的	眼睛	会	窥视	通过	这些	孔	,	一	从	每个	窗户	.

然后，一只明亮的眼睛会透过这些小孔向外窥视，每个窗户上都有一个小孔。

[ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['gɜːdə] .

The	little	boy's	name	was	Kay	,	and	the	little	girl's	Gerda	.
这	小的	男孩们	姓名	曾是	凯	,	和	这	小的	女孩们	格尔达	.

小男孩名叫凯，小女孩名叫格尔达。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['sʌmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ,

In	the	summer	they	could	reach	each	other	with	one	bound	,
在	这	夏天	他们	可以	抵达	每个	其他	和	一	边界	,

夏天的时候，他们一跃就能到达彼此身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˈ] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [sterz] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp]

but	in	the	winter	they	had	to	go	down	all	the	stairs	in	one	house	and	up
但	在	这	冬天	他们	有	到	去	向下	全部	这	楼梯	在	一	房子	和	向上

[ɔːl][ðə; ðiˈ] [sterz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ,

all	the	stairs	in	the	other	,
全部	这	楼梯	在	这	其他	,

但到了冬天，他们进出房子时必须先下所有楼梯，再上另一栋房子的所有楼梯。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['snəʊˌdrɪfts] .

and	outside	there	were	snowdrifts	.
和	外部	那里	是	雪堆	.

外面积雪很厚。

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看!

[ðə; ðiˈ] [waɪt] [biːz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] , - [sed] [ðə; ðiˈ][oʊld] ['grænmʌðər] .

the	white	bees	are	swarming	,	'	said	the	old	grandmother	.
这	白色的	蜜蜂	是	蜂拥而至	,	-	说	这	老的	祖母	.

“白蜜蜂成群结队地飞来飞去，”老奶奶说。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kwiːn] [biː] , [tuː] ? - [æskt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

'	Have	they	a	queen	bee	,	too	?	'	asked	the	little	boy	,
-	有	他们	一个	女王	蜜蜂	,	也	?	-	问	这	小的	男生	,

“它们也有蜂后吗？”小男孩问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ]['riːəl] [biːz] .

for	he	knew	that	there	was	a	queen	among	the	real	bees	.
为了	他	知道	那	那里	曾是	一个	女王	之中	这	真实的	蜜蜂	.

因为他知道真正的蜜蜂中有一位蜂后。

- [jes] , [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [sed] [ðə; ðiˈ] ['grænmʌðər] .

'	Yes	,	indeed	they	have	,	'	said	the	grandmother	.
-	是的	,	的确	他们	有	,	-	说	这	祖母	.

“是的，他们确实有，”奶奶说。

- [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [wer] [ðə; ðiˈ] [swɔːrm] [ɪz] ['θɪkɪst] .

'	She	flies	where	the	swarm	is	thickest	.
-	她	苍蝇	在哪里	这	蜂群	是	最厚	.

她飞向蜂群最密集的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .

She	is	biggest	of	them	all	,	and	she	never	remains	on	the	ground	.
她	是	最大	的	他们	全部	,	和	她	绝不	遗迹	在	这	地面	.

她是它们之中体型最大的，而且她从不在地面上停留。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

She	always	flies	up	again	to	the	sky	.
她	总是	苍蝇	向上	再次	到	这	天空	.

她总是会再次飞向天空。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [piːps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Many	a	winter's	night	she	flies	through	the	streets	and	peeps	in	at	the	windows
许多	一个	冬天的	夜晚	她	苍蝇	通过	这	街道	和	人群	在	在	这	视窗

,

,

,

许多个冬夜，她飞过街道，向窗外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪs] ['friːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] ['ɪntuː]['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [laɪk] ['flaʊərz] . -

and	then	the	ice	freezes	on	the	panes	into	wonderful	patterns	like	flowers	.	'
和	然后	这	冰	冰冻	在	这	窗格	进入	精彩的	图案	喜欢	花朵	.	-

然后冰会在玻璃上冻结成美丽的图案，就像花朵一样。

- [oʊ] [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , - [sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

'	Oh	yes	,	we	have	seen	that	,	'	said	both	children	,	and	then	they	knew	it
-	哦	是的	,	我们	有	已见	那	,	-	说	两个都	孩子们	,	和	然后	他们	知道	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

“哦，是的，我们见过，”两个孩子说道，然后他们就知道这是真的。

- [kæn; kən][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	Can	the	Snow	Queen	come	in	here	?	'	asked	the	little	girl	.
-	能	这	雪	女王	来	在	这里	?	-	问	这	小的	女孩	.

“冰雪女王可以进来吗？”小女孩问道。

- [dʒʌst][let][hɜːr; hər] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

'	Just	let	her	come	,	'	said	the	boy	,	'	and	I	will	put	her	on	the	stove	,
-	只是	让	她	来	,	-	说	这	男生	,	-	和	我	将要	放	她	在	这	火炉	,

“让她过来吧，”男孩说，“我会把她放到炉子上。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [melt] . -

where	she	will	melt	.	'
在哪里	她	将要	熔化	.	-

她会在那里融化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['stɔːriz] .

But	the	grandmother	smoothed	his	hair	and	told	him	more	stories	.
但	这	祖母	平滑	他的	头发	和	讲述	他	更多的	故事	.

但奶奶抚平了他的头发，又给他讲了更多故事。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['lɪt(ə)l] [keɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæf] [ʌn'drest] ,

In	the	evening	when	little	Kay	was	at	home	and	half	undressed	,
在	这	晚上	什么时候	小的	凯	曾是	在	家	和	一半	脱光衣服	,

晚上，小凯在家，衣服只脱了一半，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

he	crept	up	on	to	the	chair	by	the	window	,	and	peeped	out	of	the	little	hole	.
他	悄悄地爬	向上	在	到	这	椅子	经过	这	窗户	,	和	偷窥	出去	的	这	小的	洞	.

他蹑手蹑脚地爬上窗边的椅子，从小洞里往外看。

[ə; eɪ] [fjuː] [snoʊ] - [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ,

A	few	snow	-	flakes	were	falling	,	and	one	of	these	,	the	biggest	,
一个	很少	雪	-	薄片	是	坠落	,	和	一	的	这些	,	这	最大	,

几片雪花飘落，其中一片最大，

[rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] .

remained	on	the	edge	of	the	window	-	box	.
剩余	在	这	边缘	的	这	窗户	-	盒子	.

仍然停留在窗台花箱的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	grew	bigger	and	bigger	,	till	it	became	the	figure	of	a	woman	,
它	生长	大	和	大	,	直到	它	成为	这	数字	的	一个	女士	,

它越变越大，直到变成了一个女人的形象。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [gɔːz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

dressed	in	the	finest	white	gauze	,	which	appeared	to	be	made	of	millions	of
穿着	在	这	最好的	白色的	纱布	,	哪个	出现	到	是	制成	的	百万	的

['stɑːri] [fleɪks] .

starry	flakes	.
繁星	薄片	.

她身着最精致的白色薄纱，薄纱仿佛由数百万片星状薄片组成。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪs] , ['glɪtərɪŋ] , ['dæzlɪŋ] [aɪs] .

She	was	delicately	lovely	,	but	all	ice	,	glittering	,	dazzling	ice	.
她	曾是	轻柔地	迷人的	,	但	全部	冰	,	闪闪发光	,	耀眼的	冰	.

她娇小可爱，却像冰一样，闪闪发光，耀眼夺目。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] [braɪt] [stɑːrz] ,

Still	she	was	alive	,	her	eyes	shone	like	two	bright	stars	,
仍然	她	曾是	活	,	她	眼睛	闪耀	喜欢	二	明亮的	明星	,

她仍然活着，双眼像两颗明亮的星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [ɔːr] [piːs] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	was	no	rest	or	peace	in	them	.
但	那里	曾是	不	休息	或者	和平	在	他们	.

但他们却得不到丝毫的安宁与平静。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .

She	nodded	to	the	window	and	waved	her	hand	.
她	点头	到	这	窗户	和	挥手	她	手	.

她朝窗外点了点头，挥了挥手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] ,

The	little	boy	was	frightened	and	jumped	down	off	the	chair	,
这	小的	男生	曾是	害怕	和	跳了起来	向下	离开	这	椅子	,

小男孩吓坏了，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	he	fancied	that	a	big	bird	flew	past	the	window	.
和	然后	他	幻想	那	一个	大的	鸟	飞翔	过去的	这	窗户	.

然后他幻想着一只大鸟从窗外飞过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['frɔːsti] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔː] — [ænd; ənd]

The	next	day	was	bright	and	frosty	,	and	then	came	the	thaw	—	and
这	下一个	天	曾是	明亮的	和	霜冻	,	和	然后	来了	这	解冻	—	和

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

after	that	the	spring	.
后	那	这	春天	.

第二天阳光明媚，但寒风凛冽，随后冰雪消融——之后便是春天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [griːn] [bʌdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ,

The	sun	shone	,	green	buds	began	to	appear	,	the	swallows	built	their	nests	,
这	太阳	闪耀	,	绿色的	花蕾	开始	到	出现	,	这	燕子	建造	他们的	巢穴	,

阳光普照，绿芽萌发，燕子筑巢。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

and	people	began	to	open	their	windows	.
和	人们	开始	到	打开	他们的	视窗	.

于是人们开始打开窗户。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] .

The	little	children	began	to	play	in	their	garden	on	the	roof	again	.
这	小的	孩子们	开始	到	玩	在	他们的	花园	在	这	屋顶	再次	.

孩子们又开始在屋顶花园里玩耍了。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][ɪn] ['splendɪd] [bluːm] [ðæt] ['sʌmər] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ]

The	roses	were	in	splendid	bloom	that	summer	;	the	little	girl	had	learnt	a
这	玫瑰	是	在	灿烂	盛开	那	夏天	;	这	小的	女孩	有	学会了	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

那年夏天玫瑰花开得正艳；小女孩学会了一首赞美诗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk]

and	there	was	something	in	it	about	roses	,	and	that	made	her	think
和	那里	曾是	某物	在	它	关于	玫瑰	,	和	那	制成	她	思考

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

里面提到了玫瑰，这让她想起了自己的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

She	sang	it	to	the	little	boy	,	and	then	he	sang	it	with	her	—
她	唱	它	到	这	小的	男生	,	和	然后	他	唱	它	和	她	—

她把歌唱给小男孩听，然后小男孩也和她一起唱了起来——

- [wer] ['roʊziz] [dek] [ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] ,

'	Where	roses	deck	the	flowery	vale	,
-	在哪里	玫瑰	甲板	这	如花	谷	,

玫瑰装点着繁花似锦的山谷，

[ðer; ðər] , ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [ðiː] [heɪl] ! -

There	,	Infant	Jesus	,	we	thee	hail	!	'
那里	,	婴儿	耶稣	,	我们	你	冰雹	!	-

圣婴耶稣，我们向你致敬！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [kɪst] [ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn]['gɑːdz] [breɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

The	children	took	each	other	by	the	hands	,	kissed	the	roses	,	and	rejoiced	in	God's	bright	sunshine	,
这	孩子们	采取	每个	其他	经过	这	双手	,	亲吻	这	玫瑰	,	和	欣喜若狂	在	神的	明亮的	阳光	,

孩子们手牵着手，亲吻着玫瑰花，在上帝明媚的阳光下欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	spoke	to	it	as	if	the	Child	Jesus	were	there	.
和	辐	到	它	作为	如果	这	孩子	耶稣	是	那里	.

并对着它说话，就好像圣婴耶稣就在那里一样。

[wʌt] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

What	lovely	summer	days	they	were	,
什么	迷人的	夏天	天	他们	是	,

那些夏日时光多么美好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [roʊz] - [triːz] ,

and	how	delightful	it	was	to	sit	out	under	the	fresh	rose	-	trees	,
和	如何	愉快	它	曾是	到	坐	出去	在下面	这	新鲜的	玫瑰	-	树木	,

坐在盛开的玫瑰树下是多么令人愉悦啊！

[wɪtʃ] [siːmd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] .

which	seemed	never	tired	of	blooming	.
哪个	似乎	绝不	疲劳的	的	盛开	.

它似乎永远不会厌倦绽放。

[keɪ] [ænd; ənd] ['gɝːdə] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌn]

Kay	and	Gerda	were	looking	at	a	picture	book	of	birds	and	animals	one
凯	和	格尔达	是	寻找	在	一个	图片	书	的	鸟类	和	动物	一

[deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [faɪv] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] — [wen] [keɪ] [sed] ,

day	—	it	had	just	struck	five	by	the	church	clock	—	when	Kay	said	,
天	—	它	有	只是	击	五	经过	这	教会	钟	—	什么时候	凯	说	,

一天，凯和格尔达正在看一本鸟类和动物的图画书——当时教堂的钟刚刚敲了五点——凯突然说：

- [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] ! -

'	Oh	,	something	struck	my	heart	,	and	I	have	got	something	in	my	eye	!	'
-	哦	,	某物	击	我的	心	,	和	我	有	得到	某物	在	我的	眼睛	!	-

“哎呀，我心脏好像被什么东西击中了，而且眼睛里也进了东西！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

The	little	girl	put	her	arms	round	his	neck	,	he	blinked	his	eye	;
这	小的	女孩	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	他	眨眼	他的	眼睛	;

小女孩搂住他的脖子，他眨了眨眼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , - [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] .

'	I	believe	it	is	gone	,	'	he	said	;	but	it	was	not	gone	.
-	我	相信	它	是	已消失	,	-	他	说	;	但	它	曾是	不是	已消失	.

“我相信它已经不见了，”他说；但它并没有不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [greɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði]['mædʒɪk]

It	was	one	of	those	very	grains	of	glass	from	the	mirror	,	the	magic
它	曾是	一	的	那些	非常	谷物	的	玻璃	从	这	镜子	,	这	魔法

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

那是魔镜上的一块玻璃碎片。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɪrər] ,

You	remember	that	horrid	mirror	,
你	记住	那	可怕的	镜子	,

你还记得那面可怕的镜子吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,

in	which	all	good	and	great	things	reflected	in	it	became	small	and	mean	,
在	哪个	全部	好的	和	伟大的	事物	反映	在	它	成为	小的	和	意思是	,

其中所有美好伟大的事物都变得渺小卑微了。

[waɪl] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [flɔː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] .

while	the	bad	things	were	magnified	,	and	every	flaw	became	very	apparent	.
尽管	这	坏的	事物	是	放大	,	和	每一个	缺陷	成为	非常	明显	.

坏事被放大了，每一个缺点都变得非常明显。

[pʊr] [keɪ] ! [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Poor	Kay	!	a	grain	of	it	had	gone	straight	to	his	heart	,
贫穷的	凯	!	一个	粮食	的	它	有	已消失	直的	到	他的	心	,

可怜的凯！有一小部分直接钻进了他的心脏。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] .

and	would	soon	turn	it	to	a	lump	of	ice	.
和	会	很快	转动	它	到	一个	块	的	冰	.

很快就会把它变成一块冰。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	did	not	feel	it	any	more	,	but	it	was	still	there	.
他	做过	不是	感觉	它	任何	更多的	,	但	它	曾是	仍然	那里	.

他感觉不到了，但它仍然存在。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ? -

'	Why	do	you	cry	?	'
-	为什么	做	你	哭	?	-

你为什么哭?

[hiː; hi] [æskt] ; - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] ['ʌgli] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

he	asked	;	'	it	makes	you	look	ugly	;	there's	nothing	the	matter	with	me	.
他	问	;	-	它	制作	你	看	丑陋的	;	有	没有什么	这	事情	和	我	.

他问道："这让你看起来很丑；我没有任何问题。"

[haʊ] ['hɔːrɪd] ! -

How	horrid	!	'
如何	可怕的	!	-

太可怕了!

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ; - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn] [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] ['krʊkɪd] ;

he	suddenly	cried	;	'	there's	a	worm	in	that	rose	,	and	that	one	is	quite	crooked	;
他	突然	哭	;	-	有	一个	蠕虫	在	那	玫瑰	,	和	那	一	是	相当	歪	;

他突然喊道："那朵玫瑰里有条虫子，而且那条虫子还弯弯曲曲的。"

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['næsti] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ! -

after	all	,	they	are	nasty	roses	,	and	so	are	the	boxes	they	are	growing	in	!	'
后	全部	,	他们	是	可恶的	玫瑰	,	和	所以	是	这	盒子	他们	是	生长	在	!	-

毕竟，它们是难看的玫瑰，种它们的箱子也一样!

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .

He	kicked	the	box	and	broke	off	two	of	the	roses	.
他	踢	这	盒子	和	打破	离开	二	的	这	玫瑰	.

他踢了一下盒子，掰断了两朵玫瑰。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [keɪ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

'	What	are	you	doing	,	Kay	?	'	cried	the	little	girl	.
-	什么	是	你	正在做	,	凯	?	-	哭	这	小的	女孩	.

"凯，你在干什么？"小女孩喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [roʊz] ,

When	he	saw	her	alarm	,	he	broke	off	another	rose	,
什么时候	他	锯	她	警报	,	他	打破	离开	其他	玫瑰	,

看到她惊慌的样子，他又折下一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [left] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [ə'loʊn] .

and	then	ran	in	by	his	own	window	,	and	left	dear	little	Gerda	alone	.
和	然后	跑	在	经过	他的	自己的	窗户	,	和	左边	亲爱的	小的	格尔达	独自的	.

然后他从自己的窗户跑了进去，留下可怜的小格尔达独自一人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nekst] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] [ɪn]

When	she	next	got	out	the	picture	book	he	said	it	was	only	fit	for	babies	in
什么时候	她	下一个	得到	出去	这	图片	书	他	说	它	曾是	仅有的	合身	为了	婴儿	在

[lɔːŋ] [kloʊðz] .

long	clothes	.
长的	衣服	.

当她下次拿出那本图画书时，他说这本书只适合穿着长衣服的婴儿看。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bʌt; bət] — , [ænd; ənd]

When	his	grandmother	told	them	stories	he	always	had	a	but	—	,	and
什么时候	他的	祖母	讲述	他们	故事	他	总是	有	一个	但	—	,	和

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	could	manage	it	,
如果	他	可以	管理	它	,

当他祖母给他们讲故事时，他总会加一句“但是——”，如果他能做到的话，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər]

he	liked	to	get	behind	her	chair	,	put	on	her	spectacles	and	imitate	her
他	喜欢	到	得到	在后面	她	椅子	,	放	在	她	眼镜	和	模拟	她

.

:

.

他喜欢走到她椅子后面，戴上她的眼镜，模仿她。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	did	it	very	well	and	people	laughed	at	him	.
他	做过	它	非常	出色地	和	人们	笑了	在	他	.

他做得非常好，但人们都嘲笑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

He	was	soon	able	to	imitate	every	one	in	the	street	;
他	曾是	很快	有能力的	到	模拟	每一个	一	在	这	街道	;

他很快就能模仿街上的每一个人；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] .

he	could	make	fun	of	all	their	peculiarities	and	failings	.
他	可以	制作	乐趣	的	全部	他们的	特殊性	和	缺点	.

他可以嘲笑他们的所有怪癖和缺点。

- [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] , - [sed] ['piːp(ə)l] .

'	He	will	turn	out	a	clever	fellow	,	'	said	people	.
-	他	将要	转动	出去	一个	聪明的	同伴	,	-	说	人们	.

人们说：“他会成为一个聪明人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	it	was	all	that	bit	of	glass	in	his	heart	,
但	它	曾是	全部	那	少量	的	玻璃	在	他的	心	,

但这一切都源于他心中那块玻璃碎片。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

that	bit	of	glass	in	his	eye	,
那	少量	的	玻璃	在	他的	眼睛	,

他眼睛里的那块玻璃碎片

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	made	him	tease	little	Gerda	who	was	so	devoted	to	him	.
和	它	制成	他	逗	小的	格尔达	WHO	曾是	所以	奉献	到	他	.

这让他忍不住戏弄对他无比忠诚的小格尔达。

[hiː; hi] [pleɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [geɪmz] [naʊ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] .

He	played	quite	different	games	now	;	he	seemed	to	have	grown	older	.
他	玩	相当	不同的	游戏	现在	;	他	似乎	到	有	生长	老	.

他现在玩的游戏和以前大不相同了；他似乎也老了。

[wʌn] ['wɪntɝz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

One	winter's	day	,	when	the	snow	was	falling	fast	,	he	brought	in	a	big
一	冬天的	天	,	什么时候	这	雪	曾是	坠落	快速地	,	他	带来	在	一个	大的

['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ;

magnifying	glass	;
放大	玻璃	;

冬日的一天，大雪纷飞，他拿来一个大放大镜；

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	held	out	the	tail	of	his	blue	coat	,	and	let	the	snow	flakes	fall	upon	it	.
他	握住	出去	这	尾巴	的	他的	蓝色的	外套	,	和	让	这	雪	薄片	落下	之上	它	.

他伸出蓝色外套的下摆，任由雪花飘落。

- [naʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ˈgɝːdə] ! -

'	Now	look	through	the	glass	,	Gerda	!	'
-	现在	看	通过	这	玻璃	,	格尔达	!	-

“格尔达，现在透过玻璃看！”

[hiː; hi] [sed] ; [ˈevri] [ˈsnoʊfleɪk] [wʌz; wəz] [ˈmægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] , [ɔːr]

he	said	;	every	snowflake	was	magnified	,	and	looked	like	a	lovely	flower	,	or
他	说	;	每一个	雪花	曾是	放大	,	和	看起来	喜欢	一个	迷人的	花	,	或者

[ə; eɪ] [ˈʃɑːrpli] [ˈpɔɪntɪd] [stɑːr] .

a	sharply	pointed	star	.
一个	尖锐地	尖	星星	.

他说，每一片雪花都被放大了，看起来像一朵美丽的花，或者一颗尖锐的星星。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈklevərli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ? - [sed] [keɪ] . -

'	Do	you	see	how	cleverly	they	are	made	?	'	said	Kay	.	'
-	做	你	看	如何	巧妙地	他们	是	制成	?	-	说	凯	.	-

“你看它们做得多巧妙啊！”凯说道。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈriːəl] [ˈflaʊərz] .

Much	more	interesting	than	looking	at	real	flowers	.
很多	更多的	有趣的	比	寻找	在	真实的	花朵	.

比看真花有趣多了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [flɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] ,

And	there	is	not	a	single	flaw	in	them	;	they	are	perfect	,
和	那里	是	不是	一个	单身的	缺陷	在	他们	;	他们	是	完美的	,

它们没有任何瑕疵；它们完美无瑕。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [melt] . -

if	only	they	would	not	melt	.	'
如果	仅有的	他们	会	不是	熔化	.	-

如果它们不会融化就好了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Shortly	after	,	he	appeared	in	his	thick	gloves	,	with	his	sledge	on	his	back	.
不久	后	,	他	出现	在	他的	厚的	手套	,	和	他的	雪橇	在	他的	后退	.

不久之后，他戴着厚厚的手套，背着大雪橇出现了。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈgɜːrdəz] [ɪr] ,

He	shouted	right	into	Gerda's	ear	,
他	喊叫	正确的	进入	格尔达的	耳朵	,

他直接对着格尔达的耳朵大喊，

- [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skwer] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [pleɪ] ! -

'	I	have	got	leave	to	drive	in	the	big	square	where	the	other	boys	play	!	'
-	我	有	得到	离开	到	驾驶	在	这	大的	正方形	在哪里	这	其他	男孩们	玩	!	-

“我获准开车去其他男孩玩耍的大广场！”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .

and	away	he	went	.
和	离开	他	去	.

于是他走了。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skwer] [ðə; ði]['boʊldər] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

In	the	big	square	the	bolder	boys	used	to	tie	their	little	sledges	to	the	farm
在	这	大的	正方形	这	更大胆	男孩们	用过的	到	领带	他们的	小的	雪橇	到	这	农场

[kɑːrts][ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

carts	and	go	a	long	way	in	this	fashion	.
购物车	和	去	一个	长的	方式	在	这	时尚	.

在那个大广场上，胆大的男孩们常常把他们的小雪橇绑在农用车上，这样就能走很远的路。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	no	end	of	fun	over	it	.
他们	有	不	结尾	的	乐趣	超过	它	.

他们为此玩得不亦乐乎。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [ə; eɪ][bɪg] [sledʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

Just	in	the	middle	of	their	games	a	big	sledge	came	along	;	it	was	painted
只是	在	这	中间	的	他们的	游戏	一个	大的	雪橇	来了	沿着	;	它	曾是	绘

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

比赛进行到一半时，一辆巨大的雪橇驶了过来；雪橇是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr][koʊt][ænd; ənd][kæp] .

and	the	occupant	wore	a	white	fur	coat	and	cap	.
和	这	居住者	穿着	一个	白色的	毛皮	外套	和	帽	.

屋内人员身穿白色皮草大衣，头戴白色皮草帽。

[ðə; ði] [sledʒ] [droʊv] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [keɪ] ['kwɪkli] [taɪd][hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɑːn]

The	sledge	drove	twice	round	the	square	,	and	Kay	quickly	tied	his	sledge	on
这	雪橇	驾驶	两次	圆形的	这	正方形	,	和	凯	迅速地	系	他的	雪橇	在

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

雪橇绕着广场转了两圈，凯迅速把自己的雪橇绑在了后面。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['fæstər] , [ænd; ənd]['fæstər] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Then	off	they	went	,	faster	,	and	faster	,	into	the	next	street	.
然后	离开	他们	去	,	快点	,	和	快点	,	进入	这	下一个	街道	.

然后他们就出发了，速度越来越快，驶入了下一条街道。

[ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [keɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wei] ,

The	driver	turned	round	and	nodded	to	Kay	in	the	most	friendly	way	,
这	司机	转向	圆形的	和	点头	到	凯	在	这	最多	友好的	方式	,

司机转过身，非常友好地向凯点了点头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

just	as	if	they	knew	each	other	.
只是	作为	如果	他们	知道	每个	其他	.

就好像他们彼此认识一样。

['evri] [taɪm] [keɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] ,

Every	time	Kay	wanted	to	loose	his	sledge	the	person	nodded	again	,
每一个	时间	凯	通缉	到	松动的	他的	雪橇	这	人	点头	再次	,

每次凯想放下雪橇时，那个人都会再次点头。

[ænd; ənd] [keɪ] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

and	Kay	stayed	where	he	was	,	and	they	drove	right	out	through	the	town
和	凯	入住	在哪里	他	曾是	,	和	他们	驾驶	正确的	出去	通过	这	镇

[geɪts] .

gates	.
大门	.

凯伊留在原地，他们径直开车穿过城门。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [hænd]

Then	the	snow	began	to	fall	so	heavily	that	the	little	boy	could	not	see	a	hand
然后	这	雪	开始	到	落下	所以	重度	那	这	小的	男生	可以	不是	看	一个	手

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] .

before	him	as	they	rushed	along	.
前	他	作为	他们	匆忙	沿着	.

随后雪越下越大，小男孩眼前一片漆黑，他们匆匆赶路时，他根本看不见前面的路。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [sledʒ] ,

He	undid	the	cords	and	tried	to	get	away	from	the	big	sledge	,
他	撤销	这	绳索	和	尝试	到	得到	离开	从	这	大的	雪橇	,

他解开绳索，试图逃离那把大锤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sledʒ] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ] [rʌʃt] ,

but	it	was	no	use	,	his	little	sledge	stuck	fast	,	and	on	they	rushed	,
但	它	曾是	不	使用	,	他的	小的	雪橇	卡住	快速地	,	和	在	他们	匆忙	,

但毫无用处，他的小雪橇卡住了，他们继续向前冲去。

['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] .

faster	than	the	wind	.
快点	比	这	风	.

比风还快。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] [tɔ:r] [ɑ:n] [θru:]

He	shouted	aloud	,	but	nobody	heard	him	,	and	the	sledge	tore	on	through
他	喊叫	大声	,	但	无人	听到	他	,	和	这	雪橇	撕裂	在	通过

[ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] .

the	snow	-	drifts	.
这	雪	-	漂移	.

他大声喊叫，但没有人听到，雪橇继续在雪堆中疾驰而去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒz]

Every	now	and	then	it	gave	a	bound	,	as	if	they	were	jumping	over	hedges
每一个	现在	和	然后	它	给予	一个	边界	,	作为	如果	他们	是	跳	超过	对冲

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

and	ditches	.
和	沟渠	.

它时不时地跳起来，就像在跳过树篱和沟渠一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

He	was	very	frightened	,	and	he	wanted	to	say	his	prayers	,
他	曾是	非常	害怕	,	和	他	通缉	到	说	他的	祈祷	,

他非常害怕，他想祈祷。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] .

but	he	could	only	remember	the	multiplication	tables	.
但	他	可以	仅有的	记住	这	乘法	表格	.

但他只能记住乘法表。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] [waɪt]

The	snow	-	flakes	grew	bigger	and	bigger	,	till	at	last	they	looked	like	big	white
这	雪	-	薄片	生长	大	和	大	,	直到	在	最后的	他们	看起来	喜欢	大的	白色的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

雪花越下越大，最后看起来像一只只白色的大鸡。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [spræŋ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

All	at	once	they	sprang	on	one	side	,
全部	在	一次	他们	弹簧	在	一	边	,

他们突然齐齐跳到一边，

[ðə; ði][bɪg] [sledʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [droʊv][gɑːt][ʌp] , [koʊt][ænd; ənd][kæp]

the	big	sledge	stopped	and	the	person	who	drove	got	up	,	coat	and	cap
这	大的	雪橇	停止	和	这	人	WHO	驾驶	得到	向上	,	外套	和	帽

['smʌðəd] [ɪn] [snoʊ] .

smothered	in	snow	.
窒息	在	雪	.

大雪橇停了下来，驾驶雪橇的人站了起来，外套和帽子都被雪覆盖了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['leɪdi][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hɜːr'self] .

It	was	a	tall	and	upright	lady	all	shining	white	,	the	Snow	Queen	herself	.
它	曾是	一个	高的	和	直立	女士	全部	灼灼	白色的	,	这	雪	女王	她自己	.

那是一位身材高挑、仪态端庄的女士，全身雪白闪耀，她就是冰雪女王本人。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	We	have	come	along	at	a	good	pace	,	'	she	said	;
-	我们	有	来	沿着	在	一个	好的	步伐	,	-	她	说	;

“我们进展顺利，”她说；

- [bʌt; bət] [its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ; [kriːp] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['berskɪn] [koʊt] . -

'	but	it's	cold	enough	to	kill	one	;	creep	inside	my	bearskin	coat	.	'
-	但	它是	寒冷的	足够的	到	杀	一	;	潜行者	里面	我的	熊皮	外套	.	-

“但是冷得能冻死一只熊；钻进我的熊皮大衣里去吧。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][fəːz] ,

She	took	him	into	the	sledge	by	her	,	wrapped	him	in	her	furs	,
她	采取	他	进入	这	雪橇	经过	她	,	包装	他	在	她	毛皮	,

她把他抱上雪橇，用自己的皮毛把他裹起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

and	he	felt	as	if	he	were	sinking	into	a	snowdrift	.
和	他	毛毡	作为	如果	他	是	下沉	进入	一个	雪堆	.

他感觉自己好像正在下沉到雪堆里。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [koʊld] ? -

'	Are	you	still	cold	?	'
-	是	你	仍然	寒冷的	?	-

你还觉得冷吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

she	asked	,	and	she	kissed	him	on	the	forehead	.
她	问	,	和	她	亲吻	他	在	这	前额	.

她问了，然后吻了他的额头。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] ,

it	was	colder	than	ice	,	it	went	to	his	very	heart	,
它	曾是	更冷	比	冰	,	它	去	到	他的	非常	心	,

那感觉比冰还冷，直击他的心脏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][aɪs] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ,

which	was	already	more	than	half	ice	;	he	felt	as	if	he	were	dying	,
哪个	曾是	已经	更多的	比	一半	冰	;	他	毛毡	作为	如果	他	是	垂死	,

那里已经超过一半都是冰；他感觉自己快要死了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd]

but	only	for	a	moment	,	and	then	it	seemed	to	have	done	him	good
但	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	然后	它	似乎	到	有	完毕	他	好的

;

;

;

但只是短暂的，之后似乎对他有好处；

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði][koʊld] .

he	no	longer	felt	the	cold	.
他	不	更长	毛毡	这	寒冷的	.

他不再觉得冷了。

- [maɪ] [sledʒ] !

'	My	sledge	!
-	我的	雪橇	!

我的雪橇！

[dəunt] [fər'get] [maɪ] [sledʒ] ! -

don't	forget	my	sledge	!	'
不	忘记	我的	雪橇	!	-

别忘了我的雪橇！

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

He	only	remembered	it	now	;
他	仅有的	记得	它	现在	;

他现在才想起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

it	was	tied	to	one	of	the	white	chickens	which	flew	along	behind	them	.
它	曾是	系	到	一	的	这	白色的	鸡	哪个	飞翔	沿着	在后面	他们	.

它被拴在一只跟在他们身后的白鸡身上。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [kɪst] [keɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] ,

The	Snow	Queen	kissed	Kay	again	,	and	then	he	forgot	all	about	little	Gerda	,
这	雪	女王	亲吻	凯	再次	,	和	然后	他	忘了	全部	关于	小的	格尔达	,

['grænmʌðər] ,

Grandmother	,
祖母	,

雪之女王又吻了凯，然后他就把小格尔达和祖母都忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	all	the	others	at	home	.
和	全部	这	其他的	在	家	.

以及其他所有在家的人。

- [naʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [kɪs] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ! -

'	Now	I	mustn't	kiss	you	any	more	,	'	she	said	,	'	or	I	should	kiss	you	to	death	!	'
-	现在	我	不得	吻	你	任何	更多的	,	-	她	说	,	-	或者	我	应该	吻	你	到	死亡	!	-

“我现在不能再吻你了，”她说，“否则我会吻死你的！”

[keɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ; [ə; eɪ] ['kɬɛvəɻɜ˞] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [kʊd; kəd]

Kay	looked	at	her	,	she	was	so	pretty	;	a	cleverer	,	more	beautiful	face	could
凯	看起来	在	她	,	她	曾是	所以	漂亮的	;	一个	更聪明	,	更多的	美丽的	脸	可以

['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

hardly	be	imagined	.
几乎	是	想象	.

凯看着她，她真漂亮；很难想象还有比她更聪明、更美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] [naʊ] ,

She	did	not	seem	to	be	made	of	ice	now	,
她	做过	不是	似乎	到	是	制成	的	冰	现在	,

她现在看起来不再像冰山一角了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	she	was	outside	the	window	when	she	waved	her	hand	to	him	.
作为	她	曾是	外部	这	窗户	什么时候	她	挥手	她	手	到	他	.

她站在窗外，向他挥了挥手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd][ʌv; əv]

In	his	eyes	she	was	quite	perfect	,	and	he	was	not	a	bit	afraid	of
在	他的	眼睛	她	曾是	相当	完美的	,	和	他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

在他眼里，她完美无瑕，他一点也不害怕她；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['ment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fˈrækʃnz] ,

he	told	her	that	he	could	do	mental	arithmetic	,	as	far	as	fractions	,
他	讲述	她	那	他	可以	做	精神的	算术	,	作为	远的	作为	分数	,

他告诉她，他能进行心算，包括分数运算。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	that	he	knew	the	number	of	square	miles	and	the	number	of
和	那	他	知道	这	数字	的	正方形	英里	和	这	数字	的

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

inhabitants	of	the	country	.
居民	的	这	国家	.

他还知道该国的面积（平方英里）和人口数量。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

She	always	smiled	at	him	,	and	he	then	thought	that	he	surely	did	not	know
她	总是	微笑	在	他	,	和	他	然后	想法	那	他	一定	做过	不是	知道

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

她总是对他微笑，他便心想自己肯定懂得太少了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	he	looked	up	into	the	wide	expanse	of	heaven	,
和	他	看起来	向上	进入	这	宽的	广阔	的	天堂	,

他抬头望向广袤无垠的苍穹，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd]

into	which	they	rose	higher	and	higher	as	she	flew	with	him	on	a	dark	cloud
进入	哪个	他们	玫瑰	更高	和	更高	作为	她	飞翔	和	他	在	一个	黑暗的	云

,

,

,

她和他一起乘着一团乌云飞翔，越飞越高。

[waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] ['sɝːdʒd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɪnd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] [wel] -

while	the	storm	surged	around	them	,	the	wind	ringing	in	their	ears	like	well	-
尽管	这	风暴	激增	大约	他们	,	这	风	铃声	在	他们的	耳朵	喜欢	出色地	-

[noʊn] [oʊld] ['sɔŋz] .

known	old	songs	.
已知	老的	歌曲	.

暴风雨在他们周围肆虐，风声在他们耳边回荡，如同耳熟能详的老歌。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] , ['oʊvər] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['aɪləndz] ; [ðə; ði][koʊld][wɪnd]

They	flew	over	woods	and	lakes	,	over	oceans	and	islands	;	the	cold	wind
他们	飞翔	超过	树林	和	湖泊	,	超过	海洋	和	岛屿	;	这	寒冷的	风

['hwɪsld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

whistled	down	below	them	,
吹口哨	向下	以下	他们	,

他们飞越森林和湖泊，飞越海洋和岛屿；寒风在他们下方呼啸而过。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] , [ðə; ði] [blæk] [krəuz] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ʌp]

the	wolves	howled	,	the	black	crows	flew	screaming	over	the	sparkling	snow	,	but	up
这	狼	嚎叫	,	这	黑色的	乌鸦	飞翔	尖叫	超过	这	闪闪发光	雪	,	但	向上

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

狼群嚎叫，乌鸦在闪闪发光的雪地上尖叫着飞过，但在上方，

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] — [ænd; ənd] [keɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]

the	moon	shone	bright	and	clear	—	and	Kay	looked	at	it	all	the	long	,	long
这	月亮	闪耀	明亮的	和	清除	—	和	凯	看起来	在	它	全部	这	长的	,	长的

['wɪntər] [naɪts] ;

winter	nights	;
冬天	夜晚	;

月亮又亮又亮——在漫长的冬夜里，凯一直望着它；

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] [fiːt] .

in	the	day	he	slept	at	the	Snow	Queen's	feet	.
在	这	天	他	睡着了	在	这	雪	女王大学	脚	.

白天，他睡在雪女王的脚边。

['stɔːri] [θriː]

STORY	THREE
故事	三

故事三

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['mædʒɪk]

THE	GARDEN	OF	THE	WOMAN	LEARNED	IN	MAGIC
这	花园	的	这	女士	学习	在	魔法

精通魔法的女人的花园

[ðen] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg]

Then	an	old	,	old	woman	came	out	of	the	house	;	she	was	leaning	upon	a	big
然后	一个	老的	,	老的	女士	来了	出去	的	这	房子	;	她	曾是	倾斜	之上	一个	大的

,

,
,

这时，一位老太太从房子里走了出来；她倚靠在一棵大树上，

[hʊkt] [stɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

hooked	stick	,	and	she	wore	a	big	sun	hat	,	which	was	covered	with	beautiful
钩子	戳	,	和	她	穿着	一个	大的	太阳	帽子	,	哪个	曾是	涵盖	和	美丽的

['peɪntɪd] ['flaʊərz] .

painted	flowers	.
绘	花朵	.

她拿着一根钩状木棍，戴着一顶大大的遮阳帽，帽子上画满了美丽的彩绘花朵。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] ['getɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [keɪ] [left] [hɜːr; hər] ?

But	how	was	little	Gerda	getting	on	all	this	long	time	since	Kay	left	her	?
但	如何	曾是	小的	格尔达	获得	在	全部	这	长的	时间	自从	凯	左边	她	?

自从凯离开小格尔达之后，这么长时间过去了，小格尔达过得怎么样呢?

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

['noʊbɑːdi] [nuː] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Nobody	knew	,	nobody	could	say	anything	about	him	.
无人	知道	,	无人	可以	说	任何事物	关于	他	.

没有人知道他的消息，没有人能说任何关于他的事。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [nuː] [wʌz; wəz] ,

All	**that**	**the**	**other**	**boys**	**knew**	**was**	**,**
全部	那	这	其他	男孩们	知道	曾是	,

其他男孩只知道：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sledʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] [wʌn] [wɪtʃ] [droʊv]

that	**they**	**had**	**seen**	**him**	**tie**	**his**	**little**	**sledge**	**to**	**a**	**splendid**	**big**	**one**	**which**	**drove**
那	他们	有	已见	他	领带	他的	小的	雪橇	到	一个	灿烂	大的	一	哪个	驾驶

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] .

away	**down**	**the**	**street**	**and**	**out**	**of**	**the**	**town**	**gates**	**.**
离开	向下	这	街道	和	出去	的	这	镇	大门	.

他们看到他把自己的小雪橇绑在一辆漂亮的大雪橇上，大雪橇沿着街道驶出了城门。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['meni] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] ; ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [kraɪd]

Nobody	**knew**	**where**	**he**	**was**	**,**	**and**	**many**	**tears**	**were**	**shed**	**;**	**little**	**Gerda**	**cried**
无人	知道	在哪里	他	曾是	,	和	许多	眼泪	是	棚	;	小的	格尔达	哭

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

long	**and**	**bitterly**	**.**
长的	和	苦涩地	.

没有人知道他在哪里，大家都流了很多眼泪；小格尔达哭了很久，哭得很伤心。

[æt; ət] [læst] , ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ;

At	**last**	**,**	**people**	**said**	**he**	**was**	**dead**	**;**
在	最后的	,	人们	说	他	曾是	死的	;

最后，人们说他死了；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] .

he	**must**	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**river**	**which**	**ran**	**close**	**by**	**the**	**town**	**.**
他	必须	有	倒下	进入	这	河	哪个	跑	关闭	经过	这	镇	.

他一定是掉进了镇子附近的那条河里。

[oʊ] , [wʌt] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['wɪntər] [deɪz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] !

Oh	**,**	**what**	**long**	**,**	**dark**	**,**	**winter**	**days**	**those**	**were**	**!**
哦	,	什么	长的	,	黑暗的	,	冬天	天	那些	是	!

啊，那些冬日多么漫长、黑暗啊！

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

At	**last**	**the**	**spring**	**came**	**and**	**the**	**sunshine**	**.**
在	最后的	这	春天	来了	和	这	阳光	.

春天终于来了，阳光也出来了。

- [keɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] .

'	**Kay**	**is**	**dead**	**and**	**gone**	**,**	**'**	**said**	**little**	**Gerda**	**.**
-	凯	是	死的	和	已消失	,	-	说	小的	格尔达	.

“凯已经死了，走了，”小格尔达说。

- [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

'	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**'**	**said**	**the**	**sunshine**	**.**
-	我	不	相信	它	,	-	说	这	阳光	.

“我不相信，”阳光说道。

- [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔləuz] .

'	**He**	**is**	**dead**	**and**	**gone**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**the**	**swallows**	**.**
-	他	是	死的	和	已消失	,	-	她	说	到	这	燕子	.

“他已经死了，走了，”她对燕子们说。

- [wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['swɔləuz] ;

'	**We**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**'**	**said**	**the**	**swallows**	**;**
-	我们	不	相信	它	,	-	说	这	燕子	;

“我们不相信，”燕子们说；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['lɪt(ə)l]['gɜːdə][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	at	last	little	Gerda	did	not	believe	it	either	.
和	在	最后的	小的	格尔达	做过	不是	相信	它	任何一个	.

最后，小格尔达也不相信了。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [red] [ʃuːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ; - [ðoʊz] [keɪ] ['nevər] [sɔː] ;

'	I	will	put	on	my	new	red	shoes	,	'	she	said	one	morning	;	'	those	Kay	never	saw	;
-	我	将要	放	在	我的	新的	红色的	鞋	,	-	她	说	一	早晨	;	-	那些	凯	绝不	锯	;

“我要穿上我的新红鞋，”一天早上她说；“凯从来没见过那双鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! -

and	then	I	will	go	down	to	the	river	and	ask	it	about	him	!	'
和	然后	我	将要	去	向下	到	这	河	和	问	它	关于	他	!	-

然后我会走到河边去打听他的消息！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

It	was	very	early	in	the	morning	;	she	kissed	the	old	grandmother	,	who	was
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	;	她	亲吻	这	老的	祖母	,	WHO	曾是

[stɪl] [ə'sliːp] ,

still	asleep	,
仍然	睡着了	,

当时天还很早，她吻了吻还在熟睡的老奶奶。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

put	on	the	red	shoes	,	and	went	quite	alone	,	out	by	the	gate	to	the	river	.
放	在	这	红色的	鞋	,	和	去	相当	独自的	,	出去	经过	这	门	到	这	河	.

穿上红鞋，独自一人走到河边的栅栏门前。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] ?

'	Is	it	true	that	you	have	taken	my	little	playfellow	?
-	是	它	真的	那	你	有	已采取	我的	小的	玩伴	?

“你真的带走了我的小玩伴吗？”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [red] [ʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . -

I	will	give	you	my	red	shoes	if	you	will	bring	him	back	to	me	again	.	'
我	将要	给	你	我的	红色的	鞋	如果	你	将要	带来	他	后退	到	我	再次	.	-

如果你能把他带回来，我就把我的红鞋给你。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,

She	thought	the	little	ripples	nodded	in	such	a	curious	way	,
她	想法	这	小的	涟漪	点头	在	这样的	一个	好奇的	方式	,

她觉得那些细小的涟漪以一种奇特的方式点头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] , [hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] ,

so	she	took	off	her	red	shoes	,	her	most	cherished	possessions	,
所以	她	采取	离开	她	红色的	鞋	,	她	最多	珍爱	财产	,

于是她脱下了她最珍爱的红色鞋子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	threw	them	both	into	the	river	.
和	扔	他们	两个都	进入	这	河	.

然后把他们两个都扔进了河里。

[ðeɪ] [fel] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

They	fell	close	by	the	shore	,	and	were	carried	straight	back	to	her	by	the
他们	跌倒	关闭	经过	这	支撑	,	和	是	携带	直的	后退	到	她	经过	这

['lɪt(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ;

little	wavelets	;
小的	小波	;

它们落在岸边附近，被小波浪直接带回了她身边；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] ,

it	seemed	as	if	the	river	would	not	accept	her	offering	,
它	似乎	作为	如果	这	河	会	不是	接受	她	提供	,

河流似乎不接受她的祭品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [keɪ] .

as	it	had	not	taken	little	Kay	.
作为	它	有	不是	已采取	小的	凯	.

因为小凯并没有被带走。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ðem; ðəm][fɑːr] [ɪ'nʌf] ;

She	only	thought	she	had	not	thrown	them	far	enough	;
她	仅有的	想法	她	有	不是	抛掷	他们	远的	足够的	;

她只是觉得她扔得不够远；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

so	she	climbed	into	a	boat	which	lay	among	the	rushes	,
所以	她	攀登	进入	一个	船	哪个	躺	之中	这	冲刺	,

于是她爬上一艘停泊在芦苇丛中的小船。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

then	she	went	right	out	to	the	further	end	of	it	,
然后	她	去	正确的	出去	到	这	更远	结尾	的	它	,

然后她径直走到了最远端。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	threw	the	shoes	into	the	water	again	.
和	扔	这	鞋	进入	这	水	再次	.

然后又把鞋子扔进了水里。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

But	the	boat	was	loose	,	and	her	movements	started	it	off	,
但	这	船	曾是	松动的	,	和	她	移动	开始	它	离开	,

但是船身松动了，她的动作引发了船身晃动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	it	floated	away	from	the	shore	:	she	felt	it	moving	and	tried	to
和	它	漂浮	离开	从	这	支撑	:	她	毛毡	它	移动	和	尝试	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

它顺着岸边漂走了；她感觉到它在动，就想办法游出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd]

but	before	she	reached	the	other	end	the	boat	was	more	than	a	yard
但	前	她	达到	这	其他	结尾	这	船	曾是	更多的	比	一个	院子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

但当她到达另一端时，船已经离岸边超过一码远了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['kwɪkli] .

and	was	floating	away	quite	quickly	.
和	曾是	漂浮的	离开	相当	迅速地	.

很快就漂走了。

['lɪt(ə)l] ['gɜːdə][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd]

Little	Gerda	was	terribly	frightened	,	and	began	to	cry	,	but	nobody	heard
小的	格尔达	曾是	可怕	害怕	,	和	开始	到	哭	,	但	无人	听到

[hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

her	except	the	sparrows	,
她	除了	这	麻雀	,

小格尔达吓坏了，开始哭了起来，但除了麻雀之外，没有人听到她的哭声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['twɪtərɪŋ] , [æz; əz]

and	they	could	not	carry	her	ashore	,	but	they	flew	alongside	twittering	,	as
和	他们	可以	不是	携带	她	岸上	,	但	他们	飞翔	旁边	推特	,	作为

[ɪf] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

if	to	cheer	her	,
如果	到	欢呼	她	,

它们无法将她抬上岸，但它们在她身边飞来飞去，叽叽喳喳地叫着，仿佛在为她加油。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . -

'	We	are	here	,	we	are	here	.	'
-	我们	是	这里	,	我们	是	这里	.	-

“我们在这里，我们在这里。”

[ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;

The	boat	floated	rapidly	away	with	the	current	;
这	船	漂浮	快速	离开	和	这	当前的	;

小船随水流迅速漂走；

['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd] ,

little	Gerda	sat	quite	still	with	only	her	stockings	on	;	her	little	red	shoes	floated	behind	,
小的	格尔达	卫星	相当	仍然	和	仅有的	她	长筒袜	在	;	她	小的	红色的	鞋	漂浮	在后面	,

小格尔达只穿着袜子，静静地坐在那里；她的小红鞋飘在身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

but	they	could	not	catch	up	the	boat	,	which	drifted	away	faster	and	faster	.
但	他们	可以	不是	抓住	向上	这	船	,	哪个	漂移	离开	快点	和	快点	.

但他们始终追不上那艘船，船越漂越远。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [faɪn] [oʊld] [triːz] ,

The	banks	on	both	sides	were	very	pretty	with	beautiful	flowers	,	fine	old	trees	,
这	银行	在	两个都	侧面	是	非常	漂亮的	和	美丽的	花朵	,	美好的	老的	树木	,

两岸景色优美，繁花似锦，古树参天。

[ænd; ənd] [sloʊps] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

and	slopes	dotted	with	sheep	and	cattle	,	but	not	a	single	person	.
和	连续下坡	虚线	和	羊	和	牛	,	但	不是	一个	单身的	人	.

山坡上散布着羊群和牛群，却不见一个人影。

- [pər'hæps][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [keɪ] , - [θɔːt] ['gɝːdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ;

'	Perhaps	the	river	is	taking	me	to	little	Kay	,	'	thought	Gerda	,	and	that	cheered	her	;
-	也许	这	河	是	采取	我	到	小的	凯	,	-	想法	格尔达	,	和	那	欢呼	她	;

“也许这条河正带着我去见小凯，”格尔达心想，这让她感到振奋；

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bæŋks][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

she	sat	up	and	looked	at	the	beautiful	green	banks	for	hours	.
她	卫星	向上	和	看起来	在	这	美丽的	绿色的	银行	为了	小时	.

她坐起身来，凝视着美丽的绿色河岸，一连几个小时。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['tʃeri] ['gɑːrdn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	came	to	a	big	cherry	garden	;	there	was	a	little	house	in	it	,
然后	他们	来了	到	一个	大的	樱桃	花园	;	那里	曾是	一个	小的	房子	在	它	,

然后他们来到一个大樱桃园；园子里有一间小房子。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [ænd; ənd] [tuː]

with	curious	blue	and	red	windows	,	it	had	a	thatched	roof	,	and	two
和	好奇的	蓝色的	和	红色的	视窗	,	它	有	一个	茅草屋顶	屋顶	,	和	二

['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

wooden	soldiers	stood	outside	,
木制的	士兵	站立	外部	,

它有着奇特的蓝红色窗户，屋顶是茅草顶，外面还站着两个木头士兵。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [pæst] .

who	presented	arms	as	she	sailed	past	.
WHO	呈现	武器	作为	她	航行	过去的	.

当她乘船经过时，有人向她敬献了武器。

['gɜːdə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]

Gerda	called	out	to	them	;	she	thought	they	were	alive	,	but	of	course	they
格尔达	称为	出去	到	他们	;	她	想法	他们	是	活	,	但	的	课程	他们

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;

did	not	answer	;
做过	不是	回答	;

格尔达向他们喊话；她以为他们还活着，但他们当然没有回应；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [droʊv] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

she	was	quite	close	to	them	,	for	the	current	drove	the	boat	close	to	the
她	曾是	相当	关闭	到	他们	,	为了	这	当前的	驾驶	这	船	关闭	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

她离他们很近，因为水流把船推向了岸边。

['gɜːdə] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld] ,

Gerda	called	out	again	,	louder	than	before	,	and	then	an	old	,
格尔达	称为	出去	再次	,	更大声	比	前	,	和	然后	一个	老的	,

格尔达再次喊了起来，声音比之前更大，然后是一个老声音，

[oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] , [hʊkt] [stɪk] ,

old	woman	came	out	of	the	house	;	she	was	leaning	upon	a	big	,	hooked	stick	,
老的	女士	来了	出去	的	这	房子	;	她	曾是	倾斜	之上	一个	大的	,	钩子	戳	,

老妇人从屋里走了出来；她倚着一根又大又弯的棍子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] ['flaʊərz]

and	she	wore	a	big	sun	hat	,	which	was	covered	with	beautiful	painted	flowers
和	她	穿着	一个	大的	太阳	帽子	,	哪个	曾是	涵盖	和	美丽的	绘	花朵

.

:
.

她戴着一顶大大的遮阳帽，上面画满了美丽的彩绘花朵。

- [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	You	poor	little	child	,	'	said	the	old	woman	,
-	你	贫穷的	小的	孩子	,	-	说	这	老的	女士	,

“你这可怜的孩子，”老妇人说。

- [haʊ] ['evər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['drɪvn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg] , [strɔːŋ] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld]

'	how	ever	were	you	driven	out	on	this	big	,	strong	river	into	the	wide	,	wide	world
-	如何	曾经	是	你	驱动	出去	在	这	大的	,	强的	河	进入	这	宽的	,	宽的	世界

[ə'loʊn] ? -

alone	?	'
独自的	?	-

“你究竟是如何被驱赶到这条湍急的大河上，独自一人驶向广阔无垠的世界的呢？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]

Then	she	walked	right	into	the	water	,	and	caught	hold	of	the	boat	with
然后	她	步行	正确的	进入	这	水	,	和	捕捉	抓住	的	这	船	和

[hɜːr; hər] [hʊkt] [stɪk] ;

her	hooked	stick	;
她	钩子	戳	;

然后她径直走进水里，用带钩的棍子抓住了船；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [aʊt] .

she	drew	it	ashore	,	and	lifted	little	Gerda	out	.
她	画	它	岸上	,	和	抬起	小的	格尔达	出去	.

她把船拖到岸上，然后把小格尔达抱了出来。

['gɜːdə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] ,

Gerda	was	delighted	to	be	on	dry	land	again	,
格尔达	曾是	高兴极了	到	是	在	干燥	土地	再次	,

格尔达很高兴能再次踏上陆地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] .

but	she	was	a	little	bit	frightened	of	the	strange	old	woman	.
但	她	曾是	一个	小的	少量	害怕	的	这	奇怪的	老的	女士	.

但她有点害怕这个奇怪的老妇人。

- [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Come	,	tell	me	who	you	are	,	and	how	you	got	here	,	'	said	she	.
-	来	,	告诉	我	WHO	你	是	,	和	如何	你	得到	这里	,	-	说	她	.

“来，告诉我你是谁，你是怎么到这儿来的，”她说。

[wen] ['gɜːdə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	Gerda	had	told	her	the	whole	story	and	asked	her	if	she	had
什么时候	格尔达	有	讲述	她	这	所有的	故事	和	问	她	如果	她	有

[siːn] [keɪ] ,

seen	Kay	,
已见	凯	,

当格尔达把事情的来龙去脉都告诉她，并问她是否见过凯之后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

the	woman	said	she	had	not	seen	him	,	but	that	she	expected	him	.
这	女士	说	她	有	不是	已见	他	,	但	那	她	预期的	他	.

那名女子说她没有见到他，但她预计他会来。

['gɜːdə] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sæd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [hɜːr; hər] ['tʃeriːz]

Gerda	must	not	be	sad	,	she	was	to	come	and	taste	her	cherries
格尔达	必须	不是	是	伤心	,	她	曾是	到	来	和	品尝	她	樱桃

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

and	see	her	flowers	,
和	看	她	花朵	,

格尔达不应该难过，她还要来品尝她的樱桃，欣赏她的花朵呢。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] - [bʊk] ; [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]

which	were	more	beautiful	than	any	picture	-	book	;	each	one	had	a	story	to
哪个	是	更多的	美丽的	比	任何	图片	-	书	;	每个	一	有	一个	故事	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

它们比任何图画书都更美；每一本都讲述了一个故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɜːdə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Then	she	took	Gerda	by	the	hand	,	they	went	into	the	little	house	,
然后	她	采取	格尔达	经过	这	手	,	他们	去	进入	这	小的	房子	,

然后她牵着格尔达的手，她们走进了那间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	old	woman	locked	the	door	.
和	这	老的	女士	已锁定	这	门	.

老妇人把门锁上了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;

The	windows	were	very	high	up	,	and	they	were	red	,	blue	,	and	yellow	;
这	视窗	是	非常	高的	向上	,	和	他们	是	红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	;

窗户很高，颜色是红色、蓝色和黄色；

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

they	threw	a	very	curious	light	into	the	room	.
他们	扔	一个	非常	好奇的	光	进入	这	房间	.

他们把一道非常奇特的光线投射到房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeriːz] ,

On	the	table	were	quantities	of	the	most	delicious	cherries	,
在	这	桌子	是	数量	的	这	最多	可口的	樱桃	,

桌上摆着大量最美味的樱桃，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɝːdə][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

of	which	Gerda	had	leave	to	eat	as	many	as	ever	she	liked	.
的	哪个	格尔达	有	离开	到	吃	作为	许多	作为	曾经	她	喜欢	.

格尔达可以随意吃任何她想吃的东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊm] ,

While	she	was	eating	,	the	old	woman	combed	her	hair	with	a	golden	comb	,
尽管	她	曾是	吃	,	这	老的	女士	梳理过的	她	头发	和	一个	金的	梳子	,

老妇人一边吃饭，一边用金梳子梳头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

so	that	the	hair	curled	,	and	shone	like	gold	round	the	pretty	little	face	,
所以	那	这	头发	卷曲	,	和	闪耀	喜欢	金子	圆形的	这	漂亮的	小的	脸	,

于是，她的头发卷曲着，像金子一样在漂亮的小脸上闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .

which	was	as	sweet	as	a	rose	.
哪个	曾是	作为	甜的	作为	一个	玫瑰	.

它像玫瑰一样甜美。

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

'	I	have	long	wanted	a	little	girl	like	you	!	'	said	the	old	woman	.
-	我	有	长的	通缉	一个	小的	女孩	喜欢	你	!	-	说	这	老的	女士	.

“我一直想要一个像你这样的小女孩！”老妇人说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [tə'geðər] . -

'	You	will	see	how	well	we	shall	get	on	together	.	'
-	你	将要	看	如何	出色地	我们	将	得到	在	一起	.	-

“你会发现我们相处得多么融洽。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ['gɝːdə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [keɪ] ,

While	she	combed	her	hair	Gerda	had	forgotten	all	about	Kay	,
尽管	她	梳理过的	她	头发	格尔达	有	被遗忘的	全部	关于	凯	,

格尔达一边梳头，一边把凯的事忘得一干二净。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

for	the	old	woman	was	learned	in	the	magic	art	;	but	she	was	not	a
为了	这	老的	女士	曾是	学习	在	这	魔法	艺术	;	但	她	曾是	不是	一个

[bæd] [wɪtʃ] ,

bad	witch	,
坏的	巫婆	,

因为这位老妇人精通巫术，但她并不是个坏女巫。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [kæst] ['spɛlz] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

she	only	cast	spells	over	people	for	a	little	amusement	,	and	she	wanted	to
她	仅有的	投掷	咒语	超过	人们	为了	一个	小的	娱乐	,	和	她	通缉	到

[kiːp] ['gɝːdə] .

keep	Gerda	.
保持	格尔达	.

她对人施咒只是为了取乐，而且她想留住格尔达。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hʊkt] [stɪk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊz]

She	therefore	went	into	the	garden	and	waved	her	hooked	stick	over	all	the	rose
她	所以	去	进入	这	花园	和	挥手	她	钩子	戳	超过	全部	这	玫瑰

- [bʊʃɪz] ,

-	bushes	,
-	灌木丛	,

于是她走进花园，挥舞着带钩的棍子，扫过所有的玫瑰丛。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaʊərɪŋ] ,

and	however	beautifully	they	were	flowering	,
和	然而	非常漂亮	他们	是	开花	,

然而，尽管它们开得再美不过了，

[ɔːl] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

all	sank	down	into	the	rich	black	earth	without	leaving	a	trace	behind	them	.
全部	沉没	向下	进入	这	富有的	黑色的	地球	没有	离开	一个	痕迹	在后面	他们	.

它们全部沉入肥沃的黑土中，不留一丝痕迹。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['gɝːdə] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊziz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ri'maindid]

The	old	woman	was	afraid	that	if	Gerda	saw	the	roses	she	would	be	reminded
这	老的	女士	曾是	害怕的	那	如果	格尔达	锯	这	玫瑰	她	会	是	提醒

[ʌv; əv] [keɪ] ,

of	Kay	,
的	凯	,

老妇人担心格尔达如果看到玫瑰花，会想起凯。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	would	want	to	run	away	.
和	会	想	到	跑步	离开	.

并且会想要逃跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɝːdə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

Then	she	took	Gerda	into	the	flower	garden	.
然后	她	采取	格尔达	进入	这	花	花园	.

然后她带着格尔达去了花园。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

What	a	delicious	scent	there	was	!
什么	一个	可口的	香味	那里	曾是	!

好香啊！

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['evri] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ;

and	every	imaginable	flower	for	every	season	was	in	that	lovely	garden	;
和	每一个	可以想象的	花	为了	每一个	季节	曾是	在	那	迷人的	花园	;

那座美丽的花园里，每个季节都有你能想象到的各种花卉；

[noʊ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [braitə] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

no	picture	-	book	could	be	brighter	or	more	beautiful	.
不	图片	-	书	可以	是	更亮	或者	更多的	美丽的	.

没有哪本图画书能比它更明亮、更漂亮了。

['gɜːdə] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pleɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃeri]

Gerda	jumped	for	joy	and	played	till	the	sun	went	down	behind	the	tall	cherry
格尔达	跳了起来	为了	喜悦	和	玩	直到	这	太阳	去	向下	在后面	这	高的	樱桃

[triːz] .

trees	.
树木	.

格尔达高兴地跳了起来，一直玩到太阳落山，落入高大的樱桃树后。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [bed][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] ['sɪlkən] ['kʌvɜːɪŋz] [stʌft]

Then	she	was	put	into	a	lovely	bed	with	rose	-	coloured	silken	coverings	stuffed
然后	她	曾是	放	进入	一个	迷人的	床	和	玫瑰	-	有色	丝	覆盖物	填充

[wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] ;

with	violets	;
和	紫罗兰	;

然后她被安置在一张漂亮的床上，床上铺着玫瑰色的丝绸被罩，里面塞满了紫罗兰；

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [dremt] [æz; əz] ['lʌvli] [driːmz] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

she	slept	and	dreamt	as	lovely	dreams	as	any	queen	on	her	wedding	day	.
她	睡着了	和	梦见	作为	迷人的	梦境	作为	任何	女王	在	她	婚礼	天	.

她睡着了，做了一个像女王婚礼当天一样美好的梦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['meni] [deɪz]

The	next	day	she	played	with	the	flowers	in	the	garden	again	—	and	many	days
这	下一个	天	她	玩	和	这	花朵	在	这	花园	再次	—	和	许多	天

[pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

passed	in	the	same	way	.
通过了	在	这	相同的	方式	.

第二天，她又在花园里玩花——就这样，许多天过去了。

['gɜːdə] [nuː] ['evri] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər]

Gerda	knew	every	flower	,	but	however	many	there	were	,	she	always	thought	there
格尔达	知道	每一个	花	,	但	然而	许多	那里	是	,	她	总是	想法	那里

[wʌz; wəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] ,

was	one	missing	,
曾是	一	丢失的	,

格尔达认识每一种花，但无论有多少种花，她总觉得少了一种。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	which	it	was	she	did	not	know	.
但	哪个	它	曾是	她	做过	不是	知道	.

但她并不知道究竟是哪一个。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [sʌn] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪd]

One	day	she	was	sitting	looking	at	the	old	woman's	sun	hat	with	its	painted
一	天	她	曾是	坐着	寻找	在	这	老的	女性的	太阳	帽子	和	它是	绘

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

有一天，她坐着看着老妇人那顶画着花朵的遮阳帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz] .

and	the	very	prettiest	one	of	them	all	was	a	rose	.
和	这	非常	最漂亮的	一	的	他们	全部	曾是	一个	玫瑰	.

其中最漂亮的是一朵玫瑰。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

The	old	woman	had	forgotten	her	hat	when	she	charmed	the	others	away	.
这	老的	女士	有	被遗忘的	她	帽子	什么时候	她	迷住了	这	其他的	离开	.

老妇人用魔法迷惑其他人时，忘记戴帽子了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

This	is	the	consequence	of	being	absent	-	minded	.
这	是	这	结果	的	存在	缺席的	-	有思想	.

这是心不在焉的后果。

- [wʌt] ! - [sed] ['gɜːdə] , - [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['roʊziz] [hɪr] ? -

'	What	!	'	said	Gerda	,	'	are	there	no	roses	here	?	'
-	什么	!	-	说	格尔达	,	-	是	那里	不	玫瑰	这里	?	-

“什么！”格尔达说，“这里没有玫瑰吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] !

and	she	sprang	in	among	the	flower	-	beds	and	sought	,	but	in	vain	!
和	她	弹簧	在	之中	这	花	-	床	和	寻求	,	但	在	徒劳	!

于是她跳进花坛里寻找，但却徒劳无功！

[hɜːr; hər][hɑːt] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

Her	hot	tears	fell	on	the	very	places	where	the	roses	used	to	be	;
她	热的	眼泪	跌倒	在	这	非常	地方	在哪里	这	玫瑰	用过的	到	是	;

她滚烫的泪水滴落在了玫瑰曾经盛开的地方；

[wen] [ðə; ði][wɔːrm][drɑːps] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][roʊz] - [triːz] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'gen] ,

when	the	warm	drops	moistened	the	earth	the	rose	-	trees	shot	up	again	,
什么时候	这	温暖的	滴	湿润	这	地球	这	玫瑰	-	树木	射击	向上	再次	,

当温暖的雨滴滋润了土壤，玫瑰树又重新生长起来。

[dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [bluːm] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [sæŋk] .

just	as	full	of	bloom	as	when	they	sank	.
只是	作为	满的	的	盛开	作为	什么时候	他们	沉没	.

和沉没时一样，依然盛开着。

['gɜːdə] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gerda	embraced	the	roses	and	kissed	them	,	and	then	she	thought	of	the
格尔达	拥抱	这	玫瑰	和	亲吻	他们	,	和	然后	她	想法	的	这

['lʌvli] ['roʊziz][æt; ət] [hoʊm] ,

lovely	roses	at	home	,
迷人的	玫瑰	在	家	,

格尔达拥抱并亲吻了玫瑰花，然后她想起了家里那些美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪ] .

and	this	brought	the	thought	of	little	Kay	.
和	这	带来	这	想法	的	小的	凯	.

这让我想起了小凯。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

'	Oh	,	how	I	have	been	delayed	,	'	said	the	little	girl	,
-	哦	,	如何	我	有	到过	延迟	,	-	说	这	小的	女孩	,

“哦，我耽搁了好久啊！”小女孩说道。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪ] !

'	I	ought	to	have	been	looking	for	Kay	!
-	我	应该	到	有	到过	寻找	为了	凯	!

“我应该去找凯的！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? -

Don't	you	know	where	he	is	?	'
不	你	知道	在哪里	他	是	?	-

你不知道他在哪儿吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['roʊziz] .

she	asked	the	roses	.
她	问	这	玫瑰	.

她要了玫瑰花。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ? -
' Do you think he is dead and gone ? '
- 做 你 思考 他 是 死的 和 已消失 ? -

你认为他已经死了吗?

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , - [sed] [ðə; ði]['roʊziz] .
' He is not dead , ' said the roses .
- 他 是 不是 死的 , - 说 这 玫瑰 .

“他没死，”玫瑰花说道。

- [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l]
' For we have been down underground , you know , and all the dead people
- 为了 我们 有 到过 向下 地下 , 你 知道 , 和 全部 这 死的 人们
[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
are there ,
是 那里 ,

“因为我们去过地下，你知道，所有死人都在那里。”

[bʌt; bət] [keɪ] [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
but Kay is not among them . '
但 凯 是 不是 之中 他们 . -

但凯并不在其中。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! -
' Oh , thank you ! '
- 哦 , 感谢 你 ! -

“哦，谢谢！”

[sed] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] ,
said little Gerda ,
说 小的 格尔达 ,

小格尔达说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd]
and then she went to the other flowers and looked into their cups and
和 然后 她 去 到 这 其他 花朵 和 看起来 进入 他们的 杯子 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然后她走到其他花朵前，看了看它们的花托，说道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [keɪ] [ɪz] ? -
' Do you know where Kay is ? '
- 做 你 知道 在哪里 凯 是 ? -

你知道凯在哪里吗?

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['flaʊər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dremt] [ɪts] [oʊn] [driːmz] .
But each flower stood in the sun and dreamt its own dreams .
但 每个 花 站立 在 这 太阳 和 梦见 它是 自己的 梦境 .

但每一朵花都沐浴在阳光下，做着自己的梦。

['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] [hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [keɪ] .
Little Gerda heard many of these , but never anything about Kay .
小的 格尔达 听到 许多 的 这些 , 但 绝不 任何事物 关于 凯 .

小格尔达听过很多这样的故事，但从未听说过凯的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ['liliz] ?
And what said the Tiger lilies ?
和 什么 说 这 老虎 百合花 ?

虎百合说了什么?

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌm] ?
' Do you hear the drum ?
- 做 你 听到 这 鼓 ?

你听到鼓声了吗?

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [noʊts] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
rub - a - dub , it has only two notes , rub - a - dub , always the same .
擦 - 一个 - 配音 , 它 有 仅有的 二 笔记 , 擦 - 一个 - 配音 , 总是 这 相同的 .

rub-a-dub，它只有两个音符，rub-a-dub，永远一样。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .
The wailing of women and the cry of the preacher .
这 哀嚎 的 女性 和 这 哭 的 这 牧师 .

妇女们的哀嚎和牧师的呼喊。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] ['gɑːrmənt] [stændz][ɑːn][ðə; ði][paɪl] ,
The Hindu woman in her long red garment stands on the pile ,
这 印度教徒 女士 在 她 长的 红色的 服装 站立 在 这 桩 ,

身穿红色长袍的印度教妇女站在堆上，

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] .
while the flames surround her and her dead husband .
尽管 这 火焰 环绕 她 和 她 死的 丈夫 .

火焰包围着她和她死去的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] ,
But the woman is only thinking of the living man in the circle round ,
但 这 女士 是 仅有的 思维 的 这 活的 男人 在 这 圆圈 圆形的 ,

但这个女人满脑子想的都是围在她身边的那个活着的男人。

[huːz] [aɪz] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kən'suːm]
whose eyes burn with a fiercer fire than that of the flames which consume
谁 眼睛 烧伤 和 一个 更凶猛 火 比 那 的 这 火焰 哪个 消耗
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

他的双眼燃烧着比吞噬身体的火焰更加炽烈的火焰。

[duː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ? -
Do the flames of the heart die in the fire ? '
做 这 火焰 的 这 心 死 在 这 火 ? -

心中的火焰会在烈火中熄灭吗?

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] .
' I understand nothing about that , ' said little Gerda .
- 我 理解 没有什么 关于 那 , - 说 小的 格尔达 .

“我什么都听不懂，”小格尔达说。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ['lɪli] .
' That is my story , ' said the Tiger lily .
- 那 是 我的 故事 , - 说 这 老虎 百合 .

“这就是我的故事，”虎百合说道。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kən'vɑːlvjələs] [seɪ] ? -
' What does the convolvulus say ? '
- 什么 做 这 旋花 说 ? -

“旋花会说什么呢？”

- [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][ɪz] [pɜːrtʃt] [haɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] ['kʌvərd]

'	An	old	castle	is	perched	high	over	a	narrow	mountain	path	,	it	is	closely	covered
-	一个	老的	城堡	是	栖息	高的	超过	一个	狭窄的	山	小路	,	它	是	密切	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

with	ivy	,
和	常春藤	,

一座古老的城堡高耸于狭窄的山路之上，城堡上爬满了常春藤。

['ɔːlmoʊst]['haɪdɪŋ][ðə; ði][oʊld] [red] [wɔːlz] ,

almost	hiding	the	old	red	walls	,
几乎	隐藏	这	老的	红色的	墙壁	,

几乎完全遮住了古老的红墙，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [liːf] [ə'pɑːn] [liːf] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [stændz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	creeping	up	leaf	upon	leaf	right	round	the	balcony	where	stands	a	beautiful
和	爬行	向上	叶子	之上	叶子	正确的	圆形的	这	阳台	在哪里	站立	一个	美丽的

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

一片片叶子悄悄爬上阳台，阳台上站着一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [lʊks] ['iːgərli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

She	bends	over	the	balustrade	and	looks	eagerly	up	the	road	.
她	弯曲	超过	这	栏杆	和	看起来	急切地	向上	这	路	.

她俯身倚在栏杆上，热切地望着道路。

[noʊ] [roʊz] [ɑːn] [ɪts] [stem] [ɪz] ['freʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

No	rose	on	its	stem	is	fresher	than	she	;
不	玫瑰	在	它是	干	是	更清新	比	她	;

没有哪朵玫瑰比她更娇艳；

[noʊ]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [mɔːr] ['laɪtli] .

no	apple	blossom	wafted	by	the	wind	moves	more	lightly	.
不	苹果	开花	飘散	经过	这	风	移动	更多的	轻轻	.

没有哪朵苹果花在风中摇曳得比它更轻盈。

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] [roʊbz] ['rʌs(ə)l] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ænd; ənd] [sez] , - [wɪl] [hiː; hi] ['nevər]

Her	silken	robes	rustle	softly	as	she	bends	over	and	says	,	'	Will	he	never
她	丝	长袍	沙沙	轻轻	作为	她	弯曲	超过	和	说道	,	-	将要	他	绝不

[kʌm] ? - -

come	?	'	'
来	?	-	-

她弯下腰，丝绸长袍发出轻柔的沙沙声，她说道："他永远不会来吗？"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [keɪ] [juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['gɜːdə] .

'	Is	it	Kay	you	mean	?	'	asked	Gerda	.
-	是	它	凯	你	意思是	?	-	问	格尔达	.

"你是说凯吗？"格尔达问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] , [maɪ] [driːm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kən'vɑːlvjələs] .

'	I	am	only	talking	about	my	own	story	,	my	dream	,	'	answered	the	convolvulus	.
-	我	是	仅有的	说	关于	我的	自己的	故事	,	我的	梦	,	-	回答	这	旋花	.

"我只是在讲述我自己的故事，我的梦想，"旋花回答道。

[wʌt] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] ?

What	said	the	little	snowdrop	?
什么	说	这	小的	雪花莲	?

小雪花莲说了什么?

- [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] .

'	Between	two	trees	a	rope	with	a	board	is	hanging	;	it	is	a	swing	.
-	之间	二	树木	一个	绳索	和	一个	木板	是	绞刑	;	它	是	一个	摇摆	.

两棵树之间挂着一根绳子，绳子上挂着一块木板；那是一个秋千。

[tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] ['snoʊi] [frɑːks] [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ɑːr; ər]
Two pretty little girls in snowy frocks and green ribbons fluttering on their hats are
二 漂亮的 小的 女孩们 在 下雪的 连衣裙 和 绿色的 丝带 飘动 在 他们的 帽子 是
['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
seated on it .
坐着 在 它 .

两个穿着雪白连衣裙、帽子上系着飘动绿丝带的漂亮小女孩坐在上面。

[ðer; ðər] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [stændz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
Their brother , who is bigger than they are , stands up behind them ;
他们的 兄弟 , WHO 是 大 比 他们 是 , 站立 向上 在后面 他们 ;

他们的哥哥比他们高大，站在他们身后；

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊps] [fɔːr; fər] [sə'pɔrts] ,
he has his arms round the ropes for supports ,
他 有 他的 武器 圆形的 这 绳索 为了 支持 ,

他双臂环抱着绳索支撑身体，

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .
and holds in one hand a little bowl and in the other a clay pipe .
和 持有 在 一 手 一个 小的 碗 和 在 这 其他 一个 黏土 管道 .

他一手拿着一个小碗，另一手拿着一根陶土烟斗。

[hiː; hi][ɪz] ['bloʊɪŋ] [soʊp] - ['bʌblz] .
He is blowing soap - bubbles .
他 是 吹 肥皂 - 气泡 .

他在吹肥皂泡。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [muːvz] [ðə; ði] ['bʌblz] [flai] ['ʌpwərdz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] ,
As the swing moves the bubbles fly upwards in all their changing colours ,
作为 这 摇摆 移动 这 气泡 飞 向上 在 全部 他们的 变化 颜色 ,

随着秋千摆动，泡泡以各种变化的颜色向上飞舞。

[ðə; ði][læst][wʌn] [stɪl] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] [swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ]
the last one still hangs from the pipe swayed by the wind , and the swing
这 最后的 一 仍然 悬挂 从 这 管道 摇摆 经过 这 风 , 和 这 摇摆
[goʊz][ɑːn] .
goes on .
去 在 .

最后一个秋千仍然挂在风中摇曳的管道上，秋千还在继续摆动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [rʌnz] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌblz] ,
A little black dog runs up , he is almost as light as the bubbles ,
一个 小的 黑色的 狗 跑步 向上 , 他 是 几乎 作为 光 作为 这 气泡 ,

一只黑色小狗跑了过来，它几乎和泡泡一样轻。

[hiː; hi] [stændz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] ,
he stands up on his hind legs and wants to be taken into the swing ,
他 站立 向上 在 他的 后 腿 和 想要 到 是 已采取 进入 这 摇摆 ,

他用后腿站了起来，想要人抱他去荡秋千。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] .
but it does not stop .
但 它 做 不是 停止 .

但这并没有停止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [bɑːrk] ; [ðeɪ] [dʒɪr][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bəːsts] .
The little dog falls with an angry bark ; they jeer at it ; the bubble bursts .
这 小的 狗 瀑布 和 一个 生气的 吠 ; 他们 嘲笑 在 它 ; 这 气泡 爆发 .

小狗愤怒地吠叫着摔倒了；人们嘲笑它；泡沫破了。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [plæŋk] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [foʊm] ['pɪktʃər] — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] ! -

A	swinging	plank	,	a	fluttering	foam	picture	—	that	is	my	story	!	'
一个	摇摆	板	,	一个	飘动	泡沫	图片	—	那	是	我的	故事	!	-

一块摇摆的木板，一幅飘动的泡沫画——这就是我的故事！

- [aɪ] ['deə'sei] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

'	I	daresay	what	you	tell	me	is	very	pretty	,
-	我	敢说	什么	你	告诉	我	是	非常	漂亮的	,

“我敢说你告诉我的事情非常美好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['sædli] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [keɪ] . -

but	you	speak	so	sadly	and	you	never	mention	little	Kay	.	'
但	你	说话	所以	令人遗憾的是	和	你	绝不	提到	小的	凯	.	-

但你说话总是那么悲伤，而且你从不提起小凯。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ?

What	says	the	hyacinth	?
什么	说道	这	风信子	?

风信子在说什么?

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] , [ɔːl][moʊst] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [træns'pærənt] .

'	They	were	three	beautiful	sisters	,	all	most	delicate	,	and	quite	transparent	.
-	他们	是	三	美丽的	姐妹	,	全部	最多	精美的	,	和	相当	透明的	.

她们是三个美丽的姐妹，个个都非常娇弱，而且非常透明。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [roʊb] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] .

One	wore	a	crimson	robe	,	the	other	a	blue	,	and	the	third	was	pure	white	.
一	穿着	一个	赤红	长袍	,	这	其他	一个	蓝色的	,	和	这	第三	曾是	纯的	白色的	.

一个身穿深红色长袍，一个身穿蓝色长袍，第三个身穿纯白色长袍。

[ðiːz] [θriː] [dɑːnst] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

These	three	danced	hand	-	in	-	hand	,	by	the	edge	of	the	lake	in	the	moonlight	.
这些	三	跳舞	手	-	在	-	手	,	经过	这	边缘	的	这	湖	在	这	月光	.

这三人手牵手，在月光下的湖边翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [nɑːt] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

They	were	human	beings	,	not	fairies	of	the	wood	.
他们	是	人类	生物	,	不是	仙女	的	这	木头	.

他们是人类，不是森林里的仙子。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [er] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [hɪr] [ðə; ði]

The	fragrant	air	attracted	them	,	and	they	vanished	into	the	wood	;	here	the
这	香	空气	吸引	他们	,	和	他们	消失了	进入	这	木头	;	这里	这

['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [stɪl] .

fragrance	was	stronger	still	.
香味	曾是	更强	仍然	.

芬芳的空气吸引着他们，他们消失在树林中；这里的香味更加浓郁。

[θriː] ['kɔːfɪnz] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði]

Three	coffins	glide	out	of	the	wood	towards	the	lake	,	and	in	them	lie	the
三	棺材	滑行	出去	的	这	木头	向	这	湖	,	和	在	他们	说谎	这

['meɪdnz] .

maidens	.
少女们	.

三口棺材从树林中滑向湖边，棺材里躺着三位少女。

[ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ['flʌtər] ['laɪtli] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [tɔːtʃiz] .

The	fire	-	flies	flutter	lightly	round	them	with	their	little	flickering	torches	.
这	火	-	苍蝇	扑	轻轻	圆形的	他们	和	他们的	小的	闪烁	火炬	.

萤火虫带着闪烁的小火炬，在它们周围轻轻飞舞。

[duː] [ðiːz] ['dænsɪŋ] ['meidnz] [sliːp] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ?

Do	these	dancing	maidens	sleep	,	or	are	they	dead	?
做	这些	跳舞	少女们	睡觉	, 或者		是	他们	死的	?

这些跳舞的少女是睡着了，还是已经死了?

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːpsiz] .

The	scent	of	the	flower	says	that	they	are	corpses	.
这	香味	的	这	花	说道	那	他们	是	尸体	.

花香表明它们是尸体。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [təulz][ðer; ðər] [nel] . -

The	evening	bell	tolls	their	knell	.	'
这	晚上	钟	收费	他们的	丧钟	.	-

晚钟敲响了他们的丧钟。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sæd] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] ;

'	You	make	me	quite	sad	,	'	said	little	Gerda	;
-	你	制作	我	相当	伤心	,	-	说	小的	格尔达	;

“你让我很难过，”小格尔达说；

- [jʊr; jər] [pər'fjuːm] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] ['meidnz] .

'	your	perfume	is	so	strong	it	makes	me	think	of	those	dead	maidens	.
-	你的	香水	是	所以	强的	它	制作	我	思考	的	那些	死的	少女们	.

你的香水味太浓了，让我想起了那些死去的少女。

[oʊ] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪ] ['riːəli] [ded] ?

Oh	,	is	little	Kay	really	dead	?
哦	,	是	小的	凯	真的	死的	?

哦，小凯真的死了吗?

[ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] . -

The	roses	have	been	down	underground	,	and	they	say	no	.	'
这	玫瑰	有	到过	向下	地下	,	和	他们	说	不	.	-

玫瑰花一直埋在地下，它们说“不”。

- [dɪŋ] , [dɑːŋ] , - ['toʊld] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['belz] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [təulɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [keɪ] ;

'	Ding	,	dong	,	'	tolled	the	hyacinth	bells	;	'	we	are	not	tolling	for	little	Kay	;
-	丁	,	董	,	-	收费	这	风信子	铃铛	;	-	我们	是	不是	收费	为了	小的	凯	;

“叮咚，”风信子钟声响起；“我们不是在为小凯鸣钟；

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

we	know	nothing	about	him	.
我们	知道	没有什么	关于	他	.

我们对他一无所知。

[wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi] [noʊ] . -

We	sing	our	song	,	the	only	one	we	know	.	'
我们	唱歌	我们的	歌曲	,	这	仅有的	一	我们	知道	.	-

我们唱着我们的歌，我们唯一会唱的歌。

[ænd; ənd] ['gɝːdə] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [liːvz] .

And	Gerda	went	on	to	the	buttercups	shining	among	their	dark	green	leaves	.
和	格尔达	去	在	到	这	毛茛	灼灼	之中	他们的	黑暗的	绿色的	树叶	.

格尔达继续向前，看向在深绿色叶子间闪闪发光的毛茛花。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , - [sed] ['gɝːdə] .

'	You	are	a	bright	little	sun	,	'	said	Gerda	.
-	你	是	一个	明亮的	小的	太阳	,	-	说	格尔达	.

“你就像一轮明亮的小太阳，”格尔达说。

- [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['pleɪˌfeloʊ] . -

'	Tell	me	if	you	know	where	I	shall	find	my	playfellow	.	'
-	告诉	我	如果	你	知道	在哪里	我	将	寻找	我的	玩伴	.	-

“请告诉我，你是否知道我的玩伴在哪里。”

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['gɜːrdəz] [glæns] .

The	buttercup	shone	brightly	and	returned	Gerda's	glance	.
这	毛茛	闪耀	明亮地	和	返回	格尔达的	瞥一眼	.

毛茛花闪闪发光，回望着格尔达。

[wʌt] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [sɪŋ] ?

What	song	could	the	buttercup	sing	?
什么	歌曲	可以	这	毛茛	唱歌	?

毛茛会唱什么歌呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'baʊt] [keɪ] .

It	would	not	be	about	Kay	.
它	会	不是	是	关于	凯	.

这与凯无关。

- ['gɑːdz] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

'	God's	bright	sun	shone	into	a	little	court	on	the	first	day	of	spring	.
-	神的	明亮的	太阳	闪耀	进入	一个	小的	法庭	在	这	第一的	天	的	春天	.

春天的第一天，上帝的灿烂阳光照进了一个小院子。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [waɪt] [wɔːl] ,

The	sunbeams	stole	down	the	neighbouring	white	wall	,
这	阳光	偷窃	向下	这	邻接	白色的	墙	,

阳光透过邻近的白墙洒下来，

[kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bluːmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['jeloʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

close	to	which	bloomed	the	first	yellow	flower	of	the	season	;
关闭	到	哪个	盛开	这	第一的	黄色的	花	的	这	季节	;

附近盛开了当季第一朵黄色花朵;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

it	shone	like	burnished	gold	in	the	sun	.
它	闪耀	喜欢	抛光	金子	在	这	太阳	.

它在阳光下闪闪发光，就像抛光的黄金一样。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ; [hɜːr; hər]

An	old	woman	had	brought	her	arm	-	chair	out	into	the	sun	;	her
一个	老的	女士	有	带来	她	手臂	-	椅子	出去	进入	这	太阳	;	她

['grændɔːtər] ,

granddaughter	,
孙女	,

一位老妇人把扶手椅搬到阳光下；她的孙女，

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

a	poor	and	pretty	little	maid	-	servant	,	had	come	to	pay	her	a	short
一个	贫穷的	和	漂亮的	小的	女佣	-	仆人	,	有	来	到	支付	她	一个	短的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

一个贫穷但漂亮的小女仆前来短暂拜访她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	she	kissed	her	.
和	她	亲吻	她	.

她吻了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] , ['hɑːrts] [goʊld] , [ɪn][ðə; ði] [kɪs] .

There	was	gold	,	heart's	gold	,	in	the	kiss	.
那里	曾是	金子	,	心脏的	金子	,	在	这	吻	.

那个吻里有黄金，是心灵的黄金。

[goʊld][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [goʊld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][goʊld] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Gold	on	the	lips	,	gold	on	the	ground	,	and	gold	above	,	in	the	early	morning
金子	在	这	嘴唇	,	金子	在	这	地面	,	和	金子	多于	,	在	这	早期的	早晨

[biːmz] !

beams	!
光束	!

嘴唇上有金子，地上有金子，清晨的阳光中也闪耀着金光!

[naʊ] [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] .

Now	that	is	my	little	story	,	'	said	the	buttercup	.
现在	那	是	我的	小的	故事	,	-	说	这	毛茛	.

“这就是我的小故事了，”毛茛花说道。

- [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] ! - [said] ['gɝːdə] .

'	Oh	,	my	poor	old	grandmother	!	'	sighed	Gerda	.
-	哦	,	我的	贫穷的	老的	祖母	!	-	叹了口气	格尔达	.

“哦，我可怜的老奶奶！”格尔达叹了口气。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [keɪ] .

'	She	will	be	longing	to	see	me	,	and	grieving	about	me	,	as	she	did	about	Kay	.
-	她	将要	是	渴望	到	看	我	,	和	悲伤	关于	我	,	作为	她	做过	关于	凯	.

“她会非常想念我，也会像失去凯一样为我悲伤。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	shall	soon	go	home	again	and	take	Kay	with	me	.
但	我	将	很快	去	家	再次	和	拿	凯	和	我	.

但我很快就要回家了，我会带凯一起回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	is	useless	for	me	to	ask	the	flowers	about	him	.
它	是	无用	为了	我	到	问	这	花朵	关于	他	.

我问花儿们关于他的事是没用的。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . -

They	only	know	their	own	stories	,	and	have	no	information	to	give	me	.	'
他们	仅有的	知道	他们的	自己的	故事	,	和	有	不	信息	到	给	我	.	-

他们只知道他们自己的故事，没有信息可以告诉我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dres] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər] ;

Then	she	tucked	up	her	little	dress	,	so	that	she	might	run	the	faster	;
然后	她	塞进去	向上	她	小的	裙子	,	所以	那	她	可能	跑步	这	快点	;

然后她把小裙子掖起来，这样她就能跑得更快了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] ['blɔsəmz] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðem; ðəm]

but	the	narcissus	blossoms	struck	her	on	the	legs	as	she	jumped	over	them
但	这	水仙花	花朵	击	她	在	这	腿	作为	她	跳了起来	超过	他们

,

,

,

但是当她跳过水仙花时，花朵却打在了她的腿上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , - [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . -

so	she	stopped	and	said	,	'	Perhaps	you	can	tell	me	something	.	'
所以	她	停止	和	说	,	-	也许	你	能	告诉	我	某物	.	-

于是她停下来说道：“或许你可以告诉我一些事情。”

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	stooped	down	close	to	the	flower	and	listened	.
她	弯腰	向下	关闭	到	这	花	和	听着	.

她弯下腰，靠近花朵，侧耳倾听。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
What did it say ?
什么 做过 它 说 ?

它说了什么?

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] . -
' I can see myself , I can see myself , ' said the narcissus . '
- 我 能 看 我 , 我 能 看 我 , - 说 这 水仙花 . -

“我能看到我自己，我能看到我自己，”纳西索斯说道。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ɪz][maɪ] [sent] .
Oh , how sweet is my scent .
哦 , 如何 甜的 是 我的 香味 .

哦，我的香气多么甜美啊。

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][hæf] [drest] ;
Up there in an attic window stands a little dancing girl half dressed ;
向上 那里 在 一个 阁楼 窗户 站立 一个 小的 跳舞 女孩 一半 穿着 ;

阁楼的窗户里站着一个衣着不整的小女孩，正在跳舞；

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [stændz][ɑːn][wʌn][leg] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
first she stands on one leg , then on the other ,
第一的 她 站立 在 一 腿 , 然后 在 这 其他 ,

她先单腿站立，然后换另一条腿站立。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tred] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and looks as if she would tread the whole world under her feet .
和 看起来 作为 如果 她 会 踏 这 所有的 世界 在下面 她 脚 .

她看起来好像要把整个世界都踩在脚下。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
She is only a delusion .
她 是 仅有的 一个 错觉 .

她只是你的幻想。

[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [sʌm; səm]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
She pours some water out of a teapot on to a bit of stuff that she is
她 倾倒 一些 水 出去 的 一个 茶壶 在 到 一个 少量 的 东西 那 她 是
['hoʊldɪŋ] ;
holding ;
保持 ;

她从茶壶里倒了些水到她手里拿着的一些东西上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] .
it is her bodice .
它 是 她 紧身胸衣 .

这是她的紧身胸衣。

" ['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Cleanliness is a good thing , " she says .
" 清洁 是 一个 好的 事物 , " 她 说道 .

“保持清洁是一件好事，”她说。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ][peg] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [tuː] ,
Her white dress hangs on a peg ; it has been washed in the teapot , too ,
她 白色的 裙子 悬挂 在 一个 钉子 ; 它 有 到过 洗过 在 这 茶壶 , 也 ,

她的白色连衣裙挂在衣钩上；它也已经被用茶壶洗过了。

[ænd; ənd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and dried on the roof .
和 干燥 在 这 屋顶 .

然后晾干在屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ræps] [ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌlərd] [skɑːrf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

She	puts	it	on	,	and	wraps	a	saffron	-	coloured	scarf	round	her	neck	,
她	放置	它	在	,	和	卷饼	一个	藏红花	-	有色	围巾	圆形的	她	脖子	,

她戴上帽子，又在脖子上围了一条藏红花色的围巾。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [dres] [lʊk] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

which	makes	the	dress	look	whiter	.
哪个	制作	这	裙子	看	更白	.

这样会让裙子看起来更白。

[siː] [haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn][wʌn] [stem] .

See	how	high	she	carries	her	head	,	and	all	upon	one	stem	.
看	如何	高的	她	携带	她	头	,	和	全部	之上	一	干	.

瞧她昂首挺胸，全都长在同一根茎上。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] , [aɪ] [siː] [maɪ'self] ! -

I	see	myself	,	I	see	myself	!	'
我	看	我	,	我	看	我	!	-

我看到了我自己，我看到了我自己!

- [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] ['gɝːdə] ;

'	I	don't	care	a	bit	about	all	that	,	'	said	Gerda	;
-	我	不	关心	一个	少量	关于	全部	那	,	-	说	格尔达	;

“我一点也不在乎那些事，”格尔达说；

- [its] [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [stʌf] . -

'	it's	no	use	telling	me	such	stuff	.	'
-	它是	不	使用	讲述	我	这样的	东西	.	-

“跟我说这些也没用。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

And	then	she	ran	to	the	end	of	the	garden	.
和	然后	她	跑	到	这	结尾	的	这	花园	.

然后她跑到了花园的尽头。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['rʌsti] [lætʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .

The	door	was	fastened	,	but	she	pressed	the	rusty	latch	,	and	it	gave	way	.
这	门	曾是	系紧	,	但	她	按下	这	生锈的	闩锁	,	和	它	给予	方式	.

门锁上了，但她按下生锈的门闩，门就开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

The	door	sprang	open	,	and	little	Gerda	ran	out	with	bare	feet	into	the	wide
这	门	弹簧	打开	,	和	小的	格尔达	跑	出去	和	裸	脚	进入	这	宽的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

门猛地打开，小格尔达光着脚跑了出去，奔向广阔的世界。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	looked	back	three	times	,	but	nobody	came	after	her	.
她	看起来	后退	三	时代	,	但	无人	来了	后	她	.

她回头看了三次，但没有人追上来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

At	last	she	could	run	no	further	,	and	she	sat	down	on	a	big	stone	.
在	最后的	她	可以	跑步	不	更远	,	和	她	卫星	向下	在	一个	大的	石头	.

她最终再也跑不动了，便坐在了一块大石头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第2/7页

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt]
When **she** **looked** **round** **she** **saw** **that** **the** **summer** **was** **over** **;** **it** **was** **quite** **late**
什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 那 这 夏天 曾是 超过 ; 它 曾是 相当 晚的
['ɔːtəm] .
autumn **.**
秋天 .

她环顾四周，发现夏天已经结束，已是深秋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz]
She **would** **never** **have** **known** **it** **inside** **the** **beautiful** **garden** **,** **where** **the** **sun** **always**
她 会 绝不 有 已知 它 里面 这 美丽的 花园 , 在哪里 这 太阳 总是
[ʃoʊn] ,
shone **,**
闪耀 ,

她身处阳光普照的美丽花园中，永远不会知道这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bluːm] .
and **the** **flowers** **of** **every** **season** **were** **always** **in** **bloom** **.**
和 这 花朵 的 每一个 季节 是 总是 在 盛开 .

各个季节的花朵总是盛开着。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] .
' **Oh** **,** **how** **I** **have** **wasted** **my** **time** **,** **'** **said** **little** **Gerda** **.**
- 哦 , 如何 我 有 浪费 我的 时间 , - 说 小的 格尔达 .

“唉，我真是浪费时间啊！”小格尔达说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] .
' **It** **is** **autumn** **.**
- 它 是 秋天 .

现在是秋天。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rest] ['eni] [lɔːŋgər] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I **must** **not** **rest** **any** **longer** **,** **'** **and** **she** **got** **up** **to** **go** **on** **.**
我 必须 不是 休息 任何 更长 , - 和 她 得到 向上 到 去 在 .

我不能再休息了，说完她就起身继续赶路。

[oʊ] , [haʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɔːr] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [lʊkt]
Oh **,** **how** **weary** **and** **sore** **were** **her** **little** **feet** **,** **and** **everything** **round** **looked**
哦 , 如何 厌倦 和 疮 是 她 小的 脚 , 和 一切 圆形的 看起来
[soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] .
so **cold** **and** **dreary** **.**
所以 寒冷的 和 凄凉 .

哦，她的小脚丫多么疲惫疼痛啊，周围的一切看起来都那么寒冷凄凉。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['jeloʊ] .
The **long** **willow** **leaves** **were** **quite** **yellow** **.**
这 长的 柳 树叶 是 相当 黄色的 .

长长的柳树叶子已经泛黄了。

[ðə; ði][dæmp] [mɪst] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [reɪn] , [wʌn] [liːf] [drɑːpt] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **damp** **mist** **fell** **off** **the** **trees** **like** **rain** **,** **one** **leaf** **dropped** **after** **another** **from** **the**
这 潮湿 薄雾 跌倒 离开 这 树木 喜欢 雨 , 一 叶子 掉落 后 其他 从 这
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

潮湿的雾气像雨点般从树上落下，一片片树叶也随之飘落。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][sloʊ] - [θɔːrn] [stɪl] [bɔːr] [ɪts] [fruːt] ;
and only the sloe - thorn still bore its fruit ;
和 仅有的 这 黑刺李 - 刺 仍然 钻孔 它是 水果 ;

只有黑刺李仍然结果实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [wɜːr; wər]['saʊər][ænd; ənd][set] [wʌnz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
but the sloes were sour and set one's teeth on edge .
但 这 黑刺李 是 酸的 和 放 一个人的 牙齿 在 边缘 .

但是黑刺李很酸，吃起来很刺牙。

[oʊ] , [haʊ] [greɪ] [ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
Oh , how grey and sad it looked , out in the wide world .
哦 , 如何 灰色的 和 伤心 它 看起来 , 出去 在 这 宽的 世界 .

外面的世界看起来多么灰暗凄凉啊。

[fɔːrθ] ['stɔːri]
FOURTH STORY
第四 故事

四楼

[prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]
PRINCE AND PRINCESS
王子 和 公主

王子与公主

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ]
She has read all the newspapers in the world , and forgotten them again , so
她 有 读 全部 这 报纸 在 这 世界 , 和 被遗忘的 他们 再次 , 所以
['klevər] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
clever is she .
聪明的 是 她 .

她读遍了全世界的报纸，然后又把它们忘得一干二净，她真是太聪明了。

['gɜːdə] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [ə'gen] .
Gerda was soon obliged to rest again .
格尔达 曾是 很快 有义务 到 休息 再次 .

格尔达很快又不得不休息了。

[ə; eɪ][bɪg] [kroʊ] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A big crow hopped on to the snow , just in front of her .
一个 大的 乌鸦 跳跃 在 到 这 雪 , 只是 在 正面 的 她 .

一只大乌鸦跳到她面前的雪地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ɪts]
It had been sitting looking at her for a long time and wagging its
它 有 到过 坐着 寻找 在 她 为了 一个 长的 时间 和 摇尾巴 它是
[hed] .
head .
头 .

它一直坐着看着她，不时摇着头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [kɔː] , [kɔː] ; [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;
Now it said , ' Caw , caw ; good - day , good - day , ' as well as it could ;
现在 它 说 , - 啼 , 啼 ; 好的 - 天 , 好的 - 天 , - 作为 出色地 作为 它 可以 ;

现在它尽可能地叫着："嘎嘎，好，好。"

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
it meant to be kind to the little girl , and asked her where she was
它 意思是 到 是 种类 到 这 小的 女孩 , 和 问 她 在哪里 她 曾是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

意思是想善待这个小女孩，于是问她要去哪里。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

alone	in	the	wide	world	.
独自的	在	这	宽的	世界	.

孤身一人，身处茫茫世界。

['gɝːdə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːrd] - [əˈloʊn] - [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Gerda	understood	the	word	'	alone	'	and	knew	how	much	there	was	in	it	,
格尔达	理解	这	单词	-	独自的	-	和	知道	如何	很多	那里	曾是	在	它	,

格尔达理解“孤独”这个词的含义，也明白其中蕴含的丰富意义。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [kroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,

and	she	told	the	crow	the	whole	story	of	her	life	and	adventures	,
和	她	讲述	这	乌鸦	这	所有的	故事	的	她	生活	和	冒险	,

她把自己的一生和冒险经历全部告诉了乌鸦。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːn] [keɪ] .

and	asked	if	it	had	seen	Kay	.
和	问	如果	它	有	已见	凯	.

然后问它是否见过凯。

[ðə; ði] [kroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪts] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] , - [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [hæv; həv] , [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [hæv; həv] . -

The	crow	nodded	its	head	gravely	and	said	,	'	May	be	I	have	,	may	be	I	have	.	'
这	乌鸦	点头	它是	头	严重地	和	说	,	-	可能	是	我	有	,	可能	是	我	有	.	-

乌鸦严肃地点了点头，说道：“也许我有，也许我有。”

- [wʌt] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

'	What	,	do	you	really	think	you	have	?	'	cried	the	little	girl	,
-	什么	,	做	你	真的	思考	你	有	?	-	哭	这	小的	女孩	,

“什么？你真以为自己有吗？”小女孩喊道。

['nɪrli] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .

nearly	smothering	him	with	her	kisses	.
几乎	窒息	他	和	她	吻	.

她几乎用吻将他淹没。

- ['dʒentli] , ['dʒentli] ! - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

'	Gently	,	gently	!	'	said	the	crow	.
-	轻轻地	,	轻轻地	!	-	说	这	乌鸦	.

“轻点，轻点！”乌鸦说。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [keɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

'	I	believe	it	may	have	been	Kay	,	but	he	has	forgotten	you	by	this	time	,
-	我	相信	它	可能	有	到过	凯	,	但	他	有	被遗忘的	你	经过	这	时间	,

“我相信可能是凯，但他现在应该已经把你忘了。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] . -

I	expect	,	for	the	Princess	.	'
我	预计	,	为了	这	公主	.	-

我想，是为了公主。

- [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ? - [æskt] ['gɝːdə] .

'	Does	he	live	with	a	Princess	?	'	asked	Gerda	.
-	做	他	居住	和	一个	公主	?	-	问	格尔达	.

“他是不是和公主住在一起？”格尔达问道。

- [jes] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

'	Yes	,	listen	,	'	said	the	crow	;	'	but	it	is	so	difficult	to	speak	your	language	.
-	是的	,	听	,	-	说	这	乌鸦	;	-	但	它	是	所以	难的	到	说话	你的	语言	.

“是的，听着，”乌鸦说，“但是说你们的语言太难了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] " ['kroʊz] ['læŋgwɪdʒ] , " [wʌn][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] .

If	you	understand	"	crow's	language	,	"	1	I	can	tell	you	about	it	much	better	.
如果	你	理解	"	乌鸦的	语言	,	"	1	我	能	告诉	你	关于	它	很多	更好的	.

-
'
-
-

如果你懂"乌鸦的语言"，我就可以更好地告诉你这件事了。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['gɝːdə] ; - [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	No	,	I	have	never	learnt	it	,	'	said	Gerda	;	'	but	grandmother	knew	it	,
-	不	,	我	有	绝不	学会了	它	,	-	说	格尔达	;	-	但	祖母	知道	它	,

"不，我从来没学过，"格尔达说，"但是奶奶会。"

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	used	to	speak	it	.
和	用过的	到	说话	它	.

而且以前经常说这个语言。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

If	only	I	had	learnt	it	!	'
如果	仅有的	我	有	学会了	它	!	-

如果我早点学会就好了！

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .

'	It	doesn't	matter	,	'	said	the	crow	.
-	它	不	事情	,	-	说	这	乌鸦	.

"没关系，"乌鸦说。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['bædli] . -

'	I	will	tell	you	as	well	as	I	can	,	although	I	may	do	it	rather	badly	.	'
-	我	将要	告诉	你	作为	出色地	作为	我	能	,	虽然	我	可能	做	它	相当	糟糕	.	-

"我会尽我所能地告诉你，虽然我可能说得不太好。"

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Then	he	told	her	what	he	had	heard	.
然后	他	讲述	她	什么	他	有	听到	.

然后他把听到的事情告诉了她。

- [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	In	this	kingdom	where	we	are	now	,	'	said	he	,
-	在	这	王国	在哪里	我们	是	现在	,	-	说	他	,

"在我们如今所在的这个王国里，"他说，

- [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [ɪz] ['veri] ['klevər] .

'	there	lives	a	Princess	who	is	very	clever	.
-	那里	生活	一个	公主	WHO	是	非常	聪明的	.

从前有一位非常聪明的公主。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ]

She	has	read	all	the	newspapers	in	the	world	,	and	forgotten	them	again	,	so
她	有	读	全部	这	报纸	在	这	世界	,	和	被遗忘的	他们	再次	,	所以

['klevər] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

clever	is	she	.
聪明的	是	她	.

她读遍了全世界的报纸，然后又把它们忘得一干二净，她真是太聪明了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

One	day	she	was	sitting	on	her	throne	,
一	天	她	曾是	坐着	在	她	王座	,

有一天，她坐在王座上，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] , [ðeɪ] [seɪ] ;
which is not such an amusing thing to do either , they say ;
哪个 是 不是 这样的 一个 有趣 事物 到 做 任何一个 , 他们 说 ;

他们说，这样做也不是一件很有趣的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and she began humming a tune , which happened to be
和 她 开始 哼唱 一个 调 , 哪个 发生 到 是

她开始哼唱一首曲子，碰巧是

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['mærid] , [oʊ] [waɪ] ? "
" Why should I not be married , oh why ? "
" 为什么 应该 我 不是 是 已婚 , 哦 为什么 ? "

“我为什么不能结婚？为什么？”

" [waɪ] [nɑːt] [ɪn'diːd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Why not indeed ? " said she .
" 为什么 不是 的确 ? " 说 她 .

“为什么不行呢？”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] ,
And she made up her mind to marry ,
和 她 制成 向上 她 头脑 到 结婚 ,

她下定决心要结婚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] ['redi] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
if she could find a husband who had an answer ready when a question
如果 她 可以 寻找 一个 丈夫 WHO 有 一个 回答 准备好 什么时候 一个 问题
[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was put to him .
曾是 放 到 他 .

如果她能找到一个无论被问到什么问题都能立刻回答的丈夫就好了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ðeɪ]
She called all the court ladies together , and when they heard what she wanted they
她 称为 全部 这 法庭 女士们 一起 , 和 什么时候 他们 听到 什么 她 通缉 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
were delighted .
是 高兴极了 .

她召集了所有宫女，当她们听到她想要什么时，都欣喜若狂。

- " [aɪ][laɪk] [ðæt] [naʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
- " I like that now , " they said .
- " 我 喜欢 那 现在 , " 他们 说 .

“我现在喜欢这样了，”他们说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" I was thinking the same thing myself the other day .
" 我 曾是 思维 这 相同的 事物 我 这 其他 天 .

“我前几天也在想同样的事情。”

" - ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" - Every word I say is true , - said the crow ,
" - 每一个 单词 我 说 是 真的 , - 说 这 乌鸦 ,

“我说的每一个字都是真的，”乌鸦说道。

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪm] ['swiːthɑːrt] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
- for I have a tame sweetheart who goes about the palace whenever she likes .
- 为了 我 有 一个 驯服 亲爱的 WHO 去 关于 这 宫殿 每当 她 点赞 .

因为我有一个温顺的情人，她想在宫里走动就走动。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . -

She	told	me	the	whole	story	.	'
她	讲述	我	这	所有的	故事	.	-

她把整个事情都告诉了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] , [fɔːr; fər] - [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk]

Of	course	his	sweetheart	was	a	crow	,	for	'	birds	of	a	feather	flock
的	课程	他的	亲爱的	曾是	一个	乌鸦	,	为了	-	鸟类	的	一个	羽毛	群

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当然，他的爱人是一只乌鸦，因为“物以类聚，人以群分”。

- [ænd; ənd][wʌn] [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [ə'nʌðər] .

'	and	one	crow	always	chooses	another	.
-	和	一	乌鸦	总是	选择	其他	.

一只乌鸦总是会选择另一只。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	newspapers	all	came	out	immediately	with	borders	of	hearts	and	the
这	报纸	全部	来了	出去	立即地	和	边界	的	心	和	这

['prɪnsɛsɪz] [i'niʃəls] .

Princess's	initials	.
公主的	首字母	.

报纸上立刻出现了各种图案，包括心形边框和公主的姓名首字母。

[ðeɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə]

They	gave	notice	that	any	young	man	who	was	handsome	enough	might	go	up	to
他们	给予	注意	那	任何	年轻的	男人	WHO	曾是	英俊的	足够的	可能	去	向上	到

[ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Palace	to	speak	to	the	Princess	.
这	宫殿	到	说话	到	这	公主	.

他们宣布，任何相貌英俊的年轻男子都可以上宫觐见公主。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wel] ,

The	one	who	spoke	as	if	he	were	quite	at	home	,	and	spoke	well	,
这	一	WHO	辐	作为	如果	他	是	相当	在	家	,	和	辐	出色地	,

那个说话像在自己家一样自在，而且说得也很流利的人

[wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

would	be	chosen	by	the	Princess	as	her	husband	.
会	是	选定	经过	这	公主	作为	她	丈夫	.

将被公主选为丈夫。

[jes] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

Yes	,	yes	,	you	may	believe	me	,	it's	as	true	as	I	sit	here	,	'	said	the	crow	.
是的	,	是的	,	你	可能	相信	我	,	它是	作为	真的	作为	我	坐	这里	,	-	说	这	乌鸦	.

“是的，是的，你可以相信我，我说的都是真的，”乌鸦说道。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ,

'	The	people	came	crowding	in	;	there	was	such	running	,	and	crushing	,
-	这	人们	来了	拥挤	在	;	那里	曾是	这样的	跑步	,	和	压碎	,

人们蜂拥而入；到处都是奔跑和挤压，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ,

but	no	one	was	fortunate	enough	to	be	chosen	,	either	on	the	first	day	,
但	不	一	曾是	幸运	足够的	到	是	选定	,	任何一个	在	这	第一的	天	,

但第一天也没有人幸运地被选中。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .

or	on	the	second	.
或者	在	这	第二	.

或者第二个。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːk] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

They	could	all	of	them	talk	well	enough	in	the	street	,
他们	可以	全部	的	他们	讲话	出色地	足够的	在	这	街道	,

他们都能流利地在街上交谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] ['sɪlvər] ['juːnɪfɔːrmz] ,

but	when	they	entered	the	castle	gates	,	and	saw	the	guard	in	silver	uniforms	,
但	什么时候	他们	进入	这	城堡	大门	,	和	锯	这	警卫	在	银	制服	,

但当他们进入城堡大门，看到身穿银色制服的守卫时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [θruː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['læki] [ɪn][goʊld] [im'brɔɪdəd]

and	when	they	went	up	the	stairs	through	rows	of	lackeys	in	gold	embroidered
和	什么时候	他们	去	向上	这	楼梯	通过	行	的	喽啰	在	金子	绣花

['lɪvəri] ,

liveries	,
涂装	,

当他们沿着楼梯向上走去，穿过一排排身穿金线刺绣制服的侍从时，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] .

their	courage	forsook	them	.
他们的	勇气	放弃	他们	.

他们的勇气离他们而去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] ,

When	they	reached	the	brilliantly	lighted	reception	-	rooms	,
什么时候	他们	达到	这	精彩	照明	接待	-	房间	,

当他们到达灯火通明的接待室时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

and	stood	in	front	of	the	throne	where	the	Princess	was	seated	,
和	站立	在	正面	的	这	王座	在哪里	这	公主	曾是	坐着	,

他站在公主所坐的王座前，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['oʊnli] ['ekəud] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] ,

they	could	think	of	nothing	to	say	,	they	only	echoed	her	last	words	,
他们	可以	思考	的	没有什么	到	说	,	他们	仅有的	回声	她	最后的	字	,

他们什么也说不出来，只能重复她最后的遗言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	of	course	that	was	not	what	she	wanted	.
和	的	课程	那	曾是	不是	什么	她	通缉	.

当然，那并不是她想要的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] - ['paʊdər] ,

'	It	was	just	as	if	they	had	all	taken	some	kind	of	sleeping	-	powder	,
-	它	曾是	只是	作为	如果	他们	有	全部	已采取	一些	种类	的	睡眠	-	粉末	,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][lə'θɑːrdʒɪk] ;

which	made	them	lethargic	;
哪个	制成	他们	昏昏欲睡的	;

“他们就像都服用了某种安眠药一样，变得昏昏欲睡；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

they	did	not	recover	themselves	until	they	got	out	into	the	street	again	,
他们	做过	不是	恢复	他们自己	直到	他们	得到	出去	进入	这	街道	再次	,

直到他们重新回到街上，才恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] .

and	then	they	had	plenty	to	say	.
和	然后	他们	有	很多	到	说	.

然后他们就有很多话要说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ʌp]

There	was	quite	a	long	line	of	them	,	reaching	from	the	town	gates	up
那里	曾是	相当	一个	长的	线	的	他们	,	到达	从	这	镇	大门	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

to	the	Palace	.
到	这	宫殿	.

队伍很长，从城门一直延伸到宫殿。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

'	I	went	to	see	them	myself	,	'	said	the	crow	.
-	我	去	到	看	他们	我	,	-	说	这	乌鸦	.

“我亲自去看过他们，”乌鸦说。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

'	They	were	hungry	and	thirsty	,	but	they	got	nothing	at	the	Palace	,
-	他们	是	饥饿的	和	渴	,	但	他们	得到	没有什么	在	这	宫殿	,

“他们又饿又渴，但在宫殿里什么也没得到。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['tepɪd]['wɔːtər] .

not	even	as	much	as	a	glass	of	tepid	water	.
不是	甚至	作为	很多	作为	一个	玻璃	的	温热	水	.

连一杯温水都不愿意给。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [hæd; həd]['teɪkən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	wise	ones	had	taken	sandwiches	with	them	,
一些	的	这	明智的	一个	有	已采取	三明治	和	他们	,

有些智者带了三明治。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

but	they	did	not	share	them	with	their	neighbours	;
但	他们	做过	不是	分享	他们	和	他们的	邻居	;

但他们并没有与邻居分享；

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgri] ,

they	thought	if	the	others	went	in	to	the	Princess	looking	hungry	,
他们	想法	如果	这	其他的	去	在	到	这	公主	寻找	饥饿的	,

他们心想，如果其他人一脸饥饿地走进公主的房间，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -

that	there	would	be	more	chance	for	themselves	.	'
那	那里	会	是	更多的	机会	为了	他们自己	.	-

他们认为这样自己会有更多机会。

- [bʌt; bət] [keɪ] , ['lɪt(ə)l] [keɪ] ! - [æskt] ['gɜːdə] ; - [wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

'	But	Kay	,	little	Kay	!	'	asked	Gerda	;	'	when	did	he	come	?
-	但	凯	,	小的	凯	!	-	问	格尔达	;	-	什么时候	做过	他	来	?

“可是凯，小凯！”格尔达问道，“他是什么时候来的？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ? -

was	he	amongst	the	crowd	?	'
曾是	他	在	这	人群	?	-

他当时在人群中吗?

- [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] !

'	Give	me	time	,	give	me	time	!
-	给	我	时间	,	给	我	时间	!

给我时间，给我时间！

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	are	just	coming	to	him	.
我们	是	只是	未来	到	他	.

我们正要去找他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [keɪm] [maːtʃiŋ] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	on	the	third	day	that	a	little	personage	came	marching	cheerfully	along	,
它	曾是	在	这	第三	天	那	一个	小的	人士	来了	行军	愉快地	沿着	,

第三天，一个小个子人物兴高采烈地走了过来。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [hɔːrs] .

without	either	carriage	or	horse	.
没有	任何一个	运输	或者	马	.

没有马车，也没有马匹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	eyes	sparkled	like	yours	,	and	he	had	beautiful	long	hair	,	but	his
他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	你的	,	和	他	有	美丽的	长的	头发	,	但	他的

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ʃæbi] . -

clothes	were	very	shabby	.	'
衣服	是	非常	破旧	.	-

他的眼睛像你一样闪闪发光，他有一头漂亮的长发，但是他的衣服很破旧。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [keɪ] ! -

'	Oh	,	that	was	Kay	!	'
-	哦	,	那	曾是	凯	!	-

“哦，那是凯！”

[sed] ['gɜːdə] ['gliːfəli] ; - [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! -

said	Gerda	gleefully	;	'	then	I	have	found	him	!	'
说	格尔达	兴高采烈地	;	-	然后	我	有	成立	他	!	-

格尔达高兴地说：“那我找到他了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

and	she	clapped	her	hands	.
和	她	鼓掌	她	双手	.

她拍了拍手。

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ! -

'	He	had	a	little	knapsack	on	his	back	!	'
-	他	有	一个	小的	背包	在	他的	后退	!	-

他背着一个小背包！

[sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

said	the	crow	.
说	这	乌鸦	.

乌鸦说道。

- [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]

'	No	,	it	must	have	been	his	sledge	;	he	had	it	with	him	when
-	不	,	它	必须	有	到过	他的	雪橇	;	他	有	它	和	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ! -

he	went	away	!	'
他	去	离开	!	-

“不，那一定是他的雪橇；他出门的时候带着它！”

[sed] ['gɜːdə] .

said	Gerda	.
说	格尔达	.

格尔达说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; - [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [pər'tɪkjələrli] ;

'	It	may	be	so	,	'	said	the	crow	;	'	I	did	not	look	very	particularly	;
-	它	可能	是	所以	,	-	说	这	乌鸦	;	-	我	做过	不是	看	非常	特别	;

“也许是这样，”乌鸦说，“我没有仔细看；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['swi:thɑ:rt] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,

but	I	know	from	my	sweetheart	,	that	when	he	entered	the	Palace	gates	,
但	我	知道	从	我的	亲爱的	,	那	什么时候	他	进入	这	宫殿	大门	,

但我从我的爱人那里得知，当他进入宫殿大门时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][laɪf] - [gɑ:rdz] [ɪn][ðer; ðər]['sɪlvər]['ju:nɪfɔ:rmz] ,

and	saw	the	life	-	guards	in	their	silver	uniforms	,
和	锯	这	生活	-	守卫	在	他们的	银	制服	,

我看到了身穿银色制服的救生员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðer; ðər][goʊld] - [leɪst] ['lɪvəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

and	the	lackeys	on	the	stairs	in	their	gold	-	laced	liveries	,	he	was	not	the
和	这	喽啰	在	这	楼梯	在	他们的	金子	-	系带	涂装	,	他	曾是	不是	这

[li:st] [bɪt] [ə'bæʃt] .

least	bit	abashed	.
至少	少量	羞愧	.

看着楼梯上那些身穿镶金边制服的喽啰，他丝毫没有感到羞愧。

[hi:; hi][dʒʌst]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərsəm]

He	just	nodded	to	them	and	said	,	"	It	must	be	very	tiresome
他	只是	点头	到	他们	和	说	,	"	它	必须	是	非常	令人厌烦

[tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

to	stand	upon	the	stairs	.
到	站立	之上	这	楼梯	.

他只是朝他们点了点头，说道：“站在楼梯上一定很累吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] !

I	am	going	inside	!
我	是	去	里面	!

我要进去了！

" [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

"	The	rooms	were	blazing	with	lights	.
"	这	房间	是	炽烈	和	灯	.

房间里灯火通明。

['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['eksələnsi:z] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['berfʊt]

Privy	councillors	and	excellencies	without	number	were	walking	about	barefoot
私处	议员们	和	卓越	没有	数字	是	步行	关于	赤脚

['kæriɪŋ] ['goʊldən] ['ves(ə)lz] ;

carrying	golden	vessels	;
携带	金的	船只	;

无数枢密院大臣和显贵赤脚走来走去，手里拿着金器；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɑ:ləm] !

it	was	enough	to	make	you	solemn	!
它	曾是	足够的	到	制作	你	庄严	!

这足以让人肃然起敬！

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [kri:kt] ['fɪrfəli] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] . -

His	boots	creaked	fearfully	too	,	but	he	wasn't	a	bit	upset	.	'
他的	靴子	嘎吱作响	恐惧地	也	,	但	他	不是	一个	少量	沮丧的	.	-

他的靴子也发出令人胆战心惊的吱嘎声，但他一点也不慌张。

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [keɪ] ! - [sed] ['gɜ:də] ;

'	Oh	,	I	am	sure	that	was	Kay	!	'	said	Gerda	;
-	哦	,	我	是	当然	那	曾是	凯	!	-	说	格尔达	;

“哦，我肯定那是凯！”格尔达说；

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kriːkɪŋ] [ɪn]
' I know he had a pair of new boots , I heard them creaking in
- 我 知道 他 有 一个 一对 的 新的 靴子 , 我 听到 他们 嘎吱作响 在
['grænd,məðɚz] [ruːm] . -
grandmother's room . '
祖母的 房间 . -

“我知道他有一双新靴子，我听到靴子在奶奶的房间里吱吱作响。”

- [jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] [kriːk] ! -
' Yes , indeed they did creak ! '
- 是的 , 的确 他们 做过 吱嘎声 ! -

“没错，它们确实发出吱嘎声！”

[sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
said the crow .
说 这 乌鸦 .

乌鸦说道。

- [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
' But nothing daunted , he went straight up to the Princess ,
- 但 没有什么 畏惧 , 他 去 直的 向上 到 这 公主 ,

但他丝毫没有气馁，径直走到公主面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
who was sitting on a pearl as big as a spinning - wheel .
WHO 曾是 坐着 在 一个 珍珠 作为 大的 作为 一个 旋转 - 车轮 .

他坐在一个像纺车一样大的珍珠上。

[pʊr] , ['sɪmp(ə)l] [bɔɪ] !
Poor , simple boy !
贫穷的 , 简单的 男生 !

可怜的、单纯的孩子！

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] ; [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən]
all the court ladies and their attendants ; the courtiers , and their gentlemen
全部 这 法庭 女士们 和 他们的 服务员 ; 这 朝臣 , 和 他们的 先生们
, [iːtʃ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
, each attended by a page ,
, 每个 参加 经过 一个 页 ,

宫廷中的所有女眷和她们的侍女；所有朝臣和他们的男仆，每人都有一名侍童。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] .
were standing round .
是 常设 圆形的 .

他们围站着。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [stʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːtinəs] ; [tɪl]
The nearer the door they stood , so much the greater was their haughtiness ; till
这 更近 这 门 他们 站立 , 所以 很多 这 更大的 曾是 他们的 傲气 ; 直到
[ðə; ði] - [bɔɪ] ,
the footman's boy ,
这 - 男生 ,

他们站得离门越近，就越傲慢；直到男仆的男孩，

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
who always wore slippers and stood in the doorway ,
WHO 总是 穿着 拖鞋 和 站立 在 这 门口 ,

他总是穿着拖鞋站在门口，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [praʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . -
was almost too proud even to be looked at . '
曾是 几乎 也 自豪的 甚至 到 是 看起来 在 . -

他骄傲得几乎不愿让人看他一眼。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] ！ -
' It must be awful ! '
- 它 必须 是 可怕 ！ -

“那一定很糟糕！”

[sed]['lɪt(ə)l]['gɜːdə] ， - [ænd; ənd] [jet] [keɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnses] ！ -
said little Gerda , ' and yet Kay has won the Princess ! '
说 小的 格尔达 ， - 和 然而 凯 有 韩元 这 公主 ！ -

小格尔达说：“可是凯却赢得了公主的芳心！”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [kroʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][maɪ'self] ,
' If I had not been a crow , I should have taken her myself ,
- 如果 我 有 不是 到过 一个 乌鸦 ， 我 应该 有 已采取 她 我 ，

“如果我不是一只乌鸦，我就会亲自把她带走。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .
notwithstanding that I am engaged .
虽然 那 我 是 已订婚的 .

尽管我已经订婚了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [spiːk] [kroʊ] -
They say he spoke as well as I could have done myself , when I speak crow -
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

他们说，他讲得和我自己讲乌鸦语时一样好；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][maɪ] ['swiːthɑːrt] [sez] .
at least so my sweetheart says .
在 至少 所以 我的 亲爱的 说道 .

至少我的爱人是这么说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He was a picture of good looks and gallantry , and then ,
他 曾是 一个 图片 的 好的 看起来 和 英勇 ， 和 然后 ，

他相貌英俊，风度翩翩，然后，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wuː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə]
he had not come with any idea of wooing the Princess , but simply to
[hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .
hear her wisdom .
听到 她 智慧 .

他来此并非为了追求公主，只是想聆听她的智慧之言。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ！ -
He admired her just as much as she admired him ! '
他 钦佩 她 只是 作为 很多 作为 她 钦佩 他 ！ -

他崇拜她，就像她崇拜他一样！

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪ] [ðen] , - [sed] ['gɜːdə] ;
' Indeed it was Kay then , ' said Gerda ;
- 的确 它 曾是 凯 然后 ， - 说 格尔达 ;

“那确实是凯，”格尔达说；

- [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ʌp] [tuː; tə] [f'rækʃnz] .
' he was so clever he could do mental arithmetic up to fractions .
- 他 曾是 所以 聪明的 他 可以 做 精神的 算术 向上 到 分数 .

他非常聪明，能够进行分数级别的心算。

[oʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ? -

Oh	**,**	**won't**	**you**	**take**	**me**	**to**	**the**	**Palace**	**?**	**'**
哦	,	惯于	你	拿	我	到	这	宫殿	?	-

哦，你愿意带我去皇宫吗?

- [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

'	**It's**	**easy**	**enough**	**to**	**talk**	**,**	**'**	**said**	**the**	**crow**	**;**	**'**	**but**	**how**	**are**	**we**	**to**	**manage**	**it**
-	它是	简单的	足够的	到	讲话	,	-	说	这	乌鸦	;	-	但	如何	是	我们	到	管理	它

?

?
?

“说话很容易，”乌鸦说，“但是我们该如何管理它呢？”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [teɪm] ['swiːthɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**will**	**talk**	**to**	**my**	**tame**	**sweetheart**	**about**	**it**	**;**
我	将要	讲话	到	我的	驯服	亲爱的	关于	它	;

我会和我温顺的爱人谈谈这件事;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [aɪ] ['deə'sei] ,

she	**will**	**have**	**some**	**advice**	**to**	**give**	**us**	**I**	**daresay**	**,**
她	将要	有	一些	建议	到	给	我们	我	敢说	,

我想她会给我们一些建议。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] !

but	**I**	**am**	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**a**	**little**	**girl**	**like**	**you**	**will**	**never**	**be**	**admitted**	**!**
但	我	是	边界	到	告诉	你	那	一个	小的	女孩	喜欢	你	将要	绝不	是	承认	!

-

'
-

但我必须告诉你，像你这样的小女孩永远不会被录取!

- [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['gɜːdə] ; - [wen] [keɪ] ['hiːrz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

'	**Oh**	**,**	**indeed**	**I**	**shall**	**,**	**'**	**said**	**Gerda**	**;**	**'**	**when**	**Kay**	**hears**	**that**	**I**	**am**	**here**	**,**
-	哦	,	的确	我	将	,	-	说	格尔达	;	-	什么时候	凯	听到	那	我	是	这里	,

“哦，我一定会的，”格尔达说，“等凯听说我在这里的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] . -

he	**will**	**come**	**out**	**at**	**once**	**to**	**fetch**	**me**	**.**	**'**
他	将要	来	出去	在	一次	到	拿来	我	.	-

他会马上出来接我。

- [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,

'	**Wait**	**here**	**for**	**me**	**by**	**the**	**stile**	**,**	**'**	**said**	**the**	**crow**	**,**
-	等待	这里	为了	我	经过	这	风格	,	-	说	这	乌鸦	,

“你在栅栏边等我，”乌鸦说。

[ðen] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

then	**he**	**wagged**	**his**	**head**	**and**	**flew**	**off**	**.**
然后	他	摇晃	他的	头	和	飞翔	离开	.

然后他摇了摇头，飞走了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

The	**evening**	**had**	**darkened**	**in**	**before**	**he**	**came**	**back**	**.**
这	晚上	有	变暗	在	前	他	来了	后退	.

他回来的时候，夜色已经很暗了。

- [kɔː] , [kɔː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] .

'	**Caw**	**,**	**caw**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**she**	**sends**	**you**	**greeting**	**.**
-	啼	,	啼	,	-	他	说	,	-	她	发送	你	问候	.

“嘎嘎，”他说，“她向你问好。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

And	here	is	a	little	roll	for	you	;
和	这里	是	一个	小的	卷	为了	你	;

给你准备了一小卷面包;

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [bred] [ɪ'nʌf] ,

she	got	it	out	of	the	kitchen	where	there	is	bread	enough	,
她	得到	它	出去	的	这	厨房	在哪里	那里	是	面包	足够的	,

她从厨房里拿出了面包，那里有足够的面包。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] !

and	I	daresay	you	are	hungry	!
和	我	敢说	你	是	饥饿的	!

我敢说你饿了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ber] [fiːt] ;

It	is	not	possible	for	you	to	get	into	the	Palace	;	you	have	bare	feet	;
它	是	不是	可能的	为了	你	到	得到	进入	这	宫殿	;	你	有	裸	脚	;

你不可能进入宫殿；你光着脚;

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] ['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [ɪn][goʊld] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] .

the	guards	in	silver	and	the	lackeys	in	gold	would	never	allow	you	to	pass	.
这	守卫	在	银	和	这	喽啰	在	金子	会	绝不	允许	你	到	经过	.

身穿银衣的卫兵和身穿金衣的喽啰绝不会让你通过。

[bʌt; bət][dəunt][kraɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][ɪn] ['sʌmhaʊ] ;

But	don't	cry	,	we	shall	get	you	in	somehow	;
但	不	哭	,	我们	将	得到	你	在	不知何故	;

但别哭，我们总会想办法让你进去的;

[maɪ] ['swiːthɑːrt] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

my	sweetheart	knows	a	little	back	staircase	which	leads	up	to	the	bedroom	,
我的	亲爱的	知道	一个	小的	后退	楼梯	哪个	线索	向上	到	这	卧室	,

我的爱人知道一条通往卧室的小后楼梯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] . -

and	she	knows	where	the	key	is	kept	.	'
和	她	知道	在哪里	这	钥匙	是	保留	.	-

她知道钥匙放在哪里。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]

Then	they	went	into	the	garden	,	into	the	great	avenue	where	the	leaves	were
然后	他们	去	进入	这	花园	,	进入	这	伟大的	大街	在哪里	这	树叶	是

['drɑːpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

然后他们走进花园，走进那条落叶纷飞的大林荫道。

['sɔːftli] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪts] [went] [aʊt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

softly	one	by	one	;	and	when	the	Palace	lights	went	out	,	one	after	the	other	,
轻轻	一	经过	一	;	和	什么时候	这	宫殿	灯	去	出去	,	一	后	这	其他	,

轻轻地，一盏接一盏地熄灭；当宫殿的灯光熄灭时，

[ðə; ði] [kroʊ] [led] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

the	crow	led	little	Gerda	to	the	back	door	,	which	was	ajar	.
这	乌鸦	引领	小的	格尔达	到	这	后退	门	,	哪个	曾是	半开	.

乌鸦领着小格尔达来到后门，后门半开着。

[oʊ] , [haʊ] ['gɜːrdəz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] !

Oh	,	how	Gerda's	heart	beat	with	fear	and	longing	!
哦	,	如何	格尔达的	心	打	和	害怕	和	渴望	!

哦，格尔达的心中充满了恐惧和渴望!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

It	was	just	as	if	she	was	about	to	do	something	wrong	,
它	曾是	只是	作为	如果	她	曾是	关于	到	做	某物	错误的	,

她好像要做错什么事似的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] .

and	yet	she	only	wanted	to	know	if	this	really	was	little	Kay	.
和	然而	她	仅有的	通缉	到	知道	如果	这	真的	曾是	小的	凯	.

但她只想知道这是否真的是小凯。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈpiktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [aɪz]

Oh	,	it	must	be	him	,	she	thought	,	picturing	to	herself	his	clever	eyes
哦	,	它	必须	是	他	,	她	想法	,	想象	到	她自己	他的	聪明的	眼睛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] .

and	his	long	hair	.
和	他的	长的	头发	.

“哦，一定是他，”她想，脑海中浮现出他机敏的眼睛和飘逸的长发。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊz] - [triːz] [æt; ət]

She	could	see	his	very	smile	when	they	used	to	sit	under	the	rose	-	trees	at
她	可以	看	他的	非常	微笑	什么时候	他们	用过的	到	坐	在下面	这	玫瑰	-	树木	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

以前他们在家里的玫瑰树下坐着的时候，她总能看到他的笑容。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	thought	he	would	be	very	glad	to	see	her	,
她	想法	他	会	是	非常	高兴的	到	看	她	,

她觉得他会很高兴见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	to	hear	what	a	long	way	she	had	come	to	find	him	,
和	到	听到	什么	一个	长的	方式	她	有	来	到	寻找	他	,

得知她走了那么远的路才找到他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [sæd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]

and	to	hear	how	sad	they	had	all	been	at	home	when	he	did	not	come
和	到	听到	如何	伤心	他们	有	全部	到过	在	家	什么时候	他	做过	不是	来

[bæk] .

back	.
后退	.

听说他没有回来，家里的人们都非常伤心。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Oh	,	it	was	joy	mingled	with	fear	.
哦	,	它	曾是	喜悦	混合	和	害怕	.

哦，那是喜悦与恐惧交织在一起的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]

They	had	now	reached	the	stairs	,	where	a	little	lamp	was	burning	on	a	shelf
他们	有	现在	达到	这	楼梯	,	在哪里	一个	小的	灯	曾是	燃烧	在	一个	架子

.

:
.

他们现在来到了楼梯口，楼梯架上亮着一盏小灯。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [teɪm] ['swi:thɑ:rt] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

There	stood	the	tame	sweetheart	,	twisting	and	turning	her	head	to	look	at
那里	站立	这	驯服	亲爱的	,	扭曲	和	转弯	她	头	到	看	在

['gɜ:də] ,

Gerda	,
格尔达	,

那只温顺的小甜心站在那里，扭着头看着格尔达。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtsi] , [æz; əz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .

who	made	a	curtsy	,	as	grandmother	had	taught	her	.
WHO	制成	一个	屈膝礼	,	作为	祖母	有	教授	她	.

她行了个屈膝礼，就像祖母教她的那样。

- [maɪ] [bɪ'troʊðd] [hæz; həz]['spoʊkən][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ! -

'	My	betrothed	has	spoken	so	charmingly	to	me	about	you	,	my	little	miss	!	'
-	我的	未婚妻	有	说	所以	迷人地	到	我	关于	你	,	我的	小的	错过	!	-

“我的未婚夫跟我提起你，我的小姑娘，真是赞不绝口！”

[ʃi:; ʃi] [sed] ; - [jʊr; jər] [laɪf] , " ['vi:tə] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] !

she	said	;	'	your	life	,	"	Vita	,	"	as	it	is	called	,	is	most	touching	!
她	说	;	-	你的	生活	,	"	维塔	,	"	作为	它	是	称为	,	是	最多	接触	!

她说：“你的人生，‘维塔’，真是太感人了！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .

If	you	will	take	the	lamp	,	I	will	go	on	in	front	.
如果	你	将要	拿	这	灯	,	我	将要	去	在	在	正面	.

如果你拿走灯，我就走在前面。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [noʊ][wʌn] . -

We	shall	take	the	straight	road	here	,	and	we	shall	meet	no	one	.	'
我们	将	拿	这	直的	路	这里	,	和	我们	将	见面	不	一	.	-

我们将走这条直路，不会遇到任何人。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , - [sed] ['gɜ:də] ,

'	It	seems	to	me	that	some	one	is	coming	behind	us	,	'	said	Gerda	,
-	它	似乎	到	我	那	一些	一	是	未来	在后面	我们	,	-	说	格尔达	,

“我觉得有人从后面靠近我们，”格尔达说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [rʌʃt] [pæst][hɜ:r; hər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ;

as	she	fancied	something	rushed	past	her	,	throwing	a	shadow	on	the	walls	;
作为	她	幻想	某物	匆忙	过去的	她	,	投掷	一个	阴影	在	这	墙壁	;

她感觉有什么东西从她身边飞驰而过，在墙上投下阴影；

['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪni:z][ænd; ənd] ['slendər] [legz] ; ['hʌntsmən] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

horses	with	flowing	manes	and	slender	legs	;	huntsmen	,	ladies	and	gentlemen
马匹	和	流动	鬃毛	和	苗条	腿	;	猎人	,	女士们	和	先生们

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

鬃毛飘逸、四肢修长的骏马；骑马的猎人、女士和绅士。

- [oʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [dri:mz] ! -

'	Oh	,	those	are	only	the	dreams	!	'
-	哦	,	那些	是	仅有的	这	梦境	!	-

“哦，那只是梦想而已！”

[sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; - [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

said	the	crow	;	'	they	come	to	take	the	thoughts	of	the	noble	ladies	and
说	这	乌鸦	;	-	他们	来	到	拿	这	想法	的	这	高贵	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

gentlemen	out	hunting	.
先生们	出去	打猎	.

乌鸦说：“它们来是为了偷走那些外出狩猎的贵族男女的心思。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪn][bed]

That's	a	good	thing	,	for	you	will	be	able	to	see	them	all	the	better	in	bed
那就是	一个	好的	事物	,	为了	你	将要	是	有能力的	到	看	他们	全部	这	更好的	在	床

.

:

.

那是一件好事，因为这样你在床上就能看得更清楚了。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] ['feɪvər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] . -

But	don't	forget	,	when	you	are	taken	into	favour	,	to	show	a	grateful	spirit	.	'
但	不	忘记	,	什么时候	你	是	已采取	进入	偏爱	,	到	展示	一个	感激的	精神	.	-

但是，当你受到恩宠时，不要忘记要心存感激。

- [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

'	Now	,	there's	no	need	to	talk	about	that	,	'	said	the	crow	from	the	woods	.
-	现在	,	有	不	需要	到	讲话	关于	那	,	-	说	这	乌鸦	从	这	树林	.

“现在没必要谈论这个了，”林中的乌鸦说道。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn]

They	came	now	into	the	first	apartment	;	it	was	hung	with	rose	-	coloured	satin
他们	来了	现在	进入	这	第一的	公寓	;	它	曾是	悬挂	和	玫瑰	-	有色	缎

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

embroidered	with	flowers	.
绣花	和	花朵	.

他们走进第一间公寓；公寓里挂着绣着花朵的玫瑰色缎子。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [driːmz] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

Here	again	the	dreams	overtook	them	,
这里	再次	这	梦境	超越	他们	,

梦境再次将他们攫住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flitid] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['gɝːdə] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

but	they	flitted	by	so	quickly	that	Gerda	could	not	distinguish	them	.
但	他们	飞掠	经过	所以	迅速地	那	格尔达	可以	不是	区分	他们	.

但它们飞得太快，格尔达根本无法分辨它们。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [bɪ'keɪm] [wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	apartments	became	one	more	beautiful	than	the	other	;	they	were	enough	to
这	公寓	成为	一	更多的	美丽的	比	这	其他	;	他们	是	足够的	到

[bɪ'wɪldər] ['enibɑːdi] .

bewilder	anybody	.
困惑	任何人	.

这些公寓一间比一间漂亮，足以让任何人眼花缭乱。

[ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

They	now	reached	the	bedroom	.
他们	现在	达到	这	卧室	.

他们现在到达了卧室。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːm][wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [liːvz] ,

The	ceiling	was	like	a	great	palm	with	crystal	leaves	,
这	天花板	曾是	喜欢	一个	伟大的	棕榈	和	水晶	树叶	,

天花板像一棵巨大的棕榈树，长着晶莹剔透的叶子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː] [bedz] ,

and	in	the	middle	of	the	room	two	beds	,
和	在	这	中间	的	这	房间	二	床	,

房间中央摆放着两张床，

[iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [stem] .

each	like	a	lily	hung	from	a	golden	stem	.
每个	喜欢	一个	百合	悬挂	从	一个	金的	干	.

每朵都像一朵百合花，悬挂在金色的茎干上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [red] ,

One	was	white	,	and	in	it	lay	the	Princess	;	the	other	was	red	,
一	曾是	白色的	,	和	在	它	躺	这	公主	;	这	其他	曾是	红色的	,

一个是白色的，公主躺在里面；另一个是红色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [hiː; hi] [huːm] ['gɜːdə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] — ['lɪt(ə)l] [keɪ] !

and	there	lay	he	whom	Gerda	had	come	to	seek	—	little	Kay	!
和	那里	躺	他	谁	格尔达	有	来	到	寻找	—	小的	凯	!

格尔达要找的人——小凯——就躺在那里！

[ʃiː; ʃi] [bent] [ə'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [nek] .

She	bent	aside	one	of	the	crimson	leaves	,	and	she	saw	a	little	brown	neck	.
她	弯曲	旁边	一	的	这	赤红	树叶	,	和	她	锯	一个	小的	棕色的	脖子	.

她掰开一片深红色的叶子，看到了一条棕色的小脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [keɪ] .

It	was	Kay	.
它	曾是	凯	.

是凯。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [læmp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	called	his	name	aloud	,	and	held	the	lamp	close	to	him	.
她	称为	他的	姓名	大声	,	和	握住	这	灯	关闭	到	他	.

她大声呼唤他的名字，并将灯紧紧地贴在他身上。

[ə'gen] [ðə; ði] [driːmz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

Again	the	dreams	rushed	through	the	room	on	horseback	—	he	awoke	,
再次	这	梦境	匆忙	通过	这	房间	在	马背	—	他	醒来	,

梦境再次如骑马般涌入房间——他醒了过来。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] [keɪ] .

turned	his	head	—	and	it	was	not	little	Kay	.
转向	他的	头	—	和	它	曾是	不是	小的	凯	.

他转过头去——发现那不是小凯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ]

It	was	only	the	Prince's	neck	which	was	like	his	;	but	he	was	young
它	曾是	仅有的	这	王子的	脖子	哪个	曾是	喜欢	他的	;	但	他	曾是	年轻的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

只有王子的脖子像他；但他年轻英俊。

[ðə; ði] ['prɪnses] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪli] - [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	Princess	peeped	out	of	her	lily	-	white	bed	,	and	asked	what	was	the
这	公主	偷窥	出去	的	她	百合	-	白色的	床	,	和	问	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

公主从洁白的床上探出头来，问发生了什么事。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [kraɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

Then	little	Gerda	cried	and	told	them	all	her	story	,
然后	小的	格尔达	哭	和	讲述	他们	全部	她	故事	,

小格尔达哭着把自己的遭遇告诉了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	what	the	crows	had	done	to	help	her	.
和	什么	这	乌鸦	有	完毕	到	帮助	她	.

以及乌鸦们为帮助她所做的一切。

- [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] .

'	You	poor	little	thing	!	'	said	the	Prince	and	Princess	.
-	你	贫穷的	小的	事物	!	-	说	这	王子	和	公主	.

“你这可怜的小家伙！”王子和公主说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði][krəuz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

And	they	praised	the	crows	,	and	said	that	they	were	not	at	all	angry	with
和	他们	赞扬	这	乌鸦	,	和	说	那	他们	是	不是	在	全部	生气的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们称赞乌鸦，说他们一点也不生乌鸦的气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	they	must	not	do	it	again	.
但	他们	必须	不是	做	它	再次	.

但他们绝不能再这样做了。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

Then	they	gave	them	a	reward	.
然后	他们	给予	他们	一个	报酬	.

然后他们给了他们奖励。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['lɪbərti] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

'	Would	you	like	your	liberty	?	'	said	the	Princess	,
-	会	你	喜欢	你的	自由	?	-	说	这	公主	,

“你想要自由吗？”公主问道。

- [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['pɜːrmənənt] [poʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [kɔːrt] [krəuz] , [wɪð; wɪθ]

'	or	would	you	prefer	permanent	posts	about	the	court	as	court	crows	,	with
-	或者	会	你	更喜欢	永恒的	帖子	关于	这	法庭	作为	法庭	乌鸦	,	和

['pɜːkwɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? -

perquisites	from	the	kitchen	?	'
特权	从	这	厨房	?	-

“或者你更喜欢像宫廷侍从一样在宫廷里担任常驻职务，享受厨房里的额外待遇？”

[bəuθ][krəuz] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [poʊsts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt]

Both	crows	curtsied	and	begged	for	the	permanent	posts	,	for	they	thought
两个都	乌鸦	屈膝礼	和	乞求	为了	这	永恒的	帖子	,	为了	他们	想法

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,

of	their	old	age	,
的	他们的	老的	年龄	,

两只乌鸦都行屈膝礼，恳求获得永久的职位，因为它们想到了自己的晚年。

[ænd; ənd] [sed] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	said	'	it	was	so	good	to	have	something	for	the	old	man	,
和	说	-	它	曾是	所以	好的	到	有	某物	为了	这	老的	男人	,

并说“能为老人做点什么真是太好了”，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	they	called	it	.
-	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['gɜːdə][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	Prince	got	up	and	allowed	Gerda	to	sleep	in	his	bed	,
这	王子	得到	向上	和	允许	格尔达	到	睡觉	在	他的	床	,

王子起身，让格尔达睡在他的床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .

and	he	could	not	have	done	more	.
和	他	可以	不是	有	完毕	更多的	.

他已经尽力了。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	folded	her	little	hands	,	and	thought	'	how	good	the	people	and	the
她	折叠	她	小的	双手	,	和	想法	-	如何	好的	这	人们	和	这

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] - ;

animals	are	'	;
动物	是	-	;

她双手合十，心想"这里的人和动物真好"；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

then	she	shut	her	eyes	and	fell	fast	asleep	.
然后	她	关闭	她	眼睛	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后她闭上眼睛，很快就睡着了。

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['eɪndʒəlz] ,

All	the	dreams	came	flying	back	again	;	this	time	they	looked	like	angels	,
全部	这	梦境	来了	飞行	后退	再次	;	这	时间	他们	看起来	喜欢	天使	,

所有的梦想再次涌现；这一次，它们看起来像天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [keɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	they	were	dragging	a	little	sledge	with	Kay	sitting	on	it	,	and	he
和	他们	是	拖拽	一个	小的	雪橇	和	凯	坐着	在	它	,	和	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

他们拖着一个小雪橇，凯坐在上面，他点了点头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['vænɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

But	it	was	only	a	dream	;	so	it	all	vanished	when	she	woke	.
但	它	曾是	仅有的	一个	梦	;	所以	它	全部	消失了	什么时候	她	觉醒	.

但那只是一场梦；所以当她醒来时，一切都消失了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

Next	day	she	was	dressed	in	silk	and	velvet	from	head	to	foot	;
下一个	天	她	曾是	穿着	在	丝绸	和	天鹅绒	从	头	到	脚	;

第二天，她从头到脚都穿上了丝绸和天鹅绒；

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

they	asked	her	to	stay	at	the	Palace	and	have	a	good	time	,
他们	问	她	到	停留	在	这	宫殿	和	有	一个	好的	时间	,

他们邀请她留在宫殿里好好玩玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,

but	she	only	begged	them	to	give	her	a	little	carriage	and	horse	,
但	她	仅有的	乞求	他们	到	给	她	一个	小的	运输	和	马	,

但她只恳求他们给她一辆小马车和一匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

and	a	little	pair	of	boots	,
和	一个	小的	一对	的	靴子	,

还有一双小靴子，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [draɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [keɪ] .

so	that	she	might	drive	out	into	the	wide	world	to	look	for	Kay	.
所以	那	她	可能	驾驶	出去	进入	这	宽的	世界	到	看	为了	凯	.

这样她就可以开车到广阔的世界去寻找凯。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] .

They	gave	her	a	pair	of	boots	and	a	muff	.
他们	给予	她	一个	一对	的	靴子	和	一个	耳罩	.

他们送给她一双靴子和一个手筒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

She	was	beautifully	dressed	,	and	when	she	was	ready	to	start	,
她	曾是	非常漂亮	穿着	,	和	什么时候	她	曾是	准备好	到	开始	,

她衣着华丽，准备开始时，

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

there	before	the	door	stood	a	new	chariot	of	pure	gold	.
那里	前	这	门	站立	一个	新的	战车	的	纯的	金子	.

门前停着一辆纯金打造的新战车。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['prɪnsɛsɪz] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪm'bleizənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	Prince's	and	Princess's	coat	of	arms	were	emblazoned	on	it	,	and
这	王子的	和	公主的	外套	的	武器	是	饰有	在	它	,	和

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

shone	like	a	star	.
闪耀	喜欢	一个	星星	.

王子和公主的纹章醒目地印在上面，像星星一样闪耀。

['koʊtʃmən] , ['fʊtmən] , [ænd; ənd]['aʊtraɪdər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊtraɪdər] , [ɔːl]

Coachman	,	footman	,	and	outrider	,	for	there	was	even	an	outrider	,	all
教练	,	男仆	,	和	护卫	,	为了	那里	曾是	甚至	一个	护卫	,	全部

[wɔːr] ['goʊldən] [kraʊnz] .

wore	golden	crowns	.
穿着	金的	皇冠	.

马车夫、侍从和护卫（甚至还有一名护卫），都戴着金冠。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ðəm'selvz] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪʃt]

The	Prince	and	Princess	themselves	helped	her	into	the	carriage	and	wished
这	王子	和	公主	他们自己	帮助	她	进入	这	运输	和	希望

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

her	joy	.
她	喜悦	.

王子和公主亲自扶她上了马车，并祝她幸福。

[ðə; ði] [wʊd] [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mærid] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]

The	wood	crow	,	who	was	now	married	,	accompanied	her	for	the	first	three
这	木头	乌鸦	,	WHO	曾是	现在	已婚	,	伴随	她	为了	这	第一的	三

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

那只已经结婚的林鸦陪伴她走了最初的三英里；

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['gɜːdə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

he	sat	beside	Gerda	,	for	he	could	not	ride	with	his	back	to	the	horses	.
他	卫星	旁	格尔达	,	为了	他	可以	不是	骑	和	他的	后退	到	这	马匹	.

他坐在格尔达旁边，因为他不能背对着马骑马。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]

The	other	crow	stood	at	the	door	and	flapped	her	wings	;	she	did	not	go
这	其他	乌鸦	站立	在	这	门	和	拍打	她	翅膀	;	她	做过	不是	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

另一只乌鸦站在门口拍打着翅膀；它没有和它们一起走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['penʃənər] —

for	she	suffered	from	headache	since	she	had	become	a	kitchen	pensioner	—
为了	她	遭受	从	头痛	自从	她	有	变得	一个	厨房	退休人员	—

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

the	consequence	of	eating	too	much	.
这	结果	的	吃	也	很多	.

自从她成为厨房退休人员以来，她就一直饱受头痛的折磨——这是吃得太多的后果。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fruːt] [ænd; ənd]

The	chariot	was	stored	with	sugar	biscuits	,	and	there	were	fruit	and
这	战车	曾是	存储	和	糖	饼干	,	和	那里	是	水果	和

['dʒɪndʒər] [nʌts] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

ginger	nuts	under	the	seat	.
姜	坚果	在下面	这	座位	.

马车里存放着糖饼干，座位底下有水果和姜饼。

- [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ; ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [wept] , [ænd; ənd]

'	Good	-	bye	,	good	-	bye	,	'	cried	the	Prince	and	Princess	;	little	Gerda	wept	,	and
-	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	-	哭	这	王子	和	公主	;	小的	格尔达	哭泣	,	和

[ðə; ði] [kroʊ] [wept] [tuː] .

the	crow	wept	too	.
这	乌鸦	哭泣	也	.

“再见，再见，”王子和公主喊道；小格尔达哭了，乌鸦也哭了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [kroʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

At	the	end	of	the	first	few	miles	the	crow	said	good	-	bye	,
在	这	结尾	的	这	第一的	很少	英里	这	乌鸦	说	好的	-	再见	,

走了几英里后，乌鸦说了声再见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	this	was	the	hardest	parting	of	all	.
和	这	曾是	这	最难	离别	的	全部	.

而这是所有离别中最难熬的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts][bɪg] [blæk] [wɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	flew	up	into	a	tree	and	flapped	its	big	black	wings	as	long	as	it	could
它	飞翔	向上	进入	一个	树	和	拍打	它是	大的	黑色的	翅膀	作为	长的	作为	它	可以

[siː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

see	the	chariot	,
看	这	战车	,

它飞到树上，只要还能看到战车，就不停地拍打着它那巨大的黑色翅膀。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .

which	shone	like	the	brightest	sunshine	.
哪个	闪耀	喜欢	这	最亮的	阳光	.

它像最耀眼的阳光一样闪耀。

[wʌn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] ['dʒɪbərɪʃ] ,

1	Children	have	a	kind	of	language	,	or	gibberish	,
1	孩子们	有	一个	种类	的	语言	,	或者	胡言乱语	,

1. 儿童有一种语言，或者说是胡言乱语，

[fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] ['letərz] [ɔːr] ['siləblz] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ['kroʊz] ['læŋgwɪdʒ] . -

formed	by	adding	letters	or	syllables	to	every	word	,	which	is	called	'	crow's	language	.	'
形成	经过	添加	信件	或者	音节	到	每一个	单词	,	哪个	是	称为	-	乌鸦的	语言	.	-

通过在每个单词后面添加字母或音节而形成的语言，被称为“乌鸦语”。

[fɪfθ] ['stɔːri]

FIFTH	STORY
第五	故事

第五层

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl]

THE	LITTLE	ROBBER	GIRL
这	小的	强盗	女孩

小女强盗

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] ! -

'	It	is	gold	,	it	is	gold	!	'
-	它	是	金子	,	它	是	金子	!	-

“是金子，是金子！”

[ðeɪ] [kraɪd] .
they **cried** **.**
他们 哭 .

他们哭了。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʊd] ,
They **drove** **on** **through** **a** **dark** **wood** **,**
他们 驾驶 在 通过 一个 黑暗的 木头 ,

他们继续驱车穿过一片幽暗的树林。

[wer] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [baɪ] [ɪts] [gler] ;
where **the** **chariot** **lighted** **up** **the** **way** **and** **blinded** **the** **robbers** **by** **its** **glare** **;**
在哪里 这 战车 照明 向上 这 方式 和 失明 这 强盗 经过 它是 强光 ;

战车照亮了道路，耀眼的光芒使强盗们睁不开眼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
it **was** **more** **than** **they** **could** **bear** **.**
它 曾是 更多的 比 他们 可以 熊 .

这是他们无法承受的。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [goʊld] ! -
' **It** **is** **gold** **,** **it** **is** **gold** **!** **'**
- 它 是 金子 , 它 是 金子 ! -

“是金子，是金子！”

[ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ,
they **cried** **,** **and** **darting** **forward** **,** **seized** **the** **horses** **,** **and** **killed** **the** **postilions** **,**
他们 哭 , 和 飞镖 向前 , 查获 这 马匹 , 和 被杀 这 邮差 ,
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] .
the **coachman** **,** **and** **footman** **.**
这 马车夫 , 和 男仆 .

他们大喊着，冲上前去，抓住马匹，杀死了驿马车夫、马车夫和侍从。

[ðeɪ] [ðen] ['drægd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
They **then** **dragged** **little** **Gerda** **out** **of** **the** **carriage** **.**
他们 然后 拖拽 小的 格尔达 出去 的 这 运输 .

然后他们把小格尔达从马车里拖了出来。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['fætnd] [ɑːn] [nʌts] ! -
' **She** **is** **fat** **,** **and** **she** **is** **pretty** **;** **she** **has** **been** **fattened** **on** **nuts** **!** **'**
- 她 是 胖的 , 和 她 是 漂亮的 ; 她 有 到过 肥胖的 在 坚果 ! -

“她很胖，但很漂亮；她是吃坚果养胖的！”

[sed] [ðə; ði] [oʊld] ['rɑːbər] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
said **the** **old** **robber** **woman** **,** **who** **had** **a** **long** **beard** **,**
说 这 老的 强盗 女士 , WHO 有 一个 长的 胡须 ,

“那个留着长胡子的老女强盗说道，”

[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and **eyebrows** **that** **hung** **down** **over** **her** **eyes** **.**
和 眉毛 那 悬挂 向下 超过 她 眼睛 .

还有那垂到眼睛上的眉毛。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [læm] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪst] ! -
' **She** **is** **as** **good** **as** **a** **fat** **lamb** **,** **and** **how** **nice** **she** **will** **taste** **!** **'**
- 她 是 作为 好的 作为 一个 胖的 羊肉 , 和 如何 好的 她 将要 品尝 ! -

“她就像一只肥羊羔一样乖巧，味道肯定很棒！”

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [naɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ['hɔːrəbli] .
She **drew** **out** **her** **sharp** **knife** **as** **she** **said** **this** **;** **it** **glittered** **horribly** **.**
她 画 出去 她 锋利的 刀 作为 她 说 这 ; 它 闪闪发光 糟糕透了 .

说着这话，她拔出了锋利的刀；刀刃闪着可怕的光芒。

- [oʊ] ! - [skriːmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

'	Oh	!	'	screamed	the	old	woman	at	the	same	moment	,
-	哦	!	-	尖叫	这	老的	女士	在	这	相同的	片刻	,

“哦！”老妇人同时尖叫起来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ]

for	her	little	daughter	had	come	up	behind	her	,	and	she	was	biting
为了	她	小的	女儿	有	来	向上	在后面	她	,	和	她	曾是	咬

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

因为她的小女儿从后面走过来，咬着她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

She	hung	on	her	back	,
她	悬挂	在	她	后退	,

她仰面躺着，

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .

as	wild	and	as	savage	a	little	animal	as	you	could	wish	to	find	.
作为	荒野	和	作为	野蛮的	一个	小的	动物	作为	你	可以	希望	到	寻找	.

这是你所能找到的最野性、最凶猛的小动物。

- [juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

'	You	bad	,	wicked	child	!	'	said	her	mother	,
-	你	坏的	,	邪恶	孩子	!	-	说	她	母亲	,

“你这个坏孩子！”她母亲说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['gɜːdə][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

but	she	was	prevented	from	killing	Gerda	on	this	occasion	.
但	她	曾是	阻止	从	杀	格尔达	在	这	场合	.

但这一次，她没能杀死格尔达。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] ; - [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]

'	She	shall	play	with	me	,	'	said	the	little	robber	girl	;	'	she	shall	give	me	her
-	她	将	玩	和	我	,	-	说	这	小的	强盗	女孩	;	-	她	将	给	我	她

[mʌf] ,

muff	,
耳罩	,

“她会和我玩的，”小强盗女孩说，“她会把她的手帕给我。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] . -

and	her	pretty	dress	,	and	she	shall	sleep	in	my	bed	.	'
和	她	漂亮的	裙子	,	和	她	将	睡觉	在	我的	床	.	-

还有她那件漂亮的裙子，她要睡在我的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dæns] .

Then	she	bit	her	mother	again	and	made	her	dance	.
然后	她	少量	她	母亲	再次	和	制成	她	舞蹈	.

然后她又咬了她妈妈一口，逼她跳舞。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʌb] ! -

All	the	robbers	laughed	and	said	,	'	Look	at	her	dancing	with	her	cub	!	'
全部	这	强盗	笑了	和	说	,	-	看	在	她	跳舞	和	她	幼兽	!	-

强盗们都笑了，说：“看她和她的幼崽在跳舞！”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] ,

'	I	want	to	get	into	the	carriage	,	'	said	the	little	robber	girl	,
-	我	想	到	得到	进入	这	运输	,	-	说	这	小的	强盗	女孩	,

“我想上马车，”小女强盗说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [spɔɪlt] [ænd; ənd]

and	she	always	had	her	own	way	because	she	was	so	spoilt	and
和	她	总是	有	她	自己的	方式	因为	她	曾是	所以	被宠坏了	和

['stʌbərn] .

stubborn	.
固执的	.

她总是随心所欲，因为她被宠坏了，而且很固执。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɝːdə] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	and	Gerda	got	into	the	carriage	,
她	和	格尔达	得到	进入	这	运输	,

她和格尔达上了马车，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] ['oʊvər] ['stʌbl] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	they	drove	over	stubble	and	stones	further	and	further	into	the
和	然后	他们	驾驶	超过	茬	和	石头	更远	和	更远	进入	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后他们驾车碾过茬茬和石头，越来越深入树林。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]['gɝːdə] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	little	robber	girl	was	as	big	as	Gerda	,	but	much	stronger	;	she	had
这	小的	强盗	女孩	曾是	作为	大的	作为	格尔达	,	但	很多	更强	;	她	有

['brɔːdər] ['ʃəuldəz] ,

broader	shoulders	,
更广泛	肩膀	,

这个小女强盗和格尔达一样高大，但力气大得多；她的肩膀也更宽。

[ænd; ənd]['dɑːrkər] [skɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [blæk] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

and	darker	skin	,	her	eyes	were	quite	black	,	with	almost	a	melancholy
和	较暗	皮肤	,	她	眼睛	是	相当	黑色的	,	和	几乎	一个	忧郁

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她肤色较深，眼睛漆黑，带着一丝忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['gɜːrdəz] [weɪst] [ænd; ənd] [sed] —

She	put	her	arm	round	Gerda's	waist	and	said	—
她	放	她	手臂	圆形的	格尔达的	腰部	和	说	—

她搂住格尔达的腰，说道——

- [ðeɪ] [ʃænt] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

'	They	shan't	kill	you	as	long	as	I	don't	get	angry	with	you	;
-	他们	不会	杀	你	作为	长的	作为	我	不	得到	生气的	和	你	;

只要我不生你的气，他们就不会杀你；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] ! -

you	must	surely	be	a	Princess	!	'
你	必须	一定	是	一个	公主	!	-

你一定是位公主！

- [noʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

'	No	,	'	said	little	Gerda	,	and	then	she	told	her	all	her	adventures	,
-	不	,	-	说	小的	格尔达	,	和	然后	她	讲述	她	全部	她	冒险	,

“不，”小格尔达说，然后她把自己的冒险经历都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [keɪ] .

and	how	fond	she	was	of	Kay	.
和	如何	喜爱	她	曾是	的	凯	.

她多么喜欢凯啊。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	robber	girl	looked	earnestly	at	her	,	gave	a	little	nod	,	and	said	,
这	强盗	女孩	看起来	切实	在	她	,	给予	一个	小的	点头	,	和	说	,

女劫匪认真地看了她一眼，微微点了点头，说道：

- [ðeɪ] [ʃænt] [kɪl] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	They	shan't	kill	you	even	if	I	am	angry	with	you	.
-	他们	不会	杀	你	甚至	如果	我	是	生气的	和	你	.

即使我生你的气，他们也不会杀你。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -

I	will	do	it	myself	.	'
我	将要	做	它	我	.	-

我会亲自去做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] ['gɜːrdəz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [mʌf] ,

Then	she	dried	Gerda's	eyes	,	and	stuck	her	own	hands	into	the	pretty	muff	,
然后	她	干燥	格尔达的	眼睛	,	和	卡住	她	自己的	双手	进入	这	漂亮的	耳罩	,

然后她擦干格尔达的眼睛，把自己的手伸进漂亮的暖手筒里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

which	was	so	soft	and	warm	.
哪个	曾是	所以	柔软的	和	温暖的	.

它又软又暖。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑːpt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbərz] ['kæs(ə)l] ,

At	last	the	chariot	stopped	:	they	were	in	the	courtyard	of	a	robber's	castle	,
在	最后的	这	战车	停止	:	他们	是	在	这	庭院	的	一个	强盗的	城堡	,

马车终于停了下来：他们来到了强盗城堡的院子里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [krækt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

the	walls	of	which	were	cracked	from	top	to	bottom	.
这	墙壁	的	哪个	是	裂纹	从	顶部	到	底部	.

墙壁从上到下都裂开了。

['rævənz][ænd; ənd][krəuz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [hoʊl] , [ænd; ənd][bɪg] ['buldɔgz] ,

Ravens	and	crows	flew	in	and	out	of	every	hole	,	and	big	bulldogs	,
渡鸦	和	乌鸦	飞翔	在	和	出去	的	每一个	洞	,	和	大的	斗牛犬	,

渡鸦和乌鸦在每个洞穴里飞进飞出，还有体型庞大的斗牛犬，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['sʌmbɑːdi] , [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

which	each	looked	ready	to	devour	somebody	,	jumped	about	as	high	as	they
哪个	每个	看起来	准备好	到	吞食	某人	,	跳了起来	关于	作为	高的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

它们看起来都像是随时准备吞噬某人，并且尽可能地跳得很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɑːrk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .

but	they	did	not	bark	,	for	it	was	not	allowed	.
但	他们	做过	不是	吠	,	为了	它	曾是	不是	允许	.

但它们没有吠叫，因为这是不允许的。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][oʊld]

A	big	fire	was	burning	in	the	middle	of	the	stone	floor	of	the	smoky	old
一个	大的	火	曾是	燃烧	在	这	中间	的	这	石头	地面	的	这	烟	老的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

在烟雾弥漫的古老大厅的石板地面中央，熊熊燃烧着大火。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	smoke	all	went	up	to	the	ceiling	,
这	抽烟	全部	去	向上	到	这	天花板	,

烟雾全部涌到了天花板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

where	it	had	to	find	a	way	out	for	itself	.
在哪里	它	有	到	寻找	一个	方式	出去	为了	本身	.

它必须自己找到出路。

[suːp] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɔːldrən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Soup	was	boiling	in	a	big	caldron	over	the	fire	,
汤	曾是	沸腾	在	一个	大的	甑	超过	这	火	,

大锅里汤在火上咕嘟咕嘟地沸腾着。

[ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spits] .

and	hares	and	rabbits	were	roasting	on	the	spits	.
和	野兔	和	兔子	是	烘焙	在	这	吐痰	.

野兔和家兔在烤架上烤着。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pets] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər]

'	You	shall	sleep	with	me	and	all	my	little	pets	to	-	night	,	'	said	the	robber
-	你	将	睡觉	和	我	和	全部	我的	小的	宠物	到	-	夜晚	,	-	说	这	强盗

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“今晚你将与我和我的所有小宠物一起睡觉，”女强盗说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['kɔːrnər]

When	they	had	something	to	eat	and	drink	they	went	along	to	one	corner
什么时候	他们	有	某物	到	吃	和	喝	他们	去	沿着	到	一	角落

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [rʌgz] .

which	was	spread	with	straw	and	rugs	.
哪个	曾是	传播	和	稻草	和	地毯	.

他们吃饱喝足后，走到铺着稻草和毯子的角落里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [ruːstɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræftəz] [ænd; ənd]

There	were	nearly	a	hundred	pigeons	roosting	overhead	on	the	rafters	and
那里	是	几乎	一个	百	鸽子	栖息	开销	在	这	椽子	和

[biːmz] .

beams	.
光束	.

屋顶的椽子和横梁上栖息着近百只鸽子。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

They	seemed	to	be	asleep	,	but	they	fluttered	about	a	little	when	the	children
他们	似乎	到	是	睡着了	,	但	他们	飘动	关于	一个	小的	什么时候	这	孩子们

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

它们看起来像是睡着了，但当孩子们进来时，它们动来动去。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] , ['siːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] .

'	They	are	all	mine	,	'	said	the	little	robber	girl	,	seizing	one	of	the	nearest	.
-	他们	是	全部	矿	,	-	说	这	小的	强盗	女孩	,	抓住	一	的	这	最近的	.

“这些都是我的，”小女强盗说着，抓起离她最近的一个。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] .

She	held	it	by	the	legs	and	shook	it	till	it	flapped	its	wings	.
她	握住	它	经过	这	腿	和	摇晃	它	直到	它	拍打	它是	翅膀	.

她抓住它的腿，摇晃它，直到它拍打翅膀。

- [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['gɜːrdəz] [feɪs] .
' Kiss it , ' she cried , dashing it at Gerda's face .
- 吻 它 , - 她 哭 , 帅气 它 在 格尔达的 脸 .

“亲它！”她喊道，然后把东西扔到格尔达的脸上。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' Those are the wood pigeons , ' she added ,
- 那些 是 这 木头 鸽子 , - 她 额外 ,

“那些是野鸽，”她补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːðz] [fɪkst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
pointing to some laths fixed across a big hole high up on the walls ;
指向 到 一些 木条 固定的 穿过 一个 大的 洞 高的 向上 在 这 墙壁 ;

指着墙上高处一个大洞上固定的一些木条；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['ræbl] ; [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][ə'weɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
' they are a regular rabble ; they would fly away directly if they were not
- 他们 是 一个 常规的 乌合之众 ; 他们 会 飞 离开 直接地 如果 他们 是 不是
[lɔkt] [ɪn] .
locked in .
已锁定 在 .

“他们是一群乌合之众；如果不是被关起来，他们早就飞走了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][oʊld] ['swiːthɑːrt] [biː; bi] , - ['drægɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [baɪ][ðə; ði][hɔːrn] ;
And here is my old sweetheart Be , ' dragging forward a reindeer by the horn ;
和 这里 是 我的 老的 亲爱的 是 , - 拖拽 向前 一个 驯鹿 经过 这 喇叭 ;

瞧瞧我的老情人Be，正拽着驯鹿的角往前走；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːpər] [rɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
it was tied up , and it had a bright copper ring round its neck .
它 曾是 系 向上 , 和 它 有 一个 明亮的 铜 戒指 圆形的 它是 脖子 .

它被绑了起来，脖子上戴着一个闪亮的铜环。

- [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] .
' We have to keep him close too , or he would run off .
- 我们 有 到 保持 他 关闭 也 , 或者 他 会 跑步 离开 .

“我们必须把他看好，否则他会跑掉。”

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [aɪ] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪt] [naɪf] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]
Every single night I tickle his neck with my bright knife , he is so frightened of
每一个 单身的 夜晚 我 痒痒 他的 脖子 和 我的 明亮的 刀 , 他 是 所以 害怕 的
[ˌaɪ ˈtiː] . -
it . '
它 . -

每天晚上我都用我那把闪闪发光的刀子挠他的脖子，他非常害怕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː]
The little girl produced a long knife out of a hole in the wall and drew it
这 小的 女孩 生产 一个 长的 刀 出去 的 一个 洞 在 这 墙 和 画 它
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [nek] .
across the reindeer's neck .
穿过 这 驯鹿的 脖子 .

小女孩从墙上的一个洞里掏出一把长刀，划过驯鹿的脖子。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [kɪkt] ,
The poor animal laughed and kicked ,
这 贫穷的 动物 笑了 和 踢 ,

这只可怜的动物又笑又踢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] ['gɜ˞ːdə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the robber girl laughed and pulled Gerda down into the bed with her .
和 这 强盗 女孩 笑了 和 拉 格尔达 向下 进入 这 床 和 她 .

女强盗笑着把格尔达拉到床上。

- [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [naɪf] [baɪ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ? -

'	Do	you	have	that	knife	by	you	while	you	are	asleep	?	'
-	做	你	有	那	刀	经过	你	尽管	你	是	睡着了	?	-

“你睡觉时身边是不是放着那把刀？”

[æskt] [ˈgɝːdə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

asked	Gerda	,	looking	rather	frightened	.
问	格尔达	,	寻找	相当	害怕	.

格尔达看起来很害怕，问道。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbər] [gɜːrl] .

'	I	always	sleep	with	a	knife	,	'	said	the	little	robber	girl	.
-	我	总是	睡觉	和	一个	刀	,	-	说	这	小的	强盗	女孩	.

“我睡觉时总是带着刀，”小女强盗说道。

- [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .

'	You	never	know	what	will	happen	.
-	你	绝不	知道	什么	将要	发生	.

你永远无法预知会发生什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] ,

But	now	tell	me	again	what	you	told	me	before	about	little	Kay	,
但	现在	告诉	我	再次	什么	你	讲述	我	前	关于	小的	凯	,

现在请你再告诉我一遍，你之前跟我说过关于小凯的事。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . -

and	why	you	went	out	into	the	world	.	'
和	为什么	你	去	出去	进入	这	世界	.	-

以及你为何要走向世界。

[soʊ] [ˈgɝːdə] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

So	Gerda	told	her	all	about	it	again	,
所以	格尔达	讲述	她	全部	关于	它	再次	,

于是格尔达又把事情经过告诉了她一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈpɪdʒɪns] [kuːd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪdʒɪns]

and	the	wood	pigeons	cooed	up	in	their	cage	above	them	;	the	other	pigeons
和	这	木头	鸽子	咕咕	向上	在	他们的	笼	多于	他们	;	这	其他	鸽子

[wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

笼子里的斑鸠咕咕叫着，其他的鸽子都在睡觉。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbər] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ˈgɜːrdəz] [nek] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

The	little	robber	girl	put	her	arm	round	Gerda's	neck	and	went	to	sleep	with
这	小的	强盗	女孩	放	她	手臂	圆形的	格尔达的	脖子	和	去	到	睡觉	和

[ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] ,

the	knife	in	her	other	hand	,
这	刀	在	她	其他	手	,

小女强盗用一只胳膊搂住格尔达的脖子，另一只手拿着刀睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] .

and	she	was	soon	snoring	.
和	她	曾是	很快	打鼾	.

她很快就打起了鼾。

[bʌt; bət] [ˈgɝːdə] [wʊd] [nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

But	Gerda	would	not	close	her	eyes	;
但	格尔达	会	不是	关闭	她	眼睛	;

但格尔达始终不肯闭上眼睛；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

she	did	not	know	whether	she	was	to	live	or	to	die	.
她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	到	居住	或者	到	死	.

她不知道自己是该活还是该死。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

The	robbers	sat	round	the	fire	,	eating	and	drinking	,	and	the	old	woman
这	强盗	卫星	圆形的	这	火	,	吃	和	喝	,	和	这	老的	女士

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] .

was	turning	somersaults	.
曾是	转弯	空翻	.

强盗们围坐在火堆旁，吃吃喝喝，老妇人则在翻跟头。

[ðɪs] [saɪt] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

This	sight	terrified	the	poor	little	girl	.
这	视线	恐惧	这	贫穷的	小的	女孩	.

眼前的景象吓坏了可怜的小女孩。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [sed] , - [kuː] , [kuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [keɪ] ;

Then	the	wood	pigeons	said	,	'	Coo	,	coo	,	we	have	seen	little	Kay	;
然后	这	木头	鸽子	说	,	-	酷	,	酷	,	我们	有	已见	小的	凯	;

然后，木鸽们说："咕咕，咕咕，我们看到小凯了；

[hɪz; ɪz] [sledʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	sledge	was	drawn	by	a	white	chicken	,	and	he	was	sitting	in	the
他的	雪橇	曾是	绘制	经过	一个	白色的	鸡	,	和	他	曾是	坐着	在	这

[snoʊ] ['kwiːnz] [sledʒ] ;

Snow	Queen's	sledge	;
雪	女王大学	雪橇	;

他的雪橇由一只白鸡拉着，他坐在雪女王的雪橇里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nests] .

it	was	floating	low	down	over	the	trees	,	while	we	were	in	our	nests	.
它	曾是	漂浮的	低的	向下	超过	这	树木	,	尽管	我们	是	在	我们的	巢穴	.

当我们待在巢穴里时，它正低低地飘过树梢。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] [ɪk'sept] [wiː; wi] [tuː] ; [kuː] , [kuː] . -

She	blew	upon	us	young	ones	,	and	they	all	died	except	we	two	;	coo	,	coo	.	'
她	吹	之上	我们	年轻的	一个	,	和	他们	全部	死亡	除了	我们	二	;	酷	,	酷	.	-

她对着我们这些小家伙吹气，除了我们两个，其他的都死了；咕咕，咕咕。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? - [æskt] ['gɜːdə] .

'	What	are	you	saying	up	there	?	'	asked	Gerda	.
-	什么	是	你	说	向上	那里	?	-	问	格尔达	.

"你在上面说什么？"格尔达问道。

- [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] ['goʊɪŋ] ?

'	Where	was	the	Snow	Queen	going	?
-	在哪里	曾是	这	雪	女王	去	?

冰雪女王要去哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	know	anything	about	it	?	'
做	你	知道	任何事物	关于	它	?	-

你了解这方面的信息吗?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['læpˌlænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]

'	She	was	most	likely	going	to	Lapland	,	because	there	is	always	snow	and	ice
-	她	曾是	最多	可能	去	到	拉普兰	,	因为	那里	是	总是	雪	和	冰

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

她很可能要去拉普兰，因为那里常年有冰雪！

[æsk][ðə; ði] ['reɪndɪr] [huː] [ɪz][taɪd][ʌp][ðer; ðər] . -

Ask	**the**	**reindeer**	**who**	**is**	**tied**	**up**	**there**	**.**	**'**
问	这	驯鹿	WHO	是	系	向上	那里	.	-

问问那只被拴在那里的驯鹿吧。

- [ðer; ðər][ɪz][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .

'	**There**	**is**	**ice**	**and**	**snow**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**splendid**	**place**	**,**	**'**	**said**	**the**	**reindeer**	**.**
-	那里	是	冰	和	雪	,	和	它是	一个	灿烂	地方	,	-	说	这	驯鹿	.

“这里有冰雪，真是个美丽的地方，”驯鹿说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːn] [ðoʊz] [bɪg] ['glɪtərɪŋ] [pleɪnz] .

'	**You**	**can**	**run**	**and**	**jump**	**about**	**where**	**you**	**like**	**on**	**those**	**big**	**glittering**	**plains**	**.**
-	你	能	跑步	和	跳	关于	在哪里	你	喜欢	在	那些	大的	闪闪发光	平原	.

“你可以在那片广阔闪亮的平原上随心所欲地奔跑跳跃。”

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['sʌmər] [tent] [ðer; ðər] ,

The	**Snow**	**Queen**	**has**	**her**	**summer**	**tent**	**there**	**,**
这	雪	女王	有	她	夏天	帐篷	那里	,

冰雪女王在那里搭起了她的夏季帐篷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt] ['kæs(ə)l][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

but	**her**	**permanent**	**castle**	**is**	**up**	**at**	**the**	**North**	**Pole**	**,**	**on**	**the**	**island**	**which**	**is**	**called**
但	她	永恒的	城堡	是	向上	在	这	北	极	,	在	这	岛	哪个	是	称为

['spɪts,bəːgən] ! -

Spitzbergen	**!**	**'**
斯匹次卑尔根	!	-

但她的永久城堡在北极，在一个名为斯匹次卑尔根的岛上！

- [oʊ] [keɪ] , ['lɪt(ə)l] [keɪ] ! - [said] ['gɝːdə] .

'	**Oh**	**Kay**	**,**	**little**	**Kay**	**!**	**'**	**sighed**	**Gerda**	**.**
-	哦	凯	,	小的	凯	!	-	叹了口气	格尔达	.

“哦，凯，小凯！”格尔达叹了口气。

- [laɪ] [stɪl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] .

'	**Lie**	**still**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**stick**	**the**	**knife**	**into**	**you**	**!**	**'**	**said**	**the**	**robber**	**girl**	**.**
-	说谎	仍然	,	或者	我	将	戳	这	刀	进入	你	!	-	说	这	强盗	女孩	.

“别动，不然我就把刀捅进你身体里！”女强盗说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɝːdə][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [sed] ,

In	**the**	**morning**	**Gerda**	**told**	**her**	**all**	**that**	**the**	**wood**	**pigeons**	**had**	**said**	**,**
在	这	早晨	格尔达	讲述	她	全部	那	这	木头	鸽子	有	说	,

早上，格尔达把林鸽说的话都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɑːləm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]

and	**the**	**little**	**robber**	**girl**	**looked**	**quite**	**solemn**	**,**	**but**	**she**	**nodded**	**her**	**head**
和	这	小的	强盗	女孩	看起来	相当	庄严	,	但	她	点头	她	头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

小女强盗神情严肃，但她还是点了点头，说道：

- [noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] !

'	**No**	**matter**	**,**	**no**	**matter**	**!**
-	不	事情	,	不	事情	!

没关系，没关系！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['læp,lænd][ɪz] ? -

Do	**you**	**know**	**where**	**Lapland**	**is**	**?**	**'**
做	你	知道	在哪里	拉普兰	是	?	-

你知道拉普兰在哪里吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .

she	asked	the	reindeer	.
她	问	这	驯鹿	.

她问驯鹿。

- [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɪts] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

'	Who	should	know	better	than	I	,	'	said	the	animal	,	its	eyes	dancing	.
-	WHO	应该	知道	更好的	比	我	,	-	说	这	动物	,	它是	眼睛	跳舞	.

“谁能比我更清楚呢？”那动物说着，眼睛闪闪发光。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊfiːld] . -

'	I	was	born	and	brought	up	there	,	and	I	used	to	leap	about	on	the	snowfields	.	'
-	我	曾是	出生	和	带来	向上	那里	,	和	我	用过的	到	飞跃	关于	在	这	雪地	.	-

“我出生在那里，也在那里长大，我以前经常在雪地上蹦蹦跳跳。”

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] .

'	Listen	,	'	said	the	robber	girl	.
-	听	,	-	说	这	强盗	女孩	.

“听着，”女劫匪说道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [men] [foʊks][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ,

'	You	see	that	all	our	men	folks	are	away	,	but	mother	is	still	here	,
-	你	看	那	全部	我们的	男人	各位	是	离开	,	但	母亲	是	仍然	这里	,

“你看，我们家男人都出去了，但妈妈还在这里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] ;

and	she	will	stay	;
和	她	将要	停留	;

她会留下来；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l][ðer; ðər] ,

but	later	on	in	the	morning	she	will	take	a	drink	out	of	the	big	bottle	there	,
但	之后	在	在	这	早晨	她	将要	拿	一个	喝	出去	的	这	大的	瓶子	那里	,

但当天上午晚些时候，她会从那里的大瓶子里喝一口水。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	after	that	she	will	have	a	nap	—	then	I	will	do	something	for	you	.	'
和	后	那	她	将要	有	一个	午睡	—	然后	我	将要	做	某物	为了	你	.	-

之后她会睡个午觉——然后我会为你做点事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bɪrd] ,

Then	she	jumped	out	of	bed	,	ran	along	to	her	mother	and	pulled	her	beard	,
然后	她	跳了起来	出去	的	床	,	跑	沿着	到	她	母亲	和	拉	她	胡须	,

然后她跳下床，跑到她母亲面前，揪住她的胡子。

[ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['næni] - [goʊt] ! -

and	said	,	'	Good	morning	,	my	own	dear	nanny	-	goat	!	'
和	说	,	-	好的	早晨	,	我的	自己的	亲爱的	保姆	-	山羊	!	-

然后说道：“早上好，我亲爱的母山羊！”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɪlɪp] [hɜːr; hər][noʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] .

And	her	mother	filliped	her	nose	till	it	was	red	and	blue	;	but	it	was	all	affection	.
和	她	母亲	菲利普	她	鼻子	直到	它	曾是	红色的	和	蓝色的	;	但	它	曾是	全部	感情	.

她的母亲把她的鼻子捏得又红又青，但这都是出于爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

As	soon	as	her	mother	had	had	her	draught	from	the	bottle
作为	很快	作为	她	母亲	有	有	她	草稿	从	这	瓶子

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] ,

and	had	dropped	asleep	,
和	有	掉落	睡着了	,

她母亲喝完瓶中的水后，很快就睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	little	robber	girl	went	along	to	the	reindeer	,	and	said	,
这	小的	强盗	女孩	去	沿着	到	这	驯鹿	,	和	说	,

小女强盗走到驯鹿跟前，说道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,

'	I	should	have	the	greatest	pleasure	in	the	world	in	keeping	you	here	,
-	我	应该	有	这	最	乐趣	在	这	世界	在	保持	你	这里	,

“如果能把你留在这里，我将感到无比荣幸。”

[tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fʌn] [ðen] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː]

to	tickle	you	with	my	knife	,	because	you	are	such	fun	then	;	however	,	it
到	痒痒	你	和	我的	刀	,	因为	你	是	这样的	乐趣	然后	;	然而	,	它

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

does	not	matter	.
做	不是	事情	.

用刀子挠你痒痒，因为你那样很有趣；不过，这都无所谓了。

[aɪ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər]['hɔːltər][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

I	will	untie	your	halter	and	help	you	outside	so	that	you	may	run	away	to
我	将要	解开	你的	缰绳	和	帮助	你	外部	所以	那	你	可能	跑步	离开	到

['læpˌlænd] ,

Lapland	,
拉普兰	,

我会解开你的缰绳，扶你出去，这样你就可以逃往拉普兰了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ,

but	you	must	put	your	best	foot	foremost	,
但	你	必须	放	你的	最好的	脚	首先	,

但你必须首先展现出你最好的一面。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] ['pæləs] , [wer] [hɜːr; hər]

and	take	this	little	girl	for	me	to	the	Snow	Queen's	palace	,	where	her
和	拿	这	小的	女孩	为了	我	到	这	雪	女王大学	宫殿	,	在哪里	她

['pleɪˌfeloʊ] [ɪz] .

playfellow	is	.
玩伴	是	.

请带这个小女孩去冰雪女王的宫殿，她的玩伴在那里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laʊd]

I	have	no	doubt	you	heard	what	she	was	telling	me	,	for	she	spoke	loud
我	有	不	怀疑	你	听到	什么	她	曾是	讲述	我	,	为了	她	辐	大声

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我毫不怀疑你听到了她跟我说的话，因为她说话声音很大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ! -

and	you	are	generally	eavesdropping	!	'
和	你	是	一般来说	偷听	!	-

你通常是在偷听！

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

The	**reindeer**	**jumped**	**into**	**the**	**air**	**for**	**joy**	**.**
这	驯鹿	跳了起来	进入	这	空气	为了	喜悦	.

驯鹿高兴地跳到了空中。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər]

The	**robber**	**girl**	**lifted**	**little**	**Gerda**	**up**	**,**	**and**	**had**	**the**	**forethought**	**to**	**tie**	**her**
这	强盗	女孩	抬起	小的	格尔达	向上	,	和	有	这	深思熟虑	到	领带	她

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

女强盗抱起小格尔达，并有先见之明地把她绑了起来。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .

nay	**,**	**even**	**to**	**give**	**her**	**a**	**little**	**cushion**	**to**	**sit**	**upon**	**.**
不	,	甚至	到	给	她	一个	小的	软垫	到	坐	之上	.

不，甚至可以给她一个小垫子让她坐。

- [hɪr] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːr] [buːts] [bæk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [koʊld] ,

'	**Here**	**,**	**after**	**all**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**your**	**fur**	**boots**	**back**	**,**	**for**	**it**	**will**	**be**	**very**	**cold**	**,**
-	这里	,	后	全部	,	我	将要	给	你	你的	毛皮	靴子	后退	,	为了	它	将要	是	非常	寒冷的	,

“好吧，我还是把你的皮靴还给你吧，因为天气会很冷。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [mʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

but	**I**	**will**	**keep**	**your**	**muff**	**,**	**it**	**is**	**too**	**pretty**	**to**	**part**	**with**	**.**
但	我	将要	保持	你的	耳罩	,	它	是	也	漂亮的	到	部分	和	.

但我会留着你的手帕，它太漂亮了，舍不得送人。

[stɪl] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi][koʊld] .

Still	**you**	**shan't**	**be**	**cold**	**.**
仍然	你	不会	是	寒冷的	.

你不会感到寒冷。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðɚz] [bɪg] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['elbəuz] ;

Here	**are**	**my**	**mother's**	**big**	**mittens**	**for**	**you**	**,**	**they**	**will**	**reach**	**up**	**to**	**your**	**elbows**	**;**
这里	是	我的	母亲的	大的	连指手套	为了	你	,	他们	将要	抵达	向上	到	你的	肘部	;

这是我妈妈给你的大手套，它们可以一直到你的手肘；

[hɪr] , [stɪk] [jʊr; jər][hændz][ɪn] !

here	**,**	**stick**	**your**	**hands**	**in**	**!**
这里	,	戳	你的	双手	在	!

来，把手伸进来！

[naʊ] [jʊr; jər][hændz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['næsti] ['mʌðɚz] ! -

Now	**your**	**hands**	**look**	**just**	**like**	**my**	**nasty**	**mother's**	**!**	**'**
现在	你的	双手	看	只是	喜欢	我的	可恶的	母亲的	!	-

现在你的手看起来和我那讨厌的母亲的一模一样！

['gɜ:də] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Gerda	**shed**	**tears**	**of**	**joy**	**.**
格尔达	棚	眼泪	的	喜悦	.

格尔达喜极而泣。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪmpər] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] .

'	**I**	**don't**	**like**	**you**	**to**	**whimper**	**!**	**'**	**said**	**the**	**little**	**robber**	**girl**	**.**
-	我	不	喜欢	你	到	呜咽	!	-	说	这	小的	强盗	女孩	.

“我不喜欢你哭哭啼啼的！”小女强盗说道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm]

'	You	ought	to	be	looking	delighted	;	and	here	are	two	loaves	and	a	ham
-	你	应该	到	是	寻找	高兴极了	;	和	这里	是	二	面包	和	一个	火腿

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“你应该高兴才对；这里有两个面包和一个火腿给你。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [stɑːrv] . -

so	that	you	shan't	starve	.	'
所以	那	你	不会	饿死	.	-

这样你就不会挨饿了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ;

These	things	were	tied	on	to	the	back	of	the	reindeer	;
这些	事物	是	系	在	到	这	后退	的	这	驯鹿	;

这些东西被绑在驯鹿背上；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg][dɔːgz] ,

the	little	robber	girl	opened	the	door	,	called	in	all	the	big	dogs	,
这	小的	强盗	女孩	打开	这	门	,	称为	在	全部	这	大的	狗	,

小女强盗打开门，叫来了所有的大块头，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['hɔːltər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] , -

and	then	she	cut	the	halter	with	her	knife	,	and	said	to	the	reindeer	,	'
和	然后	她	切	这	缰绳	和	她	刀	,	和	说	到	这	驯鹿	,	-

[naʊ] [rʌn] ,

Now	run	,
现在	跑步	,

然后她用刀割断了缰绳，对驯鹿说：“快跑！”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! -

but	take	care	of	my	little	girl	!	'
但	拿	关心	的	我的	小的	女孩	!	-

但请照顾好我的小女儿！

['gɜ˞ːdə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɪtnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl][ænd; ənd] [sed]

Gerda	stretched	out	her	hands	in	the	big	mittens	to	the	robber	girl	and	said
格尔达	拉伸	出去	她	双手	在	这	大的	连指手套	到	这	强盗	女孩	和	说

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	bye	;
好的	-	再见	;

格尔达伸出戴着大手套的双手向女强盗道别；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['oʊvər] ['braɪər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊd]

and	then	the	reindeer	darted	off	over	briars	and	bushes	,	through	the	big	wood
和	然后	这	驯鹿	飞镖	离开	超过	荆棘	和	灌木丛	,	通过	这	大的	木头

,

,

,

然后驯鹿们飞快地穿过荆棘丛和灌木，跑进了大树林。

['oʊvər] [swɔmps] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

over	swamps	and	plains	,	as	fast	as	it	could	go	.
超过	沼泽	和	平原	,	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

它飞驰过沼泽和平原，速度飞快。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [skriːmd] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [laɪts] ['kwivəd] [ʌp][ɪn]

The	wolves	howled	and	the	ravens	screamed	,	while	the	red	lights	quivered	up	in
这	狼	嚎叫	和	这	渡鸦	尖叫	,	尽管	这	红色的	灯	颤抖	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

狼嚎，渡鸦啼鸣，红色的灯光在天空中颤动。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ][oʊld] ['nɔːrðərn] [laɪts] , - [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ; - [siː] [haʊ] [ðeɪ] [flæʃ] ! -

'	There	are	my	old	northern	lights	,	'	said	the	reindeer	;	'	see	how	they	flash	!	'
-	那里	是	我的	老的	北方	灯	,	-	说	这	驯鹿	;	-	看	如何	他们	闪光	!	-

“那是我记忆中的北极光，”驯鹿说，“看，它们闪闪发光！”

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	on	it	rushed	faster	than	ever	,	day	and	night	.
和	在	它	匆忙	快点	比	曾经	,	天	和	夜晚	.

它日夜不停地飞驰，速度比以往任何时候都快。

[ðə; ði] [loʊvz] [wɜːr; wər] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['læpˌlænd] .

The	loaves	were	eaten	,	and	the	ham	too	,	and	then	they	were	in	Lapland	.
这	面包	是	吃	,	和	这	火腿	也	,	和	然后	他们	是	在	拉普兰	.

面包吃完了，火腿也吃完了，然后他们就到了拉普兰。

[sɪksθ] ['stɔːri]

SIXTH	STORY
第六	故事

第六层

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən]

THE	LAPP	WOMAN	AND	THE	FINN	WOMAN
这	拉普拉斯	女士	和	这	芬恩	女士

拉普兰女人和芬兰女人

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːp] .

The	reindeer	did	not	dare	to	stop	.
这	驯鹿	做过	不是	敢	到	停止	.

驯鹿不敢停下来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['beriz] .

It	ran	on	till	it	came	to	the	bush	with	the	red	berries	.
它	跑	在	直到	它	来了	到	这	衬套	和	这	红色的	浆果	.

它一直跑，直到跑到长着红色浆果的灌木丛前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['gɜːdə] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

There	it	put	Gerda	down	,	and	kissed	her	on	the	mouth	,
那里	它	放	格尔达	向下	,	和	亲吻	她	在	这	嘴	,

它把格尔达放下来，吻了她的嘴唇。

[waɪl] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [terz] ['trikld] [daʊn] [ɪts] [feɪs] .

while	big	shining	tears	trickled	down	its	face	.
尽管	大的	灼灼	眼泪	涓涓细流	向下	它是	脸	.

硕大的泪珠顺着它的脸颊缓缓流下。

[ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [wʌn] ;

They	stopped	by	a	little	hut	,	a	very	poverty	-	stricken	one	;
他们	停止	经过	一个	小的	小屋	,	一个	非常	贫困	-	受打击的	一	;

他们停在一间小屋前，那是一间非常贫困的小屋；

[ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	roof	sloped	right	down	to	the	ground	,
这	屋顶	倾斜的	正确的	向下	到	这	地面	,

屋顶一直倾斜到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]

and	the	door	was	so	low	that	the	people	had	to	creep	on	hands	and
和	这	门	曾是	所以	低的	那	这	人们	有	到	潜行者	在	双手	和

[niːz] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ɔːr] [aʊt] .

knees	when	they	wanted	to	go	in	or	out	.
膝盖	什么时候	他们	通缉	到	去	在	或者	出去	.

而且门很低，人们进出时不得不手脚并用地爬行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [læp] ['wʊmən] ,

There	was	nobody	at	home	here	but	an	old	Lapp	woman	,
那里	曾是	无人	在	家	这里	但	一个	老的	拉普	女士	,

家里只有一位拉普兰老妇人。

[huː] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪn] - [ɔɪl][læmp] .

who	was	frying	fish	over	a	train	-	oil	lamp	.
WHO	曾是	煎炸	鱼	超过	一个	火车	-	油	灯	.

谁在火车油灯上煎鱼?

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ['gɜːrdəz] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɪts] [oʊn] [fɜːrst] ;

The	reindeer	told	her	all	Gerda's	story	,	but	it	told	its	own	first	;
这	驯鹿	讲述	她	全部	格尔达的	故事	,	但	它	讲述	它是自己的		第一的	;

驯鹿把格尔达的故事全部告诉了她，但它首先讲述了自己的故事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

for	it	thought	it	was	much	the	most	important	.
为了	它	想法	它	曾是	很多	这	最多	重要的	.

因为它认为这是最重要的。

['gɜ:də] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

Gerda	was	so	overcome	by	the	cold	that	she	could	not	speak	at	all	.
格尔达	曾是	所以	克服	经过	这	寒冷的	那	她	可以	不是	说话	在	全部	.

格尔达冷得说不出话来。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['kriːtʃərz] ! - [sed] [ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ; - [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ]

'	Oh	,	you	poor	creatures	!	'	said	the	Lapp	woman	;	'	you've	got	a	long	way	to	go
-	哦	,	你	贫穷的	生物	!	-	说	这	拉普	女士	;	-	你已经	得到	一个	长的	方式	到	去

[jet] ;

yet	;
然而	;

“哦，你们这些可怜的人儿！”拉普兰女人说，“你们还有很长的路要走；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː]['fɪnˌmɑːrk] ,

you	will	have	to	go	hundreds	of	miles	into	Finmark	,
你	将要	有	到	去	数百	的	英里	进入	芬马克	,

你必须驱车数百英里进入芬马克郡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [bluː] [laɪts]

for	the	Snow	Queen	is	paying	a	country	visit	there	,	and	she	burns	blue	lights
为了	这	雪	女王	是	付费	一个	国家	访问	那里	,	和	她	烧伤	蓝色的	灯

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

因为冰雪女王正在那里进行乡村访问，她每晚都会点燃蓝色的灯光。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [draɪd] [stɑːk] - [fɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['peɪpər] .

I	will	write	a	few	words	on	a	dried	stock	-	fish	,	for	I	have	no	paper	.
我	将要	写	一个	很少	字	在	一个	干燥	库存	-	鱼	,	为了	我	有	不	纸	.

我没有纸，所以就写几句话在干鱼干上吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] [ʌp][ðer; ðər] .

I	will	give	it	to	you	to	take	to	the	Finn	woman	up	there	.
我	将要	给	它	到	你	到	拿	到	这	芬恩	女士	向上	那里	.

我会把它交给你，让你带给上面的芬兰女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . -

She	will	be	better	able	to	direct	you	than	I	can	.	'
她	将要	是	更好的	有能力的	到	直接的	你	比	我	能	.	-

她比我更能指导你。

[soʊ] [wen] ['gɝːdə][wʌz; wəz] [wɔːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['sʌmθɪŋ] ,

So	when	Gerda	was	warmed	,	and	had	eaten	and	drunk	something	,
所以	什么时候	格尔达	曾是	温暖	,	和	有	吃	和	醉	某物	,

所以，当格尔达暖和过来，吃喝过东西之后，

[ðə; ði] [læp] ['wʊmən] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][draɪd] [stɑːk] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	Lapp	woman	wrote	a	few	words	on	a	dried	stock	-	fish	and	gave	it	to
这	拉普	女士	写道	一个	很少	字	在	一个	干燥	库存	-	鱼	和	给予	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那位拉普兰妇女在一条干鱼干上写了几个字，然后送给了她。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bidding	her	take	good	care	of	it	.
投标	她	拿	好的	关心	的	它	.

嘱咐她好好保管。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

Then	she	tied	her	on	to	the	reindeer	again	,	and	off	they	flew	.
然后	她	系	她	在	到	这	驯鹿	再次	,	和	离开	他们	飞翔	.

然后她又把她绑在驯鹿身上，她们就飞走了。

['flɪkər] , ['flɪkər] , [went] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

Flicker	,	flicker	,	went	the	beautiful	blue	northern	lights	up	in	the	sky	all	night	long	;
闪烁	,	闪烁	,	去	这	美丽的	蓝色的	北方	灯	向上	在	这	天空	全部	夜晚	长的	;

一整夜，美丽的蓝色北极光在夜空中闪烁、闪烁；

— [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['fɪnˌmɑːrk] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪn] ['wʊmənz] ['tʃɪmni] ,

—	at	last	they	came	to	Finmark	,	and	knocked	on	the	Finn	woman's	chimney	,
—	在	最后的	他们	来了	到	芬马克	,	和	敲门	在	这	芬恩	女性的	烟囱	,

最后，他们来到了芬马克，敲响了那位芬兰妇女的烟囱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

for	she	had	no	door	at	all	.
为了	她	有	不	门	在	全部	.

因为她根本没有门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] [went] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['neɪkɪd] ;

There	was	such	a	heat	inside	that	the	Finn	woman	went	about	almost	naked	;
那里	曾是	这样的	一个	热	里面	那	这	芬恩	女士	去	关于	几乎	裸	;

芬兰女人体内热浪滚滚，几乎赤身裸体地走来走去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['grʌbi] .

she	was	little	and	very	grubby	.
她	曾是	小的	和	非常	肮脏的	.

她个子很小，而且浑身脏兮兮的。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['luːsnd] ['gɜːrdəz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] ,

She	at	once	loosened	Gerda's	things	,	and	took	off	the	mittens	and	the	boots	,
她	在	一次	松动	格尔达的	事物	,	和	采取	离开	这	连指手套	和	这	靴子	,

她立刻解开格尔达的衣服，脱掉了她的手套和靴子。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [hɑːt] .

or	she	would	have	been	too	hot	.
或者	她	会	有	到过	也	热的	.

否则她会太热。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [hed] ,

Then	she	put	a	piece	of	ice	on	the	reindeer's	head	,
然后	她	放	一个	片	的	冰	在	这	驯鹿的	头	,

然后她把一块冰放在驯鹿头上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] - [fɪʃ] .

and	after	that	she	read	what	was	written	on	the	stock	-	fish	.
和	后	那	她	读	什么	曾是	书面	在	这	库存	-	鱼	.

之后，她读了写在干鱼上的字。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] ,

She	read	it	three	times	,	and	then	she	knew	it	by	heart	,
她	读	它	三	时代	,	和	然后	她	知道	它	经过	心	,

她读了三遍，然后就背下来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

and	put	the	fish	into	the	pot	for	dinner	;
和	放	这	鱼	进入	这	锅	为了	晚餐	;

然后把鱼放进锅里做晚餐；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['weɪstɪd]

there	was	no	reason	why	it	should	not	be	eaten	,	and	she	never	wasted
那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	吃	,	和	她	绝不	浪费

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

没有理由不吃，而且她从来不浪费任何东西。

[əˈgen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [toʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrdəz] .

Again	the	reindeer	told	his	own	story	first	,	and	then	little	Gerda's	.
再次	这	驯鹿	讲述	他的	自己的	故事	第一的	,	和	然后	小的	格尔达的	.

驯鹿再次先讲述了自己的故事，然后讲述了小格尔达的故事。

[ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	Finn	woman	blinked	with	her	wise	eyes	,	but	she	said	nothing	.
这	芬恩	女士	眨眼	和	她	明智的	眼睛	,	但	她	说	没有什么	.

芬兰女人眨了眨她那双睿智的眼睛，但什么也没说。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['klevər] , - [sed] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

'	You	are	so	clever	,	'	said	the	reindeer	,
-	你	是	所以	聪明的	,	-	说	这	驯鹿	,

“你真聪明，”驯鹿说。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ]

'	I	know	you	can	bind	all	the	winds	of	the	world	with	a	bit	of	sewing
-	我	知道	你	能	绑定	全部	这	风	的	这	世界	和	一个	少量	的	缝纫

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

我知道用一点缝纫棉线就能把世界上所有的风都束缚起来。

[wen] [ə; eɪ] ['skɪpər] [ʌn'taɪz] [wʌn] [nɑːt] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

When	a	skipper	unties	one	knot	he	gets	a	good	wind	,
什么时候	一个	船长	解开	一	结	他	获得	一个	好的	风	,

船长解开一个绳结就能获得顺风。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'taɪz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [hɑːrd] ,

when	he	unties	two	it	blows	hard	,
什么时候	他	解开	二	它	打击	难的	,

当他解开两个绳子时，风吹得很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʌn'dʌz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	if	he	undoes	the	third	and	the	fourth	he	brings	a	storm	about	his
和	如果	他	撤销	这	第三	和	这	第四	他	带来	一个	风暴	关于	他的

[hed] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

head	wild	enough	to	blow	down	the	forest	trees	.
头	荒野	足够的	到	吹	向下	这	森林	树木	.

如果他撤销了第三和第四项，他就会招致一场足以吹倒森林树木的狂风暴雨。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Won't	you	give	the	little	girl	a	drink	,
惯于	你	给	这	小的	女孩	一个	喝	,

你能不能给小女孩一杯水?

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twelv] [men] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn]

so	that	she	may	have	the	strength	of	twelve	men	to	overcome	the	Snow	Queen
所以	那	她	可能	有	这	力量	的	十二	男人	到	克服	这	雪	女王

? -

?	'
?	-

这样她就能拥有十二个男人的力量去战胜冰雪女王吗?

- [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twelv] [men] , - [sed] [ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] . -

'	The	strength	of	twelve	men	,	'	said	the	Finn	woman	.	'
-	这	力量	的	十二	男人	,	-	说	这	芬恩	女士	.	-

“相当于十二个男人的力量，”芬兰女人说道。

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] . -

Yes	,	that	will	be	about	enough	.	'
是的	,	那	将要	是	关于	足够的	.	-

是的，差不多就够了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] ['foʊldɪd] [skɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld]

She	went	along	to	a	shelf	and	took	down	a	big	folded	skin	,	which	she	unrolled
她	去	沿着	到	一个	架子	和	采取	向下	一个	大的	折叠	皮肤	,	哪个	她	展开

.

:
.

她走到架子前，取下一张折叠好的兽皮，然后将其展开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	curious	characters	written	on	it	,
那里	是	好奇的	人物	书面	在	它	,

上面写着一些奇怪的文字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] [riːd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	the	Finn	woman	read	till	the	perspiration	poured	down	her	forehead	.
和	这	芬恩	女士	读	直到	这	汗	倾倒	向下	她	前额	.

芬兰女人读书读到汗水顺着额头流下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'gen] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] ['gɝːdə] ['sʌmθɪŋ] ,

But	the	reindeer	again	implored	her	to	give	Gerda	something	,
但	这	驯鹿	再次	恳求	她	到	给	格尔达	某物	,

但驯鹿再次恳求她给格尔达一些东西，

[ænd; ənd] ['gɝːdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

and	Gerda	looked	at	her	with	such	beseeching	eyes	,	full	of	tears	,
和	格尔达	看起来	在	她	和	这样的	恳求	眼睛	,	满的	的	眼泪	,

格尔达用充满哀求、泪水的眼神望着她，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	the	Finn	woman	began	blinking	again	,	and	drew	the	reindeer	along	into	a
那	这	芬恩	女士	开始	眨眼	再次	,	和	画	这	驯鹿	沿着	进入	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

芬兰女人又开始眨眼，然后把驯鹿拉到角落里去。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [aɪs][ɑːn][ɪts] [hed] .

where	she	whispered	to	it	,	at	the	same	time	putting	fresh	ice	on	its	head	.
在哪里	她	低声说道	到	它	,	在	这	相同的	时间	推杆	新鲜的	冰	在	它是	头	.

她一边对着它低语，一边往它的头上放了一块新鲜的冰块。

- ['lɪt(ə)l] [keɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

'	Little	Kay	is	certainly	with	the	Snow	Queen	,	and	he	is	delighted	with
-	小的	凯	是	当然	和	这	雪	女王	,	和	他	是	高兴极了	和

['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

everything	there	.
一切	那里	.

“小凯肯定和冰雪女王在一起，他对那里的一切都非常满意。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	thinks	it	is	the	best	place	in	the	world	,
他	思考	它	是	这	最好的	地方	在	这	世界	,

他认为这是世界上最好的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

but	that	is	because	he	has	got	a	splinter	of	glass	in	his	heart	and
但	那	是	因为	他	有	得到	一个	碎片	的	玻璃	在	他的	心	和

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	grain	of	glass	in	his	eye	.
一个	粮食	的	玻璃	在	他的	眼睛	.

那是因为他的心里进了一块玻璃碎片，眼睛里进了一粒玻璃珠。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː]['hjuːmən] [ə'gen] ,

They	will	have	to	come	out	first	,	or	he	will	never	be	human	again	,
他们	将要	有	到	来	出去	第一的	,	或者	他	将要	绝不	是	人类	再次	,

他们必须先出来，否则他将永远无法再做回人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ! -

and	the	Snow	Queen	will	keep	him	in	her	power	!	'
和	这	雪	女王	将要	保持	他	在	她	力量	!	-

冰雪女王会继续掌控他！

- [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['paʊər]

'	But	can't	you	give	little	Gerda	something	to	take	which	will	give	her	power
-	但	不能	你	给	小的	格尔达	某物	到	拿	哪个	将要	给	她	力量

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? -

to	conquer	it	all	?	'
到	征服	它	全部	?	-

“但是，您难道不能给小格尔达一些东西，让她拥有战胜一切的力量吗？”

- [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .

'	I	can't	give	her	greater	power	than	she	already	has	.
-	我	不能	给	她	更大的	力量	比	她	已经	有	.

“我不能给她比她现在拥有的更大的权力。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't	you	see	how	great	it	is	?
不	你	看	如何	伟大的	它	是	?

你难道不觉得它很棒吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ?

Don't	you	see	how	both	man	and	beast	have	to	serve	her	?
不	你	看	如何	两个都	男人	和	兽	有	到	服务	她	?

难道你看不出人和动物都必须服侍她吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ?

How	she	has	got	on	as	well	as	she	has	on	her	bare	feet	?
如何	她	有	得到	在	作为	出色地	作为	她	有	在	她	裸	脚	?

她光着脚也能做得这么好，真是不可思议!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

We	must	not	tell	her	what	power	she	has	;	it	is	in	her	heart	,
我们	必须	不是	告诉	她	什么	力量	她	有	;	它	是	在	她	心	,

我们不能告诉她她拥有什么力量；那力量在她心中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

because	she	is	such	a	sweet	innocent	child	.
因为	她	是	这样的	一个	甜的	清白的	孩子	.

因为她是一个如此可爱天真的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hɜːr'self] , [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] .

If	she	can't	reach	the	Snow	Queen	herself	,	then	we	can't	help	her	.
如果	她	不能	抵达	这	雪	女王	她自己	,	然后	我们	不能	帮助	她	.

如果她无法亲自联系到冰雪女王，那么我们也帮不了她。

[ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] ['gaːdnz] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

The	Snow	Queen's	gardens	begin	just	two	miles	from	here	;
这	雪	女王大学	花园	开始	只是	二	英里	从	这里	;

冰雪女王的花园距离这里只有两英里;

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

you	can	carry	the	little	girl	as	far	as	that	.
你	能	携带	这	小的	女孩	作为	远的	作为	那	.

你可以抱着小女孩走到那里。

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] .

Put	her	down	by	the	big	bush	standing	there	in	the	snow	covered	with	red	berries	.
放	她	向下	经过	这	大的	衬套	常设	那里	在	这	雪	涵盖	和	红色的	浆果	.

把她放在雪地里那丛长满红色浆果的大灌木旁边。

[dəunt][stænd] ['gɔsipiŋ] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

Don't	stand	gossiping	,	but	hurry	back	to	me	!	'
不	站立	八卦	,	但	匆忙	后退	到	我	!	-

别在这儿闲聊八卦了，快点回来!

[ðen] [ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['gɜːdə][ɑːn][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [bæk] ,

Then	the	Finn	woman	lifted	Gerda	on	the	reindeer's	back	,
然后	这	芬恩	女士	抬起	格尔达	在	这	驯鹿的	后退	,

然后，芬兰女人把格尔达抱到驯鹿背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	it	rushed	off	as	hard	as	it	could	.
和	它	匆忙	离开	作为	难的	作为	它	可以	.

它拼尽全力地冲了出去。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][maɪ] ['mɪtnz] !

'	Oh	,	I	have	not	got	my	boots	,	and	I	have	not	got	my	mittens	!
-	哦	,	我	有	不是	得到	我的	靴子	,	和	我	有	不是	得到	我的	连指手套	!

"哦，我的靴子没带，我的手套也没带！"

- [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] .
' cried little Gerda .
- 哭 小的 格尔达 .

“小格尔达喊道。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] ,
She soon felt the want of them in that cutting wind ,
她 很快 毛毡 这 想 的 他们 在 那 切割 风 ,

在凛冽的寒风中，她很快就感受到了对它们的需要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːp] .
but the reindeer did not dare to stop .
但 这 驯鹿 做过 不是 敢 到 停止 .

但驯鹿不敢停下来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['beriz] .
It ran on till it came to the bush with the red berries .
它 跑 在 直到 它 来了 到 这 衬套 和 这 红色的 浆果 .

它一直跑，直到跑到长着红色浆果的灌木丛前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][pʊt] ['gɜːdə] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,
There it put Gerda down , and kissed her on the mouth ,
那里 它 放 格尔达 向下 , 和 亲吻 她 在 这 嘴 ,

它把格尔达放下来，吻了她的嘴唇。

[waɪl] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [terz] ['trikld] [daʊn] [ɪts] [feɪs] .
while big shining tears trickled down its face .
尽管 大的 灼灼 眼泪 涓涓细流 向下 它是 脸 .

硕大的泪珠顺着它的脸颊缓缓流下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
Then it ran back again as fast as ever it could .
然后 它 跑 后退 再次 作为 快速地 作为 曾经 它 可以 .

然后它又以最快的速度跑了回去。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] [glʌvz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ]
There stood poor little Gerda , without shoes or gloves , in the middle of freezing
['aɪsbaʊnd] ['fɪnˌmɑːrk] .
icebound Finmark .
那里 站立 贫穷的 小的 格尔达 , 没有 鞋 或者 手套 , 在 这 中间 的 冷冻
冰封 芬马克 .

可怜的小格尔达赤着脚，没戴手套，站在冰天雪地的芬马克镇中央。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She ran forward as quickly as she could .
她 跑 向前 作为 迅速地 作为 她 可以 .

她拼尽全力向前跑去。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [frʌm; frəm]
A whole regiment of snow - flakes came towards her ; they did not fall from
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
一个 所有的 团 的 雪 - 薄片 来了 向 她 ; 他们 做过 不是 落下 从
这 天空 ,

一大片雪花向她飘来；它们并非从天而降。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
for it was quite clear , with the northern lights shining brightly .
为了 它 曾是 相当 清除 , 和 这 北方 灯 灼灼 明亮地 .

因为天气非常晴朗，北极光明亮闪耀。

[noʊ] ; [ðiːz] [snoʊ] - [fleɪks] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]

No	;	these	snow	-	flakes	ran	along	the	ground	,	and	the	nearer	they	came	the
不	;	这些	雪	-	薄片	跑	沿着	这	地面	,	和	这	更近	他们	来了	这

[bɪgə(r)] [ðeɪ] [gruː] .

bigger	they	grew	.
大	他们	生长	.

不，这些雪花沿着地面飘落，越靠近地面，就越大。

['gɜːdə] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs]

Gerda	remembered	well	how	big	and	ingenious	they	looked	under	the	magnifying	glass
格尔达	记得	出色地	如何	大的	和	巧妙	他们	看起来	在下面	这	放大	玻璃

.

:
.

格尔达清楚地记得，在放大镜下，它们看起来是多么巨大而精巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .

But	the	size	of	these	was	monstrous	.
但	这	尺寸	的	这些	曾是	滔天	.

但它们的体型却十分庞大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] [ədˈvænst] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

They	were	alive	;	they	were	the	Snow	Queen's	advanced	guard	,	and	they	took
他们	是	活	;	他们	是	这	雪	女王大学	先进的	警卫	,	和	他们	采取

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] .

the	most	curious	shapes	.
这	最多	好奇的	形状	.

它们是活的；它们是冰雪女王的先锋队，而且它们的形状非常奇特。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] , ['hɔːrɪd] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , [sʌm; səm] [laɪk] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [sneɪks]

Some	looked	like	big	,	horrid	porcupines	,	some	like	bundles	of	knotted	snakes
一些	看起来	喜欢	大的	,	可怕的	豪猪	,	一些	喜欢	捆绑	的	打结的	蛇

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

with	their	heads	sticking	out	.
和	他们的	头部	粘性	出去	.

有些看起来像又大又丑的豪猪，有些看起来像一捆捆打结的蛇，蛇头露在外面。

['ʌðər] , [əˈgen] , [wɜːr; wər] [laɪk] [fæt] ['lɪt(ə)l] [berz] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] ,

Others	,	again	,	were	like	fat	little	bears	with	bristling	hair	,
其他的	,	再次	,	是	喜欢	胖的	小的	熊	和	竖起的	头发	,

还有一些人，就像长着蓬乱毛发的肥胖小熊。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [snoʊ] - [fleɪks] .

but	all	were	dazzling	white	and	living	snow	-	flakes	.
但	全部	是	耀眼的	白色的	和	活的	雪	-	薄片	.

但它们都洁白如雪，宛如活生生的雪花。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [sed] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

Then	little	Gerda	said	the	Lord's	Prayer	,
然后	小的	格尔达	说	这	主场	祷告	,

然后小格尔达背诵了主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [froʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	cold	was	so	great	that	her	breath	froze	as	it	came	out	of
和	这	寒冷的	曾是	所以	伟大的	那	她	气息	冻住了	作为	它	来了	出去	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

天气寒冷到她呼出的气息都冻住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	she	could	see	it	like	a	cloud	of	smoke	in	front	of	her	.
和	她	可以	看	它	喜欢	一个	云	的	抽烟	在	正面	的	她	.

她能看到它像一团烟雾一样笼罩在她面前。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] ,

It	grew	thicker	and	thicker	,	till	it	formed	itself	into	bright	little	angels	,
它	生长	较厚	和	较厚	,	直到	它	形成	本身	进入	明亮的	小的	天使	,

它越来越厚，直到最后变成了一个个闪闪发光的小天使。

[huː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

who	grew	bigger	and	bigger	when	they	touched	the	ground	.
WHO	生长	大	和	大	什么时候	他们	感动	这	地面	.

它们一接触地面就越长越大。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] ['helmits] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

They	all	wore	helmets	,	and	carried	shields	and	spears	in	their	hands	.
他们	全部	穿着	头盔	,	和	携带	盾牌	和	长矛	在	他们的	双手	.

他们都戴着头盔，手里拿着盾牌和长矛。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ,

More	and	more	of	them	appeared	,
更多的	和	更多的	的	他们	出现	,

越来越多的人出现了，

[ænd; ənd] [wen] ['gɜːdə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]

and	when	Gerda	had	finished	her	prayer	she	was	surrounded	by	a	whole
和	什么时候	格尔达	有	完成的	她	祷告	她	曾是	包围	经过	一个	所有的

['liːdʒən] .

legion	.
军团	.

格尔达祷告完毕后，发现自己被一大群人包围了。

[ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

They	pierced	the	snow	-	flakes	with	their	spears	and	shivered	them	into	a
他们	穿孔	这	雪	-	薄片	和	他们的	长矛	和	瑟瑟发抖	他们	进入	一个

['hʌndrəd] ['piːsɪz] ,

hundred	pieces	,
百	件	,

他们用长矛刺穿雪花，将雪花震碎成百上千片。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [wɔːkt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪdli] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	little	Gerda	walked	fearlessly	and	undauntedly	through	them	.
和	小的	格尔达	步行	无畏地	和	无畏地	通过	他们	.

小格尔达无所畏惧、毫不畏惧地穿过了它们。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [felt] [haʊ]

The	angels	touched	her	hands	and	her	feet	,	and	then	she	hardly	felt	how
这	天使	感动	她	双手	和	她	脚	,	和	然后	她	几乎	毛毡	如何

[koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

cold	it	was	,
寒冷的	它	曾是	,

天使们抚摸了她的手和脚，她几乎感觉不到寒冷了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .

but	walked	quickly	on	towards	the	Palace	of	the	Snow	Queen	.
但	步行	迅速地	在	向	这	宫殿	的	这	雪	女王	.

但他却快步走向了冰雪女王的宫殿。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [keɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

Now	we	must	see	what	Kay	was	about	.
现在	我们	必须	看	什么	凯	曾是	关于	.

现在我们必须了解凯究竟是怎样一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['gɝːdə][æt; ət][ɔːl] ,

He	was	not	thinking	about	Gerda	at	all	,
他	曾是	不是	思维	关于	格尔达	在	全部	,

他根本没想起格尔达。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

least	of	all	that	she	was	just	outside	the	Palace	.
至少	的	全部	那	她	曾是	只是	外部	这	宫殿	.

最不重要的是，她当时就在宫殿外面。

['sev(ə)nθ] ['stɔːri]

SEVENTH	STORY
第七	故事

第七层

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

WHAT	HAPPENED	IN	THE	SNOW	QUEEN'S	PALACE	AND	AFTERWARDS
什么	发生	在	这	雪	女王的	宫殿	和	然后

冰雪女王的宫殿里发生了什么事？之后又发生了什么事？

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm] .

The	Snow	Queen	sat	in	the	very	middle	of	it	when	she	sat	at	home	.
这	雪	女王	卫星	在	这	非常	中间	的	它	什么时候	她	卫星	在	家	.

冰雪女王在家时，就坐在冰雪的正中央。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]

The	Palace	walls	were	made	of	drifted	snow	,	and	the	windows	and	doors
这	宫殿	墙壁	是	制成	的	漂移	雪	,	和	这	视窗	和	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['waɪndz] .

of	the	biting	winds	.
的	这	咬	风	.

宫殿的墙壁是用积雪砌成的，门窗则饱受凛冽寒风的侵袭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃeɪpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]

There	were	over	a	hundred	rooms	in	it	,	shaped	just	as	the	snow	had
那里	是	超过	一个	百	房间	在	它	,	形状	只是	作为	这	雪	有

['drɪftɪd] .

drifted	.
漂移	.

里面有一百多个房间，形状就像积雪堆积而成。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

The	biggest	one	stretched	for	many	miles	.
这	最大	一	拉伸	为了	许多	英里	.

其中最大的一条绵延数英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

They	were	all	lighted	by	the	strongest	northern	lights	.
他们	是	全部	照明	经过	这	最强	北方	灯	.

它们都被最强烈的北极光照亮了。

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [bɪg][ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

All	the	rooms	were	immensely	big	and	empty	,	and	glittering	in	their
全部	这	房间	是	非常	大的	和	空的	,	和	闪闪发光	在	他们的

['aɪsinəs] .

iciness	.
冰冷	.

所有的房间都非常大，空荡荡的，在冰冷的灯光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['geɪəti] [ɪn][ðem; ðəm] ;

There	was	never	any	gaiety	in	them	;
那里	曾是	绝不	任何	欢乐	在	他们	;

他们身上从来没有一丝欢乐；

[nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] ,

not	**even**	**so**	**much**	**as**	**a**	**ball**	**for**	**the**	**little**	**bears**	**,**
不是	甚至	所以	很多	作为	一个	球	为了	这	小的	熊	,

连个给小熊玩的球都没有，

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

when	**the**	**storms**	**might**	**have**	**turned**	**up**	**as**	**the**	**orchestra**	**,**
什么时候	这	暴风雨	可能	有	转向	向上	作为	这	乐队	,

当暴风雨可能像管弦乐队一样出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [berz] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

and	**the**	**polar**	**bears**	**might**	**have**	**walked**	**about**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**and**	**shown**
和	这	极性	熊	可能	有	步行	关于	在	他们的	后	腿	和	所示

[ɔːf] [ðer; ðər][grænd] ['mænərz] .

off	**their**	**grand**	**manners**	**.**
离开	他们的	盛大	礼仪	.

北极熊或许会用后腿走路，炫耀它们高贵的风度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] - ['pleɪɪŋ] ['pɑːrti] ,

There	**was**	**never**	**even**	**a**	**little**	**game**	**-**	**playing**	**party**	**,**
那里	曾是	绝不	甚至	一个	小的	游戏	-	玩耍	派对	,

甚至连个小型游戏聚会都没有过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第3/7页

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz] - [tʌtʃ] [læst] - [ɔːr] - [ðə; ði]['baɪtər][bɪt] - — [noʊ] ,

for	such	games	as	'	touch	last	'	or	'	the	biter	bit	'	—	no	,
为了	这样的	游戏	作为	-	触碰	最后的	-	或者	-	这	咬人者	少量	-	—	不	,

对于“最后触球”或“咬人者”之类的游戏——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [fɑːks] ['mɪsɪz] .

not	even	a	little	gossip	over	the	coffee	cups	for	the	white	fox	misses	.
不是	甚至	一个	小的	闲话	超过	这	咖啡	杯子	为了	这	白色的	狐狸	错过	.

白狐小姐们连在咖啡杯旁闲聊几句都不愿意。

[ɪ'mens] , [væst] , [ænd; ənd][koʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] [hɔːlz] .

Immense	,	vast	,	and	cold	were	the	Snow	Queen's	halls	.
巨大	,	广阔的	,	和	寒冷的	是	这	雪	女王大学	大厅	.

雪之女王的宫殿巨大、辽阔、寒冷。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt]

The	northern	lights	came	and	went	with	such	regularity	that	you	could	count
这	北方	灯	来了	和	去	和	这样的	规律性	那	你	可以	数数

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

the	seconds	between	their	coming	and	going	.
这	秒	之间	他们的	未来	和	去	.

北极光出现和消失的规律性如此之大，以至于你可以数出它们出现和消失之间的秒数。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nevər] - ['endɪŋ] [snoʊ] - [hɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

In	the	midst	of	these	never	-	ending	snow	-	halls	was	a	frozen	lake	.
在	这	中间	的	这些	绝不	-	结束	雪	-	大厅	曾是	一个	冷冻	湖	.

在这片无边无际的雪宫之中，有一片冰封的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] ,

It	was	broken	up	on	the	surface	into	a	thousand	bits	,
它	曾是	破碎的	向上	在	这	表面	进入	一个	千	比特	,

它表面破碎成上千块碎片，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [piːs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	each	piece	was	so	exactly	like	the	others	that	the	whole	formed	a	perfect	work	of	art	.
但	每个	片	曾是	所以	确切地	喜欢	这	其他的	那	这	所有的	形成	一个	完美的	工作	的	艺术	.

但每一块都与其他部分完全相同，因此整体构成了一件完美的艺术品。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm] .

The	Snow	Queen	sat	in	the	very	middle	of	it	when	she	sat	at	home	.
这	雪	女王	卫星	在	这	非常	中间	的	它	什么时候	她	卫星	在	家	.

冰雪女王在家时，就坐在冰雪的正中央。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] - [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

She	then	said	that	she	was	sitting	on	'	The	Mirror	of	Reason	,
她	然后	说	那	她	曾是	坐着	在	-	这	镜子	的	原因	,

然后她说她正坐在“理性之镜”上，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

'	and	that	it	was	the	best	and	only	one	in	the	world	.
-	和	那	它	曾是	这	最好的	和	仅有的	一	在	这	世界	.

“而且它是世界上最好也是唯一的。”

['lɪt(ə)l] [keɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Little	Kay	was	blue	with	cold	,	nay	,	almost	black	;	but	he	did	not	know	it	,
小的	凯	曾是	蓝色的	和	寒冷的	,	不	,	几乎	黑色的	;	但	他	做过	不是	知道	它	,

小凯冷得脸色发青，不，几乎是黑色；但他自己却浑然不知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hæd; həd] [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['aɪsi] ,

for	the	Snow	Queen	had	kissed	away	the	icy	shiverings	,
为了	这	雪	女王	有	亲吻	离开	这	冰冷的	颤抖	,

因为冰雪女王的吻驱散了冰冷的颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .

and	his	heart	was	little	better	than	a	lump	of	ice	.
和	他的	心	曾是	小的	更好的	比	一个	块	的	冰	.

他的心就像一块冰一样冷硬。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] , [flæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

He	went	about	dragging	some	sharp	,	flat	pieces	of	ice	,
他	去	关于	拖拽	一些	锋利的	,	平坦的	件	的	冰	,

他拖着一些锋利扁平的冰块走去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pætərn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

which	he	placed	in	all	sorts	of	patterns	,	trying	to	make	something	out	of
哪个	他	放置	在	全部	排序	的	图案	,	尝试	到	制作	某物	出去	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他将它们摆成各种图案，试图从中拼出一些东西；

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wiː; wi][æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

just	as	when	we	at	home	have	little	tablets	of	wood	,	with	which	we
只是	作为	什么时候	我们	在	家	有	小的	片剂	的	木头	,	和	哪个	我们

[meɪk] ['pætərn] ,

make	patterns	,
制作	图案	,

就像我们在家里用小木片制作图案一样，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] . -

and	call	them	a	'	Chinese	puzzle	.	'
和	称呼	他们	一个	-	中国人	谜	.	-

并称它们为“中国谜题”。

['keɪz] ['pætərn] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [aɪs] ['pʌzlz] [ʌv; əv]

Kay's	patterns	were	most	ingenious	,	because	they	were	the	'	Ice	Puzzles	of
凯的	图案	是	最多	巧妙	,	因为	他们	是	这	-	冰	谜题	的

['riːz(ə)n] . -

Reason	.	'
原因	.	-

凯的图案最为巧妙，因为它们是“理性的冰谜题”。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [reɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

In	his	eyes	they	were	first	-	rate	and	of	the	greatest	importance	:
在	他的	眼睛	他们	是	第一的	-	速度	和	的	这	最	重要性	:

在他看来，他们都是一流的，而且至关重要：

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv] [glæs] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

this	was	because	of	the	grain	of	glass	still	in	his	eye	.
这	曾是	因为	的	这	粮食	的	玻璃	仍然	在	他的	眼睛	.

这是因为他眼睛里还残留着玻璃颗粒。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['pætərn] ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz] ,

He	made	many	patterns	forming	words	,
他	制成	许多	图案	成型	字	,

他用各种图案拼出了单词。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [pər'tɪkjələr]

but	he	never	could	find	out	the	right	way	to	place	them	for	one	particular
但	他	绝不	可以	寻找	出去	这	正确的	方式	到	地方	他们	为了	一	特别的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但他始终没能找到将它们正确排列以表示某个特定单词的方法。

[ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] .

a	word	he	was	most	anxious	to	make	.
一个	单词	他	曾是	最多	焦虑的	到	制作	.

这是他最想说出口的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪ'tɜːrnəti] . -

It	was	'	Eternity	.	'
它	曾是	-	永恒	.	-

那是《永恒》。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [wɜːrd][hiː; hi]

The	Snow	Queen	had	said	to	him	that	if	he	could	find	out	this	word	he
这	雪	女王	有	说	到	他	那	如果	他	可以	寻找	出去	这	单词	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

should	be	his	own	master	,
应该	是	他的	自己的	掌握	,

雪之女王曾对他说，如果他能找到这个词，他就能成为自己的主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

and	she	would	give	him	the	whole	world	and	a	new	pair	of	skates	.
和	她	会	给	他	这	所有的	世界	和	一个	新的	一对	的	冰鞋	.

她愿意把全世界和一双新溜冰鞋都送给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	discover	it	.
但	他	可以	不是	发现	它	.

但他始终没能找到答案。

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌntriz] , - [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .

'	Now	I	am	going	to	fly	away	to	the	warm	countries	,	'	said	the	Snow	Queen	.
-	现在	我	是	去	到	飞	离开	到	这	温暖的	国家	,	-	说	这	雪	女王	.

“现在我要飞到温暖的国家去，”冰雪女王说道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kɔːldrən] ! -

'	I	want	to	go	and	peep	into	the	black	caldrons	!	'
-	我	想	到	去	和	窥视	进入	这	黑色的	坩埚	!	-

“我想去看看那些黑色的大锅里有什么！”

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] ['etnə] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs] [baɪ] [ðɪs] .

She	meant	the	volcanoes	Etna	and	Vesuvius	by	this	.
她	意思是	这	火山	埃特纳火山	和	维苏威火山	经过	这	.

她指的是埃特纳火山和维苏威火山。

- [aɪ][mʌst; məst] ['waɪtn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛmənz]

'	I	must	whiten	them	a	little	;	it	does	them	good	,	and	the	lemons
-	我	必须	漂白	他们	一个	小的	;	它	做	他们	好的	,	和	这	柠檬

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [tuː] ! -

and	the	grapes	too	!	'
和	这	葡萄	也	!	-

“我得把它们稍微漂白一下；这样对它们有好处，对柠檬和葡萄也有好处！”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

And	away	she	flew	.
和	离开	她	飞翔	.

于是她飞走了。

[keɪ] [sæt] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈempti] [aɪs] [hɔːlz] .

Kay	sat	quite	alone	in	all	those	many	miles	of	empty	ice	halls	.
凯	卫星	相当	独自的	在	全部	那些	许多	英里	的	空的	冰	大厅	.

凯独自一人坐在绵延数英里的空旷冰馆里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	his	bits	of	ice	,	and	thought	and	thought	,	till	something	gave	way	within	him	.
他	看起来	在	他的	比特	的	冰	,	和	想法	和	想法	,	直到	某物	给予	方式	之内	他	.

他看着手中的冰块，反复思索，直到内心深处有什么东西崩溃了。

[hiː; hi] [sæt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

He	sat	so	stiff	and	immovable	that	one	might	have	thought	he	was	frozen	to	death	.
他	卫星	所以	僵硬的	和	不可移动的	那	一	可能	有	想法	他	曾是	冷冻	到	死亡	.

他一动不动地坐着，僵硬得像被冻死了一样。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːdə] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Then	it	was	that	little	Gerda	walked	into	the	Palace	,
然后	它	曾是	那	小的	格尔达	步行	进入	这	宫殿	,

就在这时，小格尔达走进了宫殿。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] .

through	the	great	gates	in	a	biting	wind	.
通过	这	伟大的	大门	在	一个	咬	风	.

顶着凛冽的寒风，穿过大门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʌld] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	said	her	evening	prayer	,	and	the	wind	dropped	as	if	lulled	to	sleep	,
她	说	她	晚上	祷告	,	和	这	风	掉落	作为	如果	昏昏欲睡	到	睡觉	,

她做了晚祷，风也停了下来，仿佛被催眠了一般。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ˈempti] [hɔːl] .

and	she	walked	on	into	the	big	empty	hall	.
和	她	步行	在	进入	这	大的	空的	大厅	.

她走进了空荡荡的大厅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [keɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	saw	Kay	,	and	knew	him	at	once	;	she	flung	her	arms	round	his	neck	,
她	锯	凯	,	和	知道	他	在	一次	;	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

她看见凯，立刻认出了他；她一把搂住他的脖子。

[held] [hɪm; ɪm] [fæst] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [keɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] , [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ? -

held	him	fast	,	and	cried	,	'	Kay	,	little	Kay	,	have	I	found	you	at	last	?	'
握住	他	快速地	,	和	哭	,	-	凯	,	小的	凯	,	有	我	成立	你	在	最后的	?	-

她紧紧地抱着他，哭着说：“凯，小凯，我终于找到你了吗？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] , [ˈrɪdʒɪd] [ænd; ənd] [koʊld] .

But	he	sat	still	,	rigid	and	cold	.
但	他	卫星	仍然	,	死板的	和	寒冷的	.

但他却一动不动地坐着，身体僵硬冰冷。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːdə] [ʃed] [hɑːt] [terz] ; [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	little	Gerda	shed	hot	tears	;	they	fell	upon	his	breast	and	penetrated	to	his	heart	.
然后	小的	格尔达	棚	热的	眼泪	;	他们	跌倒	之上	他的	胸部	和	渗透	到	他的	心	.

小格尔达的眼泪滚烫地流了下来，落在他的胸膛上，渗入他的心脏。

[hɪr] [ðeɪ] [θɔːd] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Here	they	thawed	the	lump	of	ice	,
这里	他们	解冻	这	块	的	冰	,

他们在这里解冻了那块冰。

[ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	melted	the	little	bit	of	the	mirror	which	was	in	it	.
和	融化	这	小的	少量	的	这	镜子	哪个	曾是	在	它	.

然后把里面那一点点镜子都融化了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

He	looked	at	her	,	and	she	sang	:
他	看起来	在	她	,	和	她	唱	:

他看着她，她唱了起来：

- [wer] ['roʊziz] [dek] [ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] ,

'	Where	roses	deck	the	flowery	vale	,
-	在哪里	玫瑰	甲板	这	如花	谷	,

玫瑰装点着繁花似锦的山谷，

[ðer; ðər] , ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [ðiː] [heɪl] ! -

There	,	Infant	Jesus	,	we	thee	hail	!	'
那里	,	婴儿	耶稣	,	我们	你	冰雹	!	-

圣婴耶稣，我们向你致敬！

[ðen] [keɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ;

Then	Kay	burst	into	tears	;
然后	凯	爆裂	进入	眼泪	;

然后凯突然嚎啕大哭起来；

[hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	cried	so	much	that	the	grain	of	glass	was	washed	out	of	his	eye	.
他	哭	所以	很多	那	这	粮食	的	玻璃	曾是	洗过	出去	的	他的	眼睛	.

他哭得太厉害，眼睛里的玻璃渣都被冲掉了。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , - ['gɝːdə] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːdə] !

He	knew	her	,	and	shouted	with	joy	,	'	Gerda	,	dear	little	Gerda	!
他	知道	她	,	和	喊叫	和	喜悦	,	-	格尔达	,	亲爱的	小的	格尔达	!

他认出了她，高兴地喊道：“格尔达，亲爱的小格尔达！”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

where	have	you	been	for	such	a	long	time	?
在哪里	有	你	到过	为了	这样的	一个	长的	时间	?

你这段时间都去哪儿了？

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ? -

And	where	have	I	been	?	'
和	在哪里	有	我	到过	?	-

我这段时间都去哪儿了？

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ; [haʊ] ['empti] [ænd; ənd] [væst] ! -

He	looked	round	and	said	,	'	How	cold	it	is	here	;	how	empty	and	vast	!	'
他	看起来	圆形的	和	说	,	-	如何	寒冷的	它	是	这里	;	如何	空的	和	广阔的	!	-

他环顾四周，说道：“这里真冷啊！真空旷啊！”

[hiː; hi] [kept] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['gɝːdə] , [huː] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

He	kept	tight	hold	of	Gerda	,	who	laughed	and	cried	for	joy	.
他	保留	紧的	抓住	的	格尔达	,	WHO	笑了	和	哭	为了	喜悦	.

他紧紧地抱着格尔达，格尔达又笑又哭，喜极而泣。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hev(ə)nli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][aɪs] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ]

Their	**happiness**	**was**	**so**	**heavenly**	**that**	**even**	**the**	**bits**	**of**	**ice**	**danced**	**for**	**joy**
他们的	幸福	曾是	所以	天上	那	甚至	这	比特	的	冰	跳舞	为了	喜悦

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

around	**them**	**;**
大约	他们	;

他们的幸福如此美好，就连周围的冰块都为之欢欣雀跃；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] !

and	**when**	**they**	**settled**	**down**	**,**	**there**	**they**	**lay**	**!**
和	什么时候	他们	定居	向下	,	那里	他们	躺	!

他们安顿下来后，就那样躺下了！

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [snoʊ] [kwi:n] [hæd; həd][toʊld] [keɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ,

just	**in**	**the**	**very**	**position**	**the**	**Snow**	**Queen**	**had**	**told**	**Kay**	**he**	**must**	**find**	**out**	**,**
只是	在	这	非常	位置	这	雪	女王	有	讲述	凯	他	必须	寻找	出去	,

就在雪后告诉凯他必须查明真相的那个位置，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ænd; ənd]

if	**he**	**was**	**to**	**become**	**his**	**own**	**master**	**and**	**have**	**the**	**whole**	**world**	**and**
如果	他	曾是	到	变得	他的	自己的	掌握	和	有	这	所有的	世界	和

[ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

a	**new**	**pair**	**of**	**skates**	**.**
一个	新的	一对	的	冰鞋	.

如果他能成为自己的主人，拥有整个世界和一双新溜冰鞋。

['gɜ:də] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['roʊzi] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Gerda	**kissed**	**his**	**cheeks**	**and**	**they**	**grew**	**rosy**	**,**	**she**	**kissed**	**his**	**eyes**	**and**	**they**
格尔达	亲吻	他的	脸颊	和	他们	生长	红润	,	她	亲吻	他的	眼睛	和	他们

[ʃoʊn] [laɪk] [hɜ:rz] ,

shone	**like**	**hers**	**,**
闪耀	喜欢	她的	,

格尔达亲吻了他的脸颊，他的脸颊顿时泛起红晕；她亲吻了他的眼睛，他的眼睛也像她的眼睛一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

she	**kissed**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**he**	**became**	**well**	**and**	**strong**	**.**
她	亲吻	他的	双手	和	他的	脚	,	和	他	成为	出色地	和	强的	.

她亲吻了他的手和脚，他就康复了，身体也强壮了。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwi:n] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

The	**Snow**	**Queen**	**might**	**come**	**home**	**whenever**	**she**	**liked**	**,**
这	雪	女王	可能	来	家	每当	她	喜欢	,

冰雪女王想回家就回家。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'li:s] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][aɪs] .

his	**order**	**of**	**release**	**was**	**written**	**there**	**in**	**shining**	**letters**	**of**	**ice**	**.**
他的	命令	的	发布	曾是	书面	那里	在	灼灼	信件	的	冰	.

他的释放令是用闪亮的冰字写在那里的。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pæləs] .

They	**took**	**hold**	**of**	**each**	**other's**	**hands**	**and**	**wandered**	**out**	**of**	**the**	**big**	**Palace**	**.**
他们	采取	抓住	的	每个	其他的	双手	和	漫步	出去	的	这	大的	宫殿	.

他们手牵着手，走出了那座大宫殿。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊziz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

They	**talked**	**about**	**grandmother**	**,**	**and**	**about**	**the**	**roses**	**upon**	**the**	**roof**	**.**
他们	谈话	关于	祖母	,	和	关于	这	玫瑰	之上	这	屋顶	.

他们谈论着祖母，也谈论着屋顶上的玫瑰。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['waɪndz] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Wherever	**they**	**went**	**the**	**winds**	**lay**	**still**	**and**	**the**	**sun**	**broke**	**through**	**the**	**clouds**	**.**
无论	他们	去	这	风	躺	仍然	和	这	太阳	打破	通过	这	云	.

无论他们走到哪里，风都静止不动，阳光穿透云层照射进来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['beriz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['weɪtɪŋ]
When **they** **reached** **the** **bush** **with** **the** **red** **berries** **they** **found** **the** **reindeer** **waiting**
什么时候 他们 达到 这 衬套 和 这 红色的 浆果 他们 成立 这 驯鹿 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

当他们走到长满红色浆果的灌木丛前时，发现驯鹿正在那里等着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huːz] ['ʌdər]
and **he** **had** **brought** **another** **young** **reindeer** **with** **him** **,** **whose** **udders**
和 他 有 带来 其他 年轻的 驯鹿 和 他 , 谁 乳房
[wɜːr; wər] [fʊl] .
were **full** **.**
是 满的 .

他还带来了另一头小驯鹿，它的乳房已经胀满了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][hɜːr; hər][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
The **children** **drank** **her** **warm** **milk** **and** **kissed** **her** **on** **the** **mouth** **.**
这 孩子们 喝 她 温暖的 牛奶 和 亲吻 她 在 这 嘴 .

孩子们喝着她温热的牛奶，亲吻着她的嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [keɪ] [ænd; ənd] ['gɝːdə] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [fɪn] ['wʊmən] ,
Then **they** **carried** **Kay** **and** **Gerda** **,** **first** **to** **the** **Finn** **woman** **,**
然后 他们 携带 凯 和 格尔达 , 第一的 到 这 芬恩 女士 ,

然后他们把凯和格尔达抬了起来，先给了那位芬兰妇女。

[ɪn] [huːz] ['hiːtɪd] [hʌt] [ðeɪ] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
in **whose** **heated** **hut** **they** **warmed** **themselves** **and** **received** **directions** **about** **the**
在 谁 加热 小屋 他们 温暖 他们自己 和 已收到 方向 关于 这
['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
homeward **journey** **.**
回家 旅行 .

他们在温暖的小屋里取暖，并得到了回家的路线指引。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [læp] ['wʊmən] ;
Then **they** **went** **on** **to** **the** **Lapp** **woman** **;**
然后 他们 去 在 到 这 拉普 女士 ;

然后他们又去找了拉普兰妇女；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [sledʒ] .
she **had** **made** **new** **clothes** **for** **them** **and** **prepared** **her** **sledge** **.**
她 有 制成 新的 衣服 为了 他们 和 准备 她 雪橇 .

她为他们做了新衣服，并准备好了雪橇。

[bəuθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ræn][baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Both **the** **reindeer** **ran** **by** **their** **side** **,** **to** **the** **boundaries** **of** **the** **country** **;**
两个都 这 驯鹿 跑 经过 他们的 边 , 到 这 边界 的 这 国家 ;

两只驯鹿在他们身边奔跑，一直跑到国界线。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [bʌdz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr]
here **the** **first** **green** **buds** **appeared** **,** **and** **they** **said** **'** **Good** **-** **bye** **'** **to** **the** **reindeer**
这里 这 第一的 绿色的 花蕾 出现 , 和 他们 说 - 好的 - 再见 - 到 这 驯鹿
[ænd; ənd][ðə; ði] [læp] ['wʊmən] .
and **the** **Lapp** **woman** **.**
和 这 拉普 女士 .

这里出现了第一批绿色的嫩芽，它们向驯鹿和拉普兰女人道别。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
They **heard** **the** **first** **little** **birds** **twittering** **and** **saw** **the** **buds** **in** **the** **forest** **.**
他们 听到 这 第一的 小的 鸟类 推特 和 锯 这 花蕾 在 这 森林 .

他们听到了第一声小鸟的鸣叫，看到了森林里的嫩芽。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['gɝːdə] [nuː] ,

Out	of	it	came	riding	a	young	girl	on	a	beautiful	horse	,	which	Gerda	knew	,
出去	的	它	来了	骑术	一个	年轻的	女孩	在	一个	美丽的	马	,	哪个	格尔达	知道	,

画面中出现了一个骑着漂亮马的年轻女孩，格尔达认识她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæriət] .

for	it	had	drawn	the	golden	chariot	.
为了	它	有	绘制	这	金的	战车	.

因为它拉着金车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [ɪn][hɜːr; hər][belt] ;

She	had	a	scarlet	cap	on	her	head	and	pistols	in	her	belt	;
她	有	一个	猩红	帽	在	她	头	和	手枪	在	她	腰带	;

她头上戴着一顶猩红色的帽子，腰间别着手枪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

it	was	the	little	robber	girl	,	who	was	tired	of	being	at	home	.
它	曾是	这	小的	强盗	女孩	,	WHO	曾是	疲劳的	的	存在	在	家	.

原来是那个待在家里待腻了的小女强盗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər]

She	was	riding	northwards	to	see	how	she	liked	it	before	she	tried	some	other
她	曾是	骑术	向北	到	看	如何	她	喜欢	它	前	她	尝试	一些	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

她骑马向北行进，想看看自己是否喜欢那里，然后再去世界其他地方看看。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gɝːdə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

She	knew	them	again	,	and	Gerda	recognised	her	with	delight	.
她	知道	他们	再次	,	和	格尔达	已确认	她	和	喜	.

她又认出了她们，格尔达欣喜地认出了她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ] ['træmpɪŋ] [ɔːf] ! -

'	You	are	a	nice	fellow	to	go	tramping	off	!	'
-	你	是	一个	好的	同伴	到	去	徒步旅行	离开	!	-

“你真是个好人，居然要远行！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [keɪ] .

she	said	to	little	Kay	.
她	说	到	小的	凯	.

她对小凯说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end]

'	I	should	like	to	know	if	you	deserve	to	have	somebody	running	to	the	end
-	我	应该	喜欢	到	知道	如果	你	应得	到	有	某人	跑步	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ! -

of	the	world	for	your	sake	!	'
的	这	世界	为了	你的	清酒	!	-

“我想知道你是否值得有人为你奔赴天涯海角！”

[bʌt; bət]['gɝːdə] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] .

But	Gerda	patted	her	cheek	,	and	asked	about	the	Prince	and	Princess	.
但	格尔达	轻拍	她	脸颊	,	和	问	关于	这	王子	和	公主	.

但格尔达拍了拍她的脸颊，问起了王子和公主。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , - [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [gɜːrl] .

'	They	are	travelling	in	foreign	countries	,	'	said	the	robber	girl	.
-	他们	是	旅行	在	外国的	国家	,	-	说	这	强盗	女孩	.

“他们正在国外旅行，”女劫匪说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] ? - [æskt] ['gɝːdə] .
' But the crow ? ' asked Gerda .
- 但 这 乌鸦 ? - 问 格尔达 .

“可是那只乌鸦呢？”格尔达问道。

- [oʊ] , [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [ded] ! -
' Oh , the crow is dead ! '
- 哦 , 这 乌鸦 是 死的 ! -

“哦，乌鸦死了！”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

她回答道。

- [ðə; ði] [teɪm] ['swiːthɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
' The tame sweetheart is a widow ,
- 这 驯服 亲爱的 是 一个 寡妇 ,

“这位温顺的甜心是个寡妇，

[ænd; ənd][goʊz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [wʊl] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][leg] .
and goes about with a bit of black wool tied round her leg .
和 去 关于 和 一个 少量 的 黑色的 羊毛 系 圆形的 她 腿 .

她腿上绑着一小段黑色羊毛。

[ʃiː; ʃi] ['pitiz] [hɜːr'self] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] !
She pities herself bitterly , but it's all nonsense !
她 可惜 她自己 苦涩地 , 但 它是 全部 废话 !

她痛苦地自怜自艾，但这都是无稽之谈！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . -
But tell me how you got on yourself , and where you found him . '
但 告诉 我 如何 你 得到 在 你自己 , 和 在哪里 你 成立 他 . -

但告诉我你后来怎么样了，又是在哪里找到他的。

['gɝːdə] [ænd; ənd] [keɪ] [bəuθ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Gerda and Kay both told her all about it .
格尔达 和 凯 两个都 讲述 她 全部 关于 它 .

格尔达和凯都把事情的经过告诉了她。

- [snɪp] , [snæp] , - , [its] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [læst] [ðen] ! -
' Snip , snap , snurre , it's all right at last then ! '
- 剪 , 折断 , - , 它是 全部 正确的 在 最后的 然后 ! -

“咔嚓、啪嗒、嘶嘶，总算结束了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [pæst]
and she took hold of their hands and promised that if she ever passed
和 她 采取 抓住 的 他们的 双手 和 承诺 那 如果 她 曾经 通过了
[θruː] [ðer; ðər] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
through their town she would pay them a visit .
通过 他们的 镇 她 会 支付 他们 一个 访问 .

她握住他们的手，承诺如果她有机会路过他们的城镇，一定会去拜访他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
Then she rode off into the wide world .
然后 她 骑 离开 进入 这 宽的 世界 .

然后她骑马奔向广阔的世界。

[bʌt; bət] [keɪ] [ænd; ənd] ['gɜːdə] [wɔːkt] [ɑːn] , [hænd][ɪn][hænd] ,

But	Kay	and	Gerda	walked	on	,	hand	in	hand	,
但	凯	和	格尔达	步行	在	,	手	在	手	,

但凯和格尔达手牵着手继续往前走。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ]

and	wherever	they	went	they	found	the	most	delightful	spring	and	blooming
和	无论	他们	去	他们	成立	这	最多	愉快	春天	和	盛开

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

无论他们走到哪里，都能看到最令人愉悦的春天和盛开的鲜花。

[suːn] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['taʊərz] ,

Soon	they	recognised	the	big	town	where	they	lived	,	with	its	tall	towers	,
很快	他们	已确认	这	大的	镇	在哪里	他们	居住地	,	和	它是	高的	塔楼	,

很快，他们认出了自己居住的大城市，以及那里高耸的塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['belz] [stɪl] [ræŋ] [ðer; ðər] ['meri] [piːlz] .

in	which	the	bells	still	rang	their	merry	peals	.
在	哪个	这	铃铛	仍然	响铃	他们的	欢乐	果皮	.

钟声依然欢快地响起。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] ['grændˌməðɝz] [dɔːr] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm]

They	went	straight	on	to	grandmother's	door	,	up	the	stairs	and	into	her	room
他们	去	直的	在	到	祖母的	门	,	向上	这	楼梯	和	进入	她	房间

.

:
.

他们径直走到奶奶家门口，上了楼，进了她的房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [tikt] [ɪn][ðə; ði]

Everything	was	just	as	they	had	left	it	,	and	the	old	clock	ticked	in	the
一切	曾是	只是	作为	他们	有	左边	它	,	和	这	老的	钟	勾选	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

一切都和他们离开时一模一样，角落里的旧钟滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	hands	pointed	to	the	time	.
和	这	双手	尖	到	这	时间	.

指针指向时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn]

As	they	went	through	the	door	into	the	room	they	perceived	that	they	were	grown
作为	他们	去	通过	这	门	进入	这	房间	他们	感知	那	他们	是	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

当他们穿过门进入房间时，他们意识到自己已经长大了。

[ðə; ði]['roʊziz] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]

The	roses	clustered	round	the	open	window	,	and	there	stood	their	two	little
这	玫瑰	聚类	圆形的	这	打开	窗户	,	和	那里	站立	他们的	二	小的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

玫瑰花簇拥在敞开的窗户周围，窗外摆放着他们的两把小椅子。

[keɪ] [ænd; ənd] ['gɝːdə] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Kay	and	Gerda	sat	down	upon	them	,	still	holding	each	other	by	the	hand	.
凯	和	格尔达	卫星	向下	之上	他们	,	仍然	保持	每个	其他	经过	这	手	.

凯和格尔达坐在上面，仍然牵着彼此的手。

[ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] ['empti] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ['kwiːnz] ['pæləs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

All	the	cold	empty	grandeur	of	the	Snow	Queen's	palace	had	passed	from
全部	这	寒冷的	空的	宏伟	的	这	雪	女王大学	宫殿	有	通过了	从

[ðer; ðər] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

their	memory	like	a	bad	dream	.
他们的	记忆	喜欢	一个	坏的	梦	.

冰雪女王宫殿那冰冷空旷的宏伟景象，如同噩梦一般，早已从他们的记忆中消散。

['grænmʌðər] [sæt] [ɪn] ['gɑːdz] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] .

Grandmother	sat	in	God's	warm	sunshine	reading	from	her	Bible	.
祖母	卫星	在	神的	温暖的	阳光	阅读	从	她	圣经	.

祖母坐在温暖的阳光下，阅读着圣经。

- [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [jiː; ji] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

'	Without	ye	become	as	little	children	ye	cannot	enter	into	the	Kingdom	of	Heaven
-	没有	是的	变得	作为	小的	孩子们	是的	不能	进入	进入	这	王国	的	天堂

. -

: '

. -

“你们若不变成小孩子的样式，就不能进天国。”

[keɪ] [ænd; ənd] ['gɝːdə] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

Kay	and	Gerda	looked	into	each	other's	eyes	,
凯	和	格尔达	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

凯和格尔达四目相对，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	then	all	at	once	the	meaning	of	the	old	hymn	came	to	them	.
和	然后	全部	在	一次	这	意义	的	这	老的	圣歌	来了	到	他们	.

然后，他们突然明白了这首古老赞美诗的含义。

- [wer] ['roʊziz] [dek] [ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] ,

'	Where	roses	deck	the	flowery	vale	,
-	在哪里	玫瑰	甲板	这	如花	谷	,

玫瑰装点着繁花似锦的山谷，

[ðer; ðər] , ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [ðiː] [heɪl] ! -

There	,	Infant	Jesus	,	we	thee	hail	!	'
那里	,	婴儿	耶稣	,	我们	你	冰雹	!	-

圣婴耶稣，我们向你致敬！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ] [sæt] , [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [jet] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɑːrt] ;

And	there	they	both	sat	,	grown	up	and	yet	children	,	children	at	heart	;
和	那里	他们	两个都	卫星	,	生长	向上	和	然而	孩子们	,	孩子们	在	心	;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] — [wɔːrm] ,

and	it	was	summer	—	warm	,
和	它	曾是	夏天	—	温暖的	,

他们俩就那样坐着，虽然长大了，但内心依然是孩子；那时是夏天——温暖宜人。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] .

beautiful	summer	.
美丽的	夏天	.

美好的夏天。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

THE	NIGHTINGALE
这	夜莺

夜莺

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [triːz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr]

Among	**these**	**trees**	**lived**	**a**	**nightingale**	**,**	**which**	**sang**	**so**	**deliciously**	**,**	**that**	**even**	**the**	**poor**
之中	这些	树木	居住地	一个	夜莺	,	哪个	唱	所以	美味	,	那	甚至	这	贫穷的

['fɪʃərmən] ,

fisherman	**,**
渔夫	,

这些树林里住着一只夜莺，它的歌声如此动听，就连贫穷的渔夫也为之倾倒。

[huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [leɪ] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**had**	**plenty**	**of**	**other**	**things**	**to**	**do**	**,**	**lay**	**still**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**,**
WHO	有	很多	的	其他	事物	到	做	,	躺	仍然	到	听	到	它	,

那些有很多其他事情要做的人，静静地躺着听。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] .

when	**he**	**was**	**out**	**at**	**night**	**drawing**	**in**	**his**	**nets**	**.**
什么时候	他	曾是	出去	在	夜晚	绘画	在	他的	网	.

当他晚上出去收网的时候。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

In	**China**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**the**	**Emperor**	**is**	**a**	**Chinaman**	**,**
在	中国	,	作为	你	知道	,	这	皇帝	是	一个	中国人	,

在中国，正如你所知，皇帝是中国人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['tʃaɪnəmən] [tuː] .

and	**all**	**the**	**people**	**around**	**him**	**are**	**Chinamen**	**too**	**.**
和	全部	这	人们	大约	他	是	中国人	也	.

他周围的人也都是中国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hæpənd] ,

It	**is**	**many**	**years**	**since**	**the**	**story**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**happened**	**,**
它	是	许多	年	自从	这	故事	我	是	去	到	告诉	你	发生	,

我要讲的故事已经过去很多年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

but	**that**	**is**	**all**	**the**	**more**	**reason**	**for**	**telling**	**it**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**be**	**forgotten**	**.**
但	那	是	全部	这	更多的	原因	为了	讲述	它	,	免得	它	应该	是	被遗忘的	.

但这更应该让我们把它讲出来，以免它被遗忘。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	**emperor's**	**palace**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**;**
这	皇帝的	宫殿	曾是	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	;

皇帝的宫殿是世界上最美丽的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːrsəlɪn] , ['veri] ['kɔːstli] ,

it	**was**	**made**	**entirely**	**of**	**the**	**finest**	**porcelain**	**,**	**very**	**costly**	**,**
它	曾是	制成	完全	的	这	最好的	瓷	,	非常	昂贵	,

它完全由最上等的瓷器制成，非常昂贵。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**fragile**	**that**	**it**	**could**	**only**	**be**	**touched**	**with**	**the**
但	在	这	相同的	时间	所以	脆弱的	那	它	可以	仅有的	是	感动	和	这

['veri] ['gretɪst] [ker] .

very	**greatest**	**care**	**.**
非常	最	关心	.

但同时它又非常脆弱，只能用极其小心的方式触摸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

There	**were**	**the**	**most**	**extraordinary**	**flowers**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**garden**	**;**
那里	是	这	最多	非凡的	花朵	到	是	已见	在	这	花园	;

花园里盛开着最奇特的花朵；

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] [taɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['tɪŋkəld]

the	most	beautiful	ones	had	little	silver	bells	tied	to	them	,	which	tinkled
这	最多	美丽的	一个	有	小的	银	铃铛	系	到	他们	,	哪个	叮叮当当

[pər'petʃuəli] ,

perpetually	,
永恒地	,

最漂亮的那些花上系着小银铃，铃铛叮当作响，响个不停。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so	that	one	should	not	pass	the	flowers	without	looking	at	them	.
所以	那	一	应该	不是	经过	这	花朵	没有	寻找	在	他们	.

所以，路过花朵时，不应该错过欣赏它们的机会。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Every	little	detail	in	the	garden	had	been	most	carefully	thought	out	,	and	it
每一个	小的	细节	在	这	花园	有	到过	最多	小心	想法	出去	,	和	它

[wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

was	so	big	,
曾是	所以	大的	,

花园里的每一个细节都经过了精心设计，而且花园非常大。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

that	even	the	gardener	himself	did	not	know	where	it	ended	.
那	甚至	这	园丁	他自己	做过	不是	知道	在哪里	它	结束	.

甚至连园丁自己也不知道它的尽头在哪里。

[ɪf] [wʌn] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [triːz] [ænd; ənd] [diːp]

If	one	went	on	walking	,	one	came	to	beautiful	woods	with	lofty	trees	and	deep
如果	一	去	在	步行	,	一	来了	到	美丽的	树林	和	高远	树木	和	深的

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

如果继续往前走，就会来到美丽的森林，那里有高耸入云的树木和幽深的湖泊。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	wood	extended	to	the	sea	,	which	was	deep	and	blue	,
这	木头	扩展	到	这	海	,	哪个	曾是	深的	和	蓝色的	,

树林一直延伸到海边，海水深邃而湛蓝。

[diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl] [ʌp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

deep	enough	for	large	ships	to	sail	up	right	under	the	branches	of	the	trees	.
深的	足够的	为了	大的	船舶	到	帆	向上	正确的	在下面	这	分支	的	这	树木	.

水深足以让大型船只直接驶到树枝下。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [triːz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr]

Among	these	trees	lived	a	nightingale	,	which	sang	so	deliciously	,	that	even	the	poor
之中	这些	树木	居住地	一个	夜莺	,	哪个	唱	所以	美味	,	那	甚至	这	贫穷的

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

这些树林里住着一只夜莺，它的歌声如此动听，就连贫穷的渔夫也为之倾倒。

[huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [leɪ] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	plenty	of	other	things	to	do	,	lay	still	to	listen	to	it	,
WHO	有	很多	的	其他	事物	到	做	,	躺	仍然	到	听	到	它	,

那些有很多其他事情要做的人，静静地躺着听。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] .

when	he	was	out	at	night	drawing	in	his	nets	.
什么时候	他	曾是	出去	在	夜晚	绘画	在	他的	网	.

当他晚上出去收网的时候。

- ['hevəns] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
' Heavens , how beautiful it is ! '
- 天 , 如何 美丽的 它 是 ! -

“天哪，真美！”

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
he said , but then he had to attend to his business and forgot it .
他 说 , 但 然后 他 有 到 出席 到 他的 商业 和 忘了 它 .

他说，但后来他有事要办，就把这事忘了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [ɪk'skleɪm] , - ['hevəns] , [haʊ]
The next night when he heard it again he would again exclaim , ' Heavens , how
这 下一个 夜晚 什么时候 他 听到 它 再次 他 会 再次 惊叹 , - 天 , 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
beautiful it is ! '
美丽的 它 是 ! -

第二天晚上他再次听到这首歌时，又会惊叹道：“天哪，这首歌真美！”

['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kæpɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ]
Travellers came to the emperor's capital , from every country in the world ; they
旅行者 来了 到 这 皇帝的 首都 , 从 每一个 国家 在 这 世界 ; 他们
[əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
admired everything very much ,
钦佩 一切 非常 很多 ,

来自世界各国的旅行者来到皇帝的都城；他们对这里的一切都赞叹不已。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðeɪ]
especially the palace and the gardens , but when they heard the nightingale they
尤其 这 宫殿 和 这 花园 , 但 什么时候 他们 听到 这 夜莺 他们
[ɔːl] [sed] ,
all said ,
全部 说 ,

尤其是宫殿和花园，但当他们听到夜莺的歌声时，他们都说：

- [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ! -
' This is better than anything ! '
- 这 是 更好的 比 任何事物 ! -

“这比什么都好！”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] [roʊt] ['meni] [bʊks]
When they got home they described it , and the learned ones wrote many books
什么时候 他们 得到 家 他们 描述 它 , 和 这 学习 一个 写道 许多 图书
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
about the town ,
关于 这 镇 ,

他们回到家后就把那里的情况描述出来，一些博学之士还写了很多关于这座城镇的书籍。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the palace and the garden ; but nobody forgot the nightingale , it was
这 宫殿 和 这 花园 ; 但 无人 忘了 这 夜莺 , 它 曾是
['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
always put above everything else .
总是 放 多于 一切 别的 .

宫殿和花园；但没有人忘记夜莺，它总是被放在一切之上。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər]['poʊəts] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ,
Those among them who were poets wrote the most beautiful poems ,
那些 之中 他们 WHO 是 诗人 写道 这 最多 美丽的 诗歌 ,

他们当中那些诗人写出了最美的诗篇，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

all	about	the	nightingale	in	the	woods	by	the	deep	blue	sea	.
全部	关于	这	夜莺	在	这	树林	经过	这	深的	蓝色的	海	.

讲述的是深蓝大海边树林里的夜莺的故事。

[ðiːz] [bʊks] [went] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

These	books	went	all	over	the	world	,
这些	图书	去	全部	超过	这	世界	,

这些书传遍了世界各地，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈempərər] .

and	in	course	of	time	some	of	them	reached	the	emperor	.
和	在	课程	的	时间	一些	的	他们	达到	这	皇帝	.

随着时间的推移，其中一些人甚至传到了皇帝那里。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [tʃer] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	sat	in	his	golden	chair	reading	and	reading	,	and	nodding	his	head	,
他	卫星	在	他的	金的	椅子	阅读	和	阅读	,	和	点头	他的	头	,

他坐在金色的椅子上，不停地读书，并不时点头。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

well	pleased	to	hear	such	beautiful	descriptions	of	the	town	,	the	palace	and
出色地	高兴	到	听到	这样的	美丽的	描述	的	这	镇	,	这	宫殿	和

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

很高兴听到您对这座城镇、宫殿和花园如此美好的描述。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , - [hiː; hi] [riːd] .

'	But	the	nightingale	is	the	best	of	all	,	'	he	read	.
-	但	这	夜莺	是	这	最好的	的	全部	,	-	他	读	.

“但夜莺是所有鸟类中最棒的，”他读道。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] . -

'	What	is	this	?	'	said	the	emperor	.	'
-	什么	是	这	?	-	说	这	皇帝	.	-

“这是什么？”皇帝问道。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ?

The	nightingale	?
这	夜莺	?

夜莺?

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Why	,	I	know	nothing	about	it	.
为什么	,	我	知道	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈgɑːrdn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,

Is	there	such	a	bird	in	my	kingdom	,	and	in	my	own	garden	into	the	bargain	,
是	那里	这样的	一个	鸟	在	我的	王国	,	和	在	我的	自己的	花园	进入	这	便宜货	,

我的王国里，甚至我的花园里，有这样的鸟吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	I	have	never	heard	of	it	?
和	我	有	绝不	听到	的	它	?

我从未听说过?

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ? -

Imagine	my	having	to	discover	this	from	a	book	?	'
想象	我的	拥有	到	发现	这	从	一个	书	?	-

想象一下，如果我要从书里发现这些，那会是什么感觉?

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

Then	he	called	his	gentleman	-	in	-	waiting	,
然后	他	称为	他的	绅士	-	在	-	等待	,

然后他叫来了他的侍从，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [ræŋk] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

who	was	so	grand	that	when	any	one	of	a	lower	rank	dared	to	speak	to
WHO	曾是	所以	盛大	那	什么时候	任何	一	的	一个	降低	秩	敢于	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他地位如此显赫，以至于任何地位较低的人胆敢与他交谈，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['ænsər] - [piː] , - [wɪtʃ] [miːnz] ['nʌθɪŋ]

or	to	ask	him	a	question	,	he	would	only	answer	'	P	,	'	which	means	nothing
或者	到	问	他	一个	问题	,	他	会	仅有的	回答	-	P	,	-	哪个	方法	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

或者问他一个问题，他只会回答“P”，这没有任何意义。

- [ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]

'	There	is	said	to	be	a	very	wonderful	bird	called	a	nightingale	here	,	'	said	the
-	那里	是	说	到	是	一个	非常	精彩的	鸟	称为	一个	夜莺	这里	,	-	说	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

“据说这里有一种非常美丽的鸟，叫做夜莺，”皇帝说道。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][maɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] !

'	They	say	that	it	is	better	than	anything	else	in	all	my	great	kingdom	!
-	他们	说	那	它	是	更好的	比	任何事物	别的	在	全部	我的	伟大的	王国	!

“他们说，它比我整个伟大王国里的任何东西都好！”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [bɪn] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Why	have	I	never	been	told	anything	about	it	?	'
为什么	有	我	绝不	到过	讲述	任何事物	关于	它	?	-

为什么我从来没被告知过这件事?

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

'	I	have	never	heard	it	mentioned	,	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	.
-	我	有	绝不	听到	它	提及	,	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	.

“我从未听说过这件事，”侍者说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] . -

'	It	has	never	been	presented	at	court	.	'
-	它	有	绝不	到过	呈现	在	法庭	.	-

“它从未在法庭上提交过。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

'	I	wish	it	to	appear	here	this	evening	to	sing	to	me	,	'	said	the	emperor	.
-	我	希望	它	到	出现	这里	这	晚上	到	唱歌	到	我	,	-	说	这	皇帝	.

“我希望它今晚能在这里为我歌唱，”皇帝说道。

- [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

'	The	whole	world	knows	what	I	am	possessed	of	,	and	I	know	nothing	about
-	这	所有的	世界	知道	什么	我	是	拥有	的	,	和	我	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] ! -

it	!	'
它	!	-

“全世界都知道我拥有什么，而我却一无所知！”

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

'	I	have	never	heard	it	mentioned	before	,	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	.
-	我	有	绝不	听到	它	提及	前	,	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	.

“我以前从未听说过这件事，”侍者说道。

- [aɪ] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	will	seek	it	,	and	I	will	find	it	!	'
-	我	将要	寻找	它	,	和	我	将要	寻找	它	!	-

“我必寻找，我必找到！”

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	where	was	it	to	be	found	?
但	在哪里	曾是	它	到	是	成立	?

但它在哪里呢?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

The	gentleman	-	in	-	waiting	ran	upstairs	and	downstairs	and	in	and	out	of
这	绅士	-	在	-	等待	跑	楼上	和	楼下	和	在	和	出去	的

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

all	the	rooms	and	corridors	.
全部	这	房间	和	走廊	.

侍从跑上跑下，进出所有的房间和走廊。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [met] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

No	one	of	all	those	he	met	had	ever	heard	anything	about	the	nightingale	;
不	一	的	全部	那些	他	遇见	有	曾经	听到	任何事物	关于	这	夜莺	;

他遇到的所有人中，没有一个人听说过夜莺；

[soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	the	gentleman	-	in	-	waiting	ran	back	to	the	emperor	,	and	said	that	it
所以	这	绅士	-	在	-	等待	跑	后退	到	这	皇帝	,	和	说	那	它

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ] ,

must	be	a	myth	,
必须	是	一个	神话	,

于是侍从跑回皇帝那里，说这一定是神话传说。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

invented	by	the	writers	of	the	books	.
发明	经过	这	作家	的	这	图书	.

由书中的作者虚构。

- [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [bʊks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

'	Your	imperial	majesty	must	not	believe	everything	that	is	written	;	books	are	often
-	你的	帝国	威严	必须	不是	相信	一切	那	是	书面	;	图书	是	经常

[mɪr] [in'venʃənz] ,

mere	inventions	,
仅仅	发明	,

“陛下切不可轻信书上所写的一切；书籍往往只是虚构之物。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ! -

even	if	they	do	not	belong	to	what	we	call	the	black	art	!	'
甚至	如果	他们	做	不是	属于	到	什么	我们	称呼	这	黑色的	艺术	!	-

即使它们不属于我们所说的黑魔法!

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['empərər] [ʌv; əv]

'	But	the	book	in	which	I	read	it	is	sent	to	me	by	the	powerful	Emperor	of
-	但	这	书	在	哪个	我	读	它	是	发送	到	我	经过	这	强大的	皇帝	的

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

但我读到的那本书，是权势滔天的日本天皇送给我的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'truː] .

so	it	can't	be	untrue	.
所以	它	不能	是	不属实	.

所以这不可能是假的。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	hear	this	nightingale	;	I	insist	upon	its	being	here	to	-	night	.
我	将要	听到	这	夜莺	;	我	坚持	之上	它是	存在	这里	到	-	夜晚	.

我一定要听到这夜莺的歌声；我坚持它今晚要在这里。

[aɪ] [ɪk'stend] [maɪ] [moʊst] ['greɪʃəs] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

I	extend	my	most	gracious	protection	to	it	,	and	if	it	is	not	forthcoming	,
我	延长	我的	最多	亲切	保护	到	它	,	和	如果	它	是	不是	即将推出	,

我将尽我所能保护它，如果它没有得到保护，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ['træmpld] [ə'pɑːn] ['æftər] ['sʌpər] ! -

I	will	have	the	whole	court	trampled	upon	after	supper	!	'
我	将要	有	这	所有的	法庭	践踏	之上	后	晚餐	!	-

晚饭后，我要把整个法庭的人都踩在脚下！

- [tsɪŋ] - [peɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [ə'gen] , [ʌp]

'	Tsing	-	pe	!	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	,	and	away	he	ran	again	,	up
-	青	-	pe	!	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	,	和	离开	他	跑	再次	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [sterz] ,

and	down	all	the	stairs	,
和	向下	全部	这	楼梯	,

“青伯！”侍从喊道，然后又跑了出去，在楼梯上上下下地跑来跑去。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ; [hæf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ræn] [wɪð; wɪθ]

in	and	out	of	all	the	rooms	and	corridors	;	half	the	court	ran	with
在	和	出去	的	全部	这	房间	和	走廊	;	一半	这	法庭	跑	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他进出所有房间和走廊；半个法庭的人都跟着他跑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] .

for	they	none	of	them	wished	to	be	trampled	on	.
为了	他们	没有任何	的	他们	希望	到	是	践踏	在	.

因为他们谁也不想被人践踏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

There	was	much	questioning	about	this	nightingale	,	which	was	known	to	all	the
那里	曾是	很多	提问	关于	这	夜莺	,	哪个	曾是	已知	到	全部	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

外界对这只夜莺充满了好奇和疑问，它早已闻名世界。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [kɔːrt] .

but	to	no	one	at	court	.
但	到	不	一	在	法庭	.

但法庭上却无人知晓。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	last	they	found	a	poor	little	maid	in	the	kitchen	.
在	最后的	他们	成立	一个	贫穷的	小的	女佣	在	这	厨房	.

最后，他们在厨房里找到了一个可怜的小女佣。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] ['hevəns] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ?

She	said	,	'	Oh	heavens	,	the	nightingale	?
她	说	,	-	哦	天	,	这	夜莺	?

她说：“哦，天哪，是夜莺吗？”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .

I	know	it	very	well	.
我	知道	它	非常	出色地	.

我非常清楚这一点。

[jes] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [sɪŋ] .

Yes	,	indeed	it	can	sing	.
是的	,	的确	它	能	唱歌	.

是的，它确实会唱歌。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbroʊkən] [miːt] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [sɪk] [ˈmʌðər] :

Every	evening	I	am	allowed	to	take	broken	meat	to	my	poor	sick	mother	:
每一个	晚上	我	是	允许	到	拿	破碎的	肉	到	我的	贫穷的	生病的	母亲	:

每天晚上我都可以带些碎肉给我可怜的生病的母亲：

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

she	lives	down	by	the	shore	.
她	生活	向下	经过	这	支撑	.

她住在海边。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] , [aɪ] [rest] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

On	my	way	back	,	when	I	am	tired	,	I	rest	awhile	in	the	wood	,
在	我的	方式	后退	,	什么时候	我	是	疲劳的	,	我	休息	一会儿	在	这	木头	,

回来的路上，如果累了，我就在树林里休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

and	then	I	hear	the	nightingale	.
和	然后	我	听到	这	夜莺	.

然后我听到了夜莺的歌声。

[ɪts] [sɔːŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] !

Its	song	brings	the	tears	into	my	eyes	;	I	feel	as	if	my	mother	were	kissing	me	!
它是	歌曲	带来	这	眼泪	进入	我的	眼睛	;	我	感觉	作为	如果	我的	母亲	是	接吻	我	!

-
'
-
-

这首歌让我热泪盈眶；我感觉就像妈妈在亲吻我一样！

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ]

'	Little	kitchen	-	maid	,	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	,	'	I	will	procure	you	a
-	小的	厨房	-	女佣	,	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	,	-	我	将要	采购	你	一个

['pɜːrmənənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

permanent	position	in	the	kitchen	,
永恒的	位置	在	这	厨房	,

“小厨娘，”侍从说道，“我会为你争取一份厨房里的正式工作。”

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ['daɪnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

and	permission	to	see	the	emperor	dining	,	if	you	will	take	us	to	the
和	允许	到	看	这	皇帝	用餐	,	如果	你	将要	拿	我们	到	这

['naɪtɪŋgeɪl] .

nightingale	.
夜莺	.

如果你带我们去看夜莺，我们就允许你观看皇帝用餐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] . -

It	is	commanded	to	appear	at	court	to	-	night	.	'
它	是	命令	到	出现	在	法庭	到	-	夜晚	.	-

它被命令今晚出庭。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæŋ] .

Then	they	all	went	out	into	the	wood	where	the	nightingale	usually	sang	.
然后	他们	全部	去	出去	进入	这	木头	在哪里	这	夜莺	通常	唱	.

然后他们都去了夜莺常去鸣叫的树林里。

[hæf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Half	**the**	**court**	**was**	**there**	**.**
一半	这	法庭	曾是	那里	.

半个球场的人都来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [peɪs] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beloʊ] .

As	**they**	**were**	**going**	**along**	**at**	**their**	**best**	**pace**	**a**	**cow**	**began**	**to**	**bellow**	**.**
作为	他们	是	去	沿着	在	他们的	最好的	步伐	一个	奶牛	开始	到	下面	.

他们正以最快的速度前进时，一头母牛开始哞哞叫。

- [oʊ] ! - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrtiər] , - [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Oh**	**!**	**'**	**said**	**a**	**young**	**courtier**	**,**	**'**	**there**	**we**	**have**	**it**	**.**
-	哦	! -		说	一个	年轻的	朝臣	, -		那里	我们	有	它	.

“哦！”一位年轻的朝臣说道，“找到了。”

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

What	**wonderful**	**power**	**for**	**such**	**a**	**little**	**creature**	**;**	**I**	**have**	**certainly**	**heard**	**it**	**before**
什么	精彩的	力量	为了	这样的	一个	小的	生物	;	我	有	当然	听到	它	前

. -
: '
. -

如此小的生物竟有如此惊人的力量；我以前肯定听说过。

- [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaʊz] [beˈləuɪŋ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	**No**	**,**	**those**	**are**	**the**	**cows**	**bellowing**	**;**	**we**	**are**	**a**	**long**	**way**	**yet**	**from**	**the**	**place**	**.**
-	不	,	那些	是	这	牛	咆哮	;	我们	是	一个	长的	方式	然而	从	这	地方	.

-
'
-
-

“不，那是牛的叫声；我们离目的地还很远呢。”

[ðen] [ðə; ði] ['frɑːgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kroʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

Then	**the**	**frogs**	**began**	**to**	**croak**	**in**	**the**	**marsh**	**.**
然后	这	青蛙	开始	到	发牢骚	在	这	沼泽	.

随后，沼泽里传来青蛙的叫声。

- ['bjuːtɪf(ə)l] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃæplɪn] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz]

'	**Beautiful**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Chinese**	**chaplain**	**,**	**'**	**it**	**is**	**just**	**like**	**the**	**tinkling**	**of**	**church**	**bells**
-	美丽的	! -		说	这	中国人	牧师	, -		它	是	只是	喜欢	这	叮叮当当	的	教会	铃铛

. -
: '
. -

“真美！”中国牧师说，“就像教堂的钟声一样悦耳动听。”

- [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['frɑːgz] ! -

'	**No**	**,**	**those**	**are**	**the**	**frogs**	**!**	**'**
-	不	,	那些	是	这	青蛙	! -	

“不，那些是青蛙！”

[sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

said	**the**	**little**	**kitchen**	**-**	**maid**	**.**
说	这	小的	厨房	-	女佣	.

小女佣说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! -

'	**But**	**I**	**think**	**we**	**shall**	**soon**	**hear**	**it**	**now**	**!**	**'**
-	但	我	思考	我们	将	很快	听到	它	现在	! -	

但我认为我们很快就会听到这个消息了！

[ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	**the**	**nightingale**	**began**	**to**	**sing**	**.**
然后	这	夜莺	开始	到	唱歌	.

然后夜莺开始歌唱。

- [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
' There it is ! ' said the little girl .
- 那里 它 是 ! - 说 这 小的 女孩 .

“找到了！”小女孩说。

- ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][sɪts] ! -
' Listen , listen , there it sits ! '
- 听 , 听 , 那里 它 坐着 ! -

“听，听，它就在那儿！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and she pointed to a little grey bird up among the branches .
和 她 尖 到 一个 小的 灰色的 鸟 向上 之中 这 分支 .

她指着树枝间一只灰色的小鸟。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
' Is it possible ? ' said the gentleman - in - waiting .
- 是 它 可能的 ? - 说 这 绅士 - 在 - 等待 .

“有可能吗？”侍从问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
' I should never have thought it was like that .
- 我 应该 绝不 有 想法 它 曾是 喜欢 那 .

我真不该想到事情会是这样。

[haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !
How common it looks !
如何 常见的 它 看起来 !

看起来很普通啊！

['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [grænd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlərz] [ə'weɪ] . -
Seeing so many grand people must have frightened all its colours away . '
看到 所以 许多 盛大 人们 必须 有 害怕 全部它是 颜色 离开 . -

见到这么多显赫人物，想必把它的色彩都吓跑了。

- ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ! - [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [kwaɪt] [laʊd] , - ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['empərər]
' Little nightingale ! ' called the kitchen - maid quite loud , ' our gracious emperor
- 小的 夜莺 ! - 称为 这 厨房 - 女佣 相当 大声 , - 我们的 亲切 皇帝
[wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
wishes you to sing to him ! '
愿望 你 到 唱歌 到 他 ! -

“小夜莺！”厨房女仆大声喊道，“我们仁慈的皇帝陛下想让你为他唱歌！”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ! - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['wɔːblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
' With the greatest of pleasure ! ' said the nightingale , warbling away in the most
- 和 这 最 的 乐趣 ! - 说 这 夜莺 , 鸣唱 离开 在 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
delightful fashion .
愉快 时尚 .

“我非常乐意！”夜莺说着，用最悦耳动听的方式唱了起来。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ['belz] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
' It is just like crystal bells , ' said the gentleman - in - waiting .
- 它 是 只是 喜欢 水晶 铃铛 , - 说 这 绅士 - 在 - 等待 .

“就像水晶铃铛一样，”侍者说道。

- [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] , [haʊ] ['æktɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
' Look at its little throat , how active it is .
- 看 在 它是 小的 喉 , 如何 积极的 它 是 .

“看看它的小喉咙，多么活跃啊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

It	is	extraordinary	that	we	have	never	heard	it	before	!
它	是	非凡的	那	我们	有	绝不	听到	它	前	!

令人难以置信的是，我们之前竟然从未听说过！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] [kɔːrt] ! -

I	am	sure	it	will	be	a	great	success	at	court	!	'
我	是	当然	它	将要	是	一个	伟大的	成功	在	法庭	!	-

我相信它在法庭上一定会取得巨大成功！

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ? - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi]

'	Shall	I	sing	again	to	the	emperor	?	'	said	the	nightingale	,	who	thought	he
-	将	我	唱歌	再次	到	这	皇帝	?	-	说	这	夜莺	,	WHO	想法	他

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

“我是否该再次为皇帝歌唱呢？”夜莺问道，它以为皇帝就在眼前。

- [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

'	My	precious	little	nightingale	,	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	,
-	我的	宝贵的	小的	夜莺	,	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	,

“我亲爱的小夜莺，”侍从说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kə'mænd] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə]

'	I	have	the	honour	to	command	your	attendance	at	a	court	festival	to
-	我	有	这	荣誉	到	命令	你的	出席	在	一个	法庭	节日	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

“我荣幸地命令各位今晚出席宫廷庆典。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fæsɪneɪtɪŋ]

where	you	will	charm	his	gracious	majesty	the	emperor	with	your	fascinating
在哪里	你	将要	魅力	他的	亲切	威严	这	皇帝	和	你的	迷人

['sɪŋɪŋ] . -

singing	.	'
歌唱	.	-

在那里，你将用你迷人的歌声征服仁慈的皇帝陛下。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

'	It	sounds	best	among	the	trees	,	'	said	the	nightingale	,
-	它	声音	最好的	之中	这	树木	,	-	说	这	夜莺	,

“在树林间歌唱最动听，”夜莺说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	went	with	them	willingly	when	it	heard	that	the	emperor	wished	it
但	它	去	和	他们	心甘情愿	什么时候	它	听到	那	这	皇帝	希望	它

.

:
.

但当它听说皇帝希望它这样做时，它便心甘情愿地跟随他们去了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

'	Is	it	possible	?	'	said	the	gentleman	-	in	-	waiting	.
-	是	它	可能的	?	-	说	这	绅士	-	在	-	等待	.

“有可能吗？”侍从问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

'	I	should	never	have	thought	it	was	like	that	.
-	我	应该	绝不	有	想法	它	曾是	喜欢	那	.

我真不该想到事情会是这样。

[haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
How common it looks .
如何 常见的 它 看起来 .

看起来很普通。

['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [grænd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlərz] [ə'weɪ] . -
Seeing so many grand people must have frightened all its colours away . '
看到 所以 许多 盛大 人们 必须 有 害怕 全部它是 颜色 离开 . -

见到这么多显赫人物，想必把它的色彩都吓跑了。

[ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] ['braɪtnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
The palace had been brightened up for the occasion .
这 宫殿 有 到过 明亮 向上 为了 这 场合 .

为了庆祝这一盛事，宫殿被装点得熠熠生辉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
The walls and the floors , which were all of china ,
这 墙壁 和 这 楼层 , 哪个 是 全部 的 中国 ,

墙壁和地板都是瓷器做的。

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['goʊldən][læmps] .
shone by the light of many thousand golden lamps .
闪耀 经过 这 光 的 许多 千 金的 灯 .

在成千上万盏金灯的光芒下闪耀。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
The most beautiful flowers , all of the tinkling kind , were arranged in the
这 最多 美丽的 花朵 , 全部 的 这 叮叮当当 种类 , 是 安排 在 这
['kɒrɪdɔːz] ;
corridors ;
走廊 ;

走廊里摆放着最美丽的花朵，都是那种会发出叮当声的花朵；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] ,
there was hurrying to and fro , and a great draught ,
那里 曾是 匆忙 到 和 弗 , 和 一个 伟大的 草稿 ,

人群来回匆匆，而且风很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ; [wʌnz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this was just what made the bells ring ; one's ears were full of the
但 这 曾是 只是 什么 制成 这 铃铛 戒指 ; 一个人的 耳朵 是 满的 的 这
['tɪŋklɪŋ] .
tinkling .
叮叮当当 .

但这恰恰让钟声响起；人们的耳朵里充满了叮叮当当的铃声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [sæt][ə; eɪ]['goʊldən][rɑːd]
In the middle of the large reception - room where the emperor sat a golden rod
在 这 中间 的 这 大的 接待 - 房间 在哪里 这 皇帝 卫星 一个 金的 杆
[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,
had been fixed ,
有 到过 固定的 ,

在皇帝坐的大接待室中央，竖立着一根金杖。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɜːrtʃ] .
on which the nightingale was to perch .
在 哪个 这 夜莺 曾是 到 栖息 .

夜莺将栖息于此。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [əˈsembld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][hæd; həd] [bɪn]

The	whole	court	was	assembled	,	and	the	little	kitchen	-	maid	had	been
这	所有的	法庭	曾是	组装	,	和	这	小的	厨房	-	女佣	有	到过

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

permitted	to	stand	behind	the	door	,
允许	到	站立	在后面	这	门	,

整个法庭都已到场，小女仆被允许站在门后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kʊk] .

as	she	now	had	the	actual	title	of	cook	.
作为	她	现在	有	这	实际的	标题	的	厨师	.

她现在正式获得了厨师的头衔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] ;

They	were	all	dressed	in	their	best	;
他们	是	全部	穿着	在	他们的	最好的	;

他们都穿着最好的衣服；

['ɛvriˌbɑːdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər]

everybody's	eyes	were	turned	towards	the	little	grey	bird	at	which	the	emperor
每个人的	眼睛	是	转向	向	这	小的	灰色的	鸟	在	哪个	这	皇帝

[wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .

was	nodding	.
曾是	点头	.

所有人的目光都转向了皇帝正在点头的那只小灰鸟。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [dɪ'laɪtfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empɝɝz] [aɪz] , [neɪ]

The	nightingale	sang	delightfully	,	and	the	tears	came	into	the	emperor's	eyes	,	nay
这	夜莺	唱	令人愉悦	,	和	这	眼泪	来了	进入	这	皇帝的	眼睛	,	不

,

,

,

夜莺歌声悦耳动听，皇帝的眼中噙满了泪水，不，

[ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən]

they	rolled	down	his	cheeks	;	and	then	the	nightingale	sang	more	beautifully	than
他们	滚动	向下	他的	脸颊	;	和	然后	这	夜莺	唱	更多的	非常漂亮	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

它们顺着他的脸颊滚落；然后夜莺的歌声比以往任何时候都更加动听。

[ɪts] [noʊts] [tʌtʃt] [ɔːl] ['hɑːrts] .

its	notes	touched	all	hearts	.
它是	笔记	感动	全部	心	.

它的旋律感动了所有人的心。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] ,

The	emperor	was	charmed	,
这	皇帝	曾是	迷住了	,

皇帝被迷住了，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][goʊld] ['slɪpər] [tuː; tə] [wer] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

and	said	the	nightingale	should	have	his	gold	slipper	to	wear	round	its	neck	.
和	说	这	夜莺	应该	有	他的	金子	拖鞋	到	穿	圆形的	它是	脖子	.

他说，夜莺应该把他的金拖鞋戴在脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

But	the	nightingale	declined	with	thanks	;	it	had	already	been	sufficiently
但	这	夜莺	拒绝	和	谢谢	;	它	有	已经	到过	足够

[ri'wɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

但夜莺婉拒了；它已经得到了足够的奖赏。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪtʃɪst] [rɪ'wɔːrd] .

'	I	have	seen	tears	in	the	eyes	of	the	emperor	;	that	is	my	richest	reward	.
-	我	有	已见	眼泪	在	这	眼睛	的	这	皇帝	;	那	是	我的	最富有的	报酬	.

“我曾见过皇帝眼中的泪水；那是我最大的奖赏。”

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] !

The	tears	of	an	emperor	have	a	wonderful	power	!
这	眼泪	的	一个	皇帝	有	一个	精彩的	力量	!

皇帝的眼泪拥有神奇的力量！

[gɑːd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['rekəmˌpenst] ! -

God	knows	I	am	sufficiently	recompensed	!	'
上帝	知道	我	是	足够	补偿	!	-

天知道我得到的补偿已经足够了！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː][ɪts] [swiːt] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] .

and	then	it	again	burst	into	its	sweet	heavenly	song	.
和	然后	它	再次	爆裂	进入	它是	甜的	天上	歌曲	.

然后它又唱起了那甜美动人的天籁之音。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəu'ketɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

'	That	is	the	most	delightful	coquetting	I	have	ever	seen	!	'	said	the	ladies	,
-	那	是	这	最多	愉快	卖弄风情	我	有	曾经	已见	!	-	说	这	女士们	,

“这是我见过的最迷人的卖弄风情的表演！”女士们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

and	they	took	some	water	into	their	mouths	to	try	and	make	the	same
和	他们	采取	一些	水	进入	他们的	嘴	到	尝试	和	制作	这	相同的

['gəːgliŋ] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

gurgling	when	any	one	spoke	to	them	,
淙淙	什么时候	任何	一	辐	到	他们	,

他们含了些水到嘴里，想在有人跟他们说话时发出同样的咕噜声。

['θɪŋkɪŋ] [soʊ][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

thinking	so	to	equal	the	nightingale	.
思维	所以	到	平等的	这	夜莺	.

认为这样就能与夜莺相媲美。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

Even	the	lackeys	and	the	chambermaids	announced	that	they	were	satisfied	,
甚至	这	喽啰	和	这	女佣	宣布	那	他们	是	使满意	,

就连仆人和女佣都表示满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	that	is	saying	a	great	deal	;	they	are	always	the	most	difficult	people	to
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	;	他们	是	总是	这	最多	难的	人们	到

[pliːz] .

please	.
请	.

这足以说明问题了；他们总是最难取悦的人。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Yes	,	indeed	,	the	nightingale	had	made	a	sensation	.
是的	,	的确	,	这	夜莺	有	制成	一个	感觉	.

没错，夜莺确实引起了轰动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [keɪdʒ] ,

It	was	to	stay	at	court	now	,	and	to	have	its	own	cage	,
它	曾是	到	停留	在	法庭	现在	,	和	到	有	它是自己的		笼	,

它现在要留在法庭里，并且要被关进自己的笼子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .

as	well	as	liberty	to	walk	out	twice	a	day	,	and	once	in	the	night	.
作为	出色地	作为	自由	到	走	出去	两次	一个	天	,	和	一次	在	这	夜晚	.

此外，还享有每天外出两次、夜间外出一次的自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [twelv] [ˈfʊtmən] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	always	had	twelve	footmen	,	with	each	one	holding	a	ribbon	which	was
它	总是	有	十二	侍从	,	和	每个	一	保持	一个	丝带	哪个	曾是

[taɪd] [raʊnd] [ɪts] [leg] .

tied	round	its	leg	.
系	圆形的	它是	腿	.

它总是有十二名侍从，每人手里拿着一条系在腿上的丝带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

There	was	not	much	pleasure	in	an	outing	of	that	sort	.
那里	曾是	不是	很多	乐趣	在	一个	外出	的	那	种类	.

那样的郊游并没有带来多少乐趣。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [taʊn] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈmɑːrvələs] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [met] ,

The	whole	town	talked	about	the	marvellous	bird	,	and	if	two	people	met	,
这	所有的	镇	谈话	关于	这	奇妙	鸟	,	和	如果	二	人们	遇见	,

全镇的人都在谈论这只神奇的鸟，如果两个人相遇，

[wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈʌðər] - [naɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈænsər] - [geɪl] , - [ænd; ənd] [ðen]

one	said	to	the	other	'	Night	,	'	and	the	other	answered	'	Gale	,	'	and	then
一	说	到	这	其他	-	夜晚	,	-	和	这	其他	回答	-	大风	,	-	和	然后

[ðeɪ] [said] ,

they	sighed	,
他们	叹了口气	,

其中一人对另一人说“夜”，另一人回答“盖尔”，然后他们都叹了口气。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

perfectly	understanding	each	other	.
完美	理解	每个	其他	.

彼此完全理解。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈtʃiːzˌmʌŋgər] - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ]

Eleven	cheesemongers	'	children	were	called	after	it	,	but	they	had	not	got	a
十一	奶酪商	-	孩子们	是	称为	后	它	,	但	他们	有	不是	得到	一个

[vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

voice	among	them	.
嗓音	之中	他们	.

十一个奶酪商的孩子都以此命名，但他们之间没有发言权。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['empərər] ; [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðiː][wɜːrd] -

One	day	a	large	parcel	came	for	the	emperor	;	outside	was	written	the	word	'
一	天	一个	大的	包裹	来了	为了	这	皇帝	;	外部	曾是	书面	这	单词	-

['naɪtɪŋgeɪl] . -

Nightingale	.	'
夜莺	.	-

有一天，皇帝收到了一大件包裹；包裹外面写着“夜莺”二字。

- [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [nuː] [bʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [bɜːrd] , - [sed] [ðə; ðiː] ['empərər] .

'	Here	we	have	another	new	book	about	this	celebrated	bird	,	'	said	the	emperor	.
-	这里	我们	有	其他	新的	书	关于	这	著名	鸟	,	-	说	这	皇帝	.

“这里又有一本关于这种名鸟的新书，”皇帝说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

But	it	was	no	book	;	it	was	a	little	work	of	art	in	a	box	,
但	它	曾是	不	书	;	它	曾是	一个	小的	工作	的	艺术	在	一个	盒子	,

但这并非一本书；而是一件装在盒子里的小型艺术品。

[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [ɔ:l]

an	artificial	nightingale	,	exactly	like	the	living	one	,	but	it	was	studded	all
一个	人造的	夜莺	,	确切地	喜欢	这	活的	一	,	但	它	曾是	带钉的	全部

['oʊvər][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

over	with	diamonds	,
超过	和	钻石	,

一只人造夜莺，和真夜莺一模一样，只是全身镶满了钻石。

['ru:biz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .

rubies	and	sapphires	.
红宝石	和	蓝宝石	.

红宝石和蓝宝石。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði]['ri:əl][wʌn]

When	the	bird	was	wound	up	it	could	sing	one	of	the	songs	the	real	one
什么时候	这	鸟	曾是	伤口	向上	它	可以	唱歌	一	的	这	歌曲	这	真实的	一

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

当给这只鸟上紧发条后，它就能唱出真鸟唱过的其中一首歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wægd] [ɪts][teɪl] , [wɪtʃ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

and	it	wagged	its	tail	,	which	glittered	with	silver	and	gold	.
和	它	摇晃	它是	尾巴	,	哪个	闪闪发光	和	银	和	金子	.

它摇着尾巴，尾巴上闪着银光和金光。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

A	ribbon	was	tied	round	its	neck	on	which	was	written	,
一个	丝带	曾是	系	圆形的	它是	脖子	在	哪个	曾是	书面	,

它的脖子上系着一条丝带，上面写着：

- [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pænz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['veri] [pʊr] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

'	The	Emperor	of	Japan's	nightingale	is	very	poor	compared	to	the	Emperor	of
-	这	皇帝	的	日本的	夜莺	是	非常	贫穷的	比较的	到	这	皇帝	的

['tʃaɪnəz] . -

China's	.	'
中国的	.	-

“日本天皇的夜莺与中国天皇的夜莺相比，简直逊色太多。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] , - [oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! -

Everybody	said	,	'	Oh	,	how	beautiful	!	'
大家	说	,	-	哦	,	如何	美丽的	!	-

大家都说：“哦，真漂亮！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

And	the	person	who	brought	the	artificial	bird	immediately	received	the	title	of
和	这	人	WHO	带来	这	人造的	鸟	立即地	已收到	这	标题	的

[ɪm'pɪriəl] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['kæriər] [ɪn] [tʃi:f] .

Imperial	Nightingale	-	Carrier	in	Chief	.
帝国	夜莺	-	载体	在	首席	.

而带来人造鸟的人立即获得了“皇家夜莺首席送鸟官”的称号。

- [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [tə'geðər] ; [wʌt] [ə; eɪ][du'et] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] . -

'	Now	,	they	must	sing	together	;	what	a	duet	that	will	be	.	'
-	现在	,	他们	必须	唱歌	一起	;	什么	一个	二重唱	那	将要	是	.	-

“现在，他们必须一起唱歌；那将会是一首多么美妙的二重唱啊！”

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [wel] ,

Then	they	had	to	sing	together	,	but	they	did	not	get	on	very	well	,
然后	他们	有	到	唱歌	一起	,	但	他们	做过	不是	得到	在	非常	出色地	,

然后他们不得不一起唱歌，但他们相处得并不融洽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli]

for	the	real	nightingale	sang	in	its	own	way	,	and	the	artificial	one	could	only
为了	这	真实的	夜莺	唱	在	它是	自己的	方式	,	和	这	人造的	一	可以	仅有的

[sɪŋ] [wɔːltsiz] .

sing	waltzes	.
唱歌	华尔兹	.

真正的夜莺有它自己的歌声，而人造夜莺只能唱华尔兹。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] ;

'	There	is	no	fault	in	that	,	'	said	the	music	-	master	;
-	那里	是	不	过错	在	那	,	-	说	这	音乐	-	掌握	;

“这并没有错，”音乐老师说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ! -

'	it	is	perfectly	in	time	and	correct	in	every	way	!	'
-	它	是	完美	在	时间	和	正确的	在	每一个	方式	!	-

“时间完全正确，各方面都无可挑剔！”

[ðen] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈloʊn] .

Then	the	artificial	bird	had	to	sing	alone	.
然后	这	人造的	鸟	有	到	唱歌	独自的	.

然后，这只人造鸟只能独自唱歌了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [səkˈses] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ,

It	was	just	as	great	a	success	as	the	real	one	,
它	曾是	只是	作为	伟大的	一个	成功	作为	这	真实的	一	,

它和真正的那场演出一样成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [laɪk] ['breɪsləts]

and	then	it	was	so	much	prettier	to	look	at	;	it	glittered	like	bracelets
和	然后	它	曾是	所以	很多	更漂亮	到	看	在	;	它	闪闪发光	喜欢	手镯

[ænd; ənd] [brest] - [pɪnz] .

and	breast	-	pins	.
和	胸部	-	别针	.

然后它看起来就漂亮多了；它闪闪发光，像手镯和胸针一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ɪts] [swiːt] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] .

Then	it	again	burst	into	its	sweet	heavenly	song	.
然后	它	再次	爆裂	进入	它是	甜的	天上	歌曲	.

然后它又唱起了那甜美动人的天籁之音。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəuˈketɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

'	That	is	the	most	delightful	coquetting	I	have	ever	seen	!	'	said	the	ladies	,
-	那	是	这	最多	愉快	卖弄风情	我	有	曾经	已见	!	-	说	这	女士们	,

“这是我见过的最迷人的卖弄风情的表演！”女士们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

and	they	took	some	water	into	their	mouths	to	try	and	make	the	same
和	他们	采取	一些	水	进入	他们的	嘴	到	尝试	和	制作	这	相同的

['gəːgliŋ] ,

gurgling	,
淙淙	,

他们含了些水到嘴里，试图发出同样的咕噜声。

['θɪŋkɪŋ] [soʊ][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

thinking	so	to	equal	the	nightingale	.
思维	所以	到	平等的	这	夜莺	.

认为这样就能与夜莺相媲美。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

It	sang	the	same	tune	three	and	thirty	times	over	,	and	yet	it	was	not
它	唱	这	相同的	调	三	和	三十	时代	超过	,	和	然而	它	曾是	不是

['taɪərd] ;

tired	;
疲劳的	;

它唱了同一首歌三十三遍，却一点也不觉得累；

['piːp(ə)l] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ,

people	would	willingly	have	heard	it	from	the	beginning	again	,
人们	会	心甘情愿	有	听到	它	从	这	开始	再次	,

人们很乐意从头再听一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] [naʊ] — [bʌt; bət]

but	the	emperor	said	that	the	real	one	must	have	a	turn	now	—	but
但	这	皇帝	说	那	这	真实的	一	必须	有	一个	转动	现在	—	但

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

但皇帝说，现在该轮到真正的皇帝了——可是，真正的皇帝在哪里呢?

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

No	one	had	noticed	that	it	had	flown	out	of	the	open	window	,
不	一	有	注意到	那	它	有	飞行	出去	的	这	打开	窗户	,

没有人注意到它已经从敞开的窗户飞出去了。

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [griːn] [wʊdz] .

back	to	its	own	green	woods	.
后退	到	它是	自己的	绿色的	树林	.

回到它自己的绿色森林里。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

'	But	what	is	the	meaning	of	this	?	'	said	the	emperor	.
-	但	什么	是	这	意义	的	这	?	-	说	这	皇帝	.

“但这是什么意思呢？”皇帝问道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['reɪld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [bɜːrd] .

All	the	courtiers	railed	at	it	,	and	said	it	was	a	most	ungrateful	bird	.
全部	这	朝臣	有轨电车	在	它	,	和	说	它	曾是	一个	最多	忘恩负义	鸟	.

所有朝臣都对它破口大骂，说它是一只忘恩负义的鸟。

- [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][best][bɜːrd] [ðoʊ] , - [sed] [ðeɪ] ,

'	We	have	got	the	best	bird	though	,	'	said	they	,
-	我们	有	得到	这	最好的	鸟	尽管	,	-	说	他们	,

“不过，我们拥有最好的鸟，”他们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	the	artificial	bird	had	to	sing	again	,
和	然后	这	人造的	鸟	有	到	唱歌	再次	,

然后，那只人造鸟又得再次唱歌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ,

and	this	was	the	thirty	-	fourth	time	that	they	heard	the	same	tune	,
和	这	曾是	这	三十	-	第四	时间	那	他们	听到	这	相同的	调	,

这是他们第三十四次听到同样的旋律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] ['iːv(ə)n] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

but	they	did	not	know	it	thoroughly	even	yet	,	because	it	was	so	difficult	.
但	他们	做过	不是	知道	它	彻底	甚至	然而	,	因为	它	曾是	所以	难的	.

但他们当时还不完全了解，因为这太难了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] [preɪzd] [ðə; ði][bɜːrd] [trə'mendəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	music	-	master	praised	the	bird	tremendously	,	and	insisted	that	it	was
这	音乐	-	掌握	赞扬	这	鸟	非常	,	和	坚持	那	它	曾是

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

much	better	than	the	real	nightingale	,
很多	更好的	比	这	真实的	夜莺	,

音乐老师对这只鸟赞不绝口，并坚称它比真正的夜莺还要好得多。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [tuː] .

not	only	as	regarded	the	outside	with	all	the	diamonds	,	but	the	inside	too	.
不是	仅有的	作为	认为	这	外部	和	全部	这	钻石	,	但	这	里面	也	.

不仅外表镶满钻石，内在也同样如此。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,

'	Because	you	see	,	my	ladies	and	gentlemen	,	and	the	emperor	before	all	,
-	因为	你	看	,	我的	女士们	和	先生们	,	和	这	皇帝	前	全部	,

“因为你们看，各位女士、先生，尤其是陛下，

[ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,

in	the	real	nightingale	you	never	know	what	you	will	hear	,
在	这	真实的	夜莺	你	绝不	知道	什么	你	将要	听到	,

真正的夜莺，你永远不知道你会听到什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] !

but	in	the	artificial	one	everything	is	decided	beforehand	!
但	在	这	人造的	一	一切	是	决定	预先	!

但在人造世界中，一切都是预先决定的！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

So	it	is	,	and	so	it	must	remain	,	it	can't	be	otherwise	.
所以	它	是	,	和	所以	它	必须	保持	,	它	不能	是	否则	.

事实就是如此，也必须如此，别无他法。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

You	can	account	for	things	,
你	能	帐户	为了	事物	,

你可以解释清楚，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɔːltsiz] ,

you	can	open	it	and	show	the	human	ingenuity	in	arranging	the	waltzes	,
你	能	打开	它	和	展示	这	人类	独创性	在	安排	这	华尔兹	,

[haʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,

how	they	go	,
如何	他们	去	,

你可以打开它，展示人类在编排华尔兹舞曲方面的创造力，以及它们是如何进行的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [noʊt] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ! -

and	how	one	note	follows	upon	another	!	'
和	如何	一	笔记	跟随	之上	其他	!	-

一个音符接着一个音符！

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][maɪ] [ə'pɪnjənz] , - [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,

'	Those	are	exactly	my	opinions	,	'	they	all	said	,
-	那些	是	确切地	我的	意见	,	-	他们	全部	说	,

“这正是我所想的，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nekst] ['sʌndeɪ]

and	the	music	-	master	got	leave	to	show	the	bird	to	the	public	next	Sunday
和	这	音乐	-	掌握	得到	离开	到	展示	这	鸟	到	这	民众	下一个	星期日

.

:

.

音乐老师获准在下周日向公众展示这只鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ'tiː] [sɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

They	were	also	to	hear	it	sing	,	said	the	emperor	.
他们	是	还	到	听到	它	唱歌	,	说	这	皇帝	.

皇帝说，他们还要听它唱歌。

[soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	heard	it	,
所以	他们	听到	它	,

他们听到了。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðəm'selvz]

and	all	became	as	enthusiastic	over	it	as	if	they	had	drunk	themselves
和	全部	成为	作为	热情的	超过	它	作为	如果	他们	有	醉	他们自己

['meri] [ɑːn] [tiː] ,

merry	on	tea	,
欢乐	在	茶	,

所有人都对此兴致勃勃，仿佛喝醉了茶一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hæbɪt] .

because	that	is	a	thoroughly	Chinese	habit	.
因为	那	是	一个	彻底	中国人	习惯	.

因为这是彻头彻尾的中国式习惯。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] - [oʊ] , - [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Then	they	all	said	'	Oh	,	'	and	stuck	their	forefingers	in	the	air	and	nodded
然后	他们	全部	说	-	哦	,	-	和	卡住	他们的	食指	在	这	空气	和	点头

[ðer; ðər] ['hedz] ;

their	heads	;
他们的	头部	;

然后他们都说“哦”，并把食指举到空中点头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

but	the	poor	fishermen	who	had	heard	the	real	nightingale	said	,	'	It	sounds
但	这	贫穷的	渔民	WHO	有	听到	这	真实的	夜莺	说	,	-	它	声音

['veri] [naɪs] ,

very	nice	,
非常	好的	,

但那些听过真正夜莺歌声的贫穷渔民却说：“听起来真好听。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] , [wiː; wi][dəunt]

and	it	is	very	like	the	real	one	,	but	there	is	something	wanting	,	we	don't
和	它	是	非常	喜欢	这	真实的	一	,	但	那里	是	某物	想要	,	我们	不

[noʊ] [wʌt] . -

know	what	.	'
知道	什么	.	-

它和真的非常相似，但总觉得少了点什么，我们不知道是什么。

[ðə; ði]['riːəl] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The	real	nightingale	was	banished	from	the	kingdom	.
这	真实的	夜莺	曾是	被放逐	从	这	王国	.

真正的夜莺被逐出了王国。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bed]

The	artificial	bird	had	its	place	on	a	silken	cushion	,	close	to	the	emperor's	bed
这	人造的	鸟	有	它是	地方	在	一个	丝	软垫	,	关闭	到	这	皇帝的	床

:

:
:

那只人造鸟被放置在丝绸垫子上，靠近皇帝的床榻：

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər]

all	the	presents	it	had	received	of	gold	and	precious	jewels	were
全部	这	礼物	它	有	已收到	的	金子	和	宝贵的	珠宝	是

['skætərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

scattered	round	it	.
疏散	圆形的	它	.

它收到的所有黄金和珍贵珠宝礼物都散落在它周围。

[ɪts]['taɪt(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi] - [tʃiːf] [ɪm'pɪriəl] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] , - [ɪn]

Its	title	had	risen	to	be	'	Chief	Imperial	Singer	of	the	Bed	-	Chamber	,	'	in
它是	标题	有	升起	到	是	-	首席	帝国	歌手	的	这	床	-	商会	,	-	在

[ræŋk] ['nʌmbər] [wʌn] ,

rank	number	one	,
秩	数字	一	,

它的头衔已经晋升为“寝宫首席御歌者”，位列第一。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ['rekənd] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

on	the	left	side	;	for	the	emperor	reckoned	that	side	the	important	one	,
在	这	左边	边	;	为了	这	皇帝	估计	那	边	这	重要的	一	,

在左侧；因为皇帝认为左侧更重要。

[wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

where	the	heart	was	seated	.
在哪里	这	心	曾是	坐着	.

心脏所在之处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

And	even	an	emperor's	heart	is	on	the	left	side	.
和	甚至	一个	皇帝的	心	是	在	这	左边	边	.

即使是皇帝的心脏也在左侧。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] [roʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd] ;

The	music	-	master	wrote	five	-	and	-	twenty	volumes	about	the	artificial	bird	;
这	音乐	-	掌握	写道	五	-	和	-	二十	卷	关于	这	人造的	鸟	;

这位音乐大师写了二十五卷关于人造鸟的著作；

[ðə; ði] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz]

the	treatise	was	very	long	and	written	in	all	the	most	difficult	Chinese	characters
这	论文	曾是	非常	长的	和	书面	在	全部	这	最多	难的	中国人	人物

.

:

.

这部论文篇幅很长，而且是用最难的汉字写成的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]

Everybody	said	they	had	read	and	understood	it	,	for	otherwise	they
大家	说	他们	有	读	和	理解	它	,	为了	否则	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekənd] ['stuːpɪd] ,

would	have	been	reckoned	stupid	,
会	有	到过	估计	愚蠢的	,

每个人都说他们读过并理解了，否则就会被认为是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

and	then	their	bodies	would	have	been	trampled	upon	.
和	然后	他们的	身体	会	有	到过	践踏	之上	.

然后他们的尸体就会被践踏。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] [roʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd] ;

The	music	-	master	wrote	five	-	and	-	twenty	volumes	about	the	artificial	bird	;
这	音乐	-	掌握	写道	五	-	和	-	二十	卷	关于	这	人造的	鸟	;

这位音乐大师写了二十五卷关于人造鸟的著作；

[ðə; ði] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌʧaɪ'niːz] ['kærəktərz]

the	treatise	was	very	long	and	written	in	all	the	most	difficult	Chinese	characters
这	论文	曾是	非常	长的	和	书面	在	全部	这	最多	难的	中国人	人物

.

:

.

这部论文篇幅很长，而且是用最难的汉字写成的。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

Things	went	on	in	this	way	for	a	whole	year	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	一个	所有的	年	.

事情就这样持续了一整年。

[ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	emperor	,	the	court	,
这	皇帝	,	这	法庭	,

皇帝、朝廷、

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʧainəmən] [nuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːrd] [baɪ] [hɑːrt] ;

and	all	the	other	Chinamen	knew	every	little	gurgle	in	the	song	of	the	artificial	bird	by	heart	;
和	全部	这	其他	中国人	知道	每一个	小的	咕噜声	在	这	歌曲	的	这	人造的	鸟	经过	心	;

其他中国人对人造鸟鸣叫的每一个细微声响都烂熟于心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

but	they	liked	it	all	the	better	for	this	,
但	他们	喜欢	它	全部	这	更好的	为了	这	,

但他们因此更加喜欢这种方式了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðəm'selvz] .

and	they	could	all	join	in	the	song	themselves	.
和	他们	可以	全部	加入	在	这	歌曲	他们自己	.

他们都可以加入到歌曲的演唱中来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [sæŋ] - - - [ænd; ənd] - [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Even	the	street	boys	sang	'	zizizi	'	and	'	cluck	,	cluck	,	cluck	,	'	and	the	emperor	sang	it	too	.
甚至	这	街道	男孩们	唱	-	-	-	和	-	咕	,	咕	,	咕	,	-	和	这	皇帝	唱	它	也	.

就连街头的男孩都唱着“叽叽叽”和“咯咯咯”，皇帝也唱着。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [best] ,

But	one	evening	when	the	bird	was	singing	its	best	,
但	一	晚上	什么时候	这	鸟	曾是	歌唱	它是	最好的	,

但有一天晚上，当这只鸟唱得最动听的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	emperor	was	lying	in	bed	listening	to	it	,
和	这	皇帝	曾是	说谎	在	床	聆听	到	它	,

皇帝躺在床上听着这一切。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [wɪz] . -

something	gave	way	inside	the	bird	with	a	'	whizz	.	'
某物	给予	方式	里面	这	鸟	和	一个	-	呼啸	.	-

鸟体内有什么东西“嗖”的一声散开了。

[ðen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜːrst] , - [wɜːr] - [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

Then	a	spring	burst	,	'	whirr	'	went	all	the	wheels	,	and	the	music	stopped	.
然后	一个	春天	爆裂	,	-	呼呼	-	去	全部	这	车轮	,	和	这	音乐	停止	.

然后弹簧突然断裂，“呼呼”一声，所有的轮子都转动起来，音乐也停止了。

[ðə; ði] ['empərər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fɪ'zɪʃnz] ,

The	emperor	jumped	out	of	bed	and	sent	for	his	private	physicians	,
这	皇帝	跳了起来	出去	的	床	和	发送	为了	他的	私人的	医生	,

皇帝从床上跳起来，召来了他的御医。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

but	what	good	could	they	do	?
但	什么	好的	可以	他们	做	?

但他们又能做什么呢?

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

Then	they	sent	for	the	watchmaker	,
然后	他们	发送	为了	这	钟表匠	,

然后他们派人去请钟表匠。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [goʊ]

and	after	a	good	deal	of	talk	and	examination	he	got	the	works	to	go
和	后	一个	好的	交易	的	讲话	和	考试	他	得到	这	作品	到	去

[ə'gen] ['sʌmhaʊ] ;

again	somehow	;
再次	不知何故	;

经过一番交谈和检查，他设法让机器重新运转起来;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

but	he	said	it	would	have	to	be	saved	as	much	as	possible	,
但	他	说	它	会	有	到	是	已保存	作为	很多	作为	可能的	,

但他表示，必须尽可能地保留它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrn] [aʊt] ,

because	it	was	so	worn	out	,
因为	它	曾是	所以	磨损	出去	,

因为它已经破旧不堪了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [wɜːrks] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] .

and	he	could	not	renew	the	works	so	as	to	be	sure	of	the	tune	.
和	他	可以	不是	更新	这	作品	所以	作为	到	是	当然	的	这	调	.

他无法重制这些作品以确保曲调准确。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] !

This	was	a	great	blow	!
这	曾是	一个	伟大的	吹	!

这真是沉重的一击!

[ðeɪ] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːrd] [sɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ðæt] ;

They	only	dared	to	let	the	artificial	bird	sing	once	a	year	,	and	hardly	that	;
他们	仅有的	敢于	到	让	这	人造的	鸟	唱歌	一次	一个	年	,	和	几乎	那	;

他们一年只敢让那只人造鸟鸣叫一次，而且也很少一次;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] .

but	then	the	music	-	master	made	a	little	speech	,	using	all	the	most	difficult	words	.
但	然后	这	音乐	-	掌握	制成	一个	小的	演讲	,	使用	全部	这	最多	难的	字	.

但随后音乐老师发表了一小段讲话，用的都是最难的词汇。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

He	said	it	was	just	as	good	as	ever	,	and	his	saying	it	made	it	so	.
他	说	它	曾是	只是	作为	好的	作为	曾经	,	和	他的	说	它	制成	它	所以	.

他说它和以前一样好，他这么说就真的好。

[faɪv] ['jɪrz] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Five	**years**	**now**	**passed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**great**	**grief**	**came**	**upon**	**the**	**nation**	**,**
五	年	现在	通过了	,	和	然后	一个	伟大的	悲伤	来了	之上	这	国家	,

五年过去了，随后一场巨大的悲痛降临到这个国家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['empərər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

for	**they**	**were**	**all**	**very**	**fond**	**of**	**their**	**emperor**	**,**	**and**	**he**	**was**	**ill**	**and**
为了	他们	是	全部	非常	喜爱	的	他们的	皇帝	,	和	他	曾是	患病的	和

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

could	**not**	**live**	**,**
可以	不是	居住	,

因为他们都非常爱戴他们的皇帝，而皇帝病重，无法继续活下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

it	**was**	**said**	**.**
它	曾是	说	.

据说是这样。

[ə; eɪ] [nuː] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

A	**new**	**emperor**	**was**	**already**	**chosen**	**,**	**and**	**people**	**stood**	**about**	**in**	**the**	**street**	**,**
一个	新的	皇帝	曾是	已经	选定	,	和	人们	站立	关于	在	这	街道	,

新皇帝已经选出，人们聚集在街上。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['empərər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	**asked**	**the**	**gentleman**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**how**	**their**	**emperor**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	问	这	绅士	-	在	-	等待	如何	他们的	皇帝	曾是	去	在	.

然后问侍从皇帝近况如何。

- [piː] , - ['ænsər] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	**P**	**,**	**'**	**answered**	**he**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
-	P	,	-	回答	他	,	摇晃	他的	头	.

“P，”他摇着头回答道。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [bed] , [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [θɔːt] [hiː; hi]

The	**emperor**	**lay**	**pale**	**and**	**cold**	**in**	**his**	**gorgeous**	**bed**	**,**	**the**	**courtiers**	**thought**	**he**
这	皇帝	躺	苍白	和	寒冷的	在	他的	华丽的	床	,	这	朝臣	想法	他

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

皇帝脸色苍白，冰冷地躺在华丽的床上，朝臣们都以为他已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]

and	**they**	**all**	**went**	**off**	**to**	**pay**	**their**	**respects**	**to**	**their**	**new**
和	他们	全部	去	离开	到	支付	他们的	尊重	到	他们的	新的

['empərər] .

emperor	**.**
皇帝	.

于是他们都去向新皇帝致敬了。

[ðə; ðɪ] ['læki] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

The	**lackeys**	**ran**	**off**	**to**	**talk**	**matters**	**over**	**,**	**and**	**the**	**chambermaids**	**gave**	**a**	**great**
这	喽啰	跑	离开	到	讲话	事情	超过	,	和	这	女佣	给予	一个	伟大的

['kɔːfi] - ['pɑːrti] .

coffee	**-**	**party**	**.**
咖啡	-	派对	.

仆人们跑去商量事情的事，女佣们则举办了一场盛大的咖啡聚会。

[klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

Cloth	had	been	laid	down	in	all	the	rooms	and	corridors	so	as	to
布	有	到过	铺设	向下	在	全部	这	房间	和	走廊	所以	作为	到

['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

deaden	the	sound	of	footsteps	,
缓和	这	声音	的	脚步声	,

所有房间和走廊都铺上了布，以减轻脚步声。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] .

so	it	was	very	,	very	quiet	.
所以	它	曾是	非常	,	非常	安静的	.

所以当时非常非常安静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] [jet] .

But	the	emperor	was	not	dead	yet	.
但	这	皇帝	曾是	不是	死的	然而	.

但皇帝当时还没有驾崩。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['hevi]

He	lay	stiff	and	pale	in	the	gorgeous	bed	with	its	velvet	hangings	and	heavy
他	躺	僵硬的	和	苍白	在	这	华丽的	床	和	它是	天鹅绒	绞刑	和	重的

['goʊldən] ['tæsəlz] .

golden	tassels	.
金的	流苏	.

他僵硬苍白地躺在华丽的床上，床上挂着天鹅绒帷幔，缀着沉重的金色流苏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['striːmd] [ɪn]

There	was	an	open	window	high	above	him	,	and	the	moon	streamed	in
那里	曾是	一个	打开	窗户	高的	多于	他	,	和	这	月亮	流媒体	在

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['empərər] ,

upon	the	emperor	,
之上	这	皇帝	,

他头顶上方有一扇敞开的窗户，月光倾泻而入，照耀着皇帝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	artificial	bird	beside	him	.
和	这	人造的	鸟	旁	他	.

还有他旁边的那只人造鸟。

[ðə; ði] [pʊr] ['empərər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	poor	emperor	could	hardly	breathe	,	he	seemed	to	have	a	weight	on	his
这	贫穷的	皇帝	可以	几乎	呼吸	,	他	似乎	到	有	一个	重量	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

可怜的皇帝几乎喘不过气来，胸口仿佛压着千斤重担。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deθ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

he	opened	his	eyes	,	and	then	he	saw	that	it	was	Death	sitting	upon	his
他	打开	他的	眼睛	,	和	然后	他	锯	那	它	曾是	死亡	坐着	之上	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他睁开眼睛，然后发现死神正坐在他的胸口。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [kraʊn] .

wearing	his	golden	crown	.
穿着	他的	金的	王冠	.

他戴着金冠。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['goʊldən] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

In	one	hand	he	held	the	emperor's	golden	sword	,	and	in	the	other	his	imperial
在	一	手	他	握住	这	皇帝的	金的	剑	,	和	在	这	其他	他的	帝国

['bænər] .

banner	.
横幅	.

他一手拿着皇帝的金剑，一手拿着皇帝的旗帜。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [piəd] ['meni] ['kjʊriəs]

Round	about	,	from	among	the	folds	of	the	velvet	hangings	peered	many	curious
圆形的	关于	,	从	之中	这	折叠	的	这	天鹅绒	绞刑	窥视	许多	好奇的

['feɪsɪz] : [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ,

faces	:	some	were	hideous	,
面孔	:	一些	是	可怕	,

四周，从天鹅绒帷幔的褶皱间，探出许多好奇的面孔：有些面目狰狞。

['ʌðər] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

others	gentle	and	pleasant	.
其他的	温和的	和	令人愉快的	.

其他的则温和友善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [diːdz] ,

They	were	all	the	emperor's	good	and	bad	deeds	,
他们	是	全部	这	皇帝的	好的	和	坏的	契约	,

这些都是皇帝的功过是非。

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

which	now	looked	him	in	the	face	when	Death	was	weighing	him	down	.
哪个	现在	看起来	他	在	这	脸	什么时候	死亡	曾是	称重	他	向下	.

当死神将他压垮时，那景象此刻正映入他的眼帘。

- [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? - ['wɪspəd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ? -

'	Do	you	remember	that	?	'	whispered	one	after	the	other	;	'	Do	you	remember	this	?	'
-	做	你	记住	那	?	-	低声说道	一	后	这	其他	;	-	做	你	记住	这	?	-

“你还记得吗？”他们一个接一个地低声问道，“你还记得这件事吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	they	told	him	so	many	things	that	the	perspiration	poured	down	his	face	.
和	他们	讲述	他	所以	许多	事物	那	这	汗	倾倒	向下	他的	脸	.

他们告诉他很多事情，以至于他汗流浃背。

- [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

'	I	never	knew	that	,	'	said	the	emperor	.
-	我	绝不	知道	那	,	-	说	这	皇帝	.

“我以前从未听说过这件事，”皇帝说道。

- ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] , [saʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [drʌmz] ! -

'	Music	,	music	,	sound	the	great	Chinese	drums	!	'
-	音乐	,	音乐	,	声音	这	伟大的	中国人	鼓	!	-

“音乐，音乐，敲响伟大的中国鼓声！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . -

he	cried	,	'	that	I	may	not	hear	what	they	are	saying	.	'
他	哭	,	-	那	我	可能	不是	听到	什么	他们	是	说	.	-

他哭着说：“这样我就听不到他们在说什么了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [deθ] [sæt] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

But	they	went	on	and	on	,	and	Death	sat	nodding	his	head	,	just	like	a
但	他们	去	在	和	在	,	和	死亡	卫星	点头	他的	头	,	只是	喜欢	一个

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

但他们继续讲下去，死神像个中国人一样，一边点头一边听着。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

at	everything	that	was	said	.
在	一切	那	曾是	说	.

对所有说过的话都一一回应。

- ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði] ['empərər] .

'	Music	,	music	!	'	shrieked	the	emperor	.
-	音乐	,	音乐	!	-	尖叫	这	皇帝	.

“音乐！音乐！”皇帝尖叫道。

- [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['goʊldən][bɜːrd] , [sɪŋ] , [sɪŋ] !

'	You	precious	little	golden	bird	,	sing	,	sing	!
-	你	宝贵的	小的	金的	鸟	,	唱歌	,	唱歌	!

你这只珍贵的小金鸟，唱吧，唱吧！

[aɪ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['goʊldən] ['slɪpər]

I	have	loaded	you	with	precious	stones	,	and	even	hung	my	own	golden	slipper
我	有	已加载	你	和	宝贵的	石头	,	和	甚至	悬挂	我的	自己的	金的	拖鞋

[raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ;

round	your	neck	;
圆形的	你的	脖子	;

我给你戴上了宝石，甚至把我的金鞋挂在你的脖子上；

[sɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɪŋ] ! -

sing	,	I	tell	you	,	sing	!	'
唱歌	,	我	告诉	你	,	唱歌	!	-

唱吧，我叫你唱！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [stʊd] ['saɪlənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

But	the	bird	stood	silent	;	there	was	nobody	to	wind	it	up	,
但	这	鸟	站立	沉默的	;	那里	曾是	无人	到	风	它	向上	,

但鸟儿静静地伫立着；没有人给它上发条。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

so	of	course	it	could	not	go	.
所以	的	课程	它	可以	不是	去	.

所以当然不可能成行。

[deθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Death	continued	to	fix	the	great	empty	sockets	of	his	eyes	upon	him	,	and
死亡	持续	到	使固定	这	伟大的	空的	插座	的	他的	眼睛	之上	他	,	和

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

all	was	silent	,
全部	曾是	沉默的	,

死神继续用他那空洞的眼眶盯着他，周围一片寂静。

[soʊ] ['terəbli] ['saɪlənt] .

so	terribly	silent	.
所以	可怕	沉默的	.

一片死寂。

['sʌd(ə)nli] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['lʌvli] [sɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	,	close	to	the	window	,	there	was	a	burst	of	lovely	song	;	it
突然	,	关闭	到	这	窗户	,	那里	曾是	一个	爆裂	的	迷人的	歌曲	;	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

was	the	living	nightingale	,
曾是	这	活的	夜莺	,

突然，窗外传来一阵悦耳的歌声；原来是活生生的夜莺。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

perched	on	a	branch	outside	.
栖息	在	一个	分支	外部	.

栖息在外面的树枝上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [niːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt]

It	had	heard	of	the	emperor's	need	,	and	had	come	to	bring	comfort
它	有	听到	的	这	皇帝的	需要	,	和	有	来	到	带来	舒适

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	hope	to	him	.
和	希望	到	他	.

它听说了皇帝的需要，前来给他带来安慰和希望。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [raʊnd] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

As	it	sang	the	faces	round	became	fainter	and	fainter	,
作为	它	唱	这	面孔	圆形的	成为	较暗	和	较暗	,

随着歌声响起，周围的人脸渐渐变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [kɔːrst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [veɪnz] [ænd; ənd] [θruː]

and	the	blood	coursed	with	fresh	vigour	in	the	emperor's	veins	and	through
和	这	血	课程	和	新鲜的	活力	在	这	皇帝的	静脉	和	通过

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] .

his	feeble	limbs	.
他的	微弱	四肢	.

皇帝的血管里和虚弱的四肢中，血液重新焕发了活力。

['iːv(ə)n] [deθ] [hɪm'self] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ][ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [goʊ]

Even	Death	himself	listened	to	the	song	and	said	,	'	Go	on	,	little	nightingale	,	go
甚至	死亡	他自己	听着	到	这	歌曲	和	说	,	-	去	在	,	小的	夜莺	,	去

[ɑːn] ! -

on	!	'
在	!	-

就连死神也听了这首歌，说道："继续吧，小夜莺，继续吧！"

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] [sɔːrd] ; [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

'	Yes	,	if	you	give	me	the	gorgeous	golden	sword	;	yes	,	if	you	give	me	the
-	是的	,	如果	你	给	我	这	华丽的	金的	剑	;	是的	,	如果	你	给	我	这

[ɪm'pɪriəl] ['bænər] ;

imperial	banner	;
帝国	横幅	;

"是的，如果你给我那把华丽的金剑；是的，如果你给我那面帝国旗帜；

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] . -

yes	,	if	you	give	me	the	emperor's	crown	.	'
是的	,	如果	你	给	我	这	皇帝的	王冠	.	-

是的，如果你把皇帝的皇冠给我的话。

[ænd; ənd] [deθ] [geɪv] [bæk] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Death	gave	back	each	of	these	treasures	for	a	song	,	and	the
和	死亡	给予	后退	每个	的	这些	宝藏	为了	一个	歌曲	,	和	这

['naɪtɪŋgeɪl] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] .

nightingale	went	on	singing	.
夜莺	去	在	歌唱	.

死神用一首歌换回了这些珍宝，夜莺继续歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wen] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] , [wer] [ðə; ði]['eldər] ['flaʊər]

It	sang	about	the	quiet	churchyard	,	when	the	roses	bloom	,	where	the	elder	flower
它	唱	关于	这	安静的	墓地	,	什么时候	这	玫瑰	盛开	,	在哪里	这	长老	花

[sents] [ðə; ði] [er] ,

scents	the	air	,
气味	这	空气	,

它歌唱着静谧的教堂墓地，玫瑰盛开，接骨木花的芬芳弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [graes] [ɪz] ['evər] ['mɔɪsnd] [ə'nuː] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnər] .

and	where	the	fresh	grass	is	ever	moistened	anew	by	the	tears	of	the	mourner	.
和	在哪里	这	新鲜的	草	是	曾经	湿润	重新	经过	这	眼泪	的	这	哀悼者	.

而那里的嫩草，总是被哀悼者的泪水重新润湿。

[ðɪs] [sɔːŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]

This	song	brought	to	Death	a	longing	for	his	own	garden	,	and	,	like	a
这	歌曲	带来	到	死亡	一个	渴望	为了	他的	自己的	花园	,	和	,	喜欢	一个

[koʊld] [greɪ] [mɪst] ,

cold	grey	mist	,
寒冷的	灰色的	薄雾	,

这首歌让死神渴望回到自己的花园，就像一阵冰冷的灰色薄雾，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	passed	out	of	the	window	.
他	通过了	出去	的	这	窗户	.

他昏倒在窗外。

- [θæŋks] , [θæŋks] ! - [sed] [ðə; ði] ['empərər] ; - [juː; jʊ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

'	Thanks	,	thanks	!	'	said	the	emperor	;	'	you	heavenly	little	bird	,	I	know	you	!
-	谢谢	,	谢谢	!	-	说	这	皇帝	;	-	你	天上	小的	鸟	,	我	知道	你	!

“谢谢，谢谢！”皇帝说，“你这只天上的小鸟，我认识你！”

[aɪ] ['bænɪʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

I	banished	you	from	my	kingdom	,
我	被放逐	你	从	我的	王国	,

我已将你逐出我的王国，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['vɪʒənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][bed][baɪ][jʊr; jər] [sɔːŋ] ,

and	yet	you	have	charmed	the	evil	visions	away	from	my	bed	by	your	song	,
和	然而	你	有	迷住了	这	邪恶的	愿景	离开	从	我的	床	经过	你的	歌曲	,

然而，你的歌声驱散了我床上的邪恶幻象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] !

and	even	Death	away	from	my	heart	!
和	甚至	死亡	离开	从	我的	心	!

甚至死亡也远离我的心！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? -

How	can	I	ever	repay	you	?	'
如何	能	我	曾经	偿还	你	?	-

我该如何报答你?

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

'	You	have	rewarded	me	,	'	said	the	nightingale	.
-	你	有	奖励	我	,	-	说	这	夜莺	.

“你给了我奖励，”夜莺说。

- [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	brought	the	tears	to	your	eyes	,	the	very	first	time	I	ever	sang	to	you	,
-	我	带来	这	眼泪	到	你的	眼睛	,	这	非常	第一的	时间	我	曾经	唱	到	你	,

“我第一次唱歌给你听的时候，就让你热泪盈眶。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	shall	never	forget	it	!
和	我	将	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记这件事！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] ; — [bʌt; bət] [sliːp]

Those	are	the	jewels	which	gladden	the	heart	of	a	singer	;	—	but	sleep
那些	是	这	珠宝	哪个	格拉登	这	心	的	一个	歌手	;	—	但	睡觉

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这些都是令歌者心生喜悦的珍宝；——但现在，安息吧。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !

and	wake	up	fresh	and	strong	!
和	唤醒	向上	新鲜的	和	强的	!

醒来神清气爽，精力充沛!

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

I	will	sing	to	you	!	'
我	将要	唱歌	到	你	!	-

我会为你唱歌!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

Then	it	sang	again	,	and	the	emperor	fell	into	a	sweet	refreshing	sleep	.
然后	它	唱	再次	,	和	这	皇帝	跌倒	进入	一个	甜的	令人耳目一新	睡觉	.

然后它又唱了起来，皇帝便沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [wel] ;

The	sun	shone	in	at	his	window	,	when	he	woke	refreshed	and	well	;
这	太阳	闪耀	在	在	他的	窗户	,	什么时候	他	觉醒	焕然一新	和	出色地	;

阳光透过窗户照进他的房间，他醒来时神清气爽，感觉很好；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

none	of	his	attendants	had	yet	come	back	to	him	,	for	they	thought	he
没有任何	的	他的	服务员	有	然而	来	后退	到	他	,	为了	他们	想法	他

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他的侍从们都还没有回来，因为他们以为他已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .

but	the	nightingale	still	sat	there	singing	.
但	这	夜莺	仍然	卫星	那里	歌唱	.

但夜莺依然坐在那里歌唱。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

'	You	must	always	stay	with	me	!	'
-	你	必须	总是	停留	和	我	!	-

你必须永远和我在一起!

[sed] [ðə; ði] ['empərər] .

said	the	emperor	.
说	这	皇帝	.

皇帝说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	You	shall	only	sing	when	you	like	,
-	你	将	仅有的	唱歌	什么时候	你	喜欢	,

你只有想唱歌的时候才能唱歌，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ! -

and	I	will	break	the	artificial	bird	into	a	thousand	pieces	!	'
和	我	将要	休息	这	人造的	鸟	进入	一个	千	件	!	-

我要把那只人造鸟打成碎片!

['iːv(ə)n] [deθ] [hɪm'self] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ][ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [goʊ]

Even	Death	himself	listened	to	the	song	and	said	,	'	Go	on	,	little	nightingale	,	go
甚至	死亡	他自己	听着	到	这	歌曲	和	说	,	-	去	在	,	小的	夜莺	,	去

[ɑːn] ! -

on	!	'
在	!	-

就连死神也听了这首歌，说道：“继续吧，小夜莺，继续吧！”

- [dəunt][duː] [ðæt] ！ -
' Don't do that ! '
- 不 做 那 ！ -

“别那样做！”

[sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ， - [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !
said the nightingale , ' it did all the good it could !
说 这 夜莺 ， - 它 做过 全部 这 好的 它 可以 ！

夜莺说：“它已经尽力做好事了！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] !
keep it as you have always done !
保持 它 作为 你 有 总是 完毕 ！

保持你一贯的做法！

[aɪ][kɑːnt] [bɪld] [maɪ][nest][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wen'evər] [aɪ][laɪk]
I can't build my nest and live in this palace , but let me come whenever I like
我 不能 建造 我的 巢 和 居住 在 这 宫殿 ， 但 让 我 来 每当 我 喜欢
，
，
，

我不能在这座宫殿里安家落户，但请允许我随时过来。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
then I will sit on the branch in the evening , and sing to you .
然后 我 将要 坐 在 这 分支 在 这 晚上 ， 和 唱歌 到 你 .

那时我将在傍晚坐在树枝上，为你歌唱。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː] ;
I will sing to cheer you and to make you thoughtful too ;
我 将要 唱歌 到 欢呼 你 和 到 制作 你 周到 也 ；

我会唱歌给你听，让你开心，也让你思考；

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['sʌfər] [tuː] .
I will sing to you of the happy ones , and of those that suffer too .
我 将要 唱歌 到 你 的 这 快乐的 一个 ， 和 的 那些 那 遭受 也 .

我将为你歌唱那些快乐的人，以及那些受苦的人。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I will sing about the good and the evil , which are kept hidden from you .
我 将要 唱歌 关于 这 好的 和 这 邪恶的 ， 哪个 是 保留 隐 从 你 .

我将歌颂那些被你们隐藏起来的善与恶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][flaɪz][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The little singing bird flies far and wide , to the poor fisherman , and the
这 小的 歌唱 鸟 苍蝇 远的 和 宽的 ， 到 这 贫穷的 渔夫 ， 和 这
['pɛzənts] [hoʊm] ,
peasant's home ,
农民的 家 ，

这只歌唱的小鸟飞遍四方，飞到贫穷的渔夫家，飞到农夫的家中。

[tuː; tə] ['nʌmbərz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kɔːrt] .
to numbers who are far from you and your court .
到 数字 WHO 是 远的 从 你 和 你的 法庭 .

致那些远离你和你的法庭的人们。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kraʊn] ,
I love your heart more than your crown ,
我 爱 你的 心 更多的 比 你的 王冠 ，

我爱你的心胜过你的王冠。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː] ! — [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,

and	yet	there	is	an	odour	of	sanctity	round	the	crown	too	!	—	I	will	come	,
和	然而	那里	是	一个	气味	的	圣洁	圆形的	这	王冠	也	!	—	我	将要	来	,

然而，王冠周围也弥漫着神圣的气息！——我会来的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ! —

and	I	will	sing	to	you	!	—	But	you	must	promise	me	one	thing	!	—
和	我	将要	唱歌	到	你	!	—	但	你	必须	承诺	我	一	事物	!	—

我会为你歌唱！——但你必须答应我一件事！——

- ['evriθɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,

'	Everything	!	'	said	the	emperor	,
-	一切	!	-	说	这	皇帝	,

“一切！”皇帝说道。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑːn] ,

who	stood	there	in	his	imperial	robes	which	he	had	just	put	on	,
WHO	站立	那里	在	他的	帝国	长袍	哪个	他	有	只是	放	在	,

他站在那里，身穿他刚刚穿上的帝袍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	held	the	sword	heavy	with	gold	upon	his	heart	.
和	他	握住	这	剑	重的	和	金子	之上	他的	心	.

他将那把镶满黄金的宝剑紧紧地按在胸口。

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] !

'	One	thing	I	ask	you	!
-	一	事物	我	问	你	!

我只问你一件事！

[tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [huː] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ;

Tell	no	one	that	you	have	a	little	bird	who	tells	you	everything	;
告诉	不	一	那	你	有	一个	小的	鸟	WHO	讲述	你	一切	;

不要告诉任何人你养了一只小鸟，它会告诉你一切；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [soʊ] ! -

it	will	be	better	so	!	'
它	将要	是	更好的	所以	!	-

那样会更好！

[ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [ə'weɪ] .

Then	the	nightingale	flew	away	.
然后	这	夜莺	飞翔	离开	.

然后夜莺飞走了。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðer; ðər] [ded] ['empərər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

The	attendants	came	in	to	see	after	their	dead	emperor	,	and	there	he	stood	,
这	服务员	来了	在	到	看	后	他们的	死的	皇帝	,	和	那里	他	站立	,

侍从们进来瞻仰皇帝的遗容，只见他站在那里。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! -

bidding	them	'	Good	morning	!	'
投标	他们	-	好的	早晨	!	-

向他们问好：“早上好！”

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɪnses]

THE	REAL	PRINCESS
这	真实的	公主

真正的公主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

There	was	once	a	prince	,	and	he	wanted	a	princess	,
那里	曾是	一次	一个	王子	,	和	他	通缉	一个	公主	,

从前有一位王子，他想要一位公主。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

but	then	she	must	be	a	real	Princess	.
但	然后	她	必须	是	一个	真实的	公主	.

但她一定是位真正的公主。

[hiː; hi] ['trævld] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

He	travelled	right	round	the	world	to	find	one	,	but	there	was	always
他	旅行	正确的	圆形的	这	世界	到	寻找	一	,	但	那里	曾是	总是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

他走遍世界各地去寻找，但总是有各种各样的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]

There	were	plenty	of	princesses	,	but	whether	they	were	real
那里	是	很多	的	公主们	,	但	无论	他们	是	真实的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ;

princesses	he	had	great	difficulty	in	discovering	;
公主们	他	有	伟大的	困难	在	发现	;

公主很多，但他很难确定她们是否是真正的公主；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

there	was	always	something	which	was	not	quite	right	about	them	.
那里	曾是	总是	某物	哪个	曾是	不是	相当	正确的	关于	他们	.

他们身上总有些地方不太对劲。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	at	last	he	had	to	come	home	again	,
所以	在	最后的	他	有	到	来	家	再次	,

所以他最终还是得回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [soʊ]['bædli] .

and	he	was	very	sad	because	he	wanted	a	real	princess	so	badly	.
和	他	曾是	非常	伤心	因为	他	通缉	一个	真实的	公主	所以	糟糕	.

他非常伤心，因为他太想要一个真正的公主了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] ;

One	evening	there	was	a	terrible	storm	;
一	晚上	那里	曾是	一个	糟糕的	风暴	;

一天晚上，暴风雨来得非常猛烈；

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

it	thundered	and	lightened	and	the	rain	poured	down	in	torrents	;	indeed	it
它	雷鸣	和	轻度	和	这	雨	倾倒	向下	在	种子	;	的确	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

was	a	fearful	night	.
曾是	一个	可怕	夜晚	.

雷声隆隆，闪电交加，暴雨倾盆而下；这真是一个可怕的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,

In	the	middle	of	the	storm	somebody	knocked	at	the	town	gate	,
在	这	中间	的	这	风暴	某人	敲门	在	这	镇	门	,

暴风雨正酣时，有人敲响了城门。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	King	himself	went	to	open	it	.
和	这	老的	国王	他自己	去	到	打开	它	.

老国王亲自去开启了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	a	princess	who	stood	outside	,
它	曾是	一个	公主	WHO	站立	外部	,

站在外面的是一位公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

but	she	was	in	a	terrible	state	from	the	rain	and	the	storm	.
但	她	曾是	在	一个	糟糕的	状态	从	这	雨	和	这	风暴	.

但她被雨水和暴风雨淋得非常狼狈。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ;

The	water	streamed	out	of	her	hair	and	her	clothes	;
这	水	流媒体	出去	的	她	头发	和	她	衣服	;

水从她的头发和衣服里流了出来；

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] ,

it	ran	in	at	the	top	of	her	shoes	and	out	at	the	heel	,
它	跑	在	在	这	顶部	的	她	鞋	和	出去	在	这	脚跟	,

污渍从她鞋面顶部渗入，从鞋跟处渗出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

but	she	said	that	she	was	a	real	princess	.
但	她	说	那	她	曾是	一个	真实的	公主	.

但她说她是一位真正的公主。

- [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , - [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ,

'	Well	we	shall	soon	see	if	that	is	true	,	'	thought	the	old	Queen	,
-	出色地	我们	将	很快	看	如果	那	是	真的	,	-	想法	这	老的	女王	,

“我们很快就会知道这是否属实了，”老女王心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːf][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [piː] [ɑːn]

She	went	into	the	bedroom	,	took	all	the	bedclothes	off	and	laid	a	pea	on
她	去	进入	这	卧室	,	采取	全部	这	床上用品	离开	和	铺设	一个	豌豆	在

[ðə; ði] ['bedsted] :

the	bedstead	:
这	床架	:

她走进卧室，把被褥全部拿走，然后在床架上放了一颗豌豆：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['twenti] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] ,

then	she	took	twenty	mattresses	and	piled	them	on	the	top	of	the	pea	,
然后	她	采取	二十	床垫	和	堆积	他们	在	这	顶部	的	这	豌豆	,

然后她搬来二十张床垫，堆放在豌豆上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] ['feðər] [bedz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] .

and	then	twenty	feather	beds	on	the	top	of	the	mattresses	.
和	然后	二十	羽毛	床	在	这	顶部	的	这	床垫	.

然后在床垫上铺了二十张羽绒垫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

This	was	where	the	princess	was	to	sleep	that	night	.
这	曾是	在哪里	这	公主	曾是	到	睡觉	那	夜晚	.

这就是公主当晚要睡的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .

In	the	morning	they	asked	her	how	she	had	slept	.
在	这	早晨	他们	问	她	如何	她	有	睡着了	.

早上他们问她睡得怎么样。

- [oʊ] ['terəbli] ['bædli] ! - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

'	Oh	terribly	badly	!	'	said	the	princess	.
-	哦	可怕	糟糕	!	-	说	这	公主	.

“哦，糟透了！”公主说。

- [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] !

'	I	have	hardly	closed	my	eyes	the	whole	night	!
-	我	有	几乎	关闭	我的	眼睛	这	所有的	夜晚	!

我整晚几乎没合过眼!

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] .

Heaven	knows	what	was	in	the	bed	.
天堂	知道	什么	曾是	在	这	床	.

天知道床上躺着什么。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋ] ,

I	seemed	to	be	lying	upon	some	hard	thing	,
我	似乎	到	是	说谎	之上	一些	难的	事物	,

我感觉自己好像躺在什么硬物上。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	my	whole	body	is	black	and	blue	this	morning	.
和	我的	所有的	身体	是	黑色的	和	蓝色的	这	早晨	.

今天早上我全身都青一块紫一块的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! -

It	is	terrible	!	'
它	是	糟糕的	!	-

太糟糕了!

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði]

They	saw	at	once	that	she	must	be	a	real	princess	when	she	had	felt	the
他们	锯	在	一次	那	她	必须	是	一个	真实的	公主	什么时候	她	有	毛毡	这

[piː] [θruː] ['twenti] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['twenti] ['feðər] [bedz] .

pea	through	twenty	mattresses	and	twenty	feather	beds	.
豌豆	通过	二十	床垫	和	二十	羽毛	床	.

当她隔着二十张床垫和二十张羽绒床摸到豌豆时，他们立刻看出她一定是位真正的公主。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [skɪn] .

Nobody	but	a	real	princess	could	have	such	a	delicate	skin	.
无人	但	一个	真实的	公主	可以	有	这样的	一个	精美的	皮肤	.

只有真正的公主才能拥有如此娇嫩的肌肤。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	the	prince	took	her	to	be	his	wife	,
所以	这	王子	采取	她	到	是	他的	妻子	,

于是王子娶她为妻。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] ,

for	now	he	was	sure	that	he	had	found	a	real	princess	,
为了	现在	他	曾是	当然	那	他	有	成立	一个	真实的	公主	,

此刻他确信自己找到了真正的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piː] [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	the	pea	was	put	into	the	Museum	,
和	这	豌豆	曾是	放	进入	这	博物馆	,

于是，这颗豌豆被送进了博物馆。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

where	it	may	still	be	seen	if	no	one	has	stolen	it	.
在哪里	它	可能	仍然	是	已见	如果	不	一	有	被盗	它	.

如果没人偷走，或许还能看到它。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

Now	this	is	a	true	story	.
现在	这	是	一个	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

THE	GARDEN	OF	PARADISE
这	花园	的	天堂

天堂花园

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ; ['noʊbɑːdi][hæd; həd][soʊ]['meni][ɔːr] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]

There	was	once	a	king's	son	;	nobody	had	so	many	or	such	beautiful	books
那里	曾是	一次	一个	国王的	儿子	;	无人	有	所以	许多	或者	这样的	美丽的	图书

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

as	he	had	.
作为	他	有	.

从前有个国王的儿子，他拥有的书籍数量之多、精美绝伦，无人能及。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

He	could	read	about	everything	which	had	ever	happened	in	this	world	,
他	可以	读	关于	一切	哪个	有	曾经	发生	在	这	世界	,

他可以阅读世界上曾经发生过的一切事情，

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

and	see	it	all	represented	in	the	most	beautiful	pictures	.
和	看	它	全部	代表	在	这	最多	美丽的	图片	.

并通过最美丽的图片来欣赏这一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] ;

He	could	get	information	about	every	nation	and	every	country	;
他	可以	得到	信息	关于	每一个	国家	和	每一个	国家	;

他可以获取每个国家和每个地区的信息；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	as	to	where	the	Garden	of	Paradise	was	to	be	found	,
但	作为	到	在哪里	这	花园	的	天堂	曾是	到	是	成立	,

但至于天堂花园究竟在哪里，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt]

not	a	word	could	he	discover	,	and	this	was	the	very	thing	he	thought
不是	一个	单词	可以	他	发现	,	和	这	曾是	这	非常	事物	他	想法

[moʊst] [ə'baʊt] .

most	about	.
最多	关于	.

他找不到任何线索，而这正是他最关心的事情。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

His	grandmother	had	told	him	,
他的	祖母	有	讲述	他	,

他祖母曾告诉他：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf]

when	he	was	quite	a	little	fellow	and	was	about	to	begin	his	school	life
什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	同伴	和	曾是	关于	到	开始	他的	学校	生活

,

,

,

当他还是个小不点儿，即将开始上学生活的时候，

[ðæt] ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] ,

that	every	flower	in	the	Garden	of	Paradise	was	a	delicious	cake	,
那	每一个	花	在	这	花园	的	天堂	曾是	一个	可口的	蛋糕	,

天堂花园里的每一朵花都是一块美味的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstɪl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	that	the	pistils	were	full	of	wine	.
和	那	这	雌蕊	是	满的	的	葡萄酒	.

雌蕊里充满了酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第4/7页

[ɪn] [wʌn] ['flaʊər] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [ə'nʌðər] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r] [teiblz] ;

In	one	flower	history	was	written	,	in	another	geography	or	tables	;
在	一	花	历史	曾是	书面	,	在	其他	地理	或者	表格	;

一种花中书写着历史，另一种花中书写着地理或表格；

[ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

you	had	only	to	eat	the	cake	and	you	knew	the	lesson	.
你	有	仅有的	到	吃	这	蛋糕	和	你	知道	这	课	.

你只要吃下那块蛋糕，就明白了其中的道理。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [eɪt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [teiblz] [ju:; jʊ] [nu:] .

The	more	you	ate	,	the	more	history	,	geography	and	tables	you	knew	.
这	更多的	你	吃	,	这	更多的	历史	,	地理	和	表格	你	知道	.

你吃得越多，你了解的历史、地理和餐桌知识就越多。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðen] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ænd; ənd] [lɜ:rnt]

All	this	he	believed	then	;	but	as	he	grew	older	and	wiser	and	learnt
全部	这	他	相信	然后	;	但	作为	他	生长	老	和	更明智	和	学会了

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

他当时都深信不疑；但随着年龄增长、阅历渐丰、学识加深，

[hi:; hi] ['i:zəli] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r]

he	easily	perceived	that	the	delights	of	the	Garden	of	Paradise	must	be	far
他	容易地	感知	那	这	美味	的	这	花园	的	天堂	必须	是	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪs] .

beyond	all	this	.
超过	全部	这	.

他很容易就意识到，天堂花园的乐趣远远超出了这一切。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

His	grandmother	had	told	him	,
他的	祖母	有	讲述	他	,

他祖母曾告诉他：

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] [laɪf]

when	he	was	quite	a	little	fellow	and	was	about	to	begin	his	school	life
什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	同伴	和	曾是	关于	到	开始	他的	学校	生活

,

,

,

当他还是个小不点儿，即将开始上学生活的时候，

[ðæt] ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] ,

that	every	flower	in	the	Garden	of	Paradise	was	a	delicious	cake	,
那	每一个	花	在	这	花园	的	天堂	曾是	一个	可口的	蛋糕	,

天堂花园里的每一朵花都是一块美味的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstɪl] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	that	the	pistils	were	full	of	wine	.
和	那	这	雌蕊	是	满的	的	葡萄酒	.

雌蕊里充满了酒。

- [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [iːv] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?
' **Oh** , **why** **did** **Eve** **take** **of** **the** **tree** **of** **knowledge** **?**
- 哦 , 为什么 做过 前夕 拿 的 这 树 的 知识 ?

“哦，夏娃为什么要摘取智慧树上的果子呢？”

[waɪ] [dɪd]['ædəm] [iːt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ?
Why **did** **Adam** **eat** **the** **forbidden** **fruit** **?**
为什么 做过 亚当 吃 这 禁止 水果 ?

亚当为什么吃了禁果?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [aɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] !
If **it** **had** **only** **been** **I** **it** **would** **not** **have** **happened** **!**
如果 它 有 仅有的 到过 我 它 会 不是 有 发生 !

如果只有我一个人做这件事，就不会发生了!

['nevər] [wʊd] [sɪn][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] ! -
never **would** **sin** **have** **entered** **the** **world** **!** **'**
绝不 会 罪 有 进入 这 世界 ! -

罪恶就不会进入世界!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
This **is** **what** **he** **said** **then** **,** **and** **he** **still** **said** **it** **when** **he** **was** **seventeen** **;**
这 是 什么 他 说 然后 , 和 他 仍然 说 它 什么时候 他 曾是 十七 ;

这是他当时说的话，他十七岁时仍然这么说；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
his **thoughts** **were** **full** **of** **the** **Garden** **of** **Paradise** **.**
他的 想法 是 满的 的 这 花园 的 天堂 .

他的思绪充满了天堂花园的景象。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He **walked** **into** **the** **wood** **one** **day** **;** **he** **was** **alone** **,** **for** **that** **was** **his**
他 步行 进入 这 木头 一 天 ; 他 曾是 独自的 , 为了 那 曾是 他的
['gretɪst] ['pleʒər] .
greatest **pleasure** **.**
最 乐趣 .

有一天，他独自一人走进树林；因为那是他最大的乐趣。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
Evening **came** **on** **,**
晚上 来了 在 ,

夜幕降临，

[ðə; ði] [klaʊdz] [druː] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the **clouds** **drew** **up** **and** **it** **rained** **as** **if** **the** **whole** **heaven** **had** **become** **a**
这 云 画 向上 和 它 下雨了 作为 如果 这 所有的 天堂 有 变得 一个
[sluːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn] [ʃiːts] ;
sluice **from** **which** **the** **water** **poured** **in** **sheets** **;**
水闸 从 哪个 这 水 倾倒 在 纸张 ;

云层密布，大雨倾盆而下，仿佛整个天空变成了一个闸门，雨水如瀑布般倾泻而下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [wel] .
it **was** **as** **dark** **as** **it** **is** **otherwise** **in** **the** **deepest** **well** **.**
它 曾是 作为 黑暗的 作为 它 是 否则 在 这 最深处 出色地 .

它和最深的井一样漆黑。

[naʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,
Now **he** **slipped** **on** **the** **wet** **grass** **,**
现在 他 滑倒了 在 这 湿的 草 ,

他踩到湿滑的草地上滑倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [stoʊnz] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

and	then	he	fell	on	the	bare	stones	which	jutted	out	of	the	rocky	ground	.
和	然后	他	跌倒	在	这	裸	石头	哪个	突出的	出去	的	这	岩石	地面	.

然后他摔倒在从岩石地面凸出的裸露石头上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ['hædnt][gɑːt][ə; eɪ][draɪ] [θred] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Everything	was	dripping	,	and	at	last	the	poor	Prince	hadn't	got	a	dry	thread	on	him	.
一切	曾是	滴落	,	和	在	最后的	这	贫穷的	王子	之前没有	得到	一个	干燥	线	在	他	.

到处都在滴水，可怜的王子身上最后连一根干线都没了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][hjuːdʒ] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] .

He	had	to	climb	over	huge	rocks	where	the	water	oozed	out	of	the	thick	moss	.
他	有	到	爬	超过	巨大的	岩石	在哪里	这	水	渗出	出去	的	这	厚的	苔藓	.

他必须攀爬过巨大的岩石，水从厚厚的苔藓中渗出。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ;

He	was	almost	fainting	;
他	曾是	几乎	昏厥	;

他几乎晕倒了；

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] ['laɪtɪd] [keɪv] .

just	then	he	heard	a	curious	murmuring	and	saw	in	front	of	him	a	big	lighted	cave	.
只是	然后	他	听到	一个	好奇的	淙淙	和	锯	在	正面	的	他	一个	大的	照明	洞穴	.

就在这时，他听到一阵奇怪的低语声，看到眼前出现了一个灯火通明的大洞穴。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ][stæg] ,

A	fire	was	burning	in	the	middle	,	big	enough	to	roast	a	stag	,
一个	火	曾是	燃烧	在	这	中间	,	大的	足够的	到	烤	一个	麀	,

中央燃着一堆大火，足以烤死一头雄鹿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

which	was	in	fact	being	done	;
哪个	曾是	在	事实	存在	完毕	;

事实上，这件事正在发生；

[ə; eɪ] ['splendɪd] [stæg][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]['æntləz][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] ,

a	splendid	stag	with	its	huge	antlers	was	stuck	on	a	spit	,
一个	灿烂	麀	和	它是	巨大的	鹿角	曾是	卡住	在	一个	吐	,

一头雄伟的雄鹿，长着巨大的鹿角，被烤在烤肉架上。

['biːɪŋ] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hjuːn] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tuː] [fɜːr] [triːz] .

being	slowly	turned	round	between	the	hewn	trunks	of	two	fir	trees	.
存在	缓慢地	转向	圆形的	之间	这	凿	树干	的	二	冷杉	树木	.

在两棵杉树的树干之间缓缓转动。

[æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['wʊmən] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [drest] [ʌp] ,

An	oldish	woman	,	tall	and	strong	enough	to	be	a	man	dressed	up	,
一个	有点老了	女士	,	高的	和	强的	足够的	到	是	一个	男人	穿着	向上	,

一位年纪稍长的女性，身材高大魁梧，看起来像个男扮女装的人。

[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][lɔːgz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

sat	by	the	fire	throwing	on	logs	from	time	to	time	.
卫星	经过	这	火	投掷	在	日志	从	时间	到	时间	.

坐在火堆旁，时不时往里添些柴火。

- [kʌm] [ɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! -
' **Come** **in** , **by** **all** **means** ! '
- 来 在 , 经过 全部 方法 ! -

请进!

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [meɪ] [draɪ] ! -
she **said** **;** ' **sit** **down** **by** **the** **fire** **so** **that** **your** **clothes** **may** **dry** **!** '
她 说 ; - 坐 向下 经过 这 火 所以 那 你的 衣服 可能 干燥 ! -

她说："坐到火边去，让衣服晒干！"

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [drɑːft] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
' **There** **is** **a** **shocking** **draught** **here** **,** ' **said** **the** **Prince** **,** **as** **he** **sat** **down** **on** **the**
- 那里 是 一个 令人震惊 草稿 这里 , - 说 这 王子 , 作为 他 卫星 向下 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

"这里冷风真厉害，"王子说着，一屁股坐在地上。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [maɪ] [sʌnz] [kʌm] [hoʊm] ! -
' **It** **will** **be** **worse** **than** **this** **when** **my** **sons** **come** **home** **!** '
- 它 将要 是 更糟 比 这 什么时候 我的 儿子们 来 家 ! -

"等我儿子们回家，情况会比这更糟！"

[sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
said **the** **woman** **.**
说 这 女士 .

女人说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ; [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
' **You** **are** **in** **the** **cavern** **of** **the** **winds** **;** **my** **sons** **are** **the** **four** **winds** **of** **the**
- 你 是 在 这 洞穴 的 这 风 ; 我的 儿子们 是 这 四 风 的 这
[wɜːrld] !
world **!**
世界 !

"你们身处风之洞穴；我的儿子们是世界的四风！"

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -
Do **you** **understand** **?** '
做 你 理解 ? -

你明白吗？ '

- [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Who** **are** **your** **sons** **?** ' **asked** **the** **Prince** **.**
- WHO 是 你的 儿子们 ? - 问 这 王子 .

"你的儿子是谁？"王子问道。

- [wel] [ðæts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['stuːpɪdli] [pʊt] , - [sed] [ðə; ði]
' **Well** **that's** **not** **so** **easy** **to** **answer** **when** **the** **question** **is** **stupidly** **put** **,** ' **said** **the**
- 出色地 那就是 不是 所以 简单的 到 回答 什么时候 这 问题 是 愚蠢地 放 , - 说 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

"这个问题提得这么愚蠢，就不好回答了，"女人说。

- [maɪ] [sʌnz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;
' **My** **sons** **do** **as** **they** **like** **;**
- 我的 儿子们 做 作为 他们 喜欢 ;

我的儿子们随心所欲；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['raʊndərz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
they **are** **playing** **rounders** **now** **with** **the** **clouds** **up** **there** **in** **the** **great** **hall** **,**
他们 是 玩耍 圆场 现在 和 这 云 向上 那里 在 这 伟大的 大厅 ,

他们现在正和大厅里的云朵玩板球呢。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

'	and	she	pointed	up	into	the	sky	.
-	和	她	尖	向上	进入	这	天空	.

她指着天空。

- [oʊ] [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Oh	indeed	!	'	said	the	Prince	.
-	哦	的确	!	-	说	这	王子	.

“哦，的确如此！”王子说道。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['hɑːrʃli] ,

'	You	seem	to	speak	very	harshly	,
-	你	似乎	到	说话	非常	严厉地	,

“你说话似乎很严厉，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! -

and	you	are	not	so	gentle	as	the	women	I	generally	see	about	me	!	'
和	你	是	不是	所以	温和的	作为	这	女性	我	一般来说	看	关于	我	!	-

而且你不像我平时见到的其他女人那样温柔！

- [oʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] !

'	Oh	,	I	daresay	they	have	nothing	else	to	do	!
-	哦	,	我	敢说	他们	有	没有什么	别的	到	做	!

“哦，我敢说他们无事可做！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɔɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] !

I	have	to	be	harsh	if	I	am	to	keep	my	boys	under	control	!
我	有	到	是	残酷的	如果	我	是	到	保持	我的	男孩们	在下面	控制	!

如果要管好我的儿子们，我必须严厉一些！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [lɑːt] !

But	I	can	do	it	,	although	they	are	a	stiff	-	necked	lot	!
但	我	能	做	它	,	虽然	他们	是	一个	僵硬的	-	颈部	很多	!

但我能做到，尽管他们是一群固执己见的人！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [fɔːr] [sæks] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ?

Do	you	see	those	four	sacks	hanging	on	the	wall	?
做	你	看	那些	四	麻袋	绞刑	在	这	墙	?

你看到墙上挂着的那四个麻袋了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn]

They	are	just	as	frightened	of	them	as	you	used	to	be	of	the	cane
他们	是	只是	作为	害怕	的	他们	作为	你	用过的	到	是	的	这	甘蔗

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

behind	the	looking	-	glass	.
在后面	这	寻找	-	玻璃	.

他们和你以前害怕镜子后面的拐杖一样害怕它们。

[aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	double	the	boys	up	,	I	can	tell	you	,
我	能	双倍的	这	男孩们	向上	,	我	能	告诉	你	,

我可以同时应付两个男孩，我告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ; [wiː; wi][dəunt][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni] ,

and	then	they	have	to	go	into	the	bag	;	we	don't	stand	upon	ceremony	,
和	然后	他们	有	到	去	进入	这	包	;	我们	不	站立	之上	仪式	,

然后它们就得装进袋子里；我们不讲究礼节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ;

and	there	they	have	to	stay	;
和	那里	他们	有	到	停留	;

他们必须待在那里；

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [trɪks] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] .

they	can't	get	out	to	play	their	tricks	till	it	suits	me	to	let	them	.
他们	不能	得到	出去	到	玩	他们的	技巧	直到	它	西装	我	到	让	他们	.

在我允许之前，他们不能出去耍花招。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . -

But	here	we	have	one	of	them	.	'
但	这里	我们	有	一	的	他们	.	-

但我们这里就有其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwɪnd] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪsi] [blæst] ;

It	was	the	Northwind	who	came	in	with	an	icy	blast	;
它	曾是	这	北风	WHO	来了	在	和	一个	冰冷的	爆炸	;

北风刮起了一阵冰冷的寒风；

[greɪt] [ˈheɪlˌstəʊnz] ['pepəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪks] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] .

great	hailstones	peppered	about	the	floor	and	snow	-	flakes	drifted	in	.
伟大的	冰雹	胡椒	关于	这	地面	和	雪	-	薄片	漂移	在	.

巨大的冰雹散落在地面上，雪花飘落下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈberskɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] ,

He	was	dressed	in	bearskin	trousers	and	jacket	,
他	曾是	穿着	在	熊皮	裤子	和	夹克	,

他身穿熊皮裤和熊皮夹克，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [kæp] [drɔːn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	he	had	a	sealskin	cap	drawn	over	his	ears	.
和	他	有	一个	海豹皮	帽	绘制	超过	他的	耳朵	.

他的耳朵上戴着一顶海豹皮帽。

[lɔːŋ] [ˈaɪsɪklz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Long	icicles	were	hanging	from	his	beard	,
长的	冰柱	是	绞刑	从	他的	胡须	,

他的胡须上挂着长长的冰柱。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈheɪlstoʊn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .

and	one	hailstone	after	another	dropped	down	from	the	collar	of	his	jacket	.
和	一	冰雹	后	其他	掉落	向下	从	这	衣领	的	他的	夹克	.

一颗接一颗的冰雹从他的外套领口落了下来。

- [dəunt] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Don't	go	straight	to	the	fire	,	'	said	the	Prince	.
-	不	去	直的	到	这	火	,	-	说	这	王子	.

“不要直接走向火堆，”王子说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːzəli] [get] [ˈtʃɪlbleɪnz] ! -

'	You	might	easily	get	chilblains	!	'
-	你	可能	容易地	得到	冻疮	!	-

你很容易得冻疮！

- [ˈtʃɪlbleɪnz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

'	Chilblains	!	'	said	the	Northwind	with	a	loud	laugh	.
-	冻疮	!	-	说	这	北风	和	一个	大声	笑	.

“冻疮！”北风大笑着说道。

- [ˈtʃɪlbleɪnz] !

'	Chilblains	!
-	冻疮	!

'冻疮！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] !

they	are	my	greatest	delight	!
他们	是	我的	最	喜	!

它们是我最大的快乐！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	sort	of	a	feeble	creature	are	you	?
什么	种类	的	一个	微弱	生物	是	你	?

你究竟是怎样一种卑鄙无耻的生物?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ? -

How	did	you	get	into	the	cave	of	the	winds	?	'
如何	做过	你	得到	进入	这	洞穴	的	这	风	?	-

你是怎么进入风之洞穴的?

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	He	is	my	guest	,	'	said	the	old	woman	,
-	他	是	我的	客人	,	-	说	这	老的	女士	,

“他是我的客人,”老妇人说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] !

'	and	if	you	are	not	pleased	with	that	explanation	you	may	go	into	the	bag	!
-	和	如果	你	是	不是	高兴	和	那	解释	你	可能	去	进入	这	包	!

“如果你对这个解释不满意，你可能会被装进袋子里！”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ! -

Now	you	know	my	opinion	!	'
现在	你	知道	我的	观点	!	-

现在你知道我的看法了!

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [toʊld][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

This	had	its	effect	,	and	the	Northwind	told	them	where	he	came	from	,
这	有	它是	影响	,	和	这	北风	讲述	他们	在哪里	他	来了	从	,

这招果然奏效，北风告诉了他们他的来处。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

and	where	he	had	been	for	the	last	month	.
和	在哪里	他	有	到过	为了	这	最后的	月	.

以及他过去一个月都去了哪里。

- [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	come	from	the	Arctic	seas	,	'	he	said	.
-	我	来	从	这	北极	海域	,	-	他	说	.

“我来自北极海域,”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['beriŋ] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔːlrəs] - ['hʌntərz] .

'	I	have	been	on	Behring	Island	with	the	Russian	walrus	-	hunters	.
-	我	有	到过	在	贝林	岛	和	这	俄语	海象	-	猎人	.

“我曾和俄罗斯海象猎人一起去过白令岛。”

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [slept] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] ,

I	sat	at	the	helm	and	slept	when	they	sailed	from	the	north	cape	,
我	卫星	在	这	舵	和	睡着了	什么时候	他们	航行	从	这	北	岬	,

他们从北角起航时，我坐在舵位上睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pɛtrəlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [legz]

and	when	I	woke	now	and	then	the	stormy	petrels	were	flying	about	my	legs
和	什么时候	我	觉醒	现在	和	然后	这	暴风雨	海燕	是	飞行	关于	我的	腿

.

:

.

我偶尔醒来时，会看到暴风海燕在我腿边飞来飞去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] [bɜːrdz] ;

They	are	queer	birds	;
他们	是	酷儿	鸟类	;

它们是奇特的鸟类;

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [brɪsk] [flæp] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt]

they	give	a	brisk	flap	with	their	wings	and	then	keep	them	stretched	out
他们	给	一个	轻快	瓣膜	和	他们的	翅膀	和	然后	保持	他们	拉伸	出去

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

它们快速拍打翅膀，然后伸展开来保持静止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [spiːd] [ɪ'nʌf] . -

and	even	then	they	have	speed	enough	.	'
和	甚至	然后	他们	有	速度	足够的	.	-

即使这样，他们的速度也足够快。

- [preɪ] [dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

'	Pray	don't	be	too	long	-	winded	,	'	said	the	mother	of	the	winds	.
-	祈祷	不	是	也	长的	-	喘息	,	-	说	这	母亲	的	这	风	.

“请不要太啰嗦，”风之母说道。

- [soʊ][æt; ət][læst][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['beriŋ] ['aɪlənd] ! -

'	So	at	last	you	got	to	Behring	Island	!	'
-	所以	在	最后的	你	得到	到	贝林	岛	!	-

“所以你终于到达白令岛了！”

- [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

'	It's	perfectly	splendid	!
-	它是	完美	灿烂	!

真是太棒了！

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [hæf] -

There	you	have	a	floor	to	dance	upon	,	as	flat	as	a	pancake	,	half	-
那里	你	有	一个	地面	到	舞蹈	之上	,	作为	平坦的	作为	一个	饼子	,	一半	-

[θɔːd] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

thawed	snow	,	with	moss	.
解冻	雪	,	和	苔藓	.

那里有一块平坦如煎饼的地面可以跳舞，地面是半融化的雪，上面长满了青苔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊnz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd]['poʊlər] [berz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

There	were	bones	of	whales	and	Polar	bears	lying	about	;
那里	是	骨头	的	鲸鱼	和	极性	熊	说谎	关于	;

周围散落着鲸鱼和北极熊的骨头；

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒaiənts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [moʊld] .

they	looked	like	the	legs	and	arms	of	giants	covered	with	green	mould	.
他们	看起来	喜欢	这	腿	和	武器	的	巨人	涵盖	和	绿色的	模具	.

它们看起来像是巨人的腿和胳膊，上面覆盖着绿色的霉菌。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

One	would	think	that	the	sun	had	never	shone	on	them	.
一	会	思考	那	这	太阳	有	绝不	闪耀	在	他们	.

人们会以为他们从未见过阳光。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃed] .

I	gave	a	little	puff	to	the	fog	so	that	one	could	see	the	shed	.
我	给予	一个	小的	噗	到	这	多雾路段	所以	那	一	可以	看	这	棚	.

我轻轻吹散了一点雾气，这样就能看到棚子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [weɪlz]

It	was	a	house	built	of	wreckage	and	covered	with	the	skins	of	whales
它	曾是	一个	房子	建造	的	残骸	和	涵盖	和	这	皮肤	的	鲸鱼

;

;

;

那是一座用残骸建造、外覆鲸鱼皮的房子；

[ðə; ði] [fleʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['aʊtwərdz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [griːn] ;

the	flesh	side	was	turned	outwards	;	it	was	all	red	and	green	;
这	肉	边	曾是	转向	向外	;	它	曾是	全部红色的		和	绿色的	;

肉面朝外；它全是红色和绿色的；

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊlər] [ber] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['graʊlɪŋ] .

a	living	Polar	bear	sat	on	the	roof	growling	.
一个	活的	极性	熊	卫星	在	这	屋顶	咆哮	.

一只活着的北极熊坐在屋顶上咆哮。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] ,

I	went	to	the	shore	and	looked	at	the	birds	'	nests	,
我	去	到	这	支撑	和	看起来	在	这	鸟类	-	巢穴	,

我走到岸边，看了看鸟巢。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fledʒd] [jʌŋ] [wʌnz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ;

looked	at	the	unfledged	young	ones	screaming	and	gaping	;
看起来	在	这	未成熟的	年轻的	一个	尖叫	和	张开的	;

看着那些稚嫩的幼鸟尖叫着、张着嘴；

[ðen] [aɪ] [bluː] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ʃʌt]

then	I	blew	down	thousands	of	their	throats	and	they	learnt	to	shut
然后	我	吹	向下	数千	的	他们的	喉咙	和	他们	学会了	到	关闭

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

然后我吹灭了他们成千上万人的喉咙，他们就学会了闭嘴。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['mɑːnstər] ['mægəts] [wɪð; wɪθ][pɪgz] - ['hedz]

Lower	down	the	walruses	were	rolling	about	like	monster	maggots	with	pigs	'	heads
降低	向下	这	海象	是	滚动	关于	喜欢	怪物	蛆	和	猪	-	头部

[ænd; ənd] [tiːθ] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ! -

and	teeth	a	yard	long	!	'
和	牙齿	一个	院子	长的	!	-

更下方的海象像长着猪头和一码长牙齿的巨型蛆虫一样翻滚着！

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] , [maɪ] [bɔɪ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	You're	a	good	story	-	teller	,	my	boy	!	'	said	his	mother	.
-	你是	一个	好的	故事	-	出纳员	,	我的	男生	!	-	说	他的	母亲	.

“孩子，你讲故事讲得真好！”他妈妈说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ! -

'	It	makes	my	mouth	water	to	hear	you	!	'
-	它	制作	我的	嘴	水	到	听到	你	!	-

“听你这么说，我都流口水了！”

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] !

'	Then	there	was	a	hunt	!
-	然后	那里	曾是	一个	打猎	!

然后就有了一场狩猎！

[ðə; ði] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] - [brests] ,

The	harpoons	were	plunged	into	the	walruses	'	breasts	,
这	鱼叉	是	暴跌	进入	这	海象	-	乳房	,

鱼叉刺入了海象的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['fauntinz] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

and	the	steaming	blood	spurted	out	of	them	like	fountains	over	the	ice	.
和	这	蒸煮	血	喷涌而出	出去	的	他们	喜欢	喷泉	超过	这	冰	.

滚烫的鲜血像喷泉一样从他们体内喷涌而出，流淌在冰面上。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] !
Then I remembered my part of the game !
然后 我 记得 我的 部分 的 这 游戏 !

然后我才想起来我在游戏中扮演的角色!

[aɪ] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] ['aɪsˌbɜːgz] , [nɪp][ðə; ði]['boʊts] ; [hwjuː]
I blew up and made my ships , the mountain - high icebergs , nip the boats ; whew
我 吹 向上 和 制成 我的 船舶 , 这 山 - 高的 冰山 , 掐 这 船 ; 呼!
!
!
!

我爆炸了，让我的船变成山一样高的冰山，夹住小船；呼!

[haʊ] [ðeɪ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [skriːmd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hwɪsld] ['laʊdər] .
how they whistled and how they screamed , but I whistled louder .
如何 他们 吹口哨 和 如何 他们 尖叫 , 但 我 吹口哨 更大声 .

他们吹口哨，他们尖叫，但我吹的口哨声更大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ded] ['wɔːlrəsiz] , [tʃests] [ænd; ənd] [roʊps] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
They were obliged to throw the dead walruses , chests and ropes out upon the
他们 是 有义务 到 扔 这 死的 海象 , 箱子 和 绳索 出去 之上 这
[aɪs] !
ice !
冰 !

他们被迫将死海象、箱子和绳索扔到冰面上!

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [drɪft] ['saʊθwərdz] [tuː; tə] [teɪst]
I shook the snow - flakes over them and let them drift southwards to taste
我 摇晃 这 雪 - 薄片 超过 他们 和 让 他们 漂移 向南 到 品尝
[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .
the salt water .
这 盐 水 .

我抖落雪花，让它们飘向南方，去品尝咸咸的海水。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['beriŋ] ['aɪlənd] ! -
They will never come back to Behring Island ! '
他们 将要 绝不 来 后退 到 贝林 岛 ! -

他们再也不会回到白令岛了!

- [ðen] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] ! -
' Then you've been doing evil ! '
- 然后 你已经 到过 正在做 邪恶的 ! -

“那你一直在作恶！”

[sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .
said the mother of the winds .
说 这 母亲 的 这 风 .

风之母说道。

- [wʌt] [gʊd] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' What good I did , the others may tell you , ' said he .
- 什么 好的 我 做过 , 这 其他的 可能 告诉 你 , - 说 他 .

“我做了什么好事，其他人或许会告诉你，”他说。

- [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
' But here we have my brother from the west ; I like him best of all ;
- 但 这里 我们 有 我的 兄弟 从 这 西方 ; 我 喜欢 他 最好的 的 全部 ;

“但是，这是我从西部来的兄弟；我最喜欢他；

[hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kuːl] [briːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -
he smells of the sea and brings a splendid cool breeze with him ! '
他 气味 的 这 海 和 带来 一个 灿烂 凉爽的 微风 和 他 ! -

他身上散发着海洋的气息，还带来了一阵清凉的微风!

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['zefər] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Is that the little Zephyr ? ' asked the Prince .**
- 是 那 这 小的 和风 ? - 问 这 王子 .

“那是小西风号吗？”王子问道。

- [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['zefər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
' **Yes , certainly it is Zephyr , but he is not so little as all that .**
- 是的 , 当然 它 是 和风 , 但 他 是 不是 所以 小的 作为 全部 那 .

“是的，他当然是泽菲尔，但他并不像泽菲尔那么小。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæts] [gɔːn] [baɪ] ! -
He used to be a pretty boy once , but that's gone by ! '
他 用过的 到 是 一个 漂亮的 男生 一次 , 但 那就是 已消失 经过 ! -

他以前是个小美人，但那已经是过去的事了！

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
He looked like a wild man of the woods ,
他 看起来 喜欢 一个 荒野 男人 的 这 树林 ,

他看起来像个住在森林里的野人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pædɪd] [hæt][ɑːn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] .
but he had a padded hat on so as not to come to any harm .
但 他 有 一个 带衬垫 帽子 在 所以 作为 不是 到 来 到 任何 伤害 .

但他戴着一顶带衬垫的帽子，以免受到伤害。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [klʌb] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'hɑːgəni] ['fɔrists] .
He carried a mahogany club cut in the American mahogany forests .
他 携带 一个 桃花心木 俱乐部 切 在 这 美国人 桃花心木 森林 .

他携带了一根产自美国红木林的红木棍。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It could not be anything less than that .
它 可以 不是 是 任何事物 较少的 比 那 .

不可能低于这个标准。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' **Where do you come from ? ' asked his mother .**
- 在哪里 做 你 来 从 ? - 问 他的 母亲 .

“你来自哪里？”他母亲问道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɪldərnəs] ! -
' **From the forest wildernesses ! '**
- 从 这 森林 荒野 ! -

“来自森林荒野！”

[hiː; hi] [sed] , - [wer] [ðə; ði] ['θɔːrni] [kˈriːpəz] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'twiːn] ['evri] [triː] ,
he said , ' where the thorny creepers make a fence between every tree ,
他 说 , - 在哪里 这 带刺的 爬行者 制作 一个 栅栏 之间 每一个 树 ,

他说：“荆棘藤蔓在每棵树之间筑起一道篱笆，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sneɪk] [laɪz][ɪn][ðə; ði][wet] [græs] , [ænd; ənd] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːm] [tuː; tə]
where the water - snake lies in the wet grass , and where human beings seem to
在哪里 这 水 - 蛇 谎言 在 这 湿的 草 , 和 在哪里 人类 生物 似乎 到
[biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] ! -
be superfluous ! '
是 多余 ! -

水蛇卧在湿草丛中，在那里，人类似乎显得多余！

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ? -
' **What did you do there ? '**
- 什么 做过 你 做 那里 ? -

你在那里做了什么？

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] ,
' I looked at the mighty river ,
- 我 看起来 在 这 强大的 河 ,

我望着那条浩瀚的河流，

[sɔ:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə]
saw where it dashed over the rocks in dust and flew with the clouds to
锯 在哪里 它 虚线 超过 这 岩石 在 灰尘 和 飞翔 和 这 云 到
['kæri] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
carry the rainbow .
携带 这 彩虹 .

看到它扬起尘土飞过岩石，与云朵一起飞翔，带走了彩虹。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] ['bʌfələoʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
I saw the wild buffalo swimming in the river , but the stream carried him away ;
我 锯 这 荒野 水牛 游泳 在 这 河 , 但 这 溪流 携带 他 离开 ;

我看见野牛在河里游泳，但河水把它冲走了；

[hi:; hi] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [dʌk] , [wɪtʃ] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] ;
he floated with the wild duck , which soared into the sky at the rapids ;
他 漂浮 和 这 荒野 鸭子 , 哪个 飙升 进入 这 天空 在 这 急流 ;

他与野鸭一同漂流，野鸭在湍急的河水中翱翔；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfələoʊ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
but the buffalo was carried over with the water .
但 这 水牛 曾是 携带 超过 和 这 水 .

但水牛被水流冲走了。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][tu:; tə][seɪl] [tu:] ,
I liked that and blew a storm , so that the primæval trees had to sail too ,
我 喜欢 那 和 吹 一个 风暴 , 所以 那 这 原始 树木 有 到 帆 也 ,

我喜欢那样，于是掀起了一场风暴，让原始树木也不得不随波逐流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʃeɪvɪŋz] . -
and they were whirled about like shavings . '
和 他们 是 旋转 关于 喜欢 刨花 . -

它们像刨花一样被卷了起来。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] ? -
' And you have done nothing else ? '
- 和 你 有 完毕 没有什么 别的 ? -

“你就没做别的吗？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
asked the old woman .
问 这 老的 女士 .

老妇人问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænəz] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
' I have been turning somersaults in the Savannahs , patting the wild horse , and
- 我 有 到过 转弯 空翻 在 这 萨凡纳 , 轻拍 这 荒野 马 , 和
['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['kəukə,nʌt] !
shaking down cocoanuts !
摇晃 向下 椰子 !

“我在大草原上翻跟头，抚摸野马，还抖落椰子！”

[oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] !
Oh yes , I have plenty of stories to tell !
哦 是的 , 我 有 很多 的 故事 到 告诉 !

哦，是的，我有很多故事要讲!

[bʌt; bət][wʌn] [niːd] [nɑːt] [tel] ['evriθɪŋ] .

But	one	need	not	tell	everything	.
但	一	需要	不是	告诉	一切	.

但没必要事无巨细地讲述。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [oʊld] ['wʊmən] ! -

You	know	that	very	well	,	old	woman	!	'
你	知道	那	非常	出色地	,	老的	女士	!	-

老太太，你很清楚这一点！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['bækwərdz] ;

and	then	he	kissed	his	mother	so	heartily	that	she	nearly	fell	backwards	;
和	然后	他	亲吻	他的	母亲	所以	衷心地	那	她	几乎	跌倒	向后	;

然后他热情地亲吻了他的母亲，以至于她差点向后摔倒；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] .

he	was	indeed	a	wild	boy	.
他	曾是	的确	一个	荒野	男生	.

他确实是个桀骜不驯的男孩。

[ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [ə'pɪrd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [-] [kloʊk] .

The	Southwind	appeared	now	in	a	turban	and	a	flowing	bedouin's	cloak	.
这	南风	出现	现在	在	一个	头巾	和	一个	流动	贝都因人的	披风	.

南风现身时头戴头巾，身披飘逸的贝都因斗篷。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrfəli] [koʊld][ɪn] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ;

'	It	is	fearfully	cold	in	here	,	'	he	said	,	throwing	wood	on	the	fire	;
-	它	是	恐惧地	寒冷的	在	这里	,	-	他	说	,	投掷	木头	在	这	火	;

“这里真冷啊，”他一边说着，一边往火里扔柴火；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] ! -

'	it	is	easy	to	see	that	the	Northwind	got	here	first	!	'
-	它	是	简单的	到	看	那	这	北风	得到	这里	第一的	!	-

“显而易见，北风号先到了！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] , - [sed] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] .

'	It	is	hot	enough	here	to	roast	a	polar	bear	,	'	said	the	Northwind	.
-	它	是	热的	足够的	这里	到	烤	一个	极性	熊	,	-	说	这	北风	.

“这里热得能把北极熊烤熟，”北风说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [jɔːr'self] ! - [sed] [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] .

'	You	are	a	polar	bear	yourself	!	'	said	the	Southwind	.
-	你	是	一个	极性	熊	你自己	!	-	说	这	南风	.

“你自己就是一头北极熊！”南风说道。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ? -

'	Do	you	want	to	go	into	the	bag	?	'
-	做	你	想	到	去	进入	这	包	?	-

“你想进袋子里吗？”

[æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

asked	the	old	woman	.
问	这	老的	女士	.

老妇人问道。

- [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . -

'	Sit	down	on	that	stone	and	tell	us	where	you	have	been	.	'
-	坐	向下	在	那	石头	和	告诉	我们	在哪里	你	有	到过	.	-

“坐在那块石头上，告诉我们你都去过哪里。”

- [ɪn]['æfrɪkə] , ['mʌðər] ! -

'	In	Africa	,	mother	!	'
-	在	非洲	,	母亲	!	-

“在非洲，母亲！”

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	**answered**	**.**
他	回答	.

他回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ɪn] - !

'	**I**	**have**	**been**	**chasing**	**the**	**lion**	**with**	**the**	**Hottentots**	**in**	**Kaffirland**	**!**
-	我	有	到过	追逐	这	狮子	和	这	霍屯督人	在	-	!

“我一直在卡菲尔兰和霍屯督人一起追狮子！”

[wʌt] [græs] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ðoʊz] [pleɪnz] !

What	**grass**	**there**	**is**	**on**	**those**	**plains**	**!**
什么	草	那里	是	在	那些	平原	!

那些平原上长了多少草啊！

[æz; əz] [griːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːlɪv] .

as	**green**	**as**	**an**	**olive**	**.**
作为	绿色的	作为	一个	橄榄	.

像橄榄一样绿。

[ðə; ði][nuː; njuː][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] [ræn]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	**gnu**	**was**	**dancing**	**about**	**,**	**and**	**the**	**ostriches**	**ran**	**races**	**with**	**me**	**,**
这	牛羚	曾是	跳舞	关于	,	和	这	鸵鸟	跑	种族	和	我	,

角马在周围跳舞，鸵鸟和我赛跑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [fæstɪst] .

but	**I**	**am**	**still**	**the**	**fastest**	**.**
但	我	是	仍然	这	最快	.

但我仍然是最快的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [sænd] .

I	**went**	**to**	**the**	**desert**	**with**	**its**	**yellow**	**sand**	**.**
我	去	到	这	沙漠	和	它是	黄色的	沙	.

我去了沙漠，那里的沙子是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	**looks**	**like**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
它	看起来	喜欢	这	底部	的	这	海	.

看起来像海底。

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn] !

I	**met**	**a**	**caravan**	**!**
我	遇见	一个	大篷车	!

我遇到了一支旅行车队！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['kæm(ə)l][tuː; tə] [get] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

They	**were**	**killing**	**their**	**last**	**camel**	**to**	**get**	**water**	**to**	**drink**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**
他们	是	杀	他们的	最后的	骆驼	到	得到	水	到	喝	,	但	它	不是

[mʌtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] .

much	**they**	**got**	**.**
很多	他们	得到	.

他们宰杀了最后一头骆驼来获取饮用水，但也没得到多少。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'loʊ] .

The	**sun**	**was**	**blazing**	**above**	**,**	**and**	**the**	**sand**	**burning**	**below**	**.**
这	太阳	曾是	炽烈	多于	,	和	这	沙	燃烧	以下	.

烈日当空，沙尘滚滚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['limits][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['dezərt] .

There	**were**	**no**	**limits**	**to**	**the**	**outstretched**	**desert**	**.**
那里	是	不	限制	到	这	伸展	沙漠	.

广袤无垠的沙漠没有尽头。

[ðen] [aɪ] ['bʌrəud] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪn] [lu:s] [sænd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:ləmz] —

Then	I	burrowed	into	the	fine	loose	sand	and	whirled	it	up	in	great	columns	—
然后	我	掘穴	进入	这	美好的	松动的	沙	和	旋转	它	向上	在	伟大的	列	—

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] !

that	was	a	dance	!
那	曾是	一个	舞蹈	!

然后我钻进细密的松沙里，把它搅成巨大的沙柱——那简直就是一场舞蹈！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [dɪ'spɑ:ndəntli] [ðə; ði] ['drɑ:məderi] [stʊd] ,

You	should	have	seen	how	despondently	the	dromedaries	stood	,
你	应该	有	已见	如何	沮丧地	这	单峰骆驼	站立	,

你应该看看那些单峰骆驼当时是多么沮丧地站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dru:] [hɪz; ɪz] ['kæftæn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	merchant	drew	his	caftan	over	his	head	.
和	这	商人	画	他的	袍	超过	他的	头	.

商人把长袍拉过头顶。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

He	threw	himself	down	before	me	as	if	I	had	been	Allah	,	his	god	.
他	扔	他自己	向下	前	我	作为	如果	我	有	到过	真主	,	他的	上帝	.

他俯身跪倒在我面前，仿佛我就是他的神安拉。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berid] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [sænd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;

Now	they	are	buried	,	and	there	is	a	pyramid	of	sand	over	them	all	;
现在	他们	是	埋葬	,	和	那里	是	一个	金字塔	的	沙	超过	他们	全部	;

现在它们都被埋葬了，上面覆盖着一座沙丘；

[wen] [aɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bli:tʃ] [ðer; ðər] [boʊnz] ,

when	I	blow	it	away	,	sometime	the	sun	will	bleach	their	bones	,
什么时候	我	吹	它	离开	,	有时	这	太阳	将要	漂白	他们的	骨头	,

当我把它吹走时，总有一天太阳会漂白它们的骨头。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævələz] [wɪl] [si:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,

and	then	travellers	will	see	that	people	have	been	there	before	,
和	然后	旅行者	将要	看	那	人们	有	到过	那里	前	,

这样一来，旅行者就会发现之前已经有人来过这里了。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ! -

otherwise	you	would	hardly	believe	it	in	the	desert	!	'
否则	你	会	几乎	相信	它	在	这	沙漠	!	-

否则，在沙漠里你很难相信这是真的！

- [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] ! -

'	Then	you	have	only	been	doing	harm	!	'
-	然后	你	有	仅有的	到过	正在做	伤害	!	-

“那你只会造成伤害！”

[sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

said	the	mother	.
说	这	母亲	.

母亲说道。

- ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [ju:; jʊ] [goʊ] ! -

'	Into	the	bag	you	go	!	'
-	进入	这	包	你	去	!	-

“放进袋子里！”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst]

And	before	he	knew	where	he	was	she	had	the	Southwind	by	the	waist
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	她	有	这	南风	经过	这	腰部

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæg] ;

and	in	the	bag	;
和	在	这	包	;

还没等他反应过来，她就已经抓住了南风的腰，把她装进了袋子里；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	rolled	about	on	the	ground	,
它	滚动	关于	在	这	地面	,

它在地上滚来滚去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

but	she	sat	down	upon	it	and	then	it	had	to	be	quiet	.
但	她	卫星	向下	之上	它	和	然后	它	有	到	是	安静的	.

但她坐了下来，然后就必须安静下来。

- [jʊr; jər] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['laɪvli] ['fɛloʊz] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Your	sons	are	lively	fellows	!	'	said	the	Prince	.
-	你的	儿子们	是	热闹	伙伴们	!	-	说	这	王子	.

“你的儿子们真是活泼的小伙子！”王子说道。

- [jes] , [ɪnˈdiːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['mæstər][ðem; ðəm] !

'	Yes	,	indeed	,	'	she	said	;	'	but	I	can	master	them	!
-	是的	,	的确	,	-	她	说	;	-	但	我	能	掌握	他们	!

“是的，的确如此，”她说；“但我可以战胜他们！”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔːrθ] . -

Here	comes	the	fourth	.	'
这里	来	这	第四	.	-

第四个来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstwɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

It	was	the	Eastwind	,	and	he	was	dressed	like	a	Chinaman	.
它	曾是	这	东风	,	和	他	曾是	穿着	喜欢	一个	中国人	.

那是东风，他穿着中国人的衣服。

- [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Oh	,	have	you	come	from	that	quarter	?	'	said	the	mother	.
-	哦	,	有	你	来	从	那	四分之一	?	-	说	这	母亲	.

“哦，你是从那片街区来的吗？”母亲问道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . -

'	I	thought	you	had	been	in	the	Garden	of	Paradise	.	'
-	我	想法	你	有	到过	在	这	花园	的	天堂	.	-

“我还以为你去过天堂花园呢。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] .

'	I	am	only	going	there	to	-	morrow	!	'	said	the	Eastwind	.
-	我	是	仅有的	去	那里	到	-	明天	!	-	说	这	东风	.

“我明天才去那里！”东风说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

'	It	will	be	a	hundred	years	to	-	morrow	since	I	have	been	there	.
-	它	将要	是	一个	百	年	到	-	明天	自从	我	有	到过	那里	.

“明天就是我到访那里一百周年了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

I	have	just	come	from	China	,
我	有	只是	来	从	中国	,

我刚从中国回来。

[wer] [aɪ] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] ['taʊər] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgld] .

where	I	danced	round	the	porcelain	tower	till	all	the	bells	jingled	.
在哪里	我	跳舞	圆形的	这	瓷	塔	直到	全部	这	铃铛	叮当作响	.

我绕着瓷塔跳舞，直到所有的钟都叮当作响。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [flo:gɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [keɪnz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

The	officials	were	flogged	in	the	streets	,	the	bamboo	canes	were	broken	over	their	shoulders	,
这	官员	是	鞭打	在	这	街道	,	这	竹子	拐杖	是	破碎的	超过	他们的	肩膀	,

官员们在街头遭到鞭打，竹竿折断在他们的肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [ræŋk] .

and	they	were	all	people	ranging	from	the	first	to	the	ninth	rank	.
和	他们	是	全部	人们	范围	从	这	第一的	到	这	第九	秩	.

他们都是等级从第一到第九的人。

[ðeɪ] [ʃri:kt] " ['meni] [θæŋks] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

They	shrieked	"	Many	thanks	,	Father	and	benefactor	,	"	but	they	didn't	mean	what	they	said	,
他们	尖叫	"	许多	谢谢	,	父亲	和	恩人	,	"	但	他们	没有	意思是	什么	他们	说	,

他们高喊着“非常感谢，父亲和恩人”，但他们并非真心实意。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑ:n] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] " [tsɪŋ] , [t'sæŋ, 'sæŋ] , [t'su:] ! " -

and	I	went	on	ringing	the	bells	and	singing	"	Tsing	,	tsang	,	tsu	!	"	'
和	我	去	在	铃声	这	铃铛	和	歌唱	"	青	,	曾	,	tsu	!	"	-

于是我继续摇铃唱“叮叮当当！”

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʌp'rɔ:rɪəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

'	You're	quite	uproarious	about	it	!	'	said	the	old	woman	.
-	你是	相当	哄然	关于	它	!	-	说	这	老的	女士	.

“你对此真是太兴奋了！”老妇人说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

'	It's	a	good	thing	you	are	going	to	the	Garden	of	Paradise	to	-	morrow	;
-	它是	一个	好的	事物	你	是	去	到	这	花园	的	天堂	到	-	明天	;

“你明天要去天堂花园，这真是件好事；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

it	always	has	a	good	effect	on	your	behaviour	.
它	总是	有	一个	好的	影响	在	你的	行为	.

它总能对你的行为产生积极的影响。

[maɪnd] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [di:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:tlfʊl] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -

Mind	you	drink	deep	of	the	well	of	wisdom	,	and	bring	a	little	bottleful	home	to	me	.	'
头脑	你	喝	深的	的	这	出色地	的	智慧	,	和	带来	一个	小的	一瓶	家	到	我	.	-

记住，要畅饮智慧之泉，然后带一小瓶回家给我。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['i:stwɪnd] ,

'	That	I	will	,	'	said	the	Eastwind	,
-	那	我	将要	,	-	说	这	东风	,

“我一定会的，”东风说道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] ?

'	But	why	have	you	put	my	brother	from	the	south	into	the	bag	?
-	但	为什么	有	你	放	我的	兄弟	从	这	南	进入	这	包	?

“但是，你们为什么要把我来自南方的兄弟装进袋子里呢？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Out	**with**	**him**	**.**
出去	和	他	.

和他一起出去。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ;

He	**must**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**phœnix**	**;**
他	必须	告诉	我	关于	这	凤凰	;

他必须告诉我关于凤凰的事；

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɜːrd] [wen] [aɪ] [kɔːl] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

the	**Princess**	**always**	**wants**	**to**	**hear**	**about**	**that**	**bird**	**when**	**I**	**call**	**every**	**hundred**	**years**	**.**
这	公主	总是	想要	到	听到	关于	那	鸟	什么时候	我	称呼	每一个	百	年	.

每隔一百年我给公主打电话时，她总是想听我讲讲那只鸟的故事。

[ˈoʊpən][ðə; ði][bæg] !

Open	**the**	**bag**	**!**
打开	这	包	!

打开袋子！

[ðen] [juːl] [biː; bi][maɪ] [swiːtəst] [ˈmʌðər] ,

then	**you'll**	**be**	**my**	**sweetest**	**mother**	**,**
然后	你会	是	我的	最甜美的	母亲	,

那时你将是我最亲爱的妈妈。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ]

and	**I'll**	**give**	**you**	**two**	**pockets**	**full**	**of**	**tea**	**as**	**green**	**and**	**fresh**	**as**	**when**	**I**
和	患病的	给	你	二	口袋	满的	的	茶	作为	绿色的	和	新鲜的	作为	什么时候	我

[pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

picked	**it**	**!**	**'**
挑选	它	!	-

我会给你满满两口袋茶叶，绿得像我刚摘下来时一样新鲜！

- [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

'	**Well**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**tea**	**,**	**and**	**because**	**you**	**are**	**my**	**darling**	**,**
-	出色地	,	为了	这	清酒	的	这	茶	,	和	因为	你	是	我的	亲爱的	,

“好吧，为了这杯茶，也因为你是我的爱人，

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][maɪ][bæg] ! -

I	**will**	**open**	**my**	**bag**	**!**	**'**
我	将要	打开	我的	包	!	-

我要打开我的包了！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaʊθˌwɪnd] [krept] [aʊt] ,

She	**did**	**open**	**it**	**and**	**the**	**Southwind**	**crept**	**out**	**,**
她	做过	打开	它	和	这	南风	悄悄地爬	出去	,

她打开了门，南风悄悄地走了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkrestfɔːlən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**was**	**quite**	**crestfallen**	**because**	**the**	**strange**	**Prince**	**had**	**seen**	**his**
但	他	曾是	相当	垂头丧气	因为	这	奇怪的	王子	有	已见	他的

[dɪsˈgreɪs] .

disgrace	**.**
耻辱	.

但他却十分沮丧，因为那位古怪的王子看到了他的狼狈模样。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] ! -

'	**Here**	**is**	**a**	**palm**	**leaf**	**for**	**the**	**Princess**	**!**	**'**
-	这里	是	一个	棕榈	叶子	为了	这	公主	!	-

“这是献给公主的棕榈叶！”

[sed] [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] .

said	the	Southwind	.
说	这	南风	.

南风说道。

- [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	The	old	phœnix	,	the	only	one	in	the	world	,	gave	it	to	me	.
-	这	老的	凤凰	,	这	仅有的	一	在	这	世界	,	给予	它	到	我	.

“世界上唯一的那只老凤凰把它给了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

He	has	scratched	his	whole	history	on	it	with	his	bill	,
他	有	刮痕	他的	所有的	历史	在	它	和	他的	账单	,

他用钞票在上面刻下了他的全部过往。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	the	hundred	years	of	his	life	,	and	she	can	read	it	for	herself	.
为了	这	百	年	的	他的	生活	,	和	她	能	读	它	为了	她自己	.

在他一百年的生命历程中，她可以自己去阅读。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnt] ,

I	saw	how	the	phœnix	set	fire	to	his	nest	himself	and	sat	on	it	while	it	burnt	,
我	锯	如何	这	凤凰	放	火	到	他的	巢	他自己	和	卫星	在	它	尽管	它	烧焦的	,

我亲眼看到凤凰点燃了自己的巢穴，然后坐在火上看着它燃烧。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] .

like	the	widow	of	a	Hindoo	.
喜欢	这	寡妇	的	一个	印度教	.

就像印度教的寡妇一样。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][draɪ] ['bræntʃɪz] ['krækld] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	the	dry	branches	crackled	,	how	it	smoked	,	and	what	a	smell	there	was	!
哦	,	如何	这	干燥	分支	噼啪作响	,	如何	它	熏制	,	和	什么	一个	闻	那里	曾是	!

哦，干枯的树枝噼啪作响，冒着烟，散发着多么难闻的气味啊！

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] ; [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

At	last	it	all	burst	into	flame	;	the	old	bird	was	burnt	to	ashes	,
在	最后的	它	全部	爆裂	进入	火焰	;	这	老的	鸟	曾是	烧焦的	到	灰烬	,

最后，一切都燃起了熊熊大火；那只老鸟被烧成了灰烬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [eg] [leɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;

but	his	egg	lay	glowing	in	the	fire	;
但	他的	蛋	躺	发光	在	这	火	;

但他的蛋却在火中闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [fluː] [aʊt] .

it	broke	with	a	loud	bang	and	the	young	one	flew	out	.
它	打破	和	一个	大声	砰	和	这	年轻的	一	飞翔	出去	.

它砰的一声碎裂了，幼崽飞了出来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Now	it	rules	over	all	the	birds	,	and	it	is	the	only	phœnix	in	the	world	.
现在	它	规则	超过	全部	这	鸟类	,	和	它	是	这	仅有的	凤凰	在	这	世界	.

现在它统治着所有的鸟类，它是世界上唯一的凤凰。

[hiː; hi][bɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [liːf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . -

He	bit	a	hole	in	the	leaf	I	gave	you	;	that	is	his	greeting	to	the	Princess	.	'
他	少量	一个	洞	在	这	叶子	我	给予	你	;	那	是	他的	问候	到	这	公主	.	-

他咬破了我给你的那片叶子；那是他向公主殿下的问候。

- [let] [juː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] ! -

'	Let	us	have	something	to	eat	now	!	'
-	让	我们	有	某物	到	吃	现在	!	-

“我们现在就吃点东西吧！”

[sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [roʊst] [stæg] ,

said	the	mother	of	the	winds	;	and	they	all	sat	down	to	eat	the	roast	stag	,
说	这	母亲	的	这	风	;	和	他们	全部	卫星	向下	到	吃	这	烤	麀	,

风之母说道；于是他们都坐下来吃烤鹿肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstwɪnd] , [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd]

and	the	Prince	sat	by	the	side	of	the	Eastwind	,	so	they	soon	became	good
和	这	王子	卫星	经过	这	边	的	这	东风	,	所以	他们	很快	成为	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

王子坐在东风号旁边，他们很快就成了好朋友。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪnses] ,

'	I	say	,	'	said	the	Prince	,	'	just	tell	me	who	is	this	Princess	,
-	我	说	,	-	说	这	王子	,	-	只是	告诉	我	WHO	是	这	公主	,

“我说，”王子说，“告诉我，这位公主是谁？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ? -

and	where	is	the	Garden	of	Paradise	?	'
和	在哪里	是	这	花园	的	天堂	?	-

天堂花园在哪里?

- [oʊ] [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] ,

'	Oh	ho	!	'	said	the	Eastwind	,
-	哦	何	!	-	说	这	东风	,

“哦吼！”东风说道。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	if	that	is	where	you	want	to	go	you	must	fly	with	me	to	-	morrow	.
-	如果	那	是	在哪里	你	想	到	去	你	必须	飞	和	我	到	-	明天	.

“如果你想去那里，明天就必须跟我一起飞。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['ædəm]

But	I	may	as	well	tell	you	that	no	human	being	has	been	there	since	Adam
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	不	人类	存在	有	到过	那里	自从	亚当

[ænd; ənd] [iːvz] [taɪm] .

and	Eve's	time	.
和	夏娃的	时间	.

但我也可以告诉你，自从亚当和夏娃时代以来，那里就没有人类居住过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ? -

You	know	all	about	them	I	suppose	from	your	Bible	stories	?	'
你	知道	全部	关于	他们	我	认为	从	你的	圣经	故事	?	-

我想你从圣经故事里应该对他们都很了解吧?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Of	course	,	'	said	the	Prince	.
-	的	课程	,	-	说	这	王子	.

“当然，”王子说道。

- [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	When	they	were	driven	away	the	Garden	of	Eden	sank	into	the	ground	,
-	什么时候	他们	是	驱动	离开	这	花园	的	伊甸园	沉没	进入	这	地面	,

“当他们被驱逐时，伊甸园沉入了地下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [ɪts][maɪld] [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [tʃɑːrmz] .

but	it	kept	its	warm	sunshine	,	its	mild	air	,	and	all	its	charms	.
但	它	保留	它是	温暖的	阳光	,	它是	温和的	空气	,	和	全部	它是	魅力	.

但它依然保持着温暖的阳光、温和的空气和所有魅力。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

The	queen	of	the	fairies	lives	there	.
这	女王	的	这	仙女	生活	那里	.

仙后就住在那里。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [blɪs] , [wer] [deθ] ['nevər] ['entərz] , [ænd; ənd] [wer] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɪz] [ðer; ðər] .

The	Island	of	Bliss	,	where	death	never	enters	,	and	where	living	is	a	delight	,	is	there	.
这	岛	的	极乐	,	在哪里	死亡	绝不	进入	,	和	在哪里	活的	是	一个	喜	,	是	那里	.

那里有一座极乐岛，死亡不会降临，生活充满乐趣。

[get] [ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Get	on	my	back	to	-	morrow	and	I	will	take	you	with	me	;
得到	在	我的	后退	到	-	明天	和	我	将要	拿	你	和	我	;

明天你骑到我背上，我带你一起走；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	think	I	can	manage	it	!
我	思考	我	能	管理	它	!

我觉得我可以做到!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

But	you	mustn't	talk	now	,	I	want	to	go	to	sleep	.	'
但	你	不得	讲话	现在	,	我	想	到	去	到	睡觉	.	-

但你现在不能说话，我想睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	Prince	woke	up	in	the	early	morning	,
什么时候	这	王子	觉醒	向上	在	这	早期的	早晨	,

王子清晨醒来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

he	was	not	a	little	surprised	to	find	that	he	was	already	high	above	the	clouds	.
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	已经	高的	多于	这	云	.

他颇感意外地发现自己已经高高地飞越了云层。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstwɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ; ; ;

He	was	sitting	on	the	back	of	the	Eastwind	,	who	was	holding	him	carefully
他	曾是	坐着	在	这	后退	的	这	东风	,	WHO	曾是	保持	他	小心

他坐在东风号的背上，东风号小心翼翼地托着他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

they	were	so	high	up	that	woods	and	fields	,	rivers	and	lakes	,
他们	是	所以	高的	向上	那	树林	和	字段	,	河流	和	湖泊	,

它们地势很高，以至于森林、田野、河流和湖泊，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [mæp] .

looked	like	a	large	coloured	map	.
看起来	喜欢	一个	大的	有色	地图	.

看起来像一张大型彩色地图。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] .

'	Good	morning	,	'	said	the	Eastwind	.
-	好的	早晨	,	-	说	这	东风	.

“早上好，”东风说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

'	You	may	as	well	sleep	a	little	longer	,
-	你	可能	作为	出色地	睡觉	一个	小的	更长	,

你不如再睡一会儿吧。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

for	there	is	not	much	to	be	seen	in	this	flat	country	below	us	,
为了	那里	是	不是	很多	到	是	已见	在	这	平坦的	国家	以下	我们	,

因为在我们脚下这片平坦的土地上，并没有太多值得一看的景色。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

unless	you	want	to	count	the	churches	.
除非	你	想	到	数数	这	教堂	.

除非你想把教堂的数量也算进去。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tʃɔːk] ['dɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [bɔːrd] . -

They	look	like	chalk	dots	on	the	green	board	.	'
他们	看	喜欢	粉笔	点	在	这	绿色的	木板	.	-

它们看起来就像绿板上的粉笔点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] - [ðə; ði] [griːn] [bɔːrd] . -

He	called	the	fields	and	meadows	'	the	green	board	.	'
他	称为	这	字段	和	草地	-	这	绿色的	木板	.	-

他把田野和草地称为“绿色木板”。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər]

'	It	was	very	rude	of	me	to	leave	without	saying	good	-	bye	to	your
-	它	曾是	非常	粗鲁的	的	我	到	离开	没有	说	好的	-	再见	到	你的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

mother	and	brothers	,
母亲	和	兄弟	,

“我没跟你的母亲和兄弟们道别就走了，真是太失礼了。”

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	said	the	Prince	.
-	说	这	王子	.

“王子说道。”

- [wʌn] [ɪz] [ɪk'skjuːzd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'sliːp] ! -

'	One	is	excused	when	one	is	asleep	!	'
-	一	是	已原谅	什么时候	一	是	睡着了	!	-

“睡觉的时候是可以被原谅的！”

[sed] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

said	the	Eastwind	,	and	they	flew	on	faster	than	ever	.
说	这	东风	,	和	他们	飞翔	在	快点	比	曾经	.

“东风啊！”他们飞得比以往任何时候都快。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][mɑːrk][ðer; ðər] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər]

You	could	mark	their	flight	by	the	rustling	of	the	trees	as	they	passed	over
你	可以	标记	他们的	航班	经过	这	沙沙声	的	这	树木	作为	他们	通过了	超过

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the	woods	;
这	树林	;

你可以通过他们飞过树林时树木沙沙作响的声音来判断他们的飞行路线；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

and	whenever	they	crossed	a	lake	,	or	the	sea	,
和	每当	他们	交叉	一个	湖	,	或者	这	海	,

每当他们渡过湖泊或大海时，

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['dɪpt] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [laɪk] ['floʊtɪŋ]

the	waves	rose	and	the	great	ships	dipped	low	down	in	the	water	,	like	floating
这	波浪	玫瑰	和	这	伟大的	船舶	浸入	低的	向下	在	这	水	,	喜欢	漂浮的

[swɔnz] .

swans	.
天鹅	.

波浪翻滚，巨轮低低地沉入水中，宛如漂浮的天鹅。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

Towards	evening	the	large	towns	were	amusing	as	it	grew	dark	,
向	晚上	这	大的	城镇	是	有趣	作为	它	生长	黑暗的	,

傍晚时分，大城镇在夜幕降临后显得格外有趣。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

with	all	their	lights	twinkling	now	here	,	now	there	,
和	全部	他们的	灯	闪烁	现在	这里	,	现在	那里	,

它们的灯光一会儿在这里闪烁，一会儿在那里闪烁，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [bɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrks] [laɪk]

just	as	when	one	burns	a	piece	of	paper	and	sees	all	the	little	sparks	like
只是	作为	什么时候	一	烧伤	一个	片	的	纸	和	看到	全部	这	小的	火花	喜欢

['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

children	coming	home	from	school	.
孩子们	未来	家	从	学校	.

就像烧一张纸时，看到星星点点的火花，就像放学回家的孩子一样。

[ðə; ði] [prɪns] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Prince	clapped	his	hands	,
这	王子	鼓掌	他的	双手	,

王子拍了拍手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstwɪnd] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ɔːf][ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] ,

but	the	Eastwind	told	him	he	had	better	leave	off	and	hold	tight	,
但	这	东风	讲述	他	他	有	更好的	离开	离开	和	抓住	紧的	,

但东风告诉他，他最好还是停下来，抓紧了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

or	he	might	fall	and	find	himself	hanging	on	to	a	church	steeple	.
或者	他	可能	落下	和	寻找	他自己	绞刑	在	到	一个	教会	尖顶	.

或者他可能会摔倒，发现自己正抓着教堂的尖顶。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [fluː] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstwɪnd] [fluː] [mɔːr] ['swɪftli] [stɪl] .

The	eagle	in	the	great	forest	flew	swiftly	,	but	the	Eastwind	flew	more	swiftly	still	.
这	鹰	在	这	伟大的	森林	飞翔	迅速地	,	但	这	东风	飞翔	更多的	迅速地	仍然	.

大森林里的雄鹰飞得很快，但东风飞得更快。

[ðə; ði] [koʊsək] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [sped] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sped]

The	Kossack	on	his	little	horse	sped	fast	over	the	plains	,	but	the	Prince	sped
这	哥萨克人	在	他的	小的	马	加速	快速地	超过	这	平原	,	但	这	王子	加速

['fæstər] [stɪl] .

faster	still	.
快点	仍然	.

骑着小马的哥萨克飞驰在平原上，但王子跑得更快。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [fluː] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstwɪnd] [fluː] [mɔːr] ['swɪftli] [stɪl] .

The	eagle	in	the	great	forest	flew	swiftly	,	but	the	Eastwind	flew	more	swiftly	still	.
这	鹰	在	这	伟大的	森林	飞翔	迅速地	,	但	这	东风	飞翔	更多的	迅速地	仍然	.

大森林里的雄鹰飞得很快，但东风飞得更快。

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ! -

'	Now	you	can	see	the	Himalayas	!	'
-	现在	你	能	看	这	喜马拉雅山	!	-

“现在你可以看到喜马拉雅山了！”

[sed] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] .

said	the	Eastwind	.
说	这	东风	.

东风说道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

'	They	are	the	highest	mountains	in	Asia	;	we	shall	soon	reach	the	Garden
-	他们	是	这	最高	山脉	在	亚洲	;	我们	将	很快	抵达	这	花园

[ʌv; əv]['pærədaɪs] . -

of	Paradise	.	'
的	天堂	.	-

“它们是亚洲最高的山峰；我们很快就能到达人间天堂。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]

They	took	a	more	southerly	direction	,	and	the	air	became	scented	with
他们	采取	一个	更多的	南风	方向	,	和	这	空气	成为	香味	和

['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

spices	and	flowers	.
香料	和	花朵	.

他们朝着更南边的方向走去，空气中弥漫着香料和鲜花的香气。

[fɪgz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] [gruː] [waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Figs	and	pomegranates	grew	wild	,	and	the	wild	vines	were	covered	with
无花果	和	石榴	生长	荒野	,	和	这	荒野	藤蔓	是	涵盖	和

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] [greɪps] .

blue	and	green	grapes	.
蓝色的	和	绿色的	葡萄	.

无花果和石榴野生生长，野生的葡萄藤上挂满了蓝色和绿色的葡萄。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] ,

They	both	descended	here	and	stretched	themselves	on	the	soft	grass	,
他们	两个都	下降	这里	和	拉伸	他们自己	在	这	柔软的	草	,

他们俩都走到这里，伸展身体躺在柔软的草地上。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - ['welkəm]

where	the	flowers	nodded	to	the	wind	,	as	much	as	to	say	,	'	Welcome
在哪里	这	花朵	点头	到	这	风	,	作为	很多	作为	到	说	,	-	欢迎

[bæk] . -

back	.	'
后退	.	-

花儿随风摇曳，仿佛在说：“欢迎回来。”

- [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Are	we	in	the	Garden	of	Paradise	now	?	'	asked	the	Prince	.
-	是	我们	在	这	花园	的	天堂	现在	?	-	问	这	王子	.

“我们现在是在天堂花园里吗？”王子问道。

- [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! -

'	No	,	certainly	not	!	'
-	不	,	当然	不是	!	-

“不，当然不是！”

['ænsər] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] .

answered	the	Eastwind	.
回答	这	东风	.

东风回答道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

'	But	we	shall	soon	be	there	.
-	但	我们	将	很快	是	那里	.

但我们很快就会到达那里。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] [wer] [ðə; ði][waɪld] [vaɪn] [hæŋz]

Do	you	see	that	wall	of	rock	and	the	great	cavern	where	the	wild	vine	hangs
做	你	看	那	墙	的	岩石	和	这	伟大的	洞穴	在哪里	这	荒野	藤	悬挂

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['kɜːrt(ə)n] ?

like	a	big	curtain	?
喜欢	一个	大的	窗帘	?

你看到那面岩壁和巨大的洞穴了吗？野生藤蔓像巨大的帷幔一样垂挂在洞穴里。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] !

We	have	to	go	through	there	!
我们	有	到	去	通过	那里	!

我们必须从那里经过！

[ræp] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [kloʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] ,

Wrap	yourself	up	in	your	cloak	,	the	sun	is	burning	here	,
裹	你自己	向上	在	你的	披风	,	这	太阳	是	燃烧	这里	,

披上斗篷，这里太阳太晒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪsi] [koʊld] .

but	a	step	further	on	it	is	icy	cold	.
但	一个	步	更远	在	它	是	冰冷的	寒冷的	.

但再往前走一步就冰冷刺骨了。

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [flaɪz] [pæst][ðə; ði]['kævərn][hæz; həz][wʌn] [wɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

The	bird	which	flies	past	the	cavern	has	one	wing	out	here	in	the	heat	of
这	鸟	哪个	苍蝇	过去的	这	洞穴	有	一	翼	出去	这里	在	这	热	的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

盛夏酷暑，飞过洞穴的鸟儿竟将一只翅膀伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] . -

and	the	other	is	there	in	the	cold	of	winter	.	'
和	这	其他	是	那里	在	这	寒冷的	的	冬天	.	-

另一个则在寒冷的冬日里。

- [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ! -

'	So	that	is	the	way	to	the	Garden	of	Paradise	!	'
-	所以	那	是	这	方式	到	这	花园	的	天堂	!	-

“原来这就是通往天堂花园的路！”

[sed] [ðə; ði] [prɪns] .
said **the** **Prince** **.**
说 这 王子 .

王子说道。

[naʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] .
Now **they** **entered** **the** **cavern** **.**
现在 他们 进入 这 洞穴 .

他们进入了洞穴。

[oʊ] , [haʊ] ['aɪsɪli][koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
Oh **,** **how** **icily** **cold** **it** **was** **;** **but** **it** **did** **not** **last** **long** **.**
哦 , 如何 冰冷地 寒冷的 它 曾是 ; 但 它 做过 不是 最后的 长的 .

哦，天气真是冷得刺骨；但好在寒冷并没有持续很久。

[ðə; ði] ['iːstwɪnd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['braɪtəst] [fleɪm] ;
The **Eastwind** **spread** **his** **wings** **,** **and** **they** **shone** **like** **the** **brightest** **flame** **;**
这 东风 传播 他的 翅膀 , 和 他们 闪耀 喜欢 这 最亮的 火焰 ;

东风展开双翼，闪耀如最明亮的火焰；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
but **what** **a** **cave** **it** **was** **!**
但 什么 一个 洞穴 它 曾是 !

但那真是一个令人惊叹的洞穴！

[lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Large **blocks** **of** **stone** **,** **from** **which** **the** **water** **dripped** **,** **hung** **over** **them** **in** **the**
大的 积木 的 石头 , 从 哪个 这 水 滴落 , 悬挂 超过 他们 在 这
[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʃeɪps] ;
most **extraordinary** **shapes** **;**
最多 非凡的 形状 ;

水滴落在巨大的石块上，这些石块以极其奇特的形状悬挂在他们上方；

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn]
at **one** **moment** **it** **was** **so** **low** **and** **narrow** **that** **they** **had** **to** **crawl** **on**
在 一 片刻 它 曾是 所以 低的 和 狭窄的 那 他们 有 到 爬行 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
hands **and** **knees** **,**
双手 和 膝盖 ,

有一段时间，路面又低又窄，他们不得不手脚并用地爬行。

[ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
the **next** **it** **was** **as** **wide** **and** **lofty** **as** **if** **they** **were** **in** **the** **open** **air** **.**
这 下一个 它 曾是 作为 宽的 和 高远 作为 如果 他们 是 在 这 打开 空气 .

下一刻，视野变得宽广高耸，仿佛置身于露天之中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['ɔːrgən] [paɪps] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd]
It **looked** **like** **a** **chapel** **of** **the** **dead** **,** **with** **mute** **organ** **pipes** **and** **petrified**
它 看起来 喜欢 一个 教堂 的 这 死的 , 和 沉默的 器官 管道 和 石化
['bænərz] .
banners **.**
横幅 .

它看起来像一座亡灵教堂，里面有无声的管风琴和石化的旗帜。

- [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['dɛθs] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ! -
' **We** **seem** **to** **be** **journeying** **along** **Death's** **road** **to** **the** **Garden** **of** **Paradise** **!** **'**
- 我们 似乎 到 是 旅程 沿着 死亡人数 路 到 这 花园 的 天堂 ! -
[sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
said **the** **Prince** **,**
说 这 王子 ,

“我们似乎正沿着死亡之路前往天堂花园！”王子说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:stwɪnd] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

but	**the**	**Eastwind**	**never**	**answered**	**a**	**word**	**,**
但	这	东风	绝不	回答	一个	单词	,

但东风始终一言不发。

[hi:; hi]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wer] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

he	**only**	**pointed**	**before**	**them**	**where**	**a**	**beautiful**	**blue**	**light**	**was**	**shining**	**.**
他	仅有的	尖	前	他们	在哪里	一个	美丽的	蓝色的	光	曾是	灼灼	.

他只是指着前方，那里闪耀着美丽的蓝光。

[ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [gru:] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,

The	**blocks**	**of**	**stone**	**above**	**them**	**grew**	**dimmer**	**and**	**dimmer**	**,**
这	积木	的	石头	多于	他们	生长	调光器	和	调光器	,

他们头顶上的石块越来越暗淡，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn]

and	**at**	**last**	**they**	**became**	**as**	**transparent**	**as**	**a**	**white**	**cloud**	**in**	**the**	**moonshine**
和	在	最后的	他们	成为	作为	透明的	作为	一个	白色的	云	在	这	私酿酒

.

:

.

最后，它们变得像月光下的白云一样透明。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɔ:ft] ,

The	**air**	**was**	**also**	**deliciously**	**soft**	**,**
这	空气	曾是	还	美味	柔软的	,

空气也格外柔和舒适。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][ænd; ənd][æz; əz] ['sentɪd] [æz; əz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	**fresh**	**as**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**and**	**as**	**scented**	**as**	**down**	**among**	**the**
作为	新鲜的	作为	在	这	山	-	最高额	和	作为	香味	作为	向下	之中	这

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

roses	**in**	**the**	**valley**	**.**
玫瑰	在	这	谷	.

清新如山巅，芬芳如山谷玫瑰丛中。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ræn][ðer; ðər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪt'self] ,

A	**river**	**ran**	**there**	**as**	**clear**	**as**	**the**	**air**	**itself**	**,**
一个	河	跑	那里	作为	清除	作为	这	空气	本身	,

那里有一条河，河水清澈得如同空气一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [laɪk] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	**the**	**fish**	**in**	**it**	**were**	**like**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
和	这	鱼	在	它	是	喜欢	金子	和	银	.

鱼缸里的鱼就像金银一样闪闪发光。

['pɜ:rp(ə)l] ['i:lz] , [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [blu:] [spɑ:rks][wɪð; wɪθ] ['evri] [kɜ:rv] , ['gæmbəld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Purple	**eels**	**,**	**which**	**gave**	**out**	**blue**	**sparks**	**with**	**every**	**curve**	**,**	**gambolled**	**about**	**in**	**the**
紫色的	鳗鱼	,	哪个	给予	出去	蓝色的	火花	和	每一个	曲线	,	嬉戏	关于	在	这

['wɔ:tər] ;

water	**;**
水	;

紫色的鳗鱼在水中嬉戏，每次游动都会迸发出蓝色的火花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['liliz] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv]

and	**the**	**broad**	**leaves**	**of**	**the**	**water**	**-**	**lilies**	**were**	**tinged**	**with**	**the**	**hues**	**of**
和	这	广阔	树叶	的	这	水	-	百合花	是	带点色调	和	这	色调	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

the	**rainbow**	**,**
这	彩虹	,

睡莲宽大的叶片染上了彩虹般的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

while	the	flower	itself	was	like	a	fiery	orange	flame	,	nourished	by	the	water	,
尽管	这	花	本身	曾是	喜欢	一个	火热	橙子	火焰	,	营养	经过	这	水	,

而花朵本身则像一团炽热的橙色火焰，由水分滋养。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔɪl] [kiːps] [ə; eɪ] [læmp] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrnɪŋ] .

just	as	oil	keeps	a	lamp	constantly	burning	.
只是	作为	油	保持	一个	灯	不断地	燃烧	.

就像油能让灯一直燃烧一样。

[ə; eɪ] [fɜːrm] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,

A	firm	bridge	of	marble	,
一个	公司	桥	的	大理石	,

一座坚固的大理石桥，

[æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [kaːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [leɪs] [ænd; ənd] [glæs] [biːdz] ,

as	delicately	and	skilfully	carved	as	if	it	were	lace	and	glass	beads	,
作为	轻柔地	和	巧妙地	雕刻	作为	如果	它	是	蕾丝	和	玻璃	珠子	,

雕刻得如此精致巧妙，仿佛是用蕾丝和玻璃珠制成的一样。

[led] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [blɪs] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

led	over	the	water	to	the	Island	of	Bliss	,	where	the	Garden	of	Paradise
引领	超过	这	水	到	这	岛	的	极乐	,	在哪里	这	花园	的	天堂

[bluːmd] .

bloomed	.
盛开	.

沿着水路来到极乐岛，那里天堂花园盛开。

[ðə; ði] ['iːstwɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .

The	Eastwind	took	the	Prince	in	his	arms	and	bore	him	over	.
这	东风	采取	这	王子	在	他的	武器	和	钻孔	他	超过	.

东风将王子抱在怀里，带着他飞了过去。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðer; ðər] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	flowers	and	leaves	there	sang	all	the	beautiful	old	songs	of	his	childhood	,
这	花朵	和	树叶	那里	唱	全部	这	美丽的	老的	歌曲	的	他的	童年	,

那里的花草树叶唱着他童年时代所有动听的老歌。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['wʌndərfəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	sang	them	more	wonderfully	than	any	human	voice	could	sing	them	.
但	唱	他们	更多的	太棒了	比	任何	人类	嗓音	可以	唱歌	他们	.

但他唱得比任何人的声音都更加美妙动听。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [pɑːm] [triːz] [ɔːr] ['dʒaɪənt] ['wɔːtər] [plænts] ['groʊɪŋ] [hɪr] ?

Were	these	palm	trees	or	giant	water	plants	growing	here	?
是	这些	棕榈	树木	或者	巨大的	水	植物	生长	这里	?

这里生长的是棕榈树还是巨型水生植物?

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] [triːz] .

The	Prince	had	never	seen	such	rich	and	mighty	trees	.
这	王子	有	绝不	已见	这样的	富有的	和	强大的	树木	.

王子从未见过如此茂盛高大的树木。

[ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [hʌŋ] [ɪn] [riθs] ,

The	most	wonderful	climbing	plants	hung	in	wreaths	,
这	最多	精彩的	攀登	植物	悬挂	在	花圈	,

最美丽的攀援植物被编织成花环悬挂起来，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['pɪktʃəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz]

such	as	are	only	to	be	found	pictured	in	gold	and	colours	on	the	margins
这样的	作为	是	仅有的	到	是	成立	如图所示	在	金子	和	颜色	在	这	边距

[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːr] [in'twain] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .

of	old	books	of	the	Saints	or	entwined	among	their	initial	letters	.
的	老的	图书	的	这	圣徒队	或者	交织	之中	他们的	最初的	信件	.

例如，只能在圣徒古籍的页边空白处，用金色和彩色图案描绘出来，或者缠绕在他们的姓名首字母中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][skroʊlz] .

It	was	the	most	extraordinary	combination	of	birds	,	flowers	and	scrolls	.
它	曾是	这	最多	非凡的	组合	的	鸟类	,	花朵	和	卷轴	.

这是鸟、花、卷轴三者最非凡的组合。

[kloʊz] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [stʊd] [ə; eɪ] [flaːk] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪliənt] [teɪlz]

Close	by	on	the	grass	stood	a	flock	of	peacocks	with	their	brilliant	tails
关闭	经过	在	这	草	站立	一个	群	的	孔雀	和	他们的	杰出的	尾巴

[ˌaʊt'spred] .

outspread	.
扩张	.

附近的草地上站着一群孔雀，它们华丽的尾羽舒展开来。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ,

Yes	,	indeed	,	it	seemed	so	,
是的	,	的确	,	它	似乎	所以	,

是的，确实如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz][bʌt; bət]

but	when	the	Prince	touched	them	he	saw	that	they	were	not	birds	but
但	什么时候	这	王子	感动	他们	他	锯	那	他们	是	不是	鸟类	但

[plænts] .

plants	.
植物	.

但王子触摸它们后发现，它们不是鸟，而是植物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [dɑːk] [liːvz] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] ['piːˌkɔks] - [teɪlz] .

They	were	big	dock	leaves	,	which	shone	like	peacocks	'	tails	.
他们	是	大的	码头	树叶	,	哪个	闪耀	喜欢	孔雀	-	尾巴	.

它们是硕大的酸模叶子，闪闪发光，像孔雀的尾巴一样。

['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [spræŋ] [laɪk]['ædʒ(ə)l][kæts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [hedʒz] ,

Lions	and	tigers	sprang	like	agile	cats	among	the	green	hedges	,
狮子	和	老虎	弹簧	喜欢	敏捷	猫	之中	这	绿色的	对冲	,

狮子和老虎像敏捷的猫科动物一样在绿色的树篱间跳跃。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]

which	were	scented	with	the	blossom	of	the	olive	,	and	the	lion	and
哪个	是	香味	和	这	开花	的	这	橄榄	,	和	这	狮子	和

[ðə; ði]['taɪgər][wɜːr; wər] [teɪm] .

the	tiger	were	tame	.
这	老虎	是	驯服	.

它们散发着橄榄花的香气，狮子和老虎都很温顺。

[ðə; ði][waɪld] [dʌv] , ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [biːt] [ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

The	wild	dove	,	glistening	like	a	pearl	,	beat	the	lion's	mane	with	his	wings	;
这	荒野	鸽子	,	闪闪发光	喜欢	一个	珍珠	,	打	这	狮子的	鬃毛	和	他的	翅膀	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,

and	the	antelope	,
和	这	羚羊	,

野鸽子像珍珠般闪闪发光，用翅膀拍打着狮子的鬃毛；羚羊，

['ʌðərwaɪz] [soʊ] [ʃaɪ] , [stʊd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] .

otherwise	so	shy	,	stood	by	nodding	,	just	as	if	he	wanted	to	join	the	game	.
否则	所以	害羞的	,	站立	经过	点头	,	只是	作为	如果	他	通缉	到	加入	这	游戏	.

他平时很害羞，站在一旁点头，好像也想加入游戏似的。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ʃoʊn]

The	Fairy	of	the	Garden	now	advanced	to	meet	them	;	her	garments	shone
这	仙女	的	这	花园	现在	先进的	到	见面	他们	;	她	服装	闪耀

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

like	the	sun	,
喜欢	这	太阳	,

花园仙女走上前来迎接他们；她的衣服像太阳一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and	her	face	beamed	like	that	of	a	happy	mother	rejoicing	over	her	child	.
和	她	脸	光束	喜欢	那	的	一个	快乐的	母亲	欢欣鼓舞	超过	她	孩子	.

她的脸上洋溢着幸福的笑容，就像一位母亲为自己的子女感到欣喜一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

She	was	young	and	very	beautiful	,	and	was	surrounded	by	a	band	of
她	曾是	年轻的	和	非常	美丽的	,	和	曾是	包围	经过	一个	乐队	的

['lʌvli] ['gɝːlz] ,

lovely	girls	,
迷人的	女孩们	,

她年轻貌美，身边围绕着一群可爱的女孩。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

each	with	a	gleaming	star	in	her	hair	.
每个	和	一个	闪闪发光	星星	在	她	头发	.

她们每个人头发上都戴着一颗闪亮的星星。

[wen] [ðə; ði] ['iːstwɪnd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːr; hər] [aɪz]

When	the	Eastwind	gave	her	the	inscribed	leaf	from	the	Phœnix	her	eyes
什么时候	这	东风	给予	她	这	铭文	叶子	从	这	凤凰	她	眼睛

['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

sparkled	with	delight	.
闪闪发光	和	喜	.

当东风女神将刻有凤凰图案的叶子交给她时，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

She	took	the	Prince's	hand	and	led	him	into	her	palace	,
她	采取	这	王子的	手	和	引领	他	进入	她	宫殿	,

她牵起王子的手，领他进了宫殿。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [t'juːlɪps][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

where	the	walls	were	the	colour	of	the	brightest	tulips	in	the	sunlight	.
在哪里	这	墙壁	是	这	颜色	的	这	最亮的	郁金香	在	这	阳光	.

墙壁的颜色就像阳光下最鲜艳的郁金香一样。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər] ,

The	ceiling	was	one	great	shining	flower	,
这	天花板	曾是	一	伟大的	灼灼	花	,

天花板就像一朵闪闪发光的大花，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wʌn] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði]['keɪlɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	the	longer	one	gazed	into	it	the	deeper	the	calyx	seemed	to	be	.
和	这	更长	一	凝视	进入	它	这	更深	这	花萼	似乎	到	是	.

凝视的时间越长，花萼似乎就越发深邃。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	Prince	went	to	the	window	,
这	王子	去	到	这	窗户	,

王子走到窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	looking	through	one	of	the	panes	saw	the	Tree	of	Knowledge	,	with	the
和	寻找	通过	一	的	这	窗格	锯	这	树	的	知识	,	和	这

['sɜ:rpənt] ,

Serpent	,
蛇	,

透过其中一块玻璃，他看到了知识之树，以及树上的蛇。

[ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ['stændɪŋ] [baɪ] .

and	Adam	and	Eve	standing	by	.
和	亚当	和	前夕	常设	经过	.

亚当和夏娃在一旁待命。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['drɪvn] [aʊt] ? -

'	Are	they	not	driven	out	?	'
-	是	他们	不是	驱动	出去	?	-

“他们不是被驱逐出去了吗？”

[hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bə:nd] [ə; eɪ]

he	asked	,	and	the	Fairy	smiled	,	and	explained	that	Time	had	burned	a
他	问	,	和	这	仙女	微笑	,	和	解释	那	时间	有	烧伤	一个

['pɪktʃər] ['ɪntu:] [i:tʃ] [peɪn] ,

picture	into	each	pane	,
图片	进入	每个	窗格	,

他问了，仙女笑了，解释说时间在每一块玻璃上都烙印了一幅画。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:z] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði]

but	not	of	the	kind	one	usually	sees	;	they	were	alive	,	the	leaves	on	the
但	不是	的	这	种类	一	通常	看到	;	他们	是	活	,	这	树叶	在	这

[tri:z] [mu:vd] ,

trees	moved	,
树木	已搬	,

但并非人们通常所见的那种；它们是活的，树叶在摇曳。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	people	came	and	went	like	the	reflections	in	a	mirror	.
和	人们	来了	和	去	喜欢	这	反思	在	一个	镜子	.

人们来来往往，就像镜子里的倒影一样。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ə'nʌðər] [peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒeɪkəbz] [dri:m] ,

Then	he	looked	through	another	pane	,	and	he	saw	Jacob's	dream	,
然后	他	看起来	通过	其他	窗格	,	和	他	锯	雅各布的	梦	,

然后他透过另一块玻璃窗，看到了雅各布的梦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,

with	the	ladder	going	straight	up	into	heaven	,
和	这	梯子	去	直的	向上	进入	天堂	,

梯子直通天堂，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	angels	with	great	wings	were	fluttering	up	and	down	.
和	天使	和	伟大的	翅膀	是	飘动	向上	和	向下	.

长着巨大翅膀的天使们上下扑扇着翅膀。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] [ði:z] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ;

All	that	had	ever	happened	in	this	world	lived	and	moved	on	these	window	panes	;
全部	那	有	曾经	发生	在	这	世界	居住地	和	已搬	在	这些	窗户	窗格	;

世间发生的一切，都鲜活地呈现在这扇窗户玻璃上；

['oʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [ɪm'prɪnt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

only	Time	could	imprint	such	wonderful	pictures	.
仅有的	时间	可以	印记	这样的	精彩的	图片	.

只有时间才能留下如此美好的印记。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [ʃoʊn]

The	Fairy	of	the	Garden	now	advanced	to	meet	them	;	her	garments	shone
这	仙女	的	这	花园	现在	先进的	到	见面	他们	;	她	服装	闪耀

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

like	the	sun	,
喜欢	这	太阳	,

花园仙女走上前来迎接他们；她的衣服像太阳一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bi:md] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

and	her	face	beamed	like	that	of	a	happy	mother	rejoicing	over	her	child	.
和	她	脸	光束	喜欢	那	的	一个	快乐的	母亲	欢欣鼓舞	超过	她	孩子	.

她的脸上洋溢着幸福的笑容，就像一位母亲为自己的子女感到欣喜一样。

[ðə; ði] ['feri] [smaɪld] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['lɔ:fti] [ru:m] ,

The	Fairy	smiled	and	led	him	into	a	large	,	lofty	room	,
这	仙女	微笑	和	引领	他	进入	一个	大的	,	高远	房间	,

仙女微笑着领他走进一间宽敞高大的房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [træns'pærənt] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [wʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

the	walls	of	which	were	like	transparent	paintings	of	faces	,	one	more	beautiful
这	墙壁	的	哪个	是	喜欢	透明的	绘画	的	面孔	,	一	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

墙壁上就像一幅幅透明的画像，画中的人脸一个比一个美丽。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

These	were	millions	of	the	Blessed	who	smiled	and	sang	,
这些	是	百万	的	这	蒙福	WHO	微笑	和	唱	,

这是数百万面带微笑、放声歌唱的蒙福之人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔŋz] [meltid] ['ɪntu:][wʌn] ['pɜ:rfɪkt] ['meləɪdi] .

and	all	their	songs	melted	into	one	perfect	melody	.
和	全部	他们的	歌曲	融化	进入	一	完美的	旋律	.

他们所有的歌曲融合在一起，变成了一首完美的旋律。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌnz][wɜ:r; wər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst]

The	highest	ones	were	so	tiny	that	they	seemed	smaller	than	the	very	smallest
这	最高	一个	是	所以	微小的	那	他们	似乎	较小的	比	这	非常	最小

['roʊzbʌd] ,

rosebud	,
玫瑰花蕾	,

最高的那些花苞非常小，看起来比最小的玫瑰花蕾还要小。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] .

no	bigger	than	a	pinpoint	in	a	drawing	.
不	大	比	一个	查明	在	一个	绘画	.

比图纸上的针尖还小。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['dru:pɪŋ] ['brænʧɪz] ;

In	the	middle	of	the	room	stood	a	large	tree	,	with	handsome	drooping	branches	;
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	大的	树	,	和	英俊的	下垂	分支	;

['goʊldən] ['æplz] ,

golden	apples	,
金的	苹果	,

房间中央矗立着一棵大树，枝繁叶茂，枝条垂落，结满了金苹果。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [hʌŋ] [laɪk] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [gri:n] [li:vz] .

large	and	small	,	hung	like	oranges	among	its	green	leaves	.
大的	和	小的	,	悬挂	喜欢	橙子	之中	它是	绿色的	树叶	.

大小不一，像橘子一样挂在绿叶间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːz] [fruːt][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [ˈiːtn]

It	was	the	Tree	of	Knowledge	,	of	whose	fruit	Adam	and	Eve	had	eaten
它	曾是	这	树	的	知识	,	的	谁	水果	亚当	和	前夕	有	吃

.

:

.

那是智慧树，亚当和夏娃曾吃过它的果实。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [liːf] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [drɑːp][ʌv; əv] [duː] ;

From	every	leaf	hung	a	shining	red	drop	of	dew	;
从	每一个	叶子	悬挂	一个	灼灼	红色的	降低	的	露	;

每片叶子上都挂着一滴闪亮的红色露珠；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .

it	was	as	if	the	tree	wept	tears	of	blood	.
它	曾是	作为	如果	这	树	哭泣	眼泪	的	血	.

那棵树仿佛流下了血泪。

- [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .

'	Now	let	us	get	into	the	boat	,	'	said	the	Fairy	.
-	现在	让	我们	得到	进入	这	船	,	-	说	这	仙女	.

“现在我们上船吧，”仙女说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪˈfreʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈwɔːtərz] .

'	We	shall	find	refreshment	on	the	swelling	waters	.
-	我们	将	寻找	清爽	在	这	肿胀	水	.

我们将在汹涌的海水中找到慰藉。

[ðə; ði][boʊt] [ˈrɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ;

The	boat	rocks	,	but	it	does	not	move	from	the	spot	;
这	船	岩石	,	但	它	做	不是	移动	从	这	点	;

船身摇晃，但并未离开原地；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] . -

all	the	countries	of	the	world	will	pass	before	our	eyes	.	'
全部	这	国家	的	这	世界	将要	经过	前	我们的	眼睛	.	-

世界各国都将在我们眼前一一掠过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [muːv] .

It	was	a	curious	sight	to	see	the	whole	coast	move	.
它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	所有的	海岸	移动	.

看到整个海岸线都在移动，真是一幅奇特的景象。

[hɪr] [keɪm] [ˈlɔːfti] [snoʊ] - [klæd] [ælps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klaʊdz] [ænd; ənd][dɑːrk][fɜːr] [triːz] .

Here	came	lofty	snow	-	clad	Alps	,	with	their	clouds	and	dark	fir	trees	.
这里	来了	高远	雪	-	覆膜	阿尔卑斯山	,	和	他们的	云	和	黑暗的	冷杉	树木	.

眼前是巍峨耸立、白雪皑皑的阿尔卑斯山，云雾缭绕，苍翠的冷杉树耸立。

[ðə; ði][hɔːrn] [ˈekəud] [ˈsædli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈjəudld] [ˈswiːtli] [ɪn]

The	horn	echoed	sadly	among	them	,	and	the	shepherd	yodelled	sweetly	in
这	喇叭	回声	令人遗憾的是	之中	他们	,	和	这	牧羊人	约德尔唱法	甜蜜地	在

[ðə; ði] [ˈvæliz] .

the	valleys	.
这	山谷	.

号角声在他们中间悲伤地回荡，牧羊人在山谷里发出甜美的约德尔歌声。

[ðen] [ˈbænɪən] [triːz] [bent] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] , [blæk] [swɔnz] [ˈfloʊtɪd]

Then	banian	trees	bent	their	long	drooping	branches	over	the	boat	,	black	swans	floated
然后	榕树	树木	弯曲	他们的	长的	下垂	分支	超过	这	船	,	黑色的	天鹅	漂浮

[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

榕树垂下长长的枝条，笼罩着小船，黑天鹅在水面上游弋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	strangest	animals	and	flowers	appeared	on	the	shore	.
和	这	最奇怪的	动物	和	花朵	出现	在	这	支撑	.

岸边出现了各种奇特的动物和花朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	was	New	Holland	,	the	fifth	portion	of	the	world	,
这	曾是	新的	荷兰	,	这	第五	部分	的	这	世界	,

这是新荷兰，世界的第五部分，

[wɪtʃ] [glaidid][pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] ['maʊntnz] .

which	glided	past	them	with	a	view	of	its	blue	mountains	.
哪个	滑翔	过去的	他们	和	一个	看法	的	它是	蓝色的	山脉	.

它从他们身边滑过，映衬着蔚蓝的山峦。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [priːsts] ,

They	heard	the	song	of	priests	,
他们	听到	这	歌曲	的	神父	,

他们听到了祭司们的歌声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

and	saw	the	dances	of	the	savages	to	the	sound	of	drums	and
和	锯	这	舞蹈	的	这	野蛮人	到	这	声音	的	鼓	和

[paɪps] [ʌv; əv] [boʊn] .

pipes	of	bone	.
管道	的	骨	.

并目睹了野蛮人伴着鼓声和骨笛声跳舞。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd]

The	pyramids	of	Egypt	reaching	to	the	clouds	,	with	fallen	columns	,	and
这	金字塔	的	埃及	到达	到	这	云	,	和	倒下	列	,	和

[hæf] ['berid] [ɪn][sænd] ,

Sphynxes	half	buried	in	sand	,
斯芬克斯猫	一半	埋葬	在	沙	,

埃及金字塔直插云霄，石柱倒塌，狮身人面像半埋在沙土中。

[nekst] [seɪld] [pæst][ðem; ðəm] .

next	sailed	past	them	.
下一个	航行	过去的	他们	.

接下来，他们乘船从他们身边驶过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ['bleɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

Then	came	the	Aurora	Borealis	blazing	over	the	peaks	of	the	north	;
然后	来了	这	极光	北极光	炽烈	超过	这	高峰	的	这	北	;

随后，北极光在北方的山峰上空闪耀；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

they	were	fireworks	which	could	not	be	imitated	.
他们	是	烟花	哪个	可以	不是	是	模仿	.

那是无法模仿的烟花。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

The	Prince	was	so	happy	,	and	he	saw	a	hundred	times	more	than	we
这	王子	曾是	所以	快乐的	,	和	他	锯	一个	百	时代	更多的	比	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

have	described	.
有	描述	.

王子非常高兴，他看到的景象比我们描述的要多一百倍。

- [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? -

'	Can	I	stay	here	always	?	'
-	能	我	停留	这里	总是	?	-

“我可以一直住在这里吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .

'	That	depends	upon	yourself	,	'	answered	the	Fairy	.
-	那	取决于	之上	你自己	,	-	回答	这	仙女	.

“那取决于你自己,”仙女回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [laɪk]['ædəm] , [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]

'	If	you	do	not	,	like	Adam	,	allow	yourself	to	be	tempted	to	do	what	is
-	如果	你	做	不是	,	喜欢	亚当	,	允许	你自己	到	是	受诱惑	到	做	什么	是

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

“如果你不效法亚当，让自己受到诱惑去做被禁止的事情，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . -

you	can	stay	here	always	.	'
你	能	停留	这里	总是	.	-

你可以一直住在这里。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	I	will	not	touch	the	apples	on	the	Tree	of	Knowledge	,	'	said	the	Prince	.
-	我	将要	不是	触碰	这	苹果	在	这	树	的	知识	,	-	说	这	王子	.

“我不会碰知识树上的苹果,”王子说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [fruːts] [hɪr] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

'	There	are	thousands	of	other	fruits	here	as	beautiful	.	'
-	那里	是	数千	的	其他	水果	这里	作为	美丽的	.	-

“这里还有成千上万种同样漂亮的水果。”

- [test] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstwɪnd]

'	Test	yourself	,	and	if	you	are	not	strong	enough	,	go	back	with	the	Eastwind
-	测试	你自己	,	和	如果	你	是	不是	强的	足够的	,	去	后退	和	这	东风

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] .

who	brought	you	.
WHO	带来	你	.

“考验一下自己，如果你不够强大，就跟着带你来的东风回去吧。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

He	is	going	away	now	,	and	will	not	come	back	for	a	hundred	years	;
他	是	去	离开	现在	,	和	将要	不是	来	后退	为了	一个	百	年	;

他现在要走了，一百年内都不会回来；

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [flaɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ,

the	time	will	fly	in	this	place	like	a	hundred	hours	,
这	时间	将要	飞	在	这	地方	喜欢	一个	百	小时	,

在这里，时间会像一百个小时一样飞逝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn] .

but	that	is	a	long	time	for	temptation	and	sin	.
但	那	是	一个	长的	时间	为了	诱惑	和	罪	.

但这对于诱惑和罪恶来说时间太长了。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Every	evening	when	I	leave	you	I	must	say	,	"	Come	with	me	,
每一个	晚上	什么时候	我	离开	你	我	必须	说	,	"	来	和	我	,

每天晚上我离开你的时候，我都要说：“跟我来吧，

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['bekən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

"	and	I	must	beckon	to	you	,	but	stay	behind	.
"	和	我	必须	招手	到	你	,	但	停留	在后面	.

“我必须向你招手，但请留在后面。”

[duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] .

Do	not	come	with	me	,	for	with	every	step	you	take	your	longing	will	grow	stronger	.
做	不是	来	和	我	,	为了	和	每一个	步	你	拿	你的	渴望	将要	生长	更强	.

不要跟我走，因为你每走一步，你的渴望就会越发强烈。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [grəuz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

You	will	reach	the	hall	where	grows	the	Tree	of	Knowledge	;
你	将要	抵达	这	大厅	在哪里	生长	这	树	的	知识	;

你将到达知识之树生长的殿堂；

[aɪ] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['freɪgrənt] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] .

I	sleep	beneath	its	fragrant	drooping	branches	.
我	睡觉	下面	它是	香	下垂	分支	.

我睡在它芬芳垂落的枝条下。

[juː; jʊ] [wɪl] [bend] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [smaɪl] ,

You	will	bend	over	me	and	I	must	smile	,
你	将要	弯曲	超过	我	和	我	必须	微笑	,

你会弯下腰，而我必须微笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ['pærədaɪs] [wɪl] [sɪŋk] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	if	you	press	a	kiss	upon	my	lips	Paradise	will	sink	deep	down	into	the	earth	,
但	如果	你	按	一个	吻	之上	我的	嘴唇	天堂	将要	下沉	深的	向下	进入	这	地球	,

但如果你吻我的嘴唇，天堂就会沉入大地深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	will	be	lost	to	you	.
和	它	将要	是	丢失的	到	你	.

你将失去它。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [juː; jʊ] ,

The	sharp	winds	of	the	wilderness	will	whistle	round	you	,
这	锋利的	风	的	这	荒野	将要	哨	圆形的	你	,

荒野的凛冽寒风将呼啸着环绕着你，

[ðə; ði][koʊld][reɪn] [wɪl] [drɑːp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [her] .

the	cold	rain	will	drop	from	your	hair	.
这	寒冷的	雨	将要	降低	从	你的	头发	.

冰冷的雨水会从你的头发上滴落。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] . -

Sorrow	and	labour	will	be	your	lot	.	'
悲哀	和	劳动	将要	是	你的	很多	.	-

你将饱受悲伤和劳作的折磨。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ! -

'	I	will	remain	here	!	'
-	我	将要	保持	这里	!	-

“我会留在这里！”

[sed] [ðə; ði] [prɪns] .

said	the	Prince	.
说	这	王子	.

王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stwɪnd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : - [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,

And	the	Eastwind	kissed	him	on	the	mouth	and	said	:	'	Be	strong	,
和	这	东风	亲吻	他	在	这	嘴	和	说	:	-	是	强的	,

东风亲吻了他的嘴唇，说道："要坚强，

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

then	we	shall	meet	again	in	a	hundred	years	.
然后	我们	将	见面	再次	在	一个	百	年	.

那么，一百年后我们再相见。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[ˌfer'wel] ! -

Farewell	!	'
告别	!	-

告别！ '

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stwɪnd] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɔpi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] ,

And	the	Eastwind	spread	his	great	wings	;	they	shone	like	poppies	at	the	harvest	time	,
和	这	东风	传播	他的	伟大的	翅膀	;	他们	闪耀	喜欢	罂粟花	在	这	收成	时间	,

东风展开它巨大的翅膀；它们像丰收时节的罂粟花一样闪耀。

[ɔ:r][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] .

or	the	Northern	Lights	in	a	cold	winter	.
或者	这	北方	灯	在	一个	寒冷的	冬天	.

或者寒冷冬日里的北极光。

- [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	bye	!
-	好的	-	再见	!

'再见！

[gʊd] - [baɪ] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

good	-	bye	!	'	whispered	the	flowers	.
好的	-	再见	!	-	低声说道	这	花朵	.

"再见！"花朵低语道。

[stɔ:rk] [ænd; ənd] ['pelɪkənz] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] ['weɪvɪŋ] ['rɪbənz] ,

Storks	and	pelicans	flew	in	a	line	like	waving	ribbons	,
鹳	和	鹈鹕	飞翔	在	一个	线	喜欢	挥手	丝带	,

鹳和鹈鹕排成一列飞翔，如同飘扬的彩带。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

conducting	him	to	the	boundaries	of	the	Garden	.
进行	他	到	这	边界	的	这	花园	.

把他带到花园的边界。

- [naʊ] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dænsɪŋ] ! -

'	Now	we	begin	our	dancing	!	'
-	现在	我们	开始	我们的	跳舞	!	-

"现在我们开始跳舞！"

[sed] [ðə; ði] ['feri] ; - [æt; ət][ðə; ði][end] [wen] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

said	the	Fairy	;	'	at	the	end	when	I	dance	with	you	,
说	这	仙女	;	-	在	这	结尾	什么时候	我	舞蹈	和	你	,

仙女说："最后，当我与你共舞时……"

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] ['bekən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][kraɪ] , " [kʌm]

as	the	sun	goes	down	you	will	see	me	beckon	to	you	and	cry	,	"	Come
作为	这	太阳	去	向下	你	将要	看	我	招手	到	你	和	哭	,	"	来

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] " ,

with	me	"	,
和	我	"	,

当太阳落山时，你会看到我向你招手，并喊道："跟我来吧。"

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] .

but	do	not	come	.
但	做	不是	来	.

但请不要来。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

I	have	to	repeat	it	every	night	for	a	hundred	years	.
我	有	到	重复	它	每一个	夜晚	为了	一个	百	年	.

我必须每晚重复一遍，持续一百年。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

Every	time	you	resist	,	you	will	grow	stronger	,
每一个	时间	你	抵抗	,	你	将要	生长	更强	,

你每反抗一次，就会变得更强大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	at	last	you	will	not	even	think	of	following	.
和	在	最后的	你	将要	不是	甚至	思考	的	下列的	.

最终你甚至都不会想到要跟随。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

To	-	night	is	the	first	time	.
到	-	夜晚	是	这	第一的	时间	.

今晚是第一次。

[rɪˈmembər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ! -

Remember	my	warning	!	'
记住	我的	警告	!	-

记住我的警告！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [trænsˈpærənt] ['liliz] ,

And	the	Fairy	led	him	into	a	large	hall	of	white	transparent	lilies	,
和	这	仙女	引领	他	进入	一个	大的	大厅	的	白色的	透明的	百合花	,

仙女领着他走进了一座开满白色透明百合花的大殿。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['steɪmənz][ɪn] [iːtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][hɑːrp] [wɪtʃ] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	yellow	stamens	in	each	formed	a	little	golden	harp	which	echoed	the	sound	of
这	黄色的	雄蕊	在	每个	形成	一个	小的	金的	竖琴	哪个	回声	这	声音	的

[strɪŋz] [ænd; ənd] [fluːts] .

strings	and	flutes	.
字符串	和	长笛	.

每朵花的黄色雄蕊都像一把小小的金色竖琴，回荡着弦乐和笛声。

['lʌvli] ['gɜːlz] , ['slendər] [ænd; ənd] ['lɪsəm] , [drest] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [gɔːz] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðer; ðər]

Lovely	girls	,	slender	and	lissom	,	dressed	in	floating	gauze	,	which	revealed	their
迷人的	女孩们	,	苗条	和	轻盈	,	穿着	在	漂浮的	纱布	,	哪个	揭晓	他们的

[ɪkˈskwɪzɪt] [lɪmz] ,

exquisite	limbs	,
精美的	四肢	,

身材苗条、身姿轻盈的美丽少女，身着飘逸的薄纱，露出她们优美的四肢。

[glaidid][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

glided	in	the	dance	,
滑翔	在	这	舞蹈	,

在舞步中滑行，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	sang	of	the	joy	of	living	—	that	they	would	never	die	—	and	that	the
和	唱	的	这	喜悦	的	活的	—	那	他们	会	绝不	死	—	和	那	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [wʊd] [bluːm] [fɔːr; fər]['evər] .

Garden	of	Paradise	would	bloom	for	ever	.
花园	的	天堂	会	盛开	为了	曾经	.

他们歌颂生命的喜悦——他们永远不会死去——天堂花园将永远盛开。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['liliz]

The	sun	went	down	and	the	sky	was	bathed	in	golden	light	which	gave	the	lilies
这	太阳	去	向下	和	这	天空	曾是	洗澡	在	金的	光	哪个	给予	这	百合花

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['roʊziz] ;

the	effect	of	roses	;
这	影响	的	玫瑰	;

太阳落山了，天空沐浴在金色的阳光中，使百合花看起来像玫瑰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [waɪn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['meidnz] .

and	the	Prince	drank	of	the	foaming	wine	handed	to	him	by	the	maidens	.
和	这	王子	喝	的	这	起泡	葡萄酒	递交	到	他	经过	这	少女们	.

王子喝了少女们递给他的泡沫丰富的葡萄酒。

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ;

He	felt	such	joy	as	he	had	never	known	before	;
他	毛毡	这样的	喜悦	作为	他	有	绝不	已知	前	;

他感受到了前所未有的喜悦；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stʊd]

he	saw	the	background	of	the	hall	opening	where	the	Tree	of	Knowledge	stood
他	锯	这	背景	的	这	大厅	开幕	在哪里	这	树	的	知识	站立

[ɪn][ə; eɪ]['reidiənsi] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

in	a	radiancy	which	blinded	him	.
在	一个	辐射	哪个	失明	他	.

他看到大厅入口的背景，知识之树在那里闪耀着耀眼的光芒，刺得他睁不开眼。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] ,

The	song	proceeding	from	it	was	soft	and	lovely	,	like	his	mother's	voice	,
这	歌曲	进行中	从	它	曾是	柔软的	和	迷人的	,	喜欢	他的	母亲的	嗓音	,

接下来的那首歌轻柔动听，就像他母亲的声音一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ! -

and	she	seemed	to	say	,	'	My	child	,	my	beloved	child	!	'
和	她	似乎	到	说	,	-	我的	孩子	,	我的	心爱	孩子	!	-

她仿佛在说："我的孩子，我亲爱的孩子！"

[ðen] [ðə; ði] ['feri] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['tendərli] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Then	the	Fairy	beckoned	to	him	and	said	so	tenderly	,	'	Come	with	me	,
然后	这	仙女	招手	到	他	和	说	所以	温柔地	,	-	来	和	我	,

然后仙女向他招了招手，温柔地说："跟我来吧。"

- [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

'	that	he	rushed	towards	her	,	forgetting	his	promise	,
-	那	他	匆忙	向	她	,	遗忘	他的	承诺	,

他冲向她，忘记了自己的承诺。

[fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]

forgetting	everything	on	the	very	first	evening	that	she	smiled	and	beckoned	to
遗忘	一切	在	这	非常	第一的	晚上	那	她	微笑	和	招手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在她对他微笑并向他招手的第一个晚上，他就忘记了一切。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [er] [ə'raʊnd] [gruː] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] [hɑːps] ['saʊndɪd] [swiːtər]

The	fragrance	in	the	scented	air	around	grew	stronger	,	the	harps	sounded	sweeter
这	香味	在	这	香味	空气	大约	生长	更强	,	这	竖琴	听起来	更甜

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

周围空气中弥漫着香气，香味愈发浓郁，竖琴的音色也比以往任何时候都更加甜美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]

and	it	seemed	as	if	the	millions	of	smiling	heads	in	the	hall	where	the
和	它	似乎	作为	如果	这	百万	的	微笑	头部	在	这	大厅	在哪里	这

[triː] [gruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sæŋ] ,

Tree	grew	nodded	and	sang	,
树	生长	点头	和	唱	,

仿佛圣诞树所在的厅堂里，数百万颗面带微笑的脑袋都在点头歌唱。

- [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

'	One	must	know	everything	.
-	一	必须	知道	一切	.

人必须无所不知。

[mæn][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

Man	is	lord	of	the	earth	.	'
男人	是	主	的	这	地球	.	-

人是地球的主宰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ;

They	were	no	longer	tears	of	blood	which	fell	from	the	Tree	;
他们	是	不	更长	眼泪	的	血	哪个	跌倒	从	这	树	;

它们不再是从树上掉落的血泪；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .

it	seemed	to	him	that	they	were	red	shining	stars	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	红色的	灼灼	明星	.

在他看来，它们就像闪闪发光的红色星星。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [spoʊk] [ðoʊz] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ,

'	Come	with	me	,	come	with	me	,	'	spoke	those	trembling	tones	,
-	来	和	我	,	来	和	我	,	-	辐	那些	发抖	音调	,

“跟我来，跟我来，”颤抖的声音说道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːks] [bɜːrnt] ['hɔtə(r)][ænd; ənd] ['hɔtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	at	every	step	the	Prince's	cheeks	burnt	hotter	and	hotter	and	his
和	在	每一个	步	这	王子的	脸颊	烧焦的	更热	和	更热	和	他的

[blʌd] [kɔːrst] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

blood	coursed	more	rapidly	.
血	课程	更多的	快速	.

每走一步，王子的双颊就更烫，血液也流得更快。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][sɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] ;

'	I	must	go	,	'	he	said	,	'	it	is	no	sin	;	I	must	see	her	asleep	;
-	我	必须	去	,	-	他	说	,	-	它	是	不	罪	;	我	必须	看	她	睡着了	;

“我必须去，”他说，“这不是罪过；我必须看看她睡着的样子；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .

nothing	will	be	lost	if	I	do	not	kiss	her	,	and	that	I	will	not	do	.
没有什么	将要	是	丢失的	如果	我	做	不是	吻	她	,	和	那	我	将要	不是	做	.

即使我不吻她，也不会有什么损失，而我也不会那样做。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ] . -

My	will	is	strong	.	'
我的	将要	是	强的	.	-

我的意志很坚定。

[ðə; ði] ['feri] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['gɑ:rmənt] , [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	Fairy	dropped	her	shimmering	garment	,	drew	back	the	branches	,
这	仙女	掉落	她	闪闪发光	服装	,	画	后退	这	分支	,

仙女脱下闪亮的衣袍，移开树枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [depθs] .

and	a	moment	after	was	hidden	within	their	depths	.
和	一个	片刻	后	曾是	隐	之内	他们的	深度	.

片刻之后，它便隐藏在了它们的深处。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sind] [jet] ! -

'	I	have	not	sinned	yet	!	'
-	我	有	不是	罪过	然而	!	-

“我还没有犯过罪！”

[sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] - ; [ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

said	the	Prince	,	'	nor	will	I	'	;	then	he	drew	back	the	branches	.
说	这	王子	,	-	也不	将要	我	-	;	然后	他	画	后退	这	分支	.

王子说：“我也不会。”然后他把树枝收回去。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

There	she	lay	asleep	already	,	beautiful	as	only	the	Fairy	in	the	Garden	of	Paradise
那里	她	躺	睡着了	已经	,	美丽的	作为	仅有的	这	仙女	在	这	花园	的	天堂

[kæn; kən][bi:; bi] .

can	be	.
能	是	.

她已经睡着了，美得就像天堂花园里的仙女一样。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] ;

She	smiled	in	her	dreams	;
她	微笑	在	她	梦境	;

她在梦中露出了微笑；

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] .

he	bent	over	her	and	saw	the	tears	welling	up	under	her	eyelashes	.
他	弯曲	超过	她	和	锯	这	眼泪	井	向上	在下面	她	睫毛	.

他俯身看向她，看到她睫毛下涌出了泪水。

[ðə; ði] ['feri] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['gɑ:rmənt] , [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

The	Fairy	dropped	her	shimmering	garment	,	drew	back	the	branches	,
这	仙女	掉落	她	闪闪发光	服装	,	画	后退	这	分支	,

仙女脱下闪亮的衣袍，移开树枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [depθs] .

and	a	moment	after	was	hidden	within	their	depths	.
和	一个	片刻	后	曾是	隐	之内	他们的	深度	.

片刻之后，它便隐藏在了它们的深处。

- [du:][ju:; jʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? -

'	Do	you	weep	for	me	?	'
-	做	你	哭泣	为了	我	?	-

你会为我哭泣吗?

[hi:; hi] ['wɪspəd] . -

he	whispered	.	'
他	低声说道	.	-

他低声说道：“

[wi:p] [nɑ:t] , ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

Weep	not	,	beautiful	maiden	.
哭泣	不是	,	美丽的	少女	.

美丽的少女，不要哭泣。

[aɪ]['oʊnli] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [blɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;
I only now understand the full bliss of Paradise ;
我 仅有的 现在 理解 这 满的 极乐 的 天堂 ;

我现在才真正体会到天堂的全部幸福；

[ˌaɪ 'tiː]['sɝːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [θruː] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [θɔːts] .
it surges through my blood and through my thoughts .
它 涌动 通过 我的 血 和 通过 我的 想法 .

它涌入我的血液，充斥我的思想。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][ɪn][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [lɪmz] !
I feel the strength of the angels and of everlasting life in my mortal limbs !
我 感觉 这 力量 的 这 天使 和 的 永恒 生活 在 我的 凡人 四肢 !

我在这凡躯之中感受到了天使的力量和永生的力量！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər]
If it were to be everlasting night to me , a moment like this were
如果 它 是 到 是 永恒 夜晚 到 我 , 一个 片刻 喜欢 这 是
[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
worth it ! '
值得 它 ! -

即便此生永无止境，此刻的宁静也值得！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
and he kissed away the tears from her eyes ; his mouth touched hers .
和 他 亲吻 离开 这 眼泪 从 她 眼睛 ; 他的 嘴 感动 她的 .

他吻去她眼中的泪水，他的嘴唇触碰到了她的嘴唇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]
Then came a sound like thunder , louder and more awful than any he had
然后 来了 一个 声音 喜欢 雷 , 更大声 和 更多的 可怕 比 任何 他 有
['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
ever heard before ,
曾经 听到 前 ,

接着传来一声雷鸣般的巨响，比他以前听过的任何声音都更加响亮、更加可怕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [kə'læpst] .
and everything around collapsed .
和 一切 大约 倒塌 .

周围的一切都坍塌了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] , [ðə; ði] ['flaʊəri] ['pærədaɪs][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
The beautiful Fairy , the flowery Paradise sank deeper and deeper .
这 美丽的 仙女 , 这 如花 天堂 沉没 更深 和 更深 .

美丽的仙女，繁花似锦的天堂，却越沉越深。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ;
The Prince saw it sink into the darkness of night ;
这 王子 锯 它 下沉 进入 这 黑暗 的 夜晚 ;

王子眼睁睁地看着它沉入夜色之中；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fɑːr][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] .
it shone far off like a little tiny twinkling star .
它 闪耀 远的 离开 喜欢 一个 小的 微小的 闪烁 星星 .

它像一颗闪烁的小星星一样，在远处闪耀。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
The chill of death crept over his limbs ;
这 寒意 的 死亡 悄悄地爬 超过 他的 四肢 ;

死亡的寒意悄然爬上他的四肢；

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

he	closed	his	eyes	and	lay	long	as	if	dead	.
他	关闭	他的	眼睛	和	躺	长的	作为	如果	死的	.

他闭上双眼，久久地躺着，如同死去一般。

[ðə; ði] [koʊld] [reɪn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [bluː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	cold	rain	fell	on	his	face	,	and	the	sharp	wind	blew	around	his	head	,
这	寒冷的	雨	跌倒	在	他的	脸	,	和	这	锋利的	风	吹	大约	他的	头	,

冰冷的雨水打在他的脸上，凛冽的寒风吹拂着他的头部。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [bæk] . -

and	at	last	his	memory	came	back	.	'
和	在	最后的	他的	记忆	来了	后退	.	-

最后，他的记忆恢复了。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? -

What	have	I	done	?	'
什么	有	我	完毕	?	-

我做了什么?

[hiː; hi] [said] .

he	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

- [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [laɪk] ['ædəm] , [sɪnd] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] ['pærədaɪs] [hæz; həz] [sʌŋk] [loʊ] [bɪ'niːθ]

'	I	have	sinned	like	Adam	,	sinned	so	heavily	that	Paradise	has	sunk	low	beneath
-	我	有	罪过	喜欢	亚当	,	罪过	所以	重度	那	天堂	有	沉没	低的	下面

[ðə; ði] [ɜːrθ] ! -

the	earth	!	'
这	地球	!	-

“我像亚当一样犯了罪，罪孽深重，以至于天堂都沉入了地底！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [stɑːr] , [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [stɑːr] ,

And	he	opened	his	eyes	;	he	could	still	see	the	star	,	the	far	-	away	star	,
和	他	打开	他的	眼睛	;	他	可以	仍然	看	这	星星	,	这	远的	-	离开	星星	,

他睁开眼睛；他仍然能看到那颗星星，那颗遥远的星星。

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [laɪk] ['pærədaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

which	twinkled	like	Paradise	;	it	was	the	morning	star	in	the	sky	.
哪个	闪烁	喜欢	天堂	;	它	曾是	这	早晨	星星	在	这	天空	.

它像天堂一样闪烁；它是天空中的晨星。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

He	got	up	and	found	himself	in	the	wood	near	the	cave	of	the	winds	,
他	得到	向上	和	成立	他自己	在	这	木头	靠近	这	洞穴	的	这	风	,

他起身发现自己身处风之洞附近的树林中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	the	mother	of	the	winds	sat	by	his	side	.
和	这	母亲	的	这	风	卫星	经过	他的	边	.

风之母坐在他身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	looked	angry	and	raised	her	hand	.
她	看起来	生气的	和	提高	她	手	.

她看起来很生气，举起了手。

- [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ! -

'	So	soon	as	the	first	evening	!	'
-	所以	很快	作为	这	第一的	晚上	!	-

“竟然就在第一晚！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ! -
' I thought as much ; if you were my boy , you should go into the bag ! '
- 我 想法 作为 很多 ; 如果 你 是 我的 男生 , 你 应该 去 进入 这 包 ! -

“我就知道会这样；如果你是我儿子，你就应该被装进袋子里！”

- [ɑː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ][ðer; ðər] ! -
' Ah , he shall soon go there ! '
- 啊 , 他 将 很快 去 那里 ! -

“啊，他很快就要去那里了！”

[sed] [deθ] .
said Death .
说 死亡 .

死神说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [greɪt] [blæk]
He was a strong old man , with a scythe in his hand and great black
他 曾是 一个 强的 老的 男人 , 和 一个 镰 在 他的 手 和 伟大的 黑色的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

他是一位强壮的老人，手里拿着镰刀，长着巨大的黑色翅膀。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ;
' He shall be laid in a coffin , but not now ;
- 他 将 是 铺设 在 一个 棺材 , 但 不是 现在 ;

“他将被放入棺材，但不是现在；

[aɪ]['oʊnli][mɑːrk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]
I only mark him and then leave him for a time to wander about on the
我 仅有的 标记 他 和 然后 离开 他 为了 一个 时间 到 漫步 关于 在 这
[ɜːrθ] [tuː; tə]['ekspieɪt] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['betər] .
earth to expiate his sin and to grow better .
地球 到 赎罪 他的 罪 和 到 生长 更好的 .

我只是给他打个标记，然后让他暂时在世上流浪，以赎清他的罪孽，并让他变得更好。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .
I will come some time .
我 将要 来 一些 时间 .

我会找时间来的。

[wen] [hiː; hi] [liːst] [iks'pekts] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] ,
When he least expects me , I shall come back , lay him in a black coffin ,
什么时候 他 至少 预期 我 , 我 将 来 后退 , 躺 他 在 一个 黑色的 棺材 ,

在他最意想不到的时候，我会回来，把他放进黑色的棺材里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
put it on my head , and fly to the skies .
放 它 在 我的 头 , 和 飞 到 这 天空 .

把它戴在头上，然后飞向天空。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [bluːmz] [ðer; ðər] [tuː] ,
The Garden of Paradise blooms there too ,
这 花园 的 天堂 花朵 那里 也 ,

那里也盛开着天堂花园的花朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	he	is	good	and	holy	he	shall	enter	into	it	;
和	如果	他	是	好的	和	圣	他	将	进入	进入	它	;

如果他善良圣洁，他就能进入其中；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,

but	if	his	thoughts	are	wicked	and	his	heart	still	full	of	sin	,
但	如果	他的	想法	是	邪恶	和	他的	心	仍然	满的	的	罪	,

但如果他心怀邪恶，心中仍充满罪恶，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [ðæn; ðən]['pærədaɪs][sæŋk] ,

he	will	sink	deeper	in	his	coffin	than	Paradise	sank	,
他	将要	下沉	更深	在	他的	棺材	比	天堂	沉没	,

他会比天堂沉入得更深，永远沉入棺材里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][goʊ][wʌns][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][sɪŋk]

and	I	shall	only	go	once	in	every	thousand	years	to	see	if	he	is	to	sink
和	我	将	仅有的	去	一次	在	每一个	千	年	到	看	如果	他	是	到	下沉

[diːpər] [ɔːr][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

deeper	or	to	rise	to	the	stars	,
更深	或者	到	上升	到	这	明星	,

我每隔千年才会去一次，看看他是会沉入更深的深渊，还是会升腾至星辰。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ʌp] [ðer; ðər] . -

the	twinkling	stars	up	there	.	'
这	闪烁	明星	向上	那里	.	-

天上闪烁的星星。

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd]

THE	MERMAID
这	美人鱼

美人鱼

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] ,

Far	out	at	sea	the	water	is	as	blue	as	the	bluest	cornflower	,
远的	出去	在	海	这	水	是	作为	蓝色的	作为	这	最蓝的	矢车菊	,

远海的海水像最蓝的矢车菊一样蓝。

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] ,

and	as	clear	as	the	clearest	crystal	;	but	it	is	very	deep	,
和	作为	清除	作为	这	最清晰	水晶	;	但	它	是	非常	深的	,

像最清澈的水晶一样清澈；但它却很深。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] ,

too	deep	for	any	cable	to	fathom	,
也	深的	为了	任何	电缆	到	捉摸	,

太深了，任何电缆都无法穿透。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meni] ['stiːpl] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	if	many	steeples	were	piled	on	the	top	of	one	another	they	would	not
和	如果	许多	尖顶	是	堆积	在	这	顶部	的	一	其他	他们	会	不是

[riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

reach	from	the	bed	of	the	sea	to	the	surface	of	the	water	.
抵达	从	这	床	的	这	海	到	这	表面	的	这	水	.

即使将许多尖塔堆叠在一起，它们也无法从海底延伸到水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['məːmen][lɪv; laɪv] .

It	is	down	there	that	the	Mermen	live	.
它	是	向下	那里	那	这	人鱼	居住	.

人鱼就住在那里。

[naʊ] [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ber] [waɪt] [sændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

Now	**don't**	**imagine**	**that**	**there**	**are**	**only**	**bare**	**white**	**sands**	**at**	**the**	**bottom**	**;**
现在	不	想象	那	那里	是	仅有的	裸	白色的	沙子	在	这	底部	;

但不要以为海底只有光秃秃的白沙；

[oʊ][noʊ] !

oh	**no**	**!**
哦	不	!

哦，不!

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [groʊ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fleksəb(ə)l] [stɔːks]

the	**most**	**wonderful**	**trees**	**and**	**plants**	**grow**	**there**	**,**	**with**	**such**	**flexible**	**stalks**
这	最多	精彩的	树木	和	植物	生长	那里	,	和	这样的	灵活的	茎

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	**leaves**	**,**
和	树叶	,

那里生长着最美丽的树木和植物，它们的茎秆和叶子都非常柔软。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第5/7页

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [muːv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that **at** **the** **slightest** **motion** **of** **the** **water** **they** **move** **just** **as** **if** **they** **were**
那 在 这 丝毫 运动 的 这 水 他们 移动 只是 作为 如果 他们 是
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

水流稍有波动，它们就如同活物一般随之动静。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [glaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] , [ʌp] [hɪr] ,
All **the** **fish** **,** **big** **and** **little** **,** **glide** **among** **the** **branches** **just** **as** **,** **up** **here** **,**
全部 这 鱼 , 大的 和 小的 , 滑行 之中 这 分支 只是 作为 , 向上 这里 ,

所有的鱼，无论大小，都在树枝间滑行，就像在这里一样。

[bɜːrdz][glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
birds **glide** **through** **the** **air** **.**
鸟类 滑行 通过 这 空气 .

鸟儿在空中滑翔。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmæn] [kɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [pɑːrt] ;
The **palace** **of** **the** **Merman** **King** **lies** **in** **the** **very** **deepest** **part** **;**
这 宫殿 的 这 人鱼 国王 谎言 在 这 非常 最深处 部分 ;

人鱼王的宫殿位于最深处；

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['æmbər] ,
its **walls** **are** **of** **coral** **and** **the** **long** **pointed** **windows** **of** **the** **clearest** **amber** **,**
它是 墙壁 是 的 珊瑚 和 这 长的 尖 视窗 的 这 最清晰 琥珀色 ,

它的墙壁由珊瑚制成，长长的尖窗则由最清澈的琥珀制成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌsl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læpɪŋ]
but **the** **roof** **is** **made** **of** **mussel** **shells** **which** **open** **and** **shut** **with** **the** **lapping**
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
of **the** **water** **.**
的 这 水 .

但屋顶是用贻贝壳制成的，会随着水流拍打而开合。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [pɜːrlz] [ɪn] ['evri] [ʃel] ,
This **has** **a** **lovely** **effect** **,** **for** **there** **are** **gleaming** **pearls** **in** **every** **shell** **,**
这 有 一个 迷人的 影响 , 为了 那里 是 闪闪发光 珍珠 在 每一个 壳 ,

这产生了一种美妙的效果，因为每个贝壳里都有闪闪发光的珍珠。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnz] [kraʊn] .
any **one** **of** **which** **would** **be** **the** **pride** **of** **a** **queen's** **crown** **.**
任何 一 的 哪个 会 是 这 自豪 的 一个 女王的 王冠 .

其中任何一件都足以成为女王王冠上的骄傲。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,
The **Merman** **King** **had** **been** **for** **many** **years** **a** **widower** **,**
这 人鱼 国王 有 到过 为了 许多 年 一个 鳏夫 ,

人鱼王多年来一直是个鳏夫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,
but **his** **old** **mother** **kept** **house** **for** **him** **;** **she** **was** **a** **clever** **woman** **,**
但 他的 老的 母亲 保留 房子 为了 他 ; 她 曾是 一个 聪明的 女士 ,

但他年迈的母亲替他操持家务；她是个能干的女人。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [twelv] ['ɔɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] ,

but	so	proud	of	her	noble	birth	that	she	wore	twelve	oysters	on	her	tail	,
但	所以	自豪的	的	她	高贵	出生	那	她	穿着	十二	牡蛎	在	她	尾巴	,

但她为自己高贵的出身感到无比自豪，以至于在尾巴上佩戴了十二颗牡蛎。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [græn'diːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [sɪks] .

while	the	other	grandees	were	only	allowed	six	.
尽管	这	其他	贵族	是	仅有的	允许	六	.

而其他贵宾每人只被允许六人。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,

Otherwise	she	was	worthy	of	all	praise	,
否则	她	曾是	值得	的	全部	称赞	,

除此之外，她值得所有赞扬。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

especially	because	she	was	so	fond	of	the	little	mermaid	princesses	,
尤其	因为	她	曾是	所以	喜爱	的	这	小的	美人鱼	公主们	,

[hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] .

her	grandchildren	.
她	孙辈	.

尤其因为她非常喜欢她的小孙女们——那些小美人鱼公主们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

They	were	six	beautiful	children	,	but	the	youngest	was	the	prettiest	of	all	;
他们	是	六	美丽的	孩子们	,	但	这	最小的	曾是	这	最漂亮的	的	全部	;

他们是六个漂亮的孩子，但最小的那个最漂亮；

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

her	skin	was	as	soft	and	delicate	as	a	roseleaf	,
她	皮肤	曾是	作为	柔软的	和	精美的	作为	一个	-	,

她的肌肤像玫瑰花瓣一样柔软细腻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['diːpəst] [siː] , [bʌt; bət]

her	eyes	as	blue	as	the	deepest	sea	,	but
她	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	最深处	海	,	但

她的眼睛像最深的大海一样湛蓝，但是

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] .

like	all	the	others	she	had	no	feet	,	and	instead	of	legs	she	had	a	fish's	tail	.
喜欢	全部	这	其他的	她	有	不	脚	,	和	反而	的	腿	她	有	一个	鱼的	尾巴	.

和其他人一样，她没有脚，腿的位置是一条鱼尾巴。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] ,

All	the	livelong	day	they	used	to	play	in	the	palace	in	the	great	halls	,
全部	这	终身	天	他们	用过的	到	玩	在	这	宫殿	在	这	伟大的	大厅	,

他们整天都在宫殿的大厅里玩耍，

[wer] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

where	living	flowers	grew	out	of	the	walls	.
在哪里	活的	花朵	生长	出去	的	这	墙壁	.

墙壁上竟然长出了鲜花。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['æmbər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][ɪn] ,

When	the	great	amber	windows	were	thrown	open	the	fish	swam	in	,
什么时候	这	伟大的	琥珀色	视窗	是	抛掷	打开	这	鱼	游泳	在	,

当巨大的琥珀色窗户被打开时，鱼儿游了进来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['swɔləuz] [flai]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

just	as	the	swallows	fly	into	our	rooms	when	we	open	the	windows	,
只是	作为	这	燕子	飞	进入	我们的	房间	什么时候	我们	打开	这	视窗	,

就像我们打开窗户时，燕子会飞进我们的房间一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hændz] ,

but	the	fish	swam	right	up	to	the	little	princesses	,	ate	out	of	their	hands	,
但	这	鱼	游泳	正确的	向上	到	这	小的	公主们	,	吃	出去	的	他们的	双手	,

但是鱼儿径直游到小公主们身边，从她们手中吃东西。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] .

and	allowed	themselves	to	be	patted	.
和	允许	他们自己	到	是	轻拍	.

并任由别人轻拍自己。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

The	Merman	King	had	been	for	many	years	a	widower	,
这	人鱼	国王	有	到过	为了	许多	年	一个	鳏夫	,

人鱼王多年来一直是个鳏夫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,

but	his	old	mother	kept	house	for	him	;	she	was	a	clever	woman	,
但	他的	老的	母亲	保留	房子	为了	他	;	她	曾是	一个	聪明的	女士	,

但他年迈的母亲替他操持家务；她是个能干的女人。

[bʌt; bət][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [twelv] ['ɔɪstər] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] ,

but	so	proud	of	her	noble	birth	that	she	wore	twelve	oysters	on	her	tail	,
但	所以	自豪的	的	她	高贵	出生	那	她	穿着	十二	牡蛎	在	她	尾巴	,

但她为自己高贵的出身感到无比自豪，以至于在尾巴上佩戴了十二颗牡蛎。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [græn'diː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [sɪks] .

while	the	other	grandees	were	only	allowed	six	.
尽管	这	其他	贵族	是	仅有的	允许	六	.

而其他贵宾每人只被允许六人。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [red] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [triːz] ,

Outside	the	palace	was	a	large	garden	,	with	fiery	red	and	deep	blue	trees	,
外部	这	宫殿	曾是	一个	大的	花园	,	和	火热	红色的	和	深的	蓝色的	树木	,

宫殿外是一个大花园，里面种着火红色和深蓝色的树木。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] ,

the	fruit	of	which	shone	like	gold	,
这	水果	的	哪个	闪耀	喜欢	金子	,

它的果实闪闪发光，如同黄金一般。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gləud] [laɪk] ['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['siːsləsli] ['weɪvɪŋ] [stɔːks] .

while	the	flowers	glowed	like	fire	on	their	ceaselessly	waving	stalks	.
尽管	这	花朵	发光	喜欢	火	在	他们的	不停地	挥手	茎	.

花朵在不停摇曳的花茎上像火焰般闪耀。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˌfɑːsfə'resnt] [tɪnt] .

The	ground	was	of	the	finest	sand	,	but	it	was	of	a	blue	phosphorescent	tint	.
这	地面	曾是	的	这	最好的	沙	,	但	它	曾是	的	一个	蓝色的	磷光	着色	.

地面是由最细的沙子构成，但带有蓝色的磷光色调。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bluː] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ;

Everything	was	bathed	in	a	wondrous	blue	light	down	there	;
一切	曾是	洗澡	在	一个	奇妙的	蓝色的	光	向下	那里	;

下面的一切都被笼罩在一片奇妙的蓝色光芒中；

[juː; jʊ] [maɪt] [mɔːr] ['redɪli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

you	might	more	readily	have	supposed	yourself	to	be	high	up	in	the	air	,
你	可能	更多的	容易	有	据称	你自己	到	是	高的	向上	在	这	空气	,

你或许更容易想象自己身处高空，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

with	only	the	sky	above	and	below	you	,
和	仅有的	这	天空	多于	和	以下	你	,

只有头顶和脚下的天空，

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

than	that	you	were	at	the	bottom	of	the	ocean	.
比	那	你	是	在	这	底部	的	这	海洋	.

比你身处海底还要糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]

In	a	dead	calm	you	could	just	catch	a	glimpse	of	the	sun	like	a	purple
在	一个	死的	冷静的	你	可以	只是	抓住	一个	一瞥	的	这	太阳	喜欢	一个	紫色的

['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ɪts]['keɪlɪks] .

flower	with	a	stream	of	light	radiating	from	its	calyx	.
花	和	一个	溪流	的	光	散热	从	它是	花萼	.

在万籁俱寂中，你可以瞥见太阳，它就像一朵紫色的花，一道光芒从花萼中散发出来。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

Each	little	princess	had	her	own	little	plot	of	garden	,
每个	小的	公主	有	她	自己的	小的	阴谋	的	花园	,

每个小公主都拥有自己的一小块花园，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪg][ænd; ənd][plænt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

where	she	could	dig	and	plant	just	as	she	liked	.
在哪里	她	可以	挖	和	植物	只是	作为	她	喜欢	.

她可以在那里随心所欲地挖土、种植。

[wʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ;

One	made	her	flower	-	bed	in	the	shape	of	a	whale	;
一	制成	她	花	-	床	在	这	形状	的	一个	鲸	;

其中一位把花坛布置成了鲸鱼的形状；

[ə'nʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ;

another	thought	it	nice	to	have	hers	like	a	little	mermaid	;
其他	想法	它	好的	到	有	她的	喜欢	一个	小的	美人鱼	;

另一个人觉得把自己打扮成小美人鱼的样子很漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [meɪd] [hɜːrz] [kwaɪt] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	the	youngest	made	hers	quite	round	like	the	sun	,
但	这	最小的	制成	她的	相当	圆形的	喜欢	这	太阳	,

但最小的那个孩子把她的饼干画得像太阳一样圆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi][hjuː] [laɪk] [ɪts] [biːmz] .

and	she	would	only	have	flowers	of	a	rosy	hue	like	its	beams	.
和	她	会	仅有的	有	花朵	的	一个	红润	色调	喜欢	它是	光束	.

她只会拥有像它光束一样呈玫瑰色的花朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

She	was	a	curious	child	,	quiet	and	thoughtful	,
她	曾是	一个	好奇的	孩子	,	安静的	和	周到	,

她是个好奇心强、安静又善于思考的孩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [dekt] [aʊt] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

and	while	the	other	sisters	decked	out	their	gardens	with	all	kinds	of
和	尽管	这	其他	姐妹	甲板	出去	他们的	花园	和	全部	种类	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [reks] ,

extraordinary	objects	which	they	got	from	wrecks	,
非凡的	对象	哪个	他们	得到	从	残骸	,

而其他姐妹则用从沉船残骸中打捞上来的各种奇特物品装饰她们的花园。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['roʊzi] ['flaʊərz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ə'bʌv] ,

she	would	have	nothing	besides	the	rosy	flowers	like	the	sun	up	above	,
她	会	有	没有什么	除了	这	红润	花朵	喜欢	这	太阳	向上	多于	,

除了像头顶上的太阳一样盛开的玫瑰花，她将一无所有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

except	a	statue	of	a	beautiful	boy	.
除了	一个	雕像	的	一个	美丽的	男生	.

除了那尊俊美男孩的雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	hewn	out	of	the	purest	white	marble	and	had	gone	to	the
它	曾是	凿	出去	的	这	最纯净的	白色的	大理石	和	有	已消失	到	这

['bɑːtəm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rek] .

bottom	from	some	wreck	.
底部	从	一些	破坏	.

它是用最纯净的白色大理石雕刻而成，是从一艘沉船中沉入海底的。

[baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʃiː; ʃi] [plaːntid] [ə; eɪ] ['roʊzi] [red] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [gruː] ['splendɪdli] ,

By	the	statue	she	planted	a	rosy	red	weeping	willow	which	grew	splendidly	,
经过	这	雕像	她	已种植	一个	红润	红色的	哭泣	柳	哪个	生长	精彩地	,

她在雕像旁种了一棵红棕色的垂柳，这棵柳树长势喜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	fresh	delicate	branches	hung	round	and	over	it	,
和	这	新鲜的	精美的	分支	悬挂	圆形的	和	超过	它	,

鲜嫩的枝条垂挂在它周围和上方，

[tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [sænd] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʃoʊd] ['vaɪələt] ,

till	they	almost	touched	the	blue	sand	where	the	shadows	showed	violet	,
直到	他们	几乎	感动	这	蓝色的	沙	在哪里	这	阴影	显示	紫色	,

直到他们几乎触碰到蓝色的沙滩，那里阴影中透出紫色的光芒。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	were	ever	moving	like	the	branches	.
和	是	曾经	移动	喜欢	这	分支	.

它们像树枝一样不停地摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər] ['pleɪfəli] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kɪsɪz] .

It	looked	as	if	the	leaves	and	the	roots	were	playfully	interchanging	kisses	.
它	看起来	作为	如果	这	树叶	和	这	根	是	嬉戏地	互换	吻	.

看起来就像树叶和树根在嬉戏地互相亲吻。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

Nothing	gave	her	greater	pleasure	than	to	hear	about	the	world	of	human
没有什么	给予	她	更大的	乐趣	比	到	听到	关于	这	世界	的	人类

['biːɪŋs] [ʌp] [ə'bʌv] ;

beings	up	above	;
生物	向上	多于	;

没有什么比聆听关于上世人类世界的故事更让她感到快乐的了；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [taʊnz]

she	made	her	old	grandmother	tell	her	all	that	she	knew	about	ships	and	towns
她	制成	她	老的	祖母	告诉	她	全部	那	她	知道	关于	船舶	和	城镇

,

,

,

她让老奶奶把她所知道的关于船只和城镇的一切都告诉了她。

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

people	and	animals	.
人们	和	动物	.

人和动物。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]

But	above	all	it	seemed	strangely	beautiful	to	her	that	up	on	the	earth	the
但	多于	全部	它	似乎	奇怪的	美丽的	到	她	那	向上	在	这	地球	这

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sentɪd] ,

flowers	were	scented	,
花朵	是	香味	,

但最让她感到惊奇的是，大地上的花朵散发着芬芳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz]

for	they	were	not	so	at	the	bottom	of	the	sea	;	also	that	the	woods
为了	他们	是	不是	所以	在	这	底部	的	这	海	;	还	那	这	树林

[wɜːr; wər] [griːn] ,

were	green	,
是	绿色的	,

因为它们在海底并非如此；而且树林是绿色的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ]

and	that	the	fish	which	were	to	be	seen	among	the	branches	could	sing	so
和	那	这	鱼	哪个	是	到	是	已见	之中	这	分支	可以	唱歌	所以

['laʊdli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

loudly	and	sweetly	that	it	was	a	delight	to	listen	to	them	.
高声	和	甜蜜地	那	它	曾是	一个	喜	到	听	到	他们	.

而栖息在树枝间的鱼儿，它们的歌声又响亮又甜美，听着真是一种享受。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [kɔːld] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [fɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

You	see	the	grandmother	called	little	birds	fish	,	or	the	mermaids	would	not	have
你	看	这	祖母	称为	小的	鸟类	鱼	,	或者	这	美人鱼	会	不是	有

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,

understood	her	,
理解	她	,

你看，奶奶把小鸟叫做鱼，否则美人鱼们就听不懂她的话了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd] .

as	they	had	never	seen	a	bird	.
作为	他们	有	绝不	已见	一个	鸟	.

因为他们从未见过鸟。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

'	When	you	are	fifteen	,	'	said	the	grandmother	,
-	什么时候	你	是	十五	,	-	说	这	祖母	,

“等你十五岁的时候，”奶奶说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]

'	you	will	be	allowed	to	rise	up	from	the	sea	and	sit	on	the	rocks	in	the
-	你	将要	是	允许	到	上升	向上	从	这	海	和	坐	在	这	岩石	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

你将被允许从海中升起，坐在月光下的岩石上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	look	at	the	big	ships	sailing	by	,	and	you	will	also	see	woods	and
和	看	在	这	大的	船舶	帆船	经过	,	和	你	将要	还	看	树林	和

[taʊnz] . -

towns	.	'
城镇	.	-

看看驶过的大船，你还会看到树林和城镇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , —

One	of	the	sisters	would	be	fifteen	in	the	following	year	,	but	the	others	,	—
一	的	这	姐妹	会	是	十五	在	这	下列的	年	,	但	这	其他的	,	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

姐妹俩中有一个明年就十五岁了，但其他姐妹——嗯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

they	were	each	one	year	younger	than	the	other	,
他们	是	每个	一	年	年轻	比	这	其他	,

他们彼此相差一岁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd] [faɪv] [hoʊl] ['jɪrz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]

so	that	the	youngest	had	five	whole	years	to	wait	before	she	would	be	allowed
所以	那	这	最小的	有	五	所有的	年	到	等待	前	她	会	是	允许

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

to	come	up	from	the	bottom	,
到	来	向上	从	这	底部	,

因此，最小的孩子要等整整五年才能从底层爬上来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	see	what	things	were	like	on	earth	.
到	看	什么	事物	是	喜欢	在	地球	.

去看看地球上是什么样子。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	each	one	promised	the	others	to	give	a	full	account	of	all	that	she	had
但	每个	一	承诺	这	其他的	到	给	一个	满的	帐户	的	全部	那	她	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

但她们各自向其他人承诺，会如实交代自己所见的一切。

[ænd; ənd] [faʊnd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	found	most	wonderful	on	the	first	day	.
和	成立	最多	精彩的	在	这	第一的	天	.

第一天就发现非常棒。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ,

Their	grandmother	could	never	tell	them	enough	,
他们的	祖母	可以	绝不	告诉	他们	足够的	,

他们的祖母总是讲不够他们听的内容，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	there	were	so	many	things	about	which	they	wanted	information	.
为了	那里	是	所以	许多	事物	关于	哪个	他们	通缉	信息	.

因为他们有很多事情都想知道相关信息。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

None	of	them	was	so	full	of	longings	as	the	youngest	,
没有任何	的	他们	曾是	所以	满的	的	渴望	作为	这	最小的	,

他们之中没有人比最小的那个更充满渴望。

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət]

the	very	one	who	had	the	longest	time	to	wait	,	and	who	was	so	quiet
这	非常	一	WHO	有	这	最长	时间	到	等待	,	和	WHO	曾是	所以	安静的

[ænd; ənd] ['dri:mi] .

and	dreamy	.
和	梦幻般的	.

等待时间最长的那个人，那个安静而梦幻的人。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]

Many	a	night	she	stood	by	the	open	windows	and	looked	up	through	the	dark
许多	一个	夜晚	她	站立	经过	这	打开	视窗	和	看起来	向上	通过	这	黑暗的

[blu:] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [fɪnz] .

blue	water	which	the	fish	were	lashing	with	their	tails	and	fins	.
蓝色的	水	哪个	这	鱼	是	鞭打	和	他们的	尾巴	和	鳍	.

许多个夜晚，她站在敞开的窗户旁，透过深蓝色的海水向上游望去，看着鱼儿用尾巴和鳍拍打着海水。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

She	could	see	the	moon	and	the	stars	,	it	is	true	;	their	light	was	pale	,
她	可以	看	这	月亮	和	这	明星	,	它	是	真的	;	他们的	光	曾是	苍白	,

她确实能看到月亮和星星；但它们的光芒很黯淡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

but	they	looked	much	bigger	through	the	water	than	they	do	to	our	eyes	.
但	他们	看起来	很多	大	通过	这	水	比	他们	做	到	我们的	眼睛	.

但透过水面看，它们比我们肉眼看到的要大得多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

When	she	saw	a	dark	shadow	glide	between	her	and	them	,
什么时候	她	锯	一个	黑暗的	阴影	滑行	之间	她	和	他们	,

当她看到一道黑影滑过她和他们之间时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [weɪl] ['swɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,

she	knew	that	it	was	either	a	whale	swimming	above	her	,
她	知道	那	它	曾是	任何一个	一个	鲸	游泳	多于	她	,

她知道那要么是头顶游动的鲸鱼，要么是其他什么东西。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

or	else	a	ship	laden	with	human	beings	.
或者	别的	一个	船	满载	和	人类	生物	.

或者一艘满载人类的船。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn]

I	am	certain	they	never	dreamt	that	a	lovely	little	mermaid	was	standing	down
我	是	肯定	他们	绝不	梦见	那	一个	迷人的	小的	美人鱼	曾是	常设	向下

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

我确信他们做梦也没想到下面站着一条可爱的小美人鱼。

['stretʃɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ki:l] .

stretching	up	her	white	hands	towards	the	keel	.
伸展	向上	她	白色的	双手	向	这	龙骨	.

她伸出白皙的双手，指向龙骨。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə]

The	eldest	princess	had	now	reached	her	fifteenth	birthday	,	and	was	to
这	长子	公主	有	现在	达到	她	第十五	生日	,	和	曾是	到

['ventʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

venture	above	the	water	.
风险投资	多于	这	水	.

大公主如今已年满十五岁，即将冒险来到水面上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

When	she	came	back	she	had	hundreds	of	things	to	tell	them	,
什么时候	她	来了	后退	她	有	数百	的	事物	到	告诉	他们	,

她回来的时候，有几百件事要告诉他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

but	the	most	delightful	of	all	,	she	said	,	was	to	lie	in	the	moonlight	,
但	这	最多	愉快	的	全部	,	她	说	,	曾是	到	说谎	在	这	月光	,

但她说，最令人愉悦的莫过于躺在月光下。

[ɑːn][ə; eɪ]['sændbæŋk][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

on	a	sandbank	in	a	calm	sea	,
在	一个	沙洲	在	一个	冷静的	海	,

在平静海面上的沙洲上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	to	gaze	at	the	large	town	close	to	the	shore	,
和	到	目光	在	这	大的	镇	关闭	到	这	支撑	,

眺望海岸附近的大城镇，

[wer] [ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋkəld] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

where	the	lights	twinkled	like	hundreds	of	stars	;
在哪里	这	灯	闪烁	喜欢	数百	的	明星	;

灯光闪烁，如同数百颗繁星；

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

to	listen	to	music	and	the	noise	and	bustle	of	carriages	and	people	,
到	听	到	音乐	和	这	噪音	和	忙碌	的	马车	和	人们	,

聆听音乐，以及马车和人群的喧闹声，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ;

to	see	the	many	church	towers	and	spires	,	and	to	hear	the	bells	ringing	;
到	看	这	许多	教会	塔楼	和	尖塔	,	和	到	听到	这	铃铛	铃声	;

参观众多教堂的塔楼和尖顶，聆听钟声；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

and	just	because	she	could	not	go	on	shore	she	longed	for	that	most	of	all
和	只是	因为	她	可以	不是	去	在	支撑	她	渴望	为了	那	最多	的	全部

.

:

.

正因为她无法上岸，所以她最渴望的就是上岸。

[oʊ] , [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ['lisnd] !

Oh	,	how	eagerly	the	youngest	sister	listened	!
哦	,	如何	急切地	这	最小的	姐姐	听着	!

哦，最小的妹妹听得多么认真啊！

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

以及当……

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

later	in	the	evening	she	stood	at	the	open	window	and	looked	up	through	the
之后	在	这	晚上	她	站立	在	这	打开	窗户	和	看起来	向上	通过	这

[dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər] ,

dark	blue	water	,
黑暗的	蓝色的	水	,

傍晚时分，她站在敞开的窗前，透过深蓝色的水面向上游望去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

she	thought	of	the	big	town	with	all	its	noise	and	bustle	,
她	想法	的	这	大的	镇	和	全部	它是	噪音	和	忙碌	,

她想到了那座喧闹繁华的大城市。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] .

and	fancied	that	she	could	even	hear	the	church	bells	ringing	.
和	幻想	那	她	可以	甚至	听到	这	教会	铃铛	铃声	.

她甚至幻想自己能听到教堂的钟声。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,

The	year	after	,
这	年	后	,

第二年，

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt]

the	second	sister	was	allowed	to	mount	up	through	the	water	and	swim	about
这	第二	姐姐	曾是	允许	到	山	向上	通过	这	水	和	游泳	关于

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

wherever	she	liked	.
无论	她	喜欢	.

二姐被允许从水中跃出，到处游来游去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	sun	was	just	going	down	when	she	reached	the	surface	,	the	most	beautiful
这	太阳	曾是	只是	去	向下	什么时候	她	达到	这	表面	,	这	最多	美丽的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

她到达水面时，太阳正缓缓落山，那景色美极了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

she	thought	,	that	she	had	ever	seen	.
她	想法	,	那	她	有	曾经	已见	.

她心想，这是她曾经见过的。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][goʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] !

The	whole	sky	had	looked	like	gold	,	she	said	,	and	as	for	the	clouds	!
这	所有的	天空	有	看起来	喜欢	金子	,	她	说	,	和	作为	为了	这	云	!

她说，整个天空看起来都像金色的，至于云朵呢！

[wel] , [ðer; ðər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt]

well	,	their	beauty	was	beyond	description	;	they	floated	in	red	and	violet
出色地	,	他们的	美丽	曾是	超过	描述	;	他们	漂浮	在	红色的	和	紫色

['splendər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

splendour	over	her	head	,
辉煌	超过	她	头	,

它们的美简直无法用语言形容；它们在她头顶上闪耀着红色和紫色的光芒。

[ænd; ənd] , [fɑːr]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ,

and	,	far	faster	than	they	went	,
和	,	远的	快点	比	他们	去	,

而且速度比他们快得多，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [swɔnz] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði]

a	flock	of	wild	swans	flew	like	a	long	white	veil	over	the	water	towards	the
一个	群	的	荒野	天鹅	飞翔	喜欢	一个	长的	白色的	面纱	超过	这	水	向	这

['setɪŋ] [sʌn] ;

setting	sun	;
环境	太阳	;

一群野天鹅像一道长长的白色面纱，飞过水面，朝着落日的方向飞去；

[ʃiː; ʃi] [swæm] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	swam	towards	it	,
她	游泳	向	它	,

她朝它游去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] [ɑːn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

but	it	sank	and	all	the	rosy	light	on	clouds	and	water	faded	away	.
但	它	沉没	和	全部	这	红润	光	在	云	和	水	褪色	离开	.

但它沉了下去，云层和水面上的玫瑰色光芒也消失了。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

The	year	after	that	the	third	sister	went	up	,	and	,
这	年	后	那	这	第三	姐姐	去	向上	,	和	,

第二年，三姐也升了上去，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['ventʃərsəm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

being	much	the	most	venturesome	of	them	all	,
存在	很多	这	最多	冒险	的	他们	全部	,

他无疑是其中最具冒险精神的一个人。

[swæm] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

swam	up	a	broad	river	which	ran	into	the	sea	.
游泳	向上	一个	广阔	河	哪个	跑	进入	这	海	.

逆着一条流入大海的宽阔河流游去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] , [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] ; ['pæləs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] ['piːpɪŋ] [θruː] ['splendɪd] [wʊdz] .

She	saw	beautiful	green	,	vine	-	clad	hills	;	palaces	and	country	seats	peeping	through	splendid	woods	.
她	锯	美丽的	绿色的	,	藤	-	覆膜	丘陵	;	宫殿	和	国家	座位	偷窥	通过	灿烂	树林	.

她看到了美丽的绿色山丘，藤蔓缠绕；宫殿和乡村别墅从茂密的树林中若隐若现。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,

She	heard	the	birds	singing	,
她	听到	这	鸟类	歌唱	,

她听到鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [daɪv] ,

and	the	sun	was	so	hot	that	she	was	often	obliged	to	dive	,
和	这	太阳	曾是	所以	热的	那	她	曾是	经常	有义务	到	潜水	,

太阳太热了，她经常不得不潜入水中躲避阳光。

[tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] .

to	cool	her	burning	face	.
到	凉爽的	她	燃烧	脸	.

为她滚烫的脸降温。

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [beɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

In	a	tiny	bay	she	found	a	troop	of	little	children	running	about	naked	and	paddling	in	the	water	;
在	一个	微小的	湾	她	成立	一个	部队	的	小的	孩子们	跑步	关于	裸	和	划桨	在	这	水	;

在一个小海湾里，她发现一群小孩赤身裸体地跑来跑去，在水里嬉戏；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

she	wanted	to	play	with	them	,	but	they	were	frightened	and	ran	away	.
她	通缉	到	玩	和	他们	,	但	他们	是	害怕	和	跑	离开	.

她想和它们一起玩，但它们很害怕，跑开了。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,

Then	a	little	black	animal	came	up	;	it	was	a	dog	,
然后	一个	小的	黑色的	动物	来了	向上	;	它	曾是	一个	狗	,

这时，一只黑色的小动物走了过来；那是一条狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;

but	she	had	never	seen	one	before	;
但	她	有	绝不	已见	一	前	;

但她以前从未见过这种东西；

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːrkt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

it	barked	so	furiously	at	her	that	she	was	frightened	and	made	for
它	吠叫	所以	愤怒地	在	她	那	她	曾是	害怕	和	制成	为了

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

它对着她狂吠，吓得她赶紧游向大海。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] ,

She	could	never	forget	the	beautiful	woods	,
她	可以	绝不	忘记	这	美丽的	树林	,

她永远也忘不了那片美丽的森林。

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

the	green	hills	and	the	lovely	children	who	could	swim	in	the	water	although	they
这	绿色的	丘陵	和	这	迷人的	孩子们	WHO	可以	游泳	在	这	水	虽然	他们

[hæd; həd][noʊ] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] .

had	no	fishes	'	tails	.
有	不	鱼	-	尾巴	.

绿色的山丘和可爱的孩子们，虽然没有鱼尾巴，却能在水中游泳。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [breɪv] ; [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	fourth	sister	was	not	so	brave	;	she	stayed	in	the	remotest	part	of	the	ocean
这	第四	姐姐	曾是	不是	所以	勇敢的	;	她	入住	在	这	最远	部分	的	这	海洋

,

,

,

第四个姐姐就没那么勇敢了；她待在海洋最偏远的地方。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

and	,	according	to	her	account	,	that	was	the	most	beautiful	spot	.
和	,	根据	到	她	帐户	,	那	曾是	这	最多	美丽的	点	.

据她描述，那是她见过的最美的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

You	could	see	for	miles	and	miles	around	you	,
你	可以	看	为了	英里	和	英里	大约	你	,

你可以看到周围数英里之外的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [doʊm] .

and	the	sky	above	was	like	a	great	glass	dome	.
和	这	天空	多于	曾是	喜欢	一个	伟大的	玻璃	穹顶	.

天空就像一个巨大的玻璃穹顶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʃɪps] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [siː] - [gʌlz] .

She	had	seen	ships	,	but	only	far	away	,	so	that	they	looked	like	sea	-	gulls	.
她	有	已见	船舶	,	但	仅有的	远的	离开	,	所以	那	他们	看起来	喜欢	海	-	海鸥	.

她见过船只，但都远远的，看起来像海鸥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊ'tesk] ['dɑːlfɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ,

There	were	grotesque	dolphins	turning	somersaults	,
那里	是	怪诞	海豚	转弯	空翻	,

有外形怪异的海豚在翻跟头，

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪlz] ['skwɝːtɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	gigantic	whales	squirting	water	through	their	nostrils	like	hundreds	of
和	巨大	鲸鱼	喷射	水	通过	他们的	鼻孔	喜欢	数百	的

['fauntinz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

fountains	on	every	side	.
喷泉	在	每一个	边	.

巨大的鲸鱼从鼻孔里喷出水柱，像数百个喷泉一样从四面八方涌来。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪstɝz] [tɜːrn] [keɪm] .

Now	the	fifth	sister's	turn	came	.
现在	这	第五	姐妹	转动	来了	.

现在轮到第五个姐妹了。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Her	birthday	fell	in	the	winter	,
她	生日	跌倒	在	这	冬天	,

她的生日在冬天，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [trɪps] .

so	that	she	saw	sights	that	the	others	had	not	seen	on	their	first	trips	.
所以	那	她	锯	景点	那	这	其他的	有	不是	已见	在	他们的	第一的	旅行	.

因此，她看到了其他人在第一次旅行中没有看到的景色。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] [kwaɪt] [griːn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	sea	looked	quite	green	,	and	large	icebergs	were	floating	about	,
这	海	看起来	相当	绿色的	,	和	大的	冰山	是	漂浮的	关于	,

海水看起来呈绿色，巨大的冰山漂浮在海面上。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

each	one	of	which	looked	like	a	pearl	,	she	said	,
每个	一	的	哪个	看起来	喜欢	一个	珍珠	,	她	说	,

她说，每一颗都像珍珠一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [bɪlt] [baɪ][men] .

but	was	much	bigger	than	the	church	towers	built	by	men	.
但	曾是	很多	大	比	这	教会	塔楼	建造	经过	男人	.

但它比人类建造的教堂塔楼要大得多。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] .

They	took	the	most	wonderful	shapes	,	and	sparkled	like	diamonds	.
他们	采取	这	最多	精彩的	形状	,	和	闪闪发光	喜欢	钻石	.

它们呈现出各种奇妙的形状，闪闪发光，如同钻石一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

She	had	seated	herself	on	one	of	the	largest	,
她	有	坐着	她自己	在	一	的	这	最大	,

她坐在其中一张最大的椅子上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [ʃiəd] [ɔːf][ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	all	the	passing	ships	sheered	off	in	alarm	when	they	saw	her	sitting	there
和	全部	这	通过	船舶	剪切	离开	在	警报	什么时候	他们	锯	她	坐着	那里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['striːmɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

with	her	long	hair	streaming	loose	in	the	wind	.
和	她	长的	头发	流媒体	松动的	在	这	风	.

所有过往的船只看到她坐在那里，长发在风中飘扬，都惊恐地避让开来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klaʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd]

In	the	evening	the	sky	became	overcast	with	dark	clouds	;	it	thundered	and
在	这	晚上	这	天空	成为	灰蒙蒙	和	黑暗的	云	;	它	雷鸣	和

['laɪtnd] ,

lightened	,
轻度	,

傍晚时分，天空乌云密布，雷声隆隆，闪电交加。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪsˌbɜːgz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['laɪtnɪŋ] ,

and	the	huge	icebergs	glittering	in	the	bright	lightning	,
和	这	巨大的	冰山	闪闪发光	在	这	明亮的	闪电	,

还有在明亮闪电中闪闪发光的巨大冰山，

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] .

were	lifted	high	into	the	air	by	the	black	waves	.
是	抬起	高的	进入	这	空气	经过	这	黑色的	波浪	.

被黑色巨浪高高托起。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

All	the	ships	shortened	sail	,	and	there	was	fear	and	trembling	on	every	side
全部	这	船舶	缩短	帆	,	和	那里	曾是	害怕	和	发抖	在	每一个	边

,

,

,

所有船只都缩帆，四面八方都充满了恐惧和战栗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] ['aɪsbɜːrg] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɪn]

but	she	sat	quietly	on	her	floating	iceberg	watching	the	blue	lightning	flash	in
但	她	卫星	悄悄	在	她	漂浮的	冰山	观看	这	蓝色的	闪电	闪光	在

['zigzægz] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

zigzags	down	on	to	the	shining	sea	.
之字形	向下	在	到	这	灼灼	海	.

但她静静地坐在漂浮的冰山上，看着蓝色的闪电以之字形轨迹划过波光粼粼的大海。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	first	time	any	of	the	sisters	rose	above	the	water	she	was	delighted	by	the
这	第一的	时间	任何	的	这	姐妹	玫瑰	多于	这	水	她	曾是	高兴极了	经过	这

['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

novelties	and	beauties	she	saw	;
新奇	和	美女	她	锯	;

姐妹俩第一次浮出水面时，都被眼前的景象和美景所吸引；

[bʌt; bət][wʌns] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

but	once	grown	up	,	and	at	liberty	to	go	where	she	liked	,
但	一次	生长	向上	,	和	在	自由	到	去	在哪里	她	喜欢	,

但一旦长大成人，可以自由去任何她想去的地方，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hoʊm] ;

she	became	indifferent	and	longed	for	her	home	;
她	成为	冷漠	和	渴望	为了	她	家	;

她变得漠不关心，只想回家；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

in	the	course	of	a	month	or	so	they	all	said	that	after	all	their	own	home	in	the
在	这	课程	的	一个	月	或者	所以	他们	全部	说	那	后	全部	他们的	自己的	家	在	这

[diːp] [wʌz; wəz][best] ,

deep	was	best	,
深的	曾是	最好的	,

大约一个月后，他们都表示，归根结底，他们自己在深海里的家才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ðer; ðər] .

it	was	so	cosy	there	.
它	曾是	所以	舒适	那里	.

那里真是太舒适了。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] [intə(ː)'leisiŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Many	**an**	**evening**	**the**	**five**	**sisters**	**interlacing**	**their**	**arms**	**would**	**rise**	**above**	**the**	**water**
许多	一个	晚上	这	五	姐妹	交织	他们的	武器	会	上升	多于	这	水

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

许多个夜晚，五姐妹手臂交缠，一同浮出水面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] , [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm]

They	**had**	**lovely**	**voices**	**,**	**much**	**clearer**	**than**	**any**	**mortal**	**,**	**and**	**when**	**a**	**storm**
他们	有	迷人的	声音	,	很多	更清晰	比	任何	凡人	,	和	什么时候	一个	风暴

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

was	**rising**	**,**
曾是	上升	,

他们拥有美妙的嗓音，比任何凡人都要清晰得多，当暴风雨来临之际，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] ,

and	**they**	**expected**	**ships**	**to**	**be**	**wrecked**	**,**
和	他们	预期的	船舶	到	是	损毁	,

他们预料到船只将会沉没。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

they	**would**	**sing**	**in**	**the**	**most**	**seductive**	**strains**	**of**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**deep**	**,**
他们	会	唱歌	在	这	最多	诱人的	菌株	的	这	奇迹	的	这	深的	,

他们会用最动人的旋律歌颂深海的奇妙，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['siːˌfɛrɝz] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

bidding	**the**	**seafarers**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**them**	**.**
投标	这	海员	有	不	害怕	的	他们	.

让水手们不要害怕他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

But	**the**	**sailors**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**words**	**,**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**the**
但	这	水手们	可以	不是	理解	这	字	,	他们	想法	它	曾是	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

voice	**of**	**the**	**storm**	**;**
嗓音	的	这	风暴	;

但水手们听不懂这些话，他们以为那是暴风雨的声音；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðerz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

nor	**could**	**it**	**be**	**theirs**	**to**	**see**	**this**	**Elysium**	**of**	**the**	**deep**	**,**
也不	可以	它	是	他们的	到	看	这	极乐世界	的	这	深的	,

他们也不可能看到这深海极乐世界。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɝːmænz]

for	**when**	**the**	**ship**	**sank**	**they**	**were**	**drowned**	**,**	**and**	**only**	**reached**	**the**	**Merman's**
为了	什么时候	这	船	沉没	他们	是	溺水	,	和	仅有的	达到	这	美人鱼的

['pæləs] [ɪn] [deθ] .

palace	**in**	**death**	**.**
宫殿	在	死亡	.

因为当船沉没时，他们都被淹死了，只有在死后才到达人鱼的宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	**the**	**elder**	**sisters**	**rose**	**up**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**
什么时候	这	长老	姐妹	玫瑰	向上	在	这	方式	,	手臂	-	在	-	手臂	,	在	这	晚上	,

晚上，当两位姐姐手挽着手起身时，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

the	youngest	remained	behind	quite	alone	,	looking	after	them	as	if	she	must
这	最小的	剩余	在后面	相当	独自的	,	寻找	后	他们	作为	如果	她	必须

[wi:p] ;

weep	;
哭泣	;

最小的孩子独自一人留在了后面，看着他们，仿佛要哭出来似的；

[bʌt; bət] ['mɜ:ˌmeɪdz] [hæv; həv][noʊ] [terz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .

but	mermaids	have	no	tears	,	and	so	they	suffer	all	the	more	.
但	美人鱼	有	不	眼泪	,	和	所以	他们	遭受	全部	这	更多的	.

但美人鱼没有眼泪，所以她们承受的痛苦更加深重。

- [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ! -

'	Oh	!	if	I	were	only	fifteen	!	'
-	哦	!	如果	我	是	仅有的	十五	!	-

“哦！如果我只有十五岁就好了！”

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:nd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] ,

she	said	,	'	I	know	how	fond	I	shall	be	of	the	world	above	,
她	说	,	-	我	知道	如何	喜爱	我	将	是	的	这	世界	多于	,

她说：“我知道我将来会多么怀念上天的世界。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:təlz] [hu:] [dwel] [ðer; ðər] . -

and	of	the	mortals	who	dwell	there	.	'
和	的	这	凡人	WHO	住	那里	.	-

以及居住在那里的凡人。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] .

At	last	her	fifteenth	birthday	came	.
在	最后的	她	第十五	生日	来了	.

她的十五岁生日终于到了。

- [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][hændz] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ðə; ði][oʊld]

'	Now	we	shall	have	you	off	our	hands	,	'	said	her	grandmother	,	the	old
-	现在	我们	将	有	你	离开	我们的	双手	,	-	说	她	祖母	,	这	老的

[kwi:n] - ['daʊədʒər] .

queen	-	dowager	.
女王	-	老妇	.

“现在我们终于可以摆脱你了，”她的祖母，那位老王太后说道。

- [kʌm] [naʊ] , [let][ˌem 'i:][ə'dɔ:rn][ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['ʌðər] ['sɪstər] ! -

'	Come	now	,	let	me	adorn	you	like	your	other	sisters	!	'
-	来	现在	,	让	我	装饰	你	喜欢	你的	其他	姐妹	!	-

“来吧，让我像对待其他姐妹一样为你打扮！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [her] ,

and	she	put	a	wreath	of	white	lilies	round	her	hair	,
和	她	放	一个	花圈	的	白色的	百合花	圆形的	她	头发	,

她将一束白百合花环戴在头发上，

[bʌt; bət] ['evri] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [pɜ:rl] ;

but	every	petal	of	the	flowers	was	half	a	pearl	;
但	每一个	花瓣	的	这	花朵	曾是	一半	一个	珍珠	;

但每片花瓣都是半颗珍珠；

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [hæd; həd] [eɪt] ['ɔɪstər] [fɪkst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [teɪl][tu:; tə] [ʃoʊ]

then	the	old	queen	had	eight	oysters	fixed	on	to	the	princess's	tail	to	show
然后	这	老的	女王	有	八	牡蛎	固定的	在	到	这	公主的	尾巴	到	展示

[hɜ:r; hər] [haɪ] [ræŋk] .

her	high	rank	.
她	高的	秩	.

然后，老女王让人在公主的尾巴上别上八只牡蛎，以示其高贵的地位。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] ! -
' But it hurts so ! '
- 但 它 疼痛 所以 ! -

“可是真的好痛！”

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .
said the little mermaid .
说 这 小的 美人鱼 .

小美人鱼说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəri] ! - [sed] [hɜːr; hər]
' You must endure the pain for the sake of the finery ! ' said her
- 你 必须 忍受 这 疼痛 为了 这 清酒 的 这 服饰 ! - 说 她
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“为了这身华丽的装扮，你必须忍受痛苦！”她的祖母说道。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi]
how gladly would she have shaken off all this splendour , and laid aside the heavy
如何 乐意 会 她 有 摇晃 离开 全部 这 辉煌 , 和 铺设 旁边 这 重的
[riːθ] .
wreath .
花圈 .

她多么渴望摆脱这一切荣华富贵，摘下那沉重的花环。

[hɜːr; hər] [red] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] ,
Her red flowers in her garden suited her much better ,
她 红色的 花朵 在 她 花园 适合 她 很多 更好的 ,

她花园里的红花更衬她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
but she did not dare to make any alteration .
但 她 做过 不是 敢 到 制作 任何 改造 .

但她不敢做任何改动。

- [gʊd] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['erəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]
' Good - bye , ' she said , and mounted as lightly and airily as a bubble
- 好的 - 再见 , - 她 说 , 和 安装 作为 轻轻 和 轻盈地 作为 一个 气泡
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

“再见，”她说，然后像水中的气泡一样轻盈飘逸地升了上去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
The sun had just set when her head rose above the water ,
这 太阳 有 只是 放 什么时候 她 头 玫瑰 多于 这 水 ,

太阳刚刚落山，她的头就探出了水面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi][ænd; ənd]['goʊldən] ['splendər] ,
but the clouds were still lighted up with a rosy and golden splendour ,
但 这 云 是 仍然 照明 向上 和 一个 红润 和 金的 辉煌 ,

但云层依然闪耀着玫瑰色和金色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [pɪŋk][skaɪ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]

and	the	evening	star	sparkled	in	the	soft	pink	sky	,	the	air	was	mild	and
和	这	晚上	星星	闪闪发光	在	这	柔软的	粉色的	天空	,	这	空气	曾是	温和的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

晚星在柔和的粉红色夜空中闪烁，空气清新宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ]['mɪlpɑ:nd] .

and	the	sea	as	calm	as	a	millpond	.
和	这	海	作为	冷静的	作为	一个	磨坊池塘	.

海面平静如镜。

[ə; eɪ][bɪg] [θri:] - ['mɑ:stid] [ʃɪp] [leɪ] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl] [set] ,

A	big	three	-	masted	ship	lay	close	by	with	only	a	single	sail	set	,
一个	大的	三	-	桅杆	船	躺	关闭	经过	和	仅有的	一个	单身的	帆	放	,

附近停泊着一艘大型三桅帆船，只升起了一张帆。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt]

for	there	was	not	a	breath	of	wind	,	and	the	sailors	were	sitting	about
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	,	和	这	水手们	是	坐着	关于

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

因为一丝风都没有，水手们都坐在桅杆上。

[ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæst] - ['hedz] .

on	the	cross	-	trees	,	and	at	the	mast	-	heads	.
在	这	叉	-	树木	,	和	在	这	桅杆	-	头部	.

在横梁上和桅杆顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

There	was	music	and	singing	on	board	,
那里	曾是	音乐	和	歌唱	在	木板	,

船上有音乐和歌声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['geɪli] ['kʌlərd] ['læntərnz] [wɜ:r; wər]

and	as	the	evening	closed	in	hundreds	of	gaily	coloured	lanterns	were
和	作为	这	晚上	关闭	在	数百	的	兴高采烈地	有色	灯笼	是

['laɪtɪd] — [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

lighted	—	they	looked	like	the	flags	of	all	nations	waving	in	the	air	.
照明	—	他们	看起来	喜欢	这	旗帜	的	全部	国家	挥手	在	这	空气	.

夜幕降临，数百盏色彩缤纷的灯笼被点亮——它们看起来就像各国的国旗在空中飘扬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜ:rmeɪd][swæm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['wɪndoʊz] ,

The	little	mermaid	swam	right	up	to	the	cabin	windows	,
这	小的	美人鱼	游泳	正确的	向上	到	这	舱	视窗	,

小美人鱼径直游到船舱窗户边，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði]

and	every	time	she	was	lifted	by	the	swell	she	could	see	through	the
和	每一个	时间	她	曾是	抬起	经过	这	膨胀	她	可以	看	通过	这

[træns'pærənt] [peɪnz] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['pi:p(ə)l] .

transparent	panes	crowds	of	gaily	dressed	people	.
透明的	窗格	人群	的	兴高采烈地	穿着	人们	.

每次她被海浪托起时，她都能透过透明的玻璃窗看到一群群穿着艳丽服装的人们。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][lɑ:rʤ][dɑ:rk] [aɪz] ;

The	handsomest	of	them	all	was	the	young	prince	with	large	dark	eyes	;
这	最英俊的	的	他们	全部	曾是	这	年轻的	王子	和	大的	黑暗的	眼睛	;

他们之中最英俊的是一位有着乌黑大眼睛的年轻王子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,

he	could	not	be	much	more	than	sixteen	,
他	可以	不是	是	很多	更多的	比	十六	,

他看起来最多也就十六岁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

and	all	these	festivities	were	in	honour	of	his	birthday	.
和	全部	这些	庆祝活动	是	在	荣誉	的	他的	生日	.

所有这些庆祝活动都是为了庆祝他的生日。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [dɑːnst] [ɑːn] [dek] ,

The	sailors	danced	on	deck	,
这	水手们	跳舞	在	甲板	,

水手们在甲板上跳舞，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər] [let] [ɔːf]

and	when	the	prince	appeared	among	them	hundreds	of	rockets	were	let	off
和	什么时候	这	王子	出现	之中	他们	数百	的	火箭	是	让	离开

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

making	it	as	light	as	day	,
制作	它	作为	光	作为	天	,

当王子出现在他们中间时，数百枚火箭发射升空，照亮了整个区域。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	frightening	the	little	mermaid	so	much	that	she	had	to	dive	under	the
和	令人恐惧	这	小的	美人鱼	所以	很多	那	她	有	到	潜水	在下面	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

这吓坏了小美人鱼，她不得不潜入水下。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈventʃərd] [ʌp] [əˈgen] ,

She	soon	ventured	up	again	,
她	很快	冒险	向上	再次	,

她很快又冒险上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈʃaʊɝz]

and	it	was	just	as	if	all	the	stars	of	heaven	were	falling	in	showers
和	它	曾是	只是	作为	如果全部		这	明星	的	天堂	是	坠落	在	淋浴

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

round	about	her	.
圆形的	关于	她	.

仿佛天上的繁星都像雨点般落在她周围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪk][fairz] .

She	had	never	seen	such	magic	fires	.
她	有	绝不	已见	这样的	魔法	火灾	.

她从未见过如此神奇的火焰。

[greɪt] [sʌnz] [wɜːrl] [raʊnd] , [ˈgɔːrdʒəs] [ˈfaɪər] - [fɪʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] ,

Great	suns	whirled	round	,	gorgeous	fire	-	fish	hung	in	the	blue	air	,
伟大的	太阳	旋转	圆形的	,	华丽的	火	-	鱼	悬挂	在	这	蓝色的	空气	,

巨大的太阳旋转着，绚丽的火鱼悬挂在蔚蓝的天空中，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈglæsi] [siː] .

and	all	was	reflected	in	the	calm	and	glassy	sea	.
和	全部	曾是	反映	在	这	冷静的	和	玻璃状	海	.

一切都倒映在平静如镜的海面上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [roʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

It	was	so	light	on	board	the	ship	that	every	little	rope	could	be	seen	,
它	曾是	所以	光	在	木板	这	船	那	每一个	小的	绳索	可以	是	已见	,

船上光线非常明亮，连每根细小的绳子都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] ['betər] .

and	the	people	still	better	.
和	这	人们	仍然	更好的	.

而且人们的情况更好。

[oʊ] , [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] !

Oh	,	how	handsome	the	prince	was	!
哦	,	如何	英俊的	这	王子	曾是	!

哦，这位王子多么英俊啊!

[haʊ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] ,

how	he	laughed	and	smiled	as	he	greeted	his	guests	,
如何	他	笑了	和	微笑	作为	他	问候	他的	客人	,

他热情地迎接客人，脸上始终洋溢着笑容。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .

while	the	music	rang	out	in	the	quiet	night	.
尽管	这	音乐	响铃	出去	在	这	安静的	夜晚	.

音乐在寂静的夜里响起。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [kwaɪt] [leɪt] ,

It	got	quite	late	,
它	得到	相当	晚的	,

时间已经很晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	little	mermaid	could	not	take	her	eyes	off	the	ship	and	the
但	这	小的	美人鱼	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	这	船	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] .

beautiful	prince	.
美丽的	王子	.

但是小美人鱼的目光却始终无法从船上和英俊的王子身上移开。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['læntərnz][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] , [noʊ] [mɔːr] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][sent] [ʌp] ,

The	coloured	lanterns	were	put	out	,	no	more	rockets	were	sent	up	,
这	有色	灯笼	是	放	出去	,	不	更多的	火箭	是	发送	向上	,

彩灯熄灭了，火箭也停止发射了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts] ['θʌndər] ,

and	the	cannon	had	ceased	its	thunder	,
和	这	大炮	有	停止	它是	雷	,

炮声停止了。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

but	deep	down	in	the	sea	there	was	a	dull	murmuring	and	moaning	sound	.
但	深的	向下	在	这	海	那里	曾是	一个	乏味的	淙淙	和	呻吟	声音	.

但海的深处却传来沉闷的低语和呻吟声。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Meanwhile	she	was	rocked	up	and	down	on	the	waves	,
同时	她	曾是	摇滚	向上	和	向下	在	这	波浪	,

与此同时，她被海浪上下摇晃着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wei]

so	that	she	could	look	into	the	cabin	;	but	the	ship	got	more	and	more	way
所以	那	她	可以	看	进入	这	舱	;	但	这	船	得到	更多的	和	更多的	方式

[ɑːn] ,

on	,
在	,

这样她就可以往船舱里看；但是船越开越远了。

[seɪl]['æftər][seɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] [strɔːŋgər] , [greɪt] [klaʊdz]

sail	after	sail	was	filled	by	the	wind	,	the	waves	grew	stronger	,	great	clouds
帆	后	帆	曾是	已填	经过	这	风	,	这	波浪	生长	更强	,	伟大的	云

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

风吹满了帆，海浪越来越大，乌云密布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	it	lightened	in	the	distance	.
和	它	轻度	在	这	距离	.

远处的光线渐渐亮了起来。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] !

Oh	,	there	was	going	to	be	a	fearful	storm	!
哦	,	那里	曾是	去	到	是	一个	可怕	风暴	!

哦，原来会有一场可怕的暴风雨！

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .

and	soon	the	sailors	had	to	shorten	sail	.
和	很快	这	水手们	有	到	缩短	帆	.

不久之后，水手们不得不缩短帆的长度。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [rɔkt] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,

The	great	ship	rocked	and	rolled	as	she	dashed	over	the	angry	sea	,
这	伟大的	船	摇滚	和	滚动	作为	她	虚线	超过	这	生气的	海	,

这艘巨轮在波涛汹涌的大海上疾驰时，剧烈摇晃。

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [roʊz] [laɪk] ['maʊntnz] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] ,

the	black	waves	rose	like	mountains	,	high	enough	to	overwhelm	her	,
这	黑色的	波浪	玫瑰	喜欢	山脉	,	高的	足够的	到	压倒	她	,

黑色的巨浪像山峦般升起，高得足以将她淹没。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [laɪk][ə; eɪ][swɑːn] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]

but	she	dived	like	a	swan	through	them	and	rose	again	and	again	on
但	她	潜水	喜欢	一个	天鹅	通过	他们	和	玫瑰	再次	和	再次	在

[ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] [krests] .

their	towering	crests	.
他们的	参天	冠状物	.

但她像天鹅一样潜入其中，又一次次跃上高耸的山峰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [reɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] .

The	little	mermaid	thought	it	a	most	amusing	race	,	but	not	so	the	sailors	.
这	小的	美人鱼	想法	它	一个	最多	有趣	种族	,	但	不是	所以	这	水手们	.

小美人鱼觉得这是一场非常有趣的比赛，但水手们却不这么认为。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ; [ðə; ði] ['maɪti] ['tɪmbɝz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	ship	creaked	and	groaned	;	the	mighty	timbers	bulged	and	bent	under	the
这	船	嘎吱作响	和	呻吟	;	这	强大的	木材	鼓胀	和	弯曲	在下面	这

['hevi] [bloʊz] ;

heavy	blows	;
重的	打击	;

船身嘎吱作响，沉重的船体在重击下膨胀弯曲；

[ðə; ði]['wɔːtər] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði][meɪn][mæst][laɪk][ə; eɪ] [riːd] ;

the	water	broke	over	the	decks	,	snapping	the	main	mast	like	a	reed	;
这	水	打破	超过	这	甲板	,	啪啪	这	主要的	桅杆	喜欢	一个	芦苇	;

海水涌上甲板，主桅杆像芦苇一样被折断；

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

she	heeled	over	on	her	side	,	and	the	water	rushed	into	the	hold	.
她	高跟鞋	超过	在	她	边	,	和	这	水	匆忙	进入	这	抓住	.

她向一侧倾斜，海水涌入船舱。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

Now	the	little	mermaid	saw	that	they	were	in	danger	,
现在	这	小的	美人鱼	锯	那	他们	是	在	危险	,

小美人鱼这才意识到她们身处险境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [biːmz]

and	she	had	for	her	own	sake	to	beware	of	the	floating	beams
和	她	有	为了	她	自己的	清酒	到	提防	的	这	漂浮的	光束

[ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .

and	wreckage	.
和	残骸	.

为了自身安全，她必须提防漂浮的梁柱和残骸。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

One	moment	it	was	so	pitch	dark	that	she	could	not	see	at	all	,
一	片刻	它	曾是	所以	沥青	黑暗的	那	她	可以	不是	看	在	全部	,

前一刻，周围漆黑一片，她什么也看不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd]

but	when	the	lightning	flashed	it	became	so	light	that	she	could	see	all	on	board
但	什么时候	这	闪电	闪光灯	它	成为	所以	光	那	她	可以	看	全部	在	木板

.

:
.

但闪电划过之后，光线变得非常明亮，她能看清船上的所有人。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Every	man	was	looking	out	for	his	own	safety	as	best	he	could	;
每一个	男人	曾是	寻找	出去	为了	他的	自己的	安全	作为	最好的	他	可以	;

每个人都在尽力保护自己的安全；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	she	more	particularly	followed	the	young	prince	with	her	eyes	,
但	她	更多的	特别	随后	这	年轻的	王子	和	她	眼睛	,

但她的目光却尤其追随着那位年轻的王子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

and	when	the	ship	went	down	she	saw	him	sink	in	the	deep	sea	.
和	什么时候	这	船	去	向下	她	锯	他	下沉	在	这	深的	海	.

当船沉没时，她亲眼看到他沉入深海。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

At	first	she	was	quite	delighted	,	for	now	he	was	coming	to	be	with
在	第一的	她	曾是	相当	高兴极了	,	为了	现在	他	曾是	未来	到	是	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

起初她非常高兴，因为他终于要来和她在一起了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

but	then	she	remembered	that	human	beings	could	not	live	under	water	,
但	然后	她	记得	那	人类	生物	可以	不是	居住	在下面	水	,

但她随即想起，人类无法在水下生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

and	that	only	if	he	were	dead	could	he	go	to	her	father's	palace	.
和	那	仅有的	如果	他	是	死的	可以	他	去	到	她	父亲的	宫殿	.

只有他死了，他才能去她父亲的宫殿。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][swæm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [biːmz]

he	must	not	die	;	so	she	swam	towards	him	all	among	the	drifting	beams
他	必须	不是	死	;	所以	她	游泳	向	他	全部	之中	这	漂流	光束

[ænd; ənd][plæŋks] ,

and	planks	,
和	木板	,

他不能死；于是她穿过漂浮的木梁和木板，向他游去。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

quite	forgetting	that	they	might	crush	her	.
相当	遗忘	那	他们	可能	压碎	她	.

他们完全忘记了他们可能会把她压垮。

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

She	dived	deep	down	under	the	water	,	and	came	up	again	through	the	waves	,
她	潜水	深的	向下	在下面	这	水	,	和	来了	向上	再次	通过	这	波浪	,

她潜入水下深处，然后又穿过波浪浮了上来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	at	last	reached	the	young	prince	just	as	he	was	becoming	unable
和	在	最后的	达到	这	年轻的	王子	只是	作为	他	曾是	成为	无法

[tuː; tə] [swɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] .

to	swim	any	further	in	the	stormy	sea	.
到	游泳	任何	更远	在	这	暴风雨	海	.

最后，就在年轻的王子快要无法在波涛汹涌的大海中继续游下去的时候，他终于找到了他。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nʌmd] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ,

His	limbs	were	numbed	,	his	beautiful	eyes	were	closing	,
他的	四肢	是	麻木	,	他的	美丽的	眼睛	是	结束	,

他的四肢麻木了，他那双美丽的眼睛渐渐闭上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	must	have	died	if	the	little	mermaid	had	not	come	to	the
和	他	必须	有	死亡	如果	这	小的	美人鱼	有	不是	来	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

如果不是小美人鱼出手相救，他肯定已经死了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˌwɪðərsoʊ'evər]

She	held	his	head	above	the	water	and	let	the	waves	drive	them	whithersoever
她	握住	他的	头	多于	这	水	和	让	这	波浪	驾驶	他们	无论去往何处

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

她把他的头托出水面，任由海浪带着他们漂向远方。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

By	daybreak	all	the	storm	was	over	,	of	the	ship	not	a	trace	was	to	be
经过	拂晓	全部	这	风暴	曾是	超过	,	的	这	船	不是	一个	痕迹	曾是	到	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

黎明时分，暴风雨已经过去，船只踪迹全无。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['reɪdiənt] ['brɪliəns] ,

the	sun	rose	from	the	water	in	radiant	brilliance	,
这	太阳	玫瑰	从	这	水	在	辐射状	辉煌	,

太阳从水面升起，光芒万丈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊzi] [biːmz] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːks] ,

and	his	rosy	beams	seemed	to	cast	a	glow	of	life	into	the	prince's	cheeks	,
和	他的	红润	光束	似乎	到	投掷	一个	辉光	的	生活	进入	这	王子的	脸颊	,

他那红润的目光仿佛给王子的脸颊镀上了一层光彩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

but	his	eyes	remained	closed	.
但	他的	眼睛	剩余	关闭	.

但他的眼睛仍然闭着。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]['lɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

The	mermaid	kissed	his	fair	and	lofty	brow	,	and	stroked	back	the	dripping
这	美人鱼	亲吻	他的	公平的	和	高远	眉头	,	和	抚摸	后退	这	滴落

[her] ;

hair	;
头发	;

美人鱼亲吻了他白皙高昂的额头，并轻轻抚摸着他滴水的头发；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

it	seemed	to	her	that	he	was	like	the	marble	statue	in	her	little	garden
它	似乎	到	她	那	他	曾是	喜欢	这	大理石	雕像	在	她	小的	花园

;

;
;

在她看来，他就像她小花园里的那尊大理石雕像；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

she	kissed	him	again	and	longed	that	he	might	live	.
她	亲吻	他	再次	和	渴望	那	他	可能	居住	.

她再次吻了他，心中无比渴望他能活下去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [draɪ][lænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

At	last	she	saw	dry	land	before	her	,
在	最后的	她	锯	干燥	土地	前	她	,

她终于看到了眼前的干地。

[haɪ] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːn] [huːz] ['sʌmits] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

high	blue	mountains	on	whose	summits	the	white	snow	glistened	as	if	a	flock	of
高的	蓝色的	山脉	在	谁	峰会	这	白色的	雪	闪闪发光	作为	如果	一个	群	的

[swɔnz] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] ;

swans	had	settled	there	;
天鹅	有	定居	那里	;

高耸入云的蓝色山峰，山顶白雪皑皑，闪闪发光，仿佛一群天鹅在那里栖息。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

down	by	the	shore	were	beautiful	green	woods	,	and	in	the	foreground	a	church
向下	经过	这	支撑	是	美丽的	绿色的	树林	,	和	在	这	前景	一个	教会

[ɔːr]['temp(ə)l] ,

or	temple	,
或者	寺庙	,

岸边是美丽的绿色树林，前景中有一座教堂或寺庙。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

she	did	not	quite	know	which	,	but	it	was	a	building	of	some	sort	.
她	做过	不是	相当	知道	哪个	,	但	它	曾是	一个	建筑	的	一些	种类	.

她不太清楚是哪栋建筑，但那肯定是一栋建筑物。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [pɑːmz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt]

Lemon	and	orange	trees	grew	in	the	garden	,	and	lofty	palms	stood	by	the	gate
柠檬	和	橙子	树木	生长	在	这	花园	,	和	高远	棕榈树	站立	经过	这	门

.

:

.

花园里长着柠檬树和橘子树，大门旁耸立着高大的棕榈树。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [siː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,

At	this	point	the	sea	formed	a	little	bay	where	the	water	was	quite	calm	,
在	这	观点	这	海	形成	一个	小的	湾	在哪里	这	水	曾是	相当	冷静的	,

此处海面形成了一个小海湾，水面十分平静。

[bʌt; bət] ['veri] [diːp] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ;

but	very	deep	,	right	up	to	the	cliffs	;
但	非常	深的	,	正确的	向上	到	这	悬崖	;

但非常深，一直延伸到悬崖边；

[æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [sænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	their	foot	was	a	strip	of	fine	white	sand	to	which	she	swam	with	the
在	他们的	脚	曾是	一个	条	的	美好的	白色的	沙	到	哪个	她	游泳	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] ,

beautiful	prince	,
美丽的	王子	,

他们脚下是一片细白的沙滩，她和英俊的王子游到了那里。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	laid	him	down	on	it	,
和	铺设	他	向下	在	它	,

然后把他放在上面，

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

taking	great	care	that	his	head	should	rest	high	up	in	the	warm	sunshine	.
采取	伟大的	关心	那	他的	头	应该	休息	高的	向上	在	这	温暖的	阳光	.

务必小心翼翼地让他的头高高地躺在温暖的阳光下。

[ðə; ði] ['belz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,

The	bells	now	began	to	ring	in	the	great	white	building	,
这	铃铛	现在	开始	到	戒指	在	这	伟大的	白色的	建筑	,

这时，那座巨大的白色建筑里响起了钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meidnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	a	number	of	young	maidens	came	into	the	garden	.
和	一个	数字	的	年轻的	少女们	来了	进入	这	花园	.

一些年轻的少女走进了花园。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [swæm] ['fɜːrðər] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [haɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

Then	the	little	mermaid	swam	further	off	behind	some	high	rocks	and	covered
然后	这	小的	美人鱼	游泳	更远	离开	在后面	一些	高的	岩石	和	涵盖

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

her	hair	and	breast	with	foam	,
她	头发	和	胸部	和	泡沫	,

然后，小美人鱼游到远处的一些高石后面，用泡沫盖住了她的头发和胸部。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

so	that	no	one	should	see	her	little	face	,
所以	那	不	一	应该	看	她	小的	脸	,

这样就不会有人看到她的小脸了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] .

and	then	she	watched	to	see	who	would	discover	the	poor	prince	.
和	然后	她	观看	到	看	WHO	会	发现	这	贫穷的	王子	.

然后她就等着看谁会发现这位可怜的王子。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nʌmd] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ,

His	**limbs**	**were**	**numbed**	**,**	**his**	**beautiful**	**eyes**	**were**	**closing**	**,**
他的	四肢	是	麻木	,	他的	美丽的	眼睛	是	结束	,

他的四肢麻木了，他那双美丽的眼睛渐渐闭上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**he**	**must**	**have**	**died**	**if**	**the**	**little**	**mermaid**	**had**	**not**	**come**	**to**	**the**
和	他	必须	有	死亡	如果	这	小的	美人鱼	有	不是	来	到	这

['reskjuː] .

rescue	**.**
救援	.

如果不是小美人鱼出手相救，他肯定已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**one**	**of**	**the**	**maidens**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	一	的	这	少女们	来了	向上	到	他	.

没过多久，其中一个少女就走到他跟前。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

At	**first**	**she**	**seemed**	**quite**	**frightened**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**she**
在	第一的	她	似乎	相当	害怕	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	然后	她

[fetʃt] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

fetched	**several**	**others**	**,**
已获取	一些	其他的	,

起初她似乎有些害怕，但只是一瞬间，然后她又叫来了其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

and	**the**	**mermaid**	**saw**	**that**	**the**	**prince**	**was**	**coming**	**to**	**life**	**,**
和	这	美人鱼	锯	那	这	王子	曾是	未来	到	生活	,

美人鱼看到王子复活了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] [æt; ət]

and	**that**	**he**	**smiled**	**at**	**all**	**those**	**around**	**him**	**,**	**but**	**he**	**never**	**smiled**	**at**
和	那	他	微笑	在	全部	那些	大约	他	,	但	他	绝不	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他对周围的每个人都面带微笑，唯独对她没有笑过。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

You	**see**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**	**had**	**saved**	**him**	**.**
你	看	他	做过	不是	知道	那	她	有	已保存	他	.

你看，他并不知道是她救了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][sæd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd]

She	**felt**	**so**	**sad**	**that**	**when**	**he**	**was**	**led**	**away**	**into**	**the**	**great**	**building**	**she**	**dived**
她	毛毡	所以	伤心	那	什么时候	他	曾是	引领	离开	进入	这	伟大的	建筑	她	潜水

['sɑːroʊfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

sorrowfully	**into**	**the**	**water**	**and**	**made**	**her**	**way**	**home**	**to**	**her**	**father's**	**palace**	**.**
悲伤地	进入	这	水	和	制成	她	方式	家	到	她	父亲的	宫殿	.

她感到非常悲伤，当他被带进那座宏伟的建筑时，她悲伤地跳入水中，然后回到了她父亲的宫殿。

['ɔːlweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] .

Always	**silent**	**and**	**thoughtful**	**,**	**she**	**became**	**more**	**so**	**now**	**than**	**ever**	**.**
总是	沉默的	和	周到	,	她	成为	更多的	所以	现在	比	曾经	.

她一向沉默寡言、心思细腻，现在更是如此。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Her	sisters	often	asked	her	what	she	had	seen	on	her	first	visit	to	the
她	姐妹	经常	问	她	什么	她	有	已见	在	她	第一的	访问	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

她的姐妹们经常问她第一次到地面上看到了什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

but	she	never	would	tell	them	anything	.
但	她	绝不	会	告诉	他们	任何事物	.

但她始终没有告诉他们任何事。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

Many	an	evening	and	many	a	morning	she	would	rise	to	the	place	where	she
许多	一个	晚上	和	许多	一个	早晨	她	会	上升	到	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪns] .

had	left	the	prince	.
有	左边	这	王子	.

许多个夜晚和许多个清晨，她都会回到她离开王子的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['raɪpən] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] ,

She	saw	the	fruit	in	the	garden	ripen	,	and	then	gathered	,
她	锯	这	水果	在	这	花园	熟	,	和	然后	聚集	,

她看到花园里的果实成熟了，就摘了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [melt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

she	saw	the	snow	melt	on	the	mountain	-	tops	,	but	she	never	saw	the	prince	,
她	锯	这	雪	熔化	在	这	山	-	最高额	,	但	她	绝不	锯	这	王子	,

她看到山顶上的积雪融化了，但她始终没有见到王子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [hoʊm] [stɪl] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

so	she	always	went	home	still	sadder	than	before	.
所以	她	总是	去	家	仍然	更悲伤	比	前	.

所以她每次回家都比之前更加难过。

[æt; ət] [hoʊm] [hɜːr; hər]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	home	her	only	consolation	was	to	sit	in	her	little	garden	with	her
在	家	她	仅有的	安慰	曾是	到	坐	在	她	小的	花园	和	她

[ɑːrmz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

arms	twined	round	the	handsome	marble	statue	which	reminded	her	of	the	prince
武器	缠绕	圆形的	这	英俊的	大理石	雕像	哪个	提醒	她	的	这	王子

.

:
.

在家中，她唯一的慰藉就是坐在她的小花园里，双臂环抱着那尊英俊的大理石雕像，这尊雕像让她想起那位王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['gluːmi] [ʃeɪd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tend][hɜːr; hər] ['flaʊərz]

It	was	all	in	gloomy	shade	now	,	as	she	had	ceased	to	tend	her	flowers
它	曾是	全部	在	阴沉	阴影	现在	,	作为	她	有	停止	到	趋向	她	花朵

,

;
,

现在一切都笼罩在阴暗的阴影里，因为她已经不再照料她的花草了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [stɔːks] [ænd; ənd]

and	the	garden	had	become	a	neglected	wilderness	of	long	stalks	and
和	这	花园	有	变得	一个	被忽视的	荒野	的	长的	茎	和

[liːvz] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

leaves	entangled	with	the	branches	of	the	tree	.
树叶	纠缠	和	这	分支	的	这	树	.

花园变成了一片荒芜之地，长长的茎秆和树叶缠绕在树枝上。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

At	last	she	could	not	bear	it	any	longer	,	so	she	told	one	of	her	sisters	,
在	最后的	她	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	所以	她	讲述	一	的	她	姐妹	,

最后她再也无法忍受，于是告诉了她的一位姐妹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	from	her	it	soon	spread	to	the	others	,
和	从	她	它	很快	传播	到	这	其他的	,

病很快就从她那里传染给了其他人。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [ɪkˈsept] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] ['oʊnli][toʊld][ðer; ðər]

but	to	no	one	else	except	to	one	or	two	other	mermaids	who	only	told	their
但	到	不	一	别的	除了	到	一	或者	二	其他	美人鱼	WHO	仅有的	讲述	他们的

['dɪrɪst] [frendz] .

dearest	friends	.
亲爱的	朋友们	.

但除了少数几位美人鱼之外，她们没有告诉任何人，只有一两位美人鱼告诉了她们最亲密的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːn]

One	of	these	knew	all	about	the	prince	;	she	had	also	seen	the	festivities	on
一	的	这些	知道	全部	关于	这	王子	;	她	有	还	已见	这	庆祝活动	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

其中一人对王子了如指掌；她还曾亲眼目睹船上的庆祝活动；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

she	knew	where	he	came	from	and	where	his	kingdom	was	situated	.
她	知道	在哪里	他	来了	从	和	在哪里	他的	王国	曾是	位于	.

她知道他来自哪里，他的王国位于哪里。

- [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ! -

'	Come	,	little	sister	!	'
-	来	,	小的	姐姐	!	-

“来吧，妹妹！”

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

said	the	other	princesses	,	and	,	throwing	their	arms	round	each	other's
说	这	其他	公主们	,	和	,	投掷	他们的	武器	圆形的	每个	其他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

其他公主们说道，然后互相搂住对方的肩膀，

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .

they	rose	from	the	water	in	a	long	line	,	just	in	front	of	the	prince's	palace	.
他们	玫瑰	从	这	水	在	一个	长的	线	,	只是	在	正面	的	这	王子的	宫殿	.

他们排成一长队从水中升起，就在王子宫殿的正前方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt] ['jeloʊ] ['glɪsnɪŋ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] [s'teəkeɪsɪz] ,

It	was	built	of	light	yellow	glistening	stone	,	with	great	marble	staircases	,
它	曾是	建造	的	光	黄色的	闪闪发光	石头	,	和	伟大的	大理石	楼梯	,

它由闪闪发光的浅黄色石头建造而成，配有宏伟的大理石台阶。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

one	of	which	led	into	the	garden	.
一	的	哪个	引领	进入	这	花园	.

其中一条路通往花园。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɪldɪd] ['kjuːpələ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ,

Magnificent	gilded	cupolas	rose	above	the	roof	,
壮丽	镀金	穹顶	玫瑰	多于	这	屋顶	,

宏伟的镀金穹顶耸立在屋顶之上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [fɪld]

and	the	spaces	between	the	columns	which	encircled	the	building	were	filled
和	这	空间	之间	这	列	哪个	包围	这	建筑	是	已填

[wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪk]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] .

with	life	-	like	marble	statues	.
和	生活	-	喜欢	大理石	雕像	.

环绕建筑物的柱子之间的空隙里摆放着栩栩如生的大理石雕像。

[θru:] [ðə; ði] [klɪr] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti] ['wɪndoʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['gɔ:rdʒəs] [hɔ:lz] [ə'dɔrnd]

Through	the	clear	glass	of	the	lofty	windows	you	could	see	gorgeous	halls	adorned
通过	这	清除	玻璃	的	这	高远	视窗	你	可以	看	华丽的	大厅	装饰

[wɪð; wɪθ]['kɔ:stli] ['sɪlkən] ['hæŋgɪŋz] ,

with	costly	silken	hangings	,
和	昂贵	丝	绞刑	,

透过高大窗户的透明玻璃，可以看到装饰着昂贵丝绸帷幔的华丽大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .

and	the	pictures	on	the	walls	were	a	sight	worth	seeing	.
和	这	图片	在	这	墙壁	是	一个	视线	值得	看到	.

墙上的画作也令人赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] ,

In	the	midst	of	the	central	hall	a	large	fountain	played	,
在	这	中间	的	这	中央	大厅	一个	大的	喷泉	玩	,

中央大厅中央，一座大型喷泉正在喷水。

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [doʊm] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,

throwing	its	jets	of	spray	upwards	to	a	glass	dome	in	the	roof	,
投掷	它是喷气式飞机		的	喷	向上	到	一个	玻璃	穹顶	在	这	屋顶	,

它将水柱向上喷射到屋顶的玻璃穹顶上，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [plænts] [wɪtʃ]

through	which	the	sunbeams	lighted	up	the	water	and	the	beautiful	plants	which
通过	哪个	这	阳光	照明	向上	这	水	和	这	美丽的	植物	哪个

[gru:] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] .

grew	in	the	great	basin	.
生长	在	这	伟大的	盆地	.

阳光透过水面照射进来，照亮了水面和生长在大盆地里的美丽植物。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,

She	knew	now	where	he	lived	,
她	知道	现在	在哪里	他	居住地	,

她现在知道他住在哪里了。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	often	used	to	go	there	in	the	evenings	and	by	night	over	the	water	.
和	经常	用过的	到	去	那里	在	这	晚上	和	经过	夜晚	超过	这	水	.

他们过去常常在傍晚和夜间乘船前往那里。

[ʃi:; ʃi][swæm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][lænd][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [derd] ;

She	swam	much	nearer	the	land	than	any	of	the	others	dared	;
她	游泳	很多	更近	这	土地	比	任何	的	这	其他的	敢于	;

她游得比其他人都更靠近陆地；

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mɑ:rb(ə)l] ['terəs] [wɪtʃ]

she	even	ventured	right	up	the	narrow	channel	under	the	splendid	marble	terrace	which
她	甚至	冒险	正确的	向上	这	狭窄的	渠道	在下面	这	灿烂	大理石	阳台	哪个

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

threw	a	long	shadow	over	the	water	.
扔	一个	长的	阴影	超过	这	水	.

她甚至冒险沿着那座宏伟的大理石露台下的狭窄水道一路向上，露台在水面上投下了长长的阴影。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

She	used	to	sit	here	looking	at	the	young	prince	,
她	用过的	到	坐	这里	寻找	在	这	年轻的	王子	,

她以前常常坐在这里看着年轻的王子。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] .

who	thought	he	was	quite	alone	in	the	clear	moonlight	.
WHO	想法	他	曾是	相当	独自的	在	这	清除	月光	.

他以为自己独自一人沐浴在皎洁的月光下。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] ,

She	saw	him	many	an	evening	sailing	about	in	his	beautiful	boat	,
她	锯	他	许多	一个	晚上	帆船	关于	在	他的	美丽的	船	,

她经常在傍晚看到他驾着那艘漂亮的船在海上航行。

[wɪð; wɪθ] [flægz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

with	flags	waving	and	music	playing	;	she	used	to	peep	through	the	green
和	旗帜	挥手	和	音乐	玩耍	;	她	用过的	到	窥视	通过	这	绿色的

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

旗帜飘扬，音乐响起；她常常透过绿色的芦苇丛向外窥视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [veɪl] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [sɔː]

and	if	the	wind	happened	to	catch	her	long	silvery	veil	and	any	one	saw
和	如果	这	风	发生	到	抓住	她	长的	银色	面纱	和	任何	一	锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果风碰巧吹起了她长长的银色面纱，被人看到了，

[ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɑːn] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .

they	only	thought	it	was	a	swan	flapping	its	wings	.
他们	仅有的	想法	它	曾是	一个	天鹅	扑	它是	翅膀	.

他们当时只以为那是一只天鹅在拍打翅膀。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] ,

Many	a	night	she	heard	the	fishermen	,	who	were	fishing	by	torchlight	,
许多	一个	夜晚	她	听到	这	渔民	,	WHO	是	钓鱼	经过	手电筒	,

许多个夜晚，她都听到渔民们打着火把捕鱼的声音。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ;

talking	over	the	good	deeds	of	the	young	prince	;
说	超过	这	好的	契约	的	这	年轻的	王子	;

谈论着这位年轻王子的善行；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	she	was	happy	to	think	that	she	had	saved	his	life	when	he	was
和	她	曾是	快乐的	到	思考	那	她	有	已保存	他的	生活	什么时候	他	曾是

['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

drifting	about	on	the	waves	,
漂流	关于	在	这	波浪	,

她很高兴自己救了他的命，当时他正随波逐流。

[hæf] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər]

half	dead	,	and	she	could	not	forget	how	closely	his	head	had	pressed	her
一半	死的	,	和	她	可以	不是	忘记	如何	密切	他的	头	有	按下	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

她奄奄一息，却始终无法忘记他的头是如何紧紧贴着她的胸口的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pæʃənətli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	how	passionately	she	had	kissed	him	;	but	he	knew	nothing	of	all
和	如何	热情地	她	有	亲吻	他	;	但	他	知道	没有什么	的	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她曾多么热情地吻他；但他对此一无所知。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

and	never	saw	her	even	in	his	dreams	.
和	绝不	锯	她	甚至	在	他的	梦境	.

甚至在梦中也从未见过她。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fɑ:ndɚ] [ænd; ənd] ['fɑ:ndɚ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

She	became	fonder	and	fonder	of	mankind	,
她	成为	更爱	和	更爱	的	人类	,

她越来越喜欢人类，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	longed	more	and	more	to	be	able	to	live	among	them	;
和	渴望	更多的	和	更多的	到	是	有能力的	到	居住	之中	他们	;

他越来越渴望能够和他们一起生活；

[ðer; ðər] [wɜ:rld] [si:md] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:rz] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪps] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

their	world	seemed	so	infinitely	bigger	than	hers	;	with	their	ships	they	could
他们的	世界	似乎	所以	无限地	大	比	她的	;	和	他们的	船舶	他们	可以

['skaʊər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

scour	the	ocean	,
冲刷	这	海洋	,

他们的世界似乎比她的世界大得多；他们可以乘着船只横扫海洋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdɪd] ,

they	could	ascend	the	mountains	high	above	the	clouds	,	and	their	wooded	,
他们	可以	上升	这	山脉	高的	多于	这	云	,	和	他们的	树木繁茂的	,

他们可以攀登到云层之上的高山，以及他们树木繁茂的山峰，

[græs] - [groʊn] [lændz] [ɪk'stendɪd] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

grass	-	grown	lands	extended	further	than	her	eye	could	reach	.
草	-	生长	土地	扩展	更远	比	她	眼睛	可以	抵达	.

草地绵延不绝，一眼望不到边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,

There	was	so	much	that	she	wanted	to	know	,
那里	曾是	所以	很多	那	她	通缉	到	知道	,

她有太多想知道的事情，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ,

but	her	sisters	could	not	give	an	answer	to	all	her	questions	,
但	她	姐妹	可以	不是	给	一个	回答	到	全部	她	问题	,

但是她的姐妹们无法回答她所有的问题。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər][oʊld] ['grænmʌðər] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] [wel] ,

so	she	asked	her	old	grandmother	,	who	knew	the	upper	world	well	,
所以	她	问	她	老的	祖母	,	WHO	知道	这	上	世界	出色地	,

于是她去问她那位熟悉上流社会的老奶奶。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

and	rightly	called	it	the	country	above	the	sea	.
和	没错	称为	它	这	国家	多于	这	海	.

人们称它为“海上之国”可谓名副其实。

- [ɪf] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [draʊnd] , - [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , - [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ?

' If men are not drowned , ' asked the little mermaid , ' do they live for ever ?

- 如果 男人 是 不是 溺水 , - 问 这 小的 美人鱼 , - 做 他们 居住 为了 曾经 ?

"如果男人不被淹死，"小美人鱼问，"他们是不是就能永远活着？"

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [daɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ? -

Do they not die as we do down here in the sea ? '

做 他们 不是 死 作为 我们 做 向下 这里 在 这 海 ? -

难道它们不会像我们一样死在海里吗?

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [tuː] ,

' Yes , ' said the old lady , ' they have to die too ,

- 是的 , - 说 这 老的 女士 , - 他们 有 到 死 也 ,

"是的，"老太太说，"他们也终究要死。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .

and their lifetime is even shorter than ours .

和 他们的 寿命 是 甚至 较短 比 我们的 .

它们的寿命甚至比我们还要短。

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

We may live here for three hundred years ,

我们 可能 居住 这里 为了 三 百 年 ,

我们或许会在这里生活三百年，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɪr] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [duː]

but when we cease to exist we become mere foam on the water and do

但 什么时候 我们 停止 到 存在 我们 变得 仅仅 泡沫 在 这 水 和 做

[nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] .

not have so much as a grave among our dear ones .

不是 有 所以 很多 作为 一个 严重 之中 我们的 亲爱的 一个 .

但当我们不复存在时，我们就像水面上的泡沫，甚至在亲人中间连一个坟墓都没有。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['fjuːtʃər] [laɪf] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

We have no immortal souls ; we have no future life ; we are just like the

我们 有 不 不朽 灵魂 ; 我们 有 不 未来 生活 ; 我们 是 只是 喜欢 这

[griːn] [siː] - [wiːd] ,

green sea - weed ,

绿色的 海 - 杂草 ,

我们没有不朽的灵魂；我们没有来生；我们就像绿色的海藻一样。

[wɪtʃ] , [wʌns] [kʌt] [daʊn] , [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] !

which , once cut down , can never revive again !

哪个 , 一次 切 向下 , 能 绝不 复活 再次 !

一旦被砍伐，就再也无法复活!

[men] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['evər] ,

Men , on the other hand , have a soul which lives for ever ,

男人 , 在 这 其他 手 , 有 一个 灵魂 哪个 生活 为了 曾经 ,

而男人则拥有永生的灵魂。

[laɪvz; lɪvz] ['æftər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌst] ; [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] ,

lives after the body has become dust ; it rises through the clear air ,

生活 后 这 身体 有 变得 灰尘 ; 它 上升 通过 这 清除 空气 ,

肉体化为尘埃后，它依然存在；它会在清澈的空气中升腾。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] !

up to the shining stars !

向上 到 这 灼灼 明星 !

直达闪耀的星辰!

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

Just	as	we	rise	from	the	water	to	see	the	land	of	mortals	,
只是	作为	我们	上升	从	这	水	到	看	这	土地	的	凡人	,

就像我们从水中升起，看到凡人的土地一样，

[soʊ] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] . -

so	they	rise	up	to	unknown	beautiful	regions	which	we	shall	never	see	.	'
所以	他们	上升	向上	到	未知	美丽的	地区	哪个	我们	将	绝不	看	.	-

所以它们会升腾到我们永远无法看到的未知美丽之地。

- [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] ['sædli] .

'	Why	have	we	no	immortal	souls	?	'	asked	the	little	mermaid	sadly	.
-	为什么	有	我们	不	不朽	灵魂	?	-	问	这	小的	美人鱼	令人遗憾的是	.

“为什么我们没有不朽的灵魂呢？”小美人鱼悲伤地问道。

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

'	I	would	give	all	my	three	hundred	years	to	be	a	human	being	for	one	day	,
-	我	会	给	全部	我的	三	百	年	到	是	一个	人类	存在	为了	一	天	,

“我愿用我三百年的生命，换取一天做人的机会。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] . -

and	afterwards	to	have	a	share	in	the	heavenly	kingdom	.	'
和	然后	到	有	一个	分享	在	这	天上	王国	.	-

之后，他们将分享天国。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ;

'	You	must	not	be	thinking	about	that	,	'	said	the	grandmother	;
-	你	必须	不是	是	思维	关于	那	,	-	说	这	祖母	;

“你一定没想过那件事，”奶奶说；

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . -

'	we	are	much	better	off	and	happier	than	human	beings	.	'
-	我们	是	很多	更好的	离开	和	更快乐	比	人类	生物	.	-

“我们比人类过得更好、更快乐。”

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [æz; əz] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

'	Then	I	shall	have	to	die	and	to	float	as	foam	on	the	water	,
-	然后	我	将	有	到	死	和	到	漂浮	作为	泡沫	在	这	水	,

“那么我终将死去，化作泡沫漂浮在水面上。”

[ænd; ənd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɔːr][ðə; ði] [red]

and	never	hear	the	music	of	the	waves	or	see	the	beautiful	flowers	or	the	red
和	绝不	听到	这	音乐	的	这	波浪	或者	看	这	美丽的	花朵	或者	这	红色的

[sʌn] !

sun	!
太阳	!

再也听不到海浪的音乐，看不到美丽的鲜花，也看不到红日！

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ? -

Is	there	nothing	I	can	do	to	gain	an	immortal	soul	?	'
是	那里	没有什么	我	能	做	到	获得	一个	不朽	灵魂	?	-

难道我真的没有办法获得永生的灵魂吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ;

'	No	,	'	said	the	grandmother	;
-	不	,	-	说	这	祖母	;

“不，”奶奶说；

- ['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

-	only	if	a	human	being	so	loved	you	that	you	were	more	to	him	than
-	仅有的	如果	一个	人类	存在	所以	喜爱	你	那	你	是	更多的	到	他	比

['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,

father	or	mother	,
父亲	或者	母亲	,

只有当一个人如此爱你，以至于你对他来说比父母还重要时，

[ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sentərd] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let]

if	all	his	thoughts	and	all	his	love	were	so	centred	in	you	that	he	would	let
如果	全部	他的	想法	和	全部	他的	爱	是	所以	居中	在	你	那	他	会	让

[ðə; ði] [pri:st] [dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [vaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] ,

the	priest	join	your	hands	and	would	vow	to	be	faithful	to	you	here	,
这	牧师	加入	你的	双手	和	会	发誓	到	是	忠实	到	你	这里	,

如果他所有的思念和爱都集中在你身上，以至于他会让牧师将你们的手握在一起，并在此发誓对你忠贞不渝，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [ðen] [jʊr; jər]['bɑ:di] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	to	all	eternity	;	then	your	body	would	become	infused	with	his	soul	.
和	到	全部	永恒	;	然后	你的	身体	会	变得	注入	和	他的	灵魂	.

直到永恒；那时你的身体就会与他的灵魂融为一体。

[ðʌs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][geɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Thus	,	and	only	thus	,	could	you	gain	a	share	in	the	felicity	of	mankind	.
因此	,	和	仅有的	因此	,	可以	你	获得	一个	分享	在	这	费利西蒂	的	人类	.

只有这样，你才能分享人类的幸福。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][soʊl] [waɪl] [jet] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	would	give	you	a	soul	while	yet	keeping	his	own	.
他	会	给	你	一个	灵魂	尽管	然而	保持	他的	自己的	.

他会赋予你灵魂，同时保留自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] ['hæpən] !

But	that	can	never	happen	!
但	那	能	绝不	发生	!

但这绝不可能发生！

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [jʊr; jər] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

That	which	is	your	greatest	beauty	in	the	sea	,	your	fish's	tail	,
那	哪个	是	你的	最	美丽	在	这	海	,	你的	鱼的	尾巴	,

你在海洋中最美的部分，就是你的鱼尾，

[ɪz] [θɔ:t] ['hɪdiəs] [ʌp][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

is	thought	hideous	up	on	earth	,	so	little	do	they	understand	about	it	;
是	想法	可怕	向上	在	地球	,	所以	小的	做	他们	理解	关于	它	;

在人间，人们认为它是可怕的，因为他们对它知之甚少；

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [ðer; ðər][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] ['klʌmzi] [sə'pɔrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [legz] ! -

to	be	pretty	there	you	must	have	two	clumsy	supports	which	they	call	legs	!	-
到	是	漂亮的	那里	你	必须	有	二	笨拙	支持	哪个	他们	称呼	腿	!	-

要想在那里漂亮，你必须有两个笨拙的支撑物，他们称之为腿！

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɪʃɪz] [teɪl] .

Then	the	little	mermaid	sighed	and	looked	sadly	at	her	fish's	tail	.
然后	这	小的	美人鱼	叹了口气	和	看起来	令人遗憾的是	在	她	鱼的	尾巴	.

然后，小美人鱼叹了口气，悲伤地看着自己的鱼尾。

- [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['hæpi] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ;

-	Let	us	be	happy	,	-	said	the	grandmother	;
-	让	我们	是	快乐的	,	-	说	这	祖母	;

“让我们快乐起来吧，”奶奶说；

- [wiː; wi] [wɪl] [hɑːp][ænd; ənd] [skɪp] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

'	we	will	hop	and	skip	during	our	three	hundred	years	of	life	;
-	我们	将要	跳	和	跳过	期间	我们的	三	百	年	的	生活	;

“在我们三百年的生命里，我们将蹦蹦跳跳；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] ;

it	is	surely	a	long	enough	time	;
它	是	一定	一个	长的	足够的	时间	;

时间确实够长了；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .

and	after	it	is	over	we	shall	rest	all	the	better	in	our	graves	.
和	后	它	是	超过	我们	将	休息	全部	这	更好的	在	我们的	坟墓	.

一切结束后，我们才能在坟墓里安息。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] . -

There	is	to	be	a	court	ball	to	-	night	.	'
那里	是	到	是	一个	法庭	球	到	-	夜晚	.	-

今晚将举行舞会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['splendɪd] [ə'fer] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [siː] [ɑːn] [ɜːrθ] .

This	was	a	much	more	splendid	affair	than	we	ever	see	on	earth	.
这	曾是	一个	很多	更多的	灿烂	事务	比	我们	曾经	看	在	地球	.

这是一场比世上任何盛事都更加精彩绝伦的盛会。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [θɪk] [bʌt; bət]

The	walls	and	the	ceiling	of	the	great	ballroom	were	of	thick	but
这	墙壁	和	这	天花板	的	这	伟大的	舞厅	是	的	厚的	但

[træns'pærənt] [glæs] .

transparent	glass	.
透明的	玻璃	.

大宴会厅的墙壁和天花板都是厚厚的透明玻璃。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['mʌsl] ['ʃɛlz] , [roʊz] [red] [ænd; ənd] [græs] [griːn] ,

Several	hundreds	of	colossal	mussel	shells	,	rose	red	and	grass	green	,
一些	数百	的	庞大	蚌	贝壳	,	玫瑰	红色的	和	草	绿色的	,

数百个巨大的贻贝壳，呈玫瑰红和草绿色。

[wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [bluː] [laɪts] ,

were	ranged	in	order	round	the	sides	holding	blue	lights	,
是	范围	在	命令	圆形的	这	侧面	保持	蓝色的	灯	,

他们按顺序排列在四周，手里拿着蓝灯。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

which	illuminated	the	whole	room	and	shone	through	the	walls	,
哪个	照明	这	所有的	房间	和	闪耀	通过	这	墙壁	,

灯光照亮了整个房间，并穿透了墙壁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɪt] [ʌp] .

so	that	the	sea	outside	was	quite	lit	up	.
所以	那	这	海	外部	曾是	相当	点燃向上		.

所以外面的海面灯火通明。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['kaʊntləs] [fɪʃ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] ,

You	could	see	countless	fish	,	great	and	small	,	swimming	towards	the	glass	walls	,
你	可以	看	无数	鱼	,	伟大的	和	小的	,	游泳	向	这	玻璃	墙壁	,

你可以看到无数大大小小的鱼儿游向玻璃墙。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [hjuː] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊldən][ænd; ənd]

some	with	shining	scales	of	crimson	hue	,	while	others	were	golden	and
一些	和	灼灼	秤	的	赤红	色调	,	尽管	其他的	是	金的	和

['sɪlvəri] .

silvery	.
银色	.

有些鳞片闪耀着深红色的光泽，而另一些则是金色和银色的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	broad	stream	of	running	water	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	广阔	溪流	的	跑步	水	,

房间中央有一条宽阔的流水道，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd]['məːmen] [dɑːnst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

and	on	this	the	mermaids	and	mermen	danced	to	their	own	beautiful	singing
和	在	这	这	美人鱼	和	人鱼	跳舞	到	他们的	自己的	美丽的	歌唱

.

:
.

于是，美人鱼和人鱼们伴着自己美妙的歌声翩翩起舞。

[noʊ] ['ɜːrθli] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] .

No	earthly	beings	have	such	lovely	voices	.
不	尘世的	生物	有	这样的	迷人的	声音	.

世间万物，无人拥有如此动听的嗓音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [sæŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

The	little	mermaid	sang	more	sweetly	than	any	of	them	,	and	they	all
这	小的	美人鱼	唱	更多的	甜蜜地	比	任何	的	他们	,	和	他们	全部

[ə'plɔːd] [hɜːr; hər] .

applauded	her	.
鼓掌	她	.

小美人鱼的歌声比她们任何人都甜美，她们都为她鼓掌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

For	a	moment	she	felt	glad	at	heart	,
为了	一个	片刻	她	毛毡	高兴的	在	心	,

她心中涌起一丝喜悦，那一刻，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [vɔɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ɑːn][lænd] .

for	she	knew	that	she	had	the	finest	voice	either	in	the	sea	or	on	land	.
为了	她	知道	那	她	有	这	最好的	嗓音	任何一个	在	这	海	或者	在	土地	.

因为她知道，无论在海上还是陆地上，她都拥有最美妙的嗓音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

But	she	soon	began	to	think	again	about	the	upper	world	,
但	她	很快	开始	到	思考	再次	关于	这	上	世界	,

但她很快又开始惦记起上流社会了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn][nɑːt] [pə'zesɪŋ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

she	could	not	forget	the	handsome	prince	and	her	sorrow	in	not	possessing	,	like	him	,
她	可以	不是	忘记	这	英俊的	王子	和	她	悲哀	在	不是	拥有	,	喜欢	他	,

她无法忘记那位英俊的王子，也无法忘记自己无法像他一样拥有这一切的悲伤。

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

an	immortal	soul	.
一个	不朽	灵魂	.

不朽的灵魂。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][dʒɔɪ]

Therefore	she	stole	out	of	her	father's	palace	,	and	while	all	within	was	joy
所以	她	偷窃	出去	的	她	父亲的	宫殿	,	和	尽管	全部	之内	曾是	喜悦

[ænd; ənd] ['merimənt] ,

and	merriment	,
和	欢乐	,

于是她偷偷溜出了父亲的宫殿，当时宫殿里一片欢腾，一片欢乐祥和。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sædli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

she	sat	sadly	in	her	little	garden	.
她	卫星	令人遗憾的是	在	她	小的	花园	.

她伤心地坐在她的小花园里。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Suddenly	she	heard	the	sound	of	a	horn	through	the	water	,	and	she	thought	,
突然	她	听到	这	声音	的	一个	喇叭	通过	这	水	,	和	她	想法	,

突然，她听到水里传来号角声，她心想：

- [naʊ] [hiː; hi][ɪz][aʊt] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

'	Now	he	is	out	sailing	up	there	;	he	whom	I	love	more	than	father	or	mother	,
-	现在	他	是	出去	帆船	向上	那里	;	他	谁	我	爱	更多的	比	父亲	或者	母亲	,

“现在他正在那边航行；他是我爱他胜过父母的人。”

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [θɔːts] [klɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [hændz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt]

he	to	whom	my	thoughts	cling	and	to	whose	hands	I	am	ready	to	commit
他	到	谁	我的	想法	黏着	和	到	谁	双手	我	是	准备好	到	犯罪

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	happiness	of	my	life	.
这	幸福	的	我的	生活	.

我思念他，我愿将我一生的幸福托付给他。

[aɪ] [wɪl] [der] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] !

I	will	dare	anything	to	win	him	and	to	gain	an	immortal	soul	!
我	将要	敢	任何事物	到	赢	他	和	到	获得	一个	不朽	灵魂	!

为了赢得他，获得不朽的灵魂，我愿不惜一切代价！

[waɪl] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] ,

While	my	sisters	are	dancing	in	my	father's	palace	I	will	go	to	the	sea	-	witch	,
尽管	我的	姐妹	是	跳舞	在	我的	父亲的	宫殿	我	将要	去	到	这	海	-	巫婆	,

当我的姐妹们在父亲的宫殿里跳舞时，我将去见海巫婆。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;

of	whom	I	have	always	been	very	much	afraid	;
的	谁	我	有	总是	到过	非常	很多	害怕的	;

我一直都很害怕他；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ! -

she	will	perhaps	be	able	to	advise	and	help	me	!	'
她	将要	也许	是	有能力的	到	建议	和	帮助	我	!	-

她或许能给我一些建议和帮助！

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

Thereupon	the	little	mermaid	left	the	garden	and	went	towards	the	roaring
于是	这	小的	美人鱼	左边	这	花园	和	去	向	这	咆哮

['hwɜːlˌpuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [lɪvd] .

whirlpools	at	the	back	of	which	the	witch	lived	.
漩涡	在	这	后退	的	哪个	这	巫婆	居住地	.

于是，小美人鱼离开了花园，朝着女巫居住的咆哮漩涡走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] ; [noʊ] ['flaʊərz] [gruː] [ðer; ðər] , [noʊ] ['siːwiːd] ,

She	had	never	been	that	way	before	;	no	flowers	grew	there	,	no	seaweed	,
她	有	绝不	到过	那	方式	前	;	不	花朵	生长	那里	,	不	海藻	,

她以前从未到过那里；那里不长花，也没有海藻。

['oʊnli][ðə; ði] [ber] [greɪ] [sændz] , [stretʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] , [wɪtʃ] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [mɪl] -

only	the	bare	grey	sands	,	stretched	towards	the	whirlpools	,	which	like	rushing	mill	-
仅有的	这	裸	灰色的	沙子	,	拉伸	向	这	漩涡	,	哪个	喜欢	匆忙	磨	-

[wiːlz] [swɜːld] [raʊnd] ,

wheels	swirled	round	,
车轮	旋转	圆形的	,

只有光秃秃的灰色沙滩，一直延伸到漩涡边，漩涡像疾驰的磨坊水车一样旋转着。

['drægɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

dragging	everything	that	came	within	reach	down	to	the	depths	.
拖拽	一切	那	来了	之内	抵达	向下	到	这	深度	.

将所有触手可及的东西拖入深渊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bɔɪlɪŋ] ['ediz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [doʊ'meɪn] ,

She	had	to	pass	between	these	boiling	eddies	to	reach	the	witch's	domain	,
她	有	到	经过	之间	这些	沸腾	涡流	到	抵达	这	女巫的	领域	,

她必须穿过这些沸腾的漩涡才能到达女巫的领地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [led] ['oʊvər] [wɔːrm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [mʌd] ,

and	for	a	long	way	the	only	path	led	over	warm	bubbling	mud	,
和	为了	一个	长的	方式	这	仅有的	小路	引领	超过	温暖的	冒泡	泥	,

很长一段路程，唯一的道路都通向滚烫的泥浆之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [piːt] [bɑːg] . -

which	the	witch	called	her	'	peat	bog	.	'
哪个	这	巫婆	称为	她	-	泥炭	沼泽	.	-

女巫称之为“泥炭沼泽”。

[hɜːr; hər] [haʊs] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] ['fɔːrɪst] .

Her	house	stood	behind	this	in	the	midst	of	a	weird	forest	.
她	房子	站立	在后面	这	在	这	中间	的	一个	诡异的	森林	.

她的房子就坐落在这片奇特森林的后面。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['pɔlips] , [hæf]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæf][plænt] ;

All	the	trees	and	bushes	were	polyps	,	half	animal	and	half	plant	;
全部	这	树木	和	灌木丛	是	息肉	,	一半	动物	和	一半	植物	;

所有的树木和灌木都是水螅，一半是动物，一半是植物；

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] [sneɪks] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

they	looked	like	hundred	-	headed	snakes	growing	out	of	the	sand	,	the	branches
他们	看起来	喜欢	百	-	标题	蛇	生长	出去	的	这	沙	,	这	分支

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['slaɪmi] [ɑːrmz] ,

were	long	slimy	arms	,
是	长的	黏糊糊的	武器	,

它们看起来像从沙子里长出来的百头蛇，树枝像长长的黏滑手臂。

[wɪð; wɪθ] ['təntəklz] [laɪk] ['rɪgəlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt]

with	tentacles	like	wriggling	worms	,	every	joint	of	which	,	from	the	root
和	触手	喜欢	扭动	蠕虫	,	每一个	联合的	的	哪个	,	从	这	根

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst][tɪp] ,

to	the	outermost	tip	,
到	这	最外层	提示	,

触手像蠕动的虫子，从根部到最外层的尖端，每个关节都.....

[wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] .

was	in	constant	motion	.
曾是	在	持续的	运动	.

一直处于运动状态。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðəm'selvz] ['taɪtli] [raʊnd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd]['nevər] [let]

They	wound	themselves	tightly	round	whatever	they	could	lay	hold	of	and	never	let
他们	伤口	他们自己	紧紧	圆形的	任何	他们	可以	躺	抓住	的	和	绝不	让

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] .

it	escape	.
它	逃脱	.

它们会紧紧缠绕住任何能够抓住的东西，绝不让它逃脱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	little	mermaid	standing	outside	was	quite	frightened	,
这	小的	美人鱼	常设	外部	曾是	相当	害怕	,

站在外面的小美人鱼吓坏了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [tɜːrnd] [bæk] ,

her	heart	beat	fast	with	terror	and	she	nearly	turned	back	,
她	心	打	快速地	和	恐怖	和	她	几乎	转向	后退	,

她因恐惧而心跳加速，几乎就要转身离开。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd]

but	then	she	remembered	the	prince	and	the	immortal	soul	of	mankind	and
但	然后	她	记得	这	王子	和	这	不朽	灵魂	的	人类	和

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

took	courage	.
采取	勇气	.

但随后她想起了王子和人类不朽的灵魂，鼓起了勇气。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [her] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	bound	her	long	flowing	hair	tightly	round	her	head	,
她	边界	她	长的	流动	头发	紧紧	圆形的	她	头	,

她把飘逸的长发紧紧地束在头上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔlips] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər]

so	that	the	polyps	should	not	seize	her	by	it	,	folded	her	hands	over	her
所以	那	这	息肉	应该	不是	抢占	她	经过	它	,	折叠	她	双手	超过	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

为了不让息肉缠住她，她双手抱胸。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pɔlips] ,

and	darted	like	a	fish	through	the	water	,	in	between	the	hideous	polyps	,
和	飞镖	喜欢	一个	鱼	通过	这	水	,	在	之间	这	可怕	息肉	,

它像鱼儿一样在水中穿梭，在那些丑陋的水螅之间游动。

[wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['sensətɪv] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['təntəklz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

which	stretched	out	their	sensitive	arms	and	tentacles	towards	her	.
哪个	拉伸	出去	他们的	敏感的	武器	和	触手	向	她	.

它们向她伸出了敏感的触手和手臂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

She	could	see	that	every	one	of	them	had	something	or	other	,
她	可以	看	那	每一个	一	的	他们	有	某物	或者	其他	,

她看得出来，他们每个人都有这样那样的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [æz; əz]

which	they	had	grasped	with	their	hundred	arms	,	and	which	they	held	as
哪个	他们	有	抓住	和	他们的	百	武器	,	和	哪个	他们	握住	作为

[ɪf] [ɪn]['aɪərn]['bændz] .

if	in	iron	bands	.
如果	在	铁	乐队	.

他们用百臂紧紧抓住它，如同用铁箍箍住一般。

[ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [piːpt]

The	bleached	bones	of	men	who	had	perished	at	sea	and	sunk	below	peeped
这	漂白	骨头	的	男人	WHO	有	遇难	在	海	和	沉没	以下	偷窥

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ,

forth	from	the	arms	of	some	,
前进	从	这	武器	的	一些	,

一些人的手臂间露出了葬身大海、沉入海底的亡魂的白骨。

[waɪl] ['ʌðər] [klʌtʃt] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [siː] - [tʃests] , [ɔːr] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lænd]

while	others	clutched	rudders	and	sea	-	chests	,	or	the	skeleton	of	some	land
尽管	其他的	紧握	舵	和	海	-	箱子	,	或者	这	骨骼	的	一些	土地

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

而其他人则抓着舵、海事箱，或者某种陆地动物的骨骼；

[ænd; ənd] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]

and	most	horrible	of	all	,	a	little	mermaid	whom	they	had	caught	and
和	最多	可怕	的	全部	,	一个	小的	美人鱼	谁	他们	有	捕捉	和

['sʌfəkeɪtɪd] .

suffocated	.
窒息	.

最可怕的是，他们还抓到了一条小美人鱼，并把它闷死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['slaɪmi] ,

Then	she	came	to	a	large	opening	in	the	wood	where	the	ground	was	all	slimy	,
然后	她	来了	到	一个	大的	开幕	在	这	木头	在哪里	这	地面	曾是	全部	黏糊糊的	,

然后她来到树林中一个很大的空地，那里的地面非常滑腻。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [fæt] ['wɔːtər] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt] .

and	where	some	huge	fat	water	snakes	were	gambolling	about	.
和	在哪里	一些	巨大的	胖的	水	蛇	是	嬉戏	关于	.

还有几条体型巨大的肥水蛇在附近嬉戏。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	middle	of	this	opening	was	a	house	built	of	the	bones	of	the
在	这	中间	的	这	开幕	曾是	一个	房子	建造	的	这	骨头	的	这

[rekt] ;

wrecked	;
损毁	;

在这个空地的中央，有一座用遇难者遗骸建造的房屋；

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [toʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

there	sat	the	witch	,	letting	a	toad	eat	out	of	her	mouth	,
那里	卫星	这	巫婆	,	出租	一个	蟾蜍	吃	出去	的	她	嘴	,

女巫就那样坐着，让一只癞蛤蟆从她嘴里吃东西。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [iːt] ['ʃʊgər] .

just	as	mortals	let	a	little	canary	eat	sugar	.
只是	作为	凡人	让	一个	小的	金丝雀	吃	糖	.

就像凡人让小金丝雀吃糖一样。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wɔːtər] [sneɪks] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

She	called	the	hideous	water	snakes	her	little	chickens	,
她	称为	这	可怕	水	蛇	她	小的	鸡	,

她把那些丑陋的水蛇称为她的小鸡们。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'saɪtli] ['bʊzəm] .

and	allowed	them	to	crawl	about	on	her	unsightly	bosom	.
和	允许	他们	到	爬行	关于	在	她	难看的	怀	.

她任由它们在她难看的胸部上爬来爬去。

- [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .

'	I	know	very	well	what	you	have	come	here	for	,	'	said	the	witch	.
-	我	知道	非常	出色地	什么	你	有	来	这里	为了	,	-	说	这	巫婆	.

“我很清楚你来这里的目的，”女巫说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

'	It	is	very	foolish	of	you	!
-	它	是	非常	愚蠢	的	你	!

你真是太愚蠢了！

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

all	the	same	you	shall	have	your	way	,	because	it	will	lead	you	into	misfortune
全部	这	相同的	你	将	有	你的	方式	,	因为	它	将要	带领	你	进入	不幸

,

,

,

尽管如此，你还是会如愿以偿，因为这会给你带来不幸。

[maɪ] [faɪn] ['prɪnses] .

my	fine	princess	.
我的	美好的	公主	.

我美丽的公主。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

You	want	to	get	rid	of	your	fish's	tail	,
你	想	到	得到	摆脱	的	你的	鱼的	尾巴	,

你想去掉鱼尾吗?

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [stʌmps] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	instead	to	have	two	stumps	to	walk	about	upon	like	human	beings	,
和	反而	到	有	二	树桩	到	走	关于	之上	喜欢	人类	生物	,

相反，他们却只能像人一样，踩着两截残肢行走。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

so	that	the	young	prince	may	fall	in	love	with	you	,
所以	那	这	年轻的	王子	可能	落下	在	爱	和	你	,

这样，年轻的王子就会爱上你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] . -

and	that	you	may	win	him	and	an	immortal	soul	.	'
和	那	你	可能	赢	他	和	一个	不朽	灵魂	.	-

愿你赢得他，以及一个不朽的灵魂。

['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

Saying	this	,
说	这	,

也就是说，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hɪdiəs] [læf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪks] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

she	gave	such	a	loud	hideous	laugh	that	the	toad	and	the	snakes	fell	to	the
她	给予	这样的	一个	大声	可怕	笑	那	这	蟾蜍	和	这	蛇	跌倒	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

ground	and	wriggled	about	there	.
地面	和	扭动	关于	那里	.

她发出了一声响亮而可怕的笑声，蟾蜍和蛇都摔倒在地，扭动着身子。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ;

'	You	are	just	in	the	nick	of	time	,	'	said	the	witch	;
-	你	是	只是	在	这	缺口	的	时间	,	-	说	这	巫婆	;

“你来得正是时候，”女巫说；

- ['æftər] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [jɪr]

-	after	sunrise	to	-	morrow	I	should	not	be	able	to	help	you	until	another	year
-	后	日出	到	-	明天	我	应该	不是	是	有能力的	到	帮助	你	直到	其他	年

[hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

had	run	its	course	.
有	跑步	它是	课程	.

“明天日出之后，我恐怕无法帮助你，直到又过了一年。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

I	will	make	you	a	potion	,	and	before	sunrise	you	must	swim	ashore	with
我	将要	制作	你	一个	药水	,	和	前	日出	你	必须	游泳	岸上	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我会为你调制一瓶药水，日出之前你必须带着它游到岸边。

[siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

seat	yourself	on	the	beach	and	drink	it	;
座位	你自己	在	这	海滩	和	喝	它	;

找个沙滩座位坐下，喝吧；

[ðen] [jʊr; jər] [teɪl] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [men] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [legz] .

then	your	tail	will	divide	and	shrivel	up	to	what	men	call	beautiful	legs	.
然后	你的	尾巴	将要	划分	和	萎缩	向上	到	什么	男人	称呼	美丽的	腿	.

然后你的尾巴会分裂并萎缩，变成男人所说的美腿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] .

But	it	hurts	;	it	is	as	if	a	sharp	sword	were	running	through	you	.
但	它	疼痛	;	它	是	作为	如果	一个	锋利的	剑	是	跑步	通过	你	.

但真的很痛，就像一把锋利的剑刺穿了你的身体。

[ɔːl] [huː] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mæn] [ðeɪ] [hæv; həv]

All	who	see	you	will	say	that	you	are	the	most	beautiful	child	of	man	they	have
全部	WHO	看	你	将要	说	那	你	是	这	最多	美丽的	孩子	的	男人	他们	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

所有见到你的人都会说，你是他们见过的最漂亮的人儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['glaɪdɪŋ] [geɪt] , [noʊ]['dænsər] [wɪl] ['raɪv(ə)l][juː; jʊ] ,

You	will	keep	your	gliding	gait	,	no	dancer	will	rival	you	,
你	将要	保持	你的	滑翔	步态	,	不	舞蹈家	将要	竞争对手	你	,

你将保持滑翔般的步态，没有舞者能与你匹敌。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [ʃɑːrp] [naɪvz] ,

but	every	step	you	take	will	be	as	if	you	were	treading	upon	sharp	knives	,
但	每一个	步	你	拿	将要	是	作为	如果	你	是	踩踏	之上	锋利的	刀具	,

但你走的每一步都如同踩在锋利的刀刃上。

[soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

so	sharp	as	to	draw	blood	.
所以	锋利的	作为	到	画	血	.

锋利到能划破皮肤。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! -

If	you	are	willing	to	suffer	all	this	I	am	ready	to	help	you	!	-
如果	你	是	愿意的	到	遭受	全部	这	我	是	准备好	到	帮助	你	!	-

如果你愿意承受这一切，我愿意帮助你！

- [jes] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

-	Yes	!	-	said	the	little	princess	with	a	trembling	voice	,
-	是的	!	-	说	这	小的	公主	和	一个	发抖	嗓音	,

“是的！”小公主颤抖着声音说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [soʊl] .

thinking	of	the	prince	and	of	winning	an	undying	soul	.
思维	的	这	王子	和	的	获胜	一个	不朽	灵魂	.

想着王子，想着如何赢得一个不朽的灵魂。

- [bʌt; bət] [rɪ'membər] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [wen] [wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm]

'	But	remember	,	'	said	the	witch	,	'	when	once	you	have	received	a	human	form
-	但	记住	,	-	说	这	巫婆	,	-	什么时候	一次	你	有	已收到	一个	人类	形式

,

,

,

“但是记住，”女巫说，“一旦你获得了人形，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] [ə'gen] ;

you	can	never	be	a	mermaid	again	;
你	能	绝不	是	一个	美人鱼	再次	;

你再也不能当美人鱼了；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [daɪv] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər]

you	will	never	again	be	able	to	dive	down	through	the	water	to	your	sisters
你	将要	绝不	再次	是	有能力的	到	潜水	向下	通过	这	水	到	你的	姐妹

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['pæləs] .

and	to	your	father's	palace	.
和	到	你的	父亲的	宫殿	.

你将永远无法再潜入水中去见你的姐妹们，也无法再去见你父亲的宫殿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] ,

And	if	you	do	not	succeed	in	winning	the	prince's	love	,
和	如果	你	做	不是	成功	在	获胜	这	王子的	爱	,

如果你没能赢得王子的芳心，

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

so	that	for	your	sake	he	will	forget	father	and	mother	,
所以	那	为了	你的	清酒	他	将要	忘记	父亲	和	母亲	,

这样，他就会为了你忘记父母。

[kli:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] ,

cleave	to	you	with	his	whole	heart	,
劈开	到	你	和	他的	所有的	心	,

他会全心全意地依恋你，

[let][ðə; ði] [pri:st] [dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

let	the	priest	join	your	hands	and	make	you	man	and	wife	,
让	这	牧师	加入	你的	双手	和	制作	你	男人	和	妻子	,

让牧师为你们牵手，主持你们的婚礼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [noʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] !

you	will	gain	no	immortal	soul	!
你	将要	获得	不	不朽	灵魂	!

你不会获得不朽的灵魂！

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] ,

The	first	morning	after	his	marriage	with	another	your	heart	will	break	,
这	第一的	早晨	后	他的	婚姻	和	其他	你的	心	将要	休息	,

他与别人结婚后的第一个早晨，你的心就会碎。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . -

and	you	will	turn	into	foam	of	the	sea	.	'
和	你	将要	转动	进入	泡沫	的	这	海	.	-

你们将化作海中的泡沫。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

'	I	will	do	it	,	'	said	the	little	mermaid	as	pale	as	death	.
-	我	将要	做	它	,	-	说	这	小的	美人鱼	作为	苍白	作为	死亡	.

“我愿意，”小美人鱼脸色苍白地说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [tuː] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,

'	But	you	will	have	to	pay	me	,	too	,	'	said	the	witch	,
-	但	你	将要	有	到	支付	我	,	也	,	-	说	这	巫婆	,

“但是你也得付我钱，”女巫说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] .

'	and	it	is	no	trifle	that	I	demand	.
-	和	它	是	不	琐事	那	我	要求	.

“我所要求的绝非小事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

You	have	the	most	beautiful	voice	of	any	at	the	bottom	of	the	sea	,
你	有	这	最多	美丽的	嗓音	的	任何	在	这	底部	的	这	海	,

你是海底最美妙的嗓音。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	I	daresay	that	you	think	you	will	fascinate	him	with	it	;
和	我	敢说	那	你	思考	你	将要	吸引	他	和	它	;

我敢说你认为你会用它让他着迷；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [vɔɪs] ;

but	you	must	give	me	that	voice	;
但	你	必须	给	我	那	嗓音	;

但你必须让我拥有那种声音；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['preʃəs] ['poʊʃ(ə)n] !

I	will	have	the	best	you	possess	in	return	for	my	precious	potion	!
我	将要	有	这	最好的	你	具有	在	返回	为了	我的	宝贵的	药水	!

我愿用你最好的东西来交换我珍贵的药水！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][maɪ] [oʊn] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃɑːrp]

I	have	to	mingle	my	own	blood	with	it	so	as	to	make	it	as	sharp
我	有	到	交融	我的	自己的	血	和	它	所以	作为	到	制作	它	作为	锋利的

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] . -

as	a	two	-	edged	sword	.	'
作为	一个	二	-	边缘	剑	.	-

我必须将自己的鲜血与它混合，才能使它像双刃剑一样锋利。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [left] ? -

'	But	if	you	take	my	voice	,	'	said	the	little	mermaid	,	'	what	have	I	left	?	'
-	但	如果	你	拿	我的	嗓音	,	-	说	这	小的	美人鱼	,	-	什么	有	我	左边	?	-

“可是，如果你夺走了我的声音，”小美人鱼说，“我还剩下什么呢？”

- [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , - [jʊr; jər] ['glaɪdɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [aɪz]

'	Your	beautiful	form	,	'	said	the	witch	,	'	your	gliding	gait	,	and	your	speaking	eyes
-	你的	美丽的	形式	,	-	说	这	巫婆	,	-	你的	滑翔	步态	,	和	你的	请讲	眼睛

;

;

;

“你美丽的身姿，”女巫说，“你轻盈的步伐，还有你那会说话的眼睛；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

with	these	you	ought	surely	to	be	able	to	bewitch	a	human	heart	.
和	这些	你	应该	一定	到	是	有能力的	到	蛊惑	一个	人类	心	.

有了这些东西，你肯定能迷倒人心。

[wel] ! [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] ?
Well ! have you lost courage ?
出色地 ! 有 你 丢失的 勇气 ?

哎呀！你失去勇气了吗?

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [drɑːft] . -
Put out your little tongue , and I will cut it off in payment for the powerful draught . '
放 出去 你的 小的 舌头 , 和 我 将要 切 它 离开 在 支付 为了 这 强大的 草稿 . -

把你的小舌头伸出来，我就把它割下来，作为你喝下这杯烈酒的代价。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,
' Let it be done , ' said the little mermaid ,
- 让 它 是 完毕 , - 说 这 小的 美人鱼 ,

“那就这么办吧，”小美人鱼说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['kɔːldrən][tuː; tə] [bruː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] .
and the witch put on her caldron to brew the magic potion .
和 这 巫婆 放 在 她 甑 到 酿造 这 魔法 药水 .

于是女巫架起坩埚，开始熬制魔法药水。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['klenlinəs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' There is nothing like cleanliness , ' said she ,
- 那里 是 没有什么 喜欢 清洁 , - 说 她 ,

“没有什么比清洁更重要的了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sneɪks] ;
as she scoured the pot with a bundle of snakes ;
作为 她 彻底清洗 这 锅 和 一个 捆 的 蛇 ;

她用一捆蛇擦洗锅；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʌŋktʃəd] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [blæk] [blʌd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] ,
then she punctured her breast and let the black blood drop into the caldron ,
然后 她 刺破 她 胸部 和 让 这 黑色的 血 降低 进入 这 甑 ,

然后她刺破了自己的乳房，让黑色的血液滴入坩埚中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [wɪrd] [ʃeɪps] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] .
and the steam took the most weird shapes , enough to frighten any one .
和 这 蒸汽 采取 这 最多 诡异的 形状 , 足够的 到 吓唬 任何 一 .

蒸汽呈现出极其怪异的形状，足以吓到任何人。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪtʃ] [θruː] [nuː] [ɪn'griːdiənts] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,
Every moment the witch threw new ingredients into the pot ,
每一个 片刻 这 巫婆 扔 新的 原料 进入 这 锅 ,

女巫每时每刻都往锅里加入新的配料，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ['wiːpɪŋ] .
and when it boiled the bubbling was like the sound of crocodiles weeping .
和 什么时候 它 煮沸 这 冒泡 曾是 喜欢 这 声音 的 鳄鱼 哭泣 .

水沸腾时，咕嘟咕嘟的声音就像鳄鱼在哭泣。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['wɔːtər] .
At last the potion was ready and it looked like the clearest water .
在 最后的 这 药水 曾是 准备好 和 它 看起来 喜欢 这 最清晰 水 .

药剂终于配好了，看起来像清澈见底的水。

- [ðer; ðər][ˌaɪ'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
' There it is , ' said the witch ,
- 那里 它 是 , - 说 这 巫婆 ,

“找到了，”女巫说。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,
and thereupon she cut off the tongue of the little mermaid ,
和 于是 她 切 离开 这 舌头 的 这 小的 美人鱼 ,

于是她割掉了小美人鱼的舌头。

[huː] [wʌz; wəz] [dʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪŋ] [nɔːr] [spiːk] .
who was dumb now and could neither sing nor speak .
WHO 曾是 哑的 现在 和 可以 两者都不 唱歌 也不 说话 .

他现在变得哑巴了，既不会唱歌也不会说话。

- [ɪf] [ðə; ði] ['pɔlips] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [θruː] [maɪ] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði]
' If the polyps should seize you , when you go back through my wood , ' said the
- 如果 这 息肉 应该 抢占 你 , 什么时候 你 去 后退 通过 我的 木头 , - 说 这
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

“如果你在返回我的树林时被水螅虫抓住了，”女巫说，

- [dʒʌst] [drɑːp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
' just drop a single drop of this liquid on them ,
- 只是 降低 一个 单身的 降低 的 这 液体 在 他们 ,

“只需滴一滴这种液体在上面，”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɪl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . -
and their arms and fingers will burst into a thousand pieces . '
和 他们的 武器 和 手指 将要 爆裂 进入 一个 千 件 . -

他们的手臂和手指会碎成千片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
But the little mermaid had no need to do this ,
但 这 小的 美人鱼 有 不 需要 到 做 这 ,

但小美人鱼完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪkwɪd] ,
for at the mere sight of the bright liquid ,
为了 在 这 仅仅 视线 的 这 明亮的 液体 ,

仅仅看到那明亮的液体，

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] , [ðeɪ] [druː] [bæk] [ɪn] ['terər] .
which sparkled in her hand like a shining star , they drew back in terror .
哪个 闪闪发光 在 她 手 喜欢 一个 灼灼 星星 , 他们 画 后退 在 恐怖 .

那东西在她手中闪闪发光，像一颗闪亮的星星，他们吓得后退了一步。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [bɑːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] .
So she soon got past the wood , the bog , and the eddying whirlpools .
所以 她 很快 得到 过去的 这 木头 , 这 沼泽 , 和 这 涡流 漩涡 .

于是她很快就穿过了树林、沼泽和漩涡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,
She saw her father's palace ; the lights were all out in the great ballroom ,
她 锯 她 父亲的 宫殿 ; 这 灯 是 全部 出去 在 这 伟大的 舞厅 ,

她看到了父亲的宫殿；大宴会厅里的灯全都熄灭了。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
and no doubt all the household was asleep ,
和 不 怀疑 全部 这 家庭 曾是 睡着了 ,

毫无疑问，全家人都睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

but	she	did	not	dare	to	go	in	now	that	she	was	dumb	and	about	to	leave
但	她	做过	不是	敢	到	去	在	现在	那	她	曾是	哑的	和	关于	到	离开

[hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evər] .

her	home	for	ever	.
她	家	为了	曾经	.

但她现在哑口无言，即将永远离开家乡，所以不敢进去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

She	felt	as	if	her	heart	would	break	with	grief	.
她	毛毡	作为	如果	她	心	会	休息	和	悲伤	.

她感到自己的心仿佛要因悲伤而破碎。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] -

She	stole	into	the	garden	and	plucked	a	flower	from	each	of	her	sisters	'
她	偷窃	进入	这	花园	和	拨弦	一个	花	从	每个	的	她	姐妹	-

[plɑːts] ,

plots	,
图表	,

她偷偷溜进花园，从她每个姐姐的花圃里摘了一朵花。

[wɑːftid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['kaʊntləs] ['kɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] ,

wafted	with	her	hand	countless	kisses	towards	the	palace	,
飘散	和	她	手	无数	吻	向	这	宫殿	,

她挥手向宫殿送去无数个吻，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər] .

and	then	rose	up	through	the	dark	blue	water	.
和	然后	玫瑰	向上	通过	这	黑暗的	蓝色的	水	.

然后从深蓝色的水中升了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

But	the	little	mermaid	had	no	need	to	do	this	,
但	这	小的	美人鱼	有	不	需要	到	做	这	,

但小美人鱼完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	at	the	mere	sight	of	the	bright	liquid	which	sparkled	in	her	hand	like	a
为了	在	这	仅仅	视线	的	这	明亮的	液体	哪个	闪闪发光	在	她	手	喜欢	一个

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] ,

shining	star	,
灼灼	星星	,

仅仅看到她手中那闪闪发光的液体，就像一颗闪亮的星星，

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ɪn] ['terər] .

they	drew	back	in	terror	.
他们	画	后退	在	恐怖	.

他们惊恐地后退了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [ænd; ənd]

The	sun	had	not	risen	when	she	came	in	sight	of	the	prince's	palace	and
这	太阳	有	不是	升起	什么时候	她	来了	在	视线	的	这	王子的	宫殿	和

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [steps] .

landed	at	the	beautiful	marble	steps	.
登陆	在	这	美丽的	大理石	步骤	.

当她看到王子的宫殿时，太阳还没有升起，她便走上了美丽的大理石台阶。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	moon	was	shining	bright	and	clear	.
这	月亮	曾是	灼灼	明亮的	和	清除	.

月亮又亮又亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [dræŋk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	little	mermaid	drank	the	burning	,	stinging	draught	,	and	it	was	like	a
这	小的	美人鱼	喝	这	燃烧	,	刺痛	草稿	,	和	它	曾是	喜欢	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

小美人鱼喝下了那灼热刺痛的饮料，感觉就像被狠狠地刺了一下。

[tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['tendər] [freɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ]

two	-	edged	sword	running	through	her	tender	frame	;	she	fainted	away	and	lay
二	-	边缘	剑	跑步	通过	她	投标	框架	;	她	昏厥	离开	和	躺

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] .

as	if	she	were	dead	.
作为	如果	她	是	死的	.

双刃剑刺穿了她娇嫩的身体；她昏了过去，像死了一样躺在那里。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

When	the	sun	rose	on	the	sea	she	woke	up	and	became	conscious	of	a	sharp
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	海	她	觉醒	向上	和	成为	有意识的	的	一个	锋利的

[pæŋ] ,

pang	,
疼痛	,

当太阳升起在海面上时，她醒了过来，并感到一阵剧烈的疼痛。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] ,

but	just	in	front	of	her	stood	the	handsome	young	prince	,
但	只是	在	正面	的	她	站立	这	英俊的	年轻的	王子	,

但就在她面前站着一位英俊的年轻王子，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊl] [blæk] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ;

fixing	his	coal	black	eyes	on	her	;
定影	他的	煤炭	黑色的	眼睛	在	她	;

他那双漆黑的眼睛紧紧地盯着她；

[ʃiː; ʃi] [kæst] [hɜːrz] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪʃɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

she	cast	hers	down	and	saw	that	her	fish's	tail	was	gone	,
她	投掷	她的	向下	和	锯	那	她	鱼的	尾巴	曾是	已消失	,

她把鱼饵扔到水里，发现鱼尾巴不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [legz] ['eni] ['meɪd(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ;

and	that	she	had	the	prettiest	little	white	legs	any	maiden	could	desire	;
和	那	她	有	这	最漂亮的	小的	白色的	腿	任何	少女	可以	欲望	;

她拥有任何少女都梦寐以求的最漂亮的小白腿；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪk] [her] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

but	she	was	quite	naked	,	so	she	wrapped	her	long	thick	hair	around	her	.
但	她	曾是	相当	裸	,	所以	她	包装	她	长的	厚的	头发	大约	她	.

但她一丝不挂，于是用她浓密的长发裹住了自己。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] .

The	prince	asked	who	she	was	and	how	she	came	there	.
这	王子	问	WHO	她	曾是	和	如何	她	来了	那里	.

王子问她是谁，又是如何来到这里的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第6/7页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː]
She looked at him tenderly and with a sad expression in her dark blue
她 看起来 在 他 温柔地 和 和 一个 伤心 表达 在 她 黑暗的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她温柔地看着他，深蓝色的眼睛里带着一丝悲伤。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
but could not speak .
但 可以 不是 说话 .

但他无法说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
Then he took her by the hand and led her into the palace .
然后 他 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 进入 这 宫殿 .

然后他牵着她的手，领她进了宫殿。

['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Every step she took was , as the witch had warned her beforehand ,
每一个 步 她 采取 曾是 , 作为 这 巫婆 有 警告 她 预先 ,

她走的每一步，都如同女巫事先警告她的那样：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ænd; ənd] [spaɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli]
as if she were treading on sharp knives and spikes , but she bore it gladly
作为 如果 她 是 踩踏 在 锋利的 刀具 和 尖峰 , 但 她 钻孔 它 乐意
;
;
;

仿佛踩在锋利的刀刃和尖刺上，但她欣然忍受；

[led][baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
led by the prince , she moved as lightly as a bubble ,
引领 经过 这 王子 , 她 已搬 作为 轻轻 作为 一个 气泡 ,

在王子的引领下，她像泡泡一样轻盈地移动着。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['glaɪdɪŋ] [geɪt] .
and he and every one else marvelled at her graceful gliding gait .
和 他 和 每一个 一 别的 惊叹不已 在 她 优美 滑翔 步态 .

他和在场的所有人都惊叹于她优雅的滑步姿态。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]
Clothed in the costliest silks and muslins she was the greatest beauty in the
穿着衣服 在 这 最昂贵 帛 和 细棉布 她 曾是 这 最 美丽 在 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

她身着最昂贵的丝绸和薄纱，是宫中最美的女子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪŋ] [nɔːr] [spiːk] .
but she was dumb , and could neither sing nor speak .
但 她 曾是 哑的 , 和 可以 两者都不 唱歌 也不 说话 .

但她是个哑巴，既不会唱歌也不会说话。

['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [klæd][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][goʊld] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

Beautiful	**slaves**	**clad**	**in**	**silks**	**and**	**gold**	**came**	**forward**	**and**	**sang**	**to**	**the**	**prince**
美丽的	奴隶	覆膜	在	帛	和	金子	来了	向前	和	唱	到	这	王子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['perənts] ;

and	**his**	**royal**	**parents**	**;**
和	他的	皇家	父母	;

身着丝绸和金饰的美丽奴隶们走上前来，为王子和他的皇室父母唱歌；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**of**	**them**	**sang**	**better**	**than**	**all**	**the**	**others**	**,**
一	的	他们	唱	更好的	比	全部	这	其他的	,

其中一人唱得比其他人都好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**the**	**prince**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**;**	**that**	**made**	**the**	**little**
和	这	王子	鼓掌	他的	双手	和	微笑	在	她	;	那	制成	这	小的

['mɜːrmeɪd] ['veri] [sæd] ,

mermaid	**very**	**sad**	**,**
美人鱼	非常	伤心	,

王子拍了拍手，对她微笑；这让小美人鱼非常伤心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɑːr] ['betər] [hɜːr'self] .

for	**she**	**knew**	**that**	**she**	**used**	**to**	**sing**	**far**	**better**	**herself**	**.**
为了	她	知道	那	她	用过的	到	唱歌	远的	更好的	她自己	.

因为她知道自己以前唱歌比现在好得多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [oʊ] !

She	**thought**	**,**	**'**	**Oh**	**!**
她	想法	,	-	哦	!

她心想：“哦！”

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ]

if	**he**	**only**	**knew**	**that**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**being**	**with**	**him**	**I**	**had**	**given**	**up**	**my**
如果	他	仅有的	知道	那	为了	这	清酒	的	存在	和	他	我	有	给定	向上	我的

[vɔɪs] [fɔːr; fər]['evər] ! -

voice	**for**	**ever**	**!**	**'**
嗓音	为了	曾经	!	-

如果他知道为了和他在一起，我永远失去了我的声音就好了！

[naʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , ['greɪsf(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [ɪn'tʃæntɪŋ]

Now	**the**	**slaves**	**began**	**to**	**dance**	**,**	**graceful**	**undulating**	**dances**	**to**	**enchanting**
现在	这	奴隶	开始	到	舞蹈	,	优美	起伏的	舞蹈	到	妖娆

['mjuːzɪk] ; [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] ,

music	**;**	**thereupon**	**the**	**little**	**mermaid**	**,**
音乐	;	于是	这	小的	美人鱼	,

奴隶们开始跳舞，伴着迷人的音乐跳着优美的波浪舞；这时，小美人鱼……

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn]['tɪptoʊ] ,

lifting	**her**	**beautiful**	**white**	**arms**	**and**	**raising**	**herself**	**on**	**tiptoe**	**,**
举重	她	美丽的	白色的	武器	和	提高	她自己	在	脚尖	,

她抬起美丽的白皙双臂，踮起脚尖，

[glaidid][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [jet]

glided	**on**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**grace**	**which**	**none**	**of**	**the**	**other**	**dancers**	**had**	**yet**
滑翔	在	这	地面	和	一个	优雅	哪个	没有任何	的	这	其他	舞者	有	然而

[ə'teɪnd] .

attained	**.**
已达到	.

她优雅地滑过舞池，展现出其他舞者都尚未达到的风采。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

With	every	motion	her	grace	and	beauty	became	more	apparent	,
和	每一个	运动	她	优雅	和	美丽	成为	更多的	明显	,

随着她的每一个动作，她的优雅和美丽都更加显露无疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'piːld] [mɔːr] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	eyes	appealed	more	deeply	to	the	heart	than	the	songs	of	the
和	她	眼睛	上诉	更多的	深	到	这	心	比	这	歌曲	的	这

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

她的眼神比奴隶们的歌声更能打动人心。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

Every	one	was	delighted	with	it	,	especially	the	prince	,	who	called	her	his
每一个	一	曾是	高兴极了	和	它	,	尤其	这	王子	,	WHO	称为	她	他的

['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] ;

little	foundling	;
小的	弃儿	;

每个人都对她感到高兴，尤其是王子，他称她为他的小弃儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	she	danced	on	and	on	,
和	她	跳舞	在	和	在	,

她不停地跳舞，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hɜːr; hər] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tredɪŋ]

notwithstanding	that	every	time	her	foot	touched	the	ground	it	was	like	treading
虽然	那	每一个	时间	她	脚	感动	这	地面	它	曾是	喜欢	踩踏

[ɑːn] [ʃɑːrp] [naɪvz] .

on	sharp	knives	.
在	锋利的	刀具	.

尽管她每次脚踏地面都像踩在锋利的刀刃上。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	prince	said	that	she	should	always	be	near	him	,
这	王子	说	那	她	应该	总是	是	靠近	他	,

王子说她应该永远待在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

and	she	was	allowed	to	sleep	outside	his	door	on	a	velvet	cushion	.
和	她	曾是	允许	到	睡觉	外部	他的	门	在	一个	天鹅绒	软垫	.

她被允许睡在他门外的天鹅绒垫子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [dres] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	man's	dress	made	for	her	,	so	that	she	could	ride	about	with
他	有	一个	男人的	裙子	制成	为了	她	,	所以	那	她	可以	骑	关于	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他让人给她做了一件男式连衣裙，这样她就可以和他一起骑马出行了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] ['sentɪd] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [brʌʃt] [hɜːr; hər]

They	used	to	ride	through	scented	woods	,	where	the	green	branches	brushed	her
他们	用过的	到	骑	通过	香味	树林	,	在哪里	这	绿色的	分支	刷过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们过去常常骑马穿过芬芳的树林，绿枝拂过她的肩膀。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] .

and	little	birds	sang	among	the	fresh	leaves	.
和	小的	鸟类	唱	之中	这	新鲜的	树叶	.

小鸟在嫩叶间歌唱。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

She	climbed	up	the	highest	mountains	with	the	prince	,
她	攀登	向上	这	最高	山脉	和	这	王子	,

她和王子一起攀登了最高的山峰。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fiːt] [bled] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	although	her	delicate	feet	bled	so	that	others	saw	it	,
和	虽然	她	精美的	脚	出血	所以	那	其他的	锯	它	,

虽然她娇嫩的双脚流血，被别人看到了，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

she	only	laughed	and	followed	him	until	they	saw	the	clouds	sailing	below	them
她	仅有的	笑了	和	随后	他	直到	他们	锯	这	云	帆船	以下	他们

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

like	a	flock	of	birds	,
喜欢	一个	群	的	鸟类	,

她只是笑着跟着他，直到他们看到云朵像一群鸟一样在他们脚下飘过。

['teɪkɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

taking	flight	to	distant	lands	.
采取	航班	到	遥远	土地	.

飞往遥远的国度。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ;

The	prince	asked	who	she	was	and	how	she	came	there	;
这	王子	问	WHO	她	曾是	和	如何	她	来了	那里	;

王子问她是谁，又是如何来到这里的；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː]

she	looked	at	him	tenderly	and	with	a	sad	expression	in	her	dark	blue
她	看起来	在	他	温柔地	和	和	一个	伤心	表达	在	她	黑暗的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她温柔地看着他，深蓝色的眼睛里带着一丝悲伤。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

but	could	not	speak	.
但	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

At	home	in	the	prince's	palace	,	when	at	night	the	others	were	asleep	,
在	家	在	这	王子的	宫殿	,	什么时候	在	夜晚	这	其他的	是	睡着了	,

在王子的宫殿里，夜里当其他人都睡着后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] ;

she	used	to	go	out	on	to	the	marble	steps	;
她	用过的	到	去	出去	在	到	这	大理石	步骤	;

她过去常常走到大理石台阶上；

[ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [siː] - ['wɔːtər] ,

it	cooled	her	burning	feet	to	stand	in	the	cold	sea	-	water	,
它	冷却	她	燃烧	脚	到	站立	在	这	寒冷的	海	-	水	,

站在冰冷的海水中，她灼痛的双脚得到了降温。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .

and	at	such	times	she	used	to	think	of	those	she	had	left	in	the	deep	.
和	在	这样的	时代	她	用过的	到	思考	的	那些	她	有	左边	在	这	深的	.

每当这时，她就会想起那些被她留在深海里的人。

[wʌn] [naɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ;

One	night	her	sisters	came	arm	in	arm	;
一	夜晚	她	姐妹	来了	手臂	在	手臂	;

一天晚上，她的姐妹们手挽着手来了；

[ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

they	sang	so	sorrowfully	as	they	swam	on	the	water	that	she	beckoned	to	them
他们	唱	所以	悲伤地	作为	他们	游泳	在	这	水	那	她	招手	到	他们

,

,

,

他们在水面上游泳时唱着悲伤的歌，她便向他们招手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	they	recognised	her	,	and	told	her	how	she	had	grieved	them	all
和	他们	已确认	她	,	和	讲述	她	如何	她	有	伤心	他们	全部

.

:

.

他们认出了她，并告诉她，她的离世让他们所有人都感到悲痛。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] ,

After	that	they	visited	her	every	night	,	and	one	night	she	saw	,	a	long	way	out	,
后	那	他们	到访	她	每一个	夜晚	,	和	一	夜晚	她	锯	,	一个	长的	方式	出去	,

此后，他们每晚都去看望她，有一天晚上，她看到，在很远的地方，

[hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər] ([huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]) ,

her	old	grandmother	(	who	for	many	years	had	not	been	above	the	water	)	,
她	老的	祖母	(	WHO	为了	许多	年	有	不是	到过	多于	这	水	)	,

她年迈的祖母（多年来一直卧床不起），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmæn] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər]

and	the	Merman	King	with	his	crown	on	his	head	;	they	stretched	out	their
和	这	人鱼	国王	和	他的	王冠	在	他的	头	;	他们	拉伸	出去	他们的

[hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

hands	towards	her	,
双手	向	她	,

还有头戴王冠的人鱼王；他们向她伸出手，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][lænd][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

but	did	not	venture	so	close	to	land	as	her	sisters	.
但	做过	不是	风险投资	所以	关闭	到	土地	作为	她	姐妹	.

但她不像她的姐妹们那样冒险靠近陆地。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;

Day	by	day	she	became	dearer	to	the	prince	;
天	经过	天	她	成为	更贵	到	这	王子	;

她与王子的感情与日俱增；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [swiːt] [tʃaɪld] ,

he	loved	her	as	one	loves	a	good	sweet	child	,
他	喜爱	她	作为	一	爱	一个	好的	甜的	孩子	,

他爱她就像爱一个乖巧可爱的孩子一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] ;

but	it	never	entered	his	head	to	make	her	his	queen	;
但	它	绝不	进入	他的	头	到	制作	她	他的	女王	;

但他从未想过要让她成为他的王后；

[jet] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wɪn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [soʊl] ,

yet	unless	she	became	his	wife	she	would	never	win	an	everlasting	soul	,
然而	除非	她	成为	他的	妻子	她	会	绝不	赢	一个	永恒	灵魂	,

然而，除非她成为他的妻子，否则她永远无法赢得永恒的灵魂。

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [siː] - [foʊm] .

but	on	his	wedding	morning	would	turn	to	sea	-	foam	.
但	在	他的	婚礼	早晨	会	转动	到	海	-	泡沫	.

但在婚礼当天早上，他却化作了海浪泡沫。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -

'	Am	I	not	dearer	to	you	than	any	of	them	?	'
-	是	我	不是	更贵	到	你	比	任何	的	他们	?	-

难道我不比他们中的任何一个都更受你喜爱吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪdz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

the	little	mermaid's	eyes	seemed	to	say	when	he	took	her	in	his	arms	and
这	小的	美人鱼的	眼睛	似乎	到	说	什么时候	他	采取	她	在	他的	武器	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] .

kissed	her	beautiful	brow	.
亲吻	她	美丽的	眉头	.

当他把她抱在怀里，亲吻她美丽的额头时，小美人鱼的眼睛似乎在诉说着什么。

- [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

'	Yes	,	you	are	the	dearest	one	to	me	,	'	said	the	prince	,
-	是的	,	你	是	这	亲爱的	一	到	我	,	-	说	这	王子	,

“是的，你是我最亲爱的人，”王子说道。

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɑːndəst] [ʌv; əv]

'	for	you	have	the	best	heart	of	them	all	,	and	you	are	fondest	of
-	为了	你	有	这	最好的	心	的	他们	全部	,	和	你	是	最爱	的

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

因为你拥有所有人中最善良的心，而且你最爱我；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [aɪ] [wʌns] [sɔː] ,

you	are	also	like	a	young	girl	I	once	saw	,
你	是	还	喜欢	一个	年轻的	女孩	我	一次	锯	,

你也很像我曾经见过的一个年轻女孩，

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

but	whom	I	never	expect	to	see	again	.
但	谁	我	绝不	预计	到	看	再次	.

但我再也没想到会再见到他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] ;

I	was	on	board	a	ship	which	was	wrecked	;
我	曾是	在	木板	一个	船	哪个	曾是	损毁	;

我当时在一艘遇难的船上；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['temp(ə)l] [wer] ['sevrəl] [jʌŋ]

I	was	driven	on	shore	by	the	waves	close	to	a	holy	Temple	where	several	young
我	曾是	驱动	在	支撑	经过	这	波浪	关闭	到	一个	圣	寺庙	在哪里	一些	年轻的

['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['mɪnɪstərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;

girls	were	ministering	at	a	service	;
女孩们	是	服侍	在	一个	服务	;

我被海浪冲到岸边，靠近一座神圣的寺庙，那里有几位年轻女孩正在举行宗教仪式；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ;

the	youngest	of	them	found	me	on	the	beach	and	saved	my	life	;
这	最小的	的	他们	成立	我	在	这	海滩	和	已保存	我的	生活	;

他们当中最小的一个在海滩上发现了我，救了我的命；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [twaɪs] .

I	saw	her	but	twice	.
我	锯	她	但	两次	.

我只见过她两次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][hɜːr; hər] ,

She	was	the	only	person	I	could	love	in	this	world	,	but	you	are	like	her	,
她	曾是	这	仅有的	人	我	可以	爱	在	这	世界	,	但	你	是	喜欢	她	,

她是我在这个世界上唯一能爱的人，但你却像她一样。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [draɪv] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

you	almost	drive	her	image	out	of	my	heart	.
你	几乎	驾驶	她	图像	出去	的	我的	心	.

你几乎要把我心中的她彻底抹去。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

She	belongs	to	the	holy	Temple	,	and	therefore	by	good	fortune	you	have	been
她	属于	到	这	圣	寺庙	,	和	所以	经过	好的	财富	你	有	到过

[sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

sent	to	me	;
发送	到	我	;

她属于圣殿，因此你很幸运被派来见我；

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt] ! -

we	will	never	part	!	'
我们	将要	绝不	部分	!	-

我们永不分离！

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , - [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	does	not	know	that	it	was	I	who	saved	his	life	,	'	thought	the	little
他	做	不是	知道	那	它	曾是	我	WHO	已保存	他的	生活	,	-	想法	这	小的

['mɜːrmeɪd] .

mermaid	.
美人鱼	.

“他不知道是我救了他的命，”小美人鱼心想。

- [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l][stændz] .

'	I	bore	him	over	the	sea	to	the	wood	where	the	Temple	stands	.
-	我	钻孔	他	超过	这	海	到	这	木头	在哪里	这	寺庙	站立	.

我背着他渡过大海，来到圣殿所在的树林里。

[aɪ][sæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kʌm] .

I	sat	behind	the	foam	and	watched	to	see	if	any	one	would	come	.
我	卫星	在后面	这	泡沫	和	观看	到	看	如果	任何	一	会	来	.

我坐在泡沫后面，看着有没有人过来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] . -

I	saw	the	pretty	girl	he	loves	better	than	me	.	'
我	锯	这	漂亮的	女孩	他	爱	更好的	比	我	.	-

我看到他更喜欢的那个漂亮女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [hiːvd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] .

And	the	mermaid	heaved	a	bitter	sigh	,	for	she	could	not	weep	.
和	这	美人鱼	喘息	一个	苦的	叹	,	为了	她	可以	不是	哭泣	.

美人鱼苦涩地叹了口气，因为她哭不出来。

- [ðə; ði][gɜːrl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtemp(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

'	The	girl	belongs	to	the	holy	Temple	,	he	has	said	;	she	will	never	return	to
-	这	女孩	属于	到	这	圣	寺庙	,	他	有	说	;	她	将要	绝不	返回	到

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“他说，这女孩属于圣殿，她永远不会回到人间。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] .

they	will	never	meet	again	.
他们	将要	绝不	见面	再次	.

他们将永远不会再见面了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .

I	am	here	with	him	;	I	see	him	every	day	.
我	是	这里	和	他	;	我	看	他	每一个	天	.

我一直陪着他，每天都能见到他。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ] [wɪl] [tend] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I	will	tend	him	,	love	him	,	and	give	up	my	life	to	him	.	'
我	将要	趋向	他	,	爱	他	,	和	给	向上	我的	生活	到	他	.	-

我会照顾他，爱他，并为他献出我的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ræn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði]

But	now	the	rumour	ran	that	the	prince	was	to	be	married	to	the
但	现在	这	谣言	跑	那	这	王子	曾是	到	是	已婚	到	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,

beautiful	daughter	of	a	neighbouring	king	,
美丽的	女儿	的	一个	邻接	国王	,

但现在却有传言说，王子将迎娶邻国国王的美丽女儿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ʃɪp] .

and	for	that	reason	was	fitting	out	a	splendid	ship	.
和	为了	那	原因	曾是	配件	出去	一个	灿烂	船	.

因此，他们正在建造一艘豪华的船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

It	was	given	out	that	the	prince	was	going	on	a	voyage	to	see	the
它	曾是	给定	出去	那	这	王子	曾是	去	在	一个	航程	到	看	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkʌntriz] ,

adjoining	countries	,
相邻的	国家	,

有消息称，王子将出国访问邻国。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ;

but	it	was	without	doubt	to	see	the	king's	daughter	;
但	它	曾是	没有	怀疑	到	看	这	国王的	女儿	;

但毫无疑问，他是为了见国王的女儿;

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [swiːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	to	have	a	great	suite	with	him	.
他	曾是	到	有	一个	伟大的	套房	和	他	.

他将和他一起住一个很棒的套房。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ;

But	the	little	mermaid	shook	her	head	and	laughed	;
但	这	小的	美人鱼	摇晃	她	头	和	笑了	;

但小美人鱼摇了摇头，笑了;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tenʃən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	knew	the	prince's	intentions	much	better	than	any	of	the	others	.
她	知道	这	王子的	意图	很多	更好的	比	任何	的	这	其他的	.

她比任何人都更了解王子的意图。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

'	I	must	take	this	voyage	,	'	he	had	said	to	her	;
-	我	必须	拿	这	航程	,	-	他	有	说	到	她	;

“我必须踏上这段旅程，”他曾对她说；

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ; [maɪ] ['perənts] [dɪ'mænd] [ðæt] ,

'	I	must	go	and	see	the	beautiful	princess	;	my	parents	demand	that	,
-	我	必须	去	和	看	这	美丽的	公主	;	我的	父母	要求	那	,

“我必须去见那位美丽的公主；我的父母要求我这么做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz][maɪ] [braɪd] ;

but	they	will	never	force	me	to	bring	her	home	as	my	bride	;
但	他们	将要	绝不	力量	我	到	带来	她	家	作为	我的	新娘	;

但他们永远也强迫不了我把她带回家做我的新娘；

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər] !

I	can	never	love	her	!
我	能	绝不	爱	她	!

我永远不可能爱上她！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] .

She	will	not	be	like	the	lovely	girl	in	the	Temple	whom	you	resemble	.
她	将要	不是	是	喜欢	这	迷人的	女孩	在	这	寺庙	谁	你	类似	.

她不会像你一样，是寺庙里那位美丽的女孩。

[ɪf] ['evər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

If	ever	I	had	to	choose	a	bride	it	would	sooner	be	you	with	your
如果	曾经	我	有	到	选择	一个	新娘	它	会	很快	是	你	和	你的

['spiːkɪŋ] [aɪz] ,

speaking	eyes	,
请讲	眼睛	,

如果非要我选一个新娘，我宁愿选你，因为你的眼睛会说话。

[maɪ] [swiːt] , [dʌm] ['faʊndlɪŋ] ! -

my	sweet	,	dumb	foundling	!	'
我的	甜的	,	哑的	弃儿	!	-

我那可爱又愚笨的弃儿！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['roʊzi] [maʊθ] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,

And	he	kissed	her	rosy	mouth	,	played	with	her	long	hair	,
和	他	亲吻	她	红润	嘴	,	玩	和	她	长的	头发	,

他吻了她红润的嘴唇，抚摸着她飘逸的长发。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [dremt] [ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪz]

and	laid	his	head	upon	her	heart	,	which	already	dreamt	of	human	joys
和	铺设	他的	头	之上	她	心	,	哪个	已经	梦见	的	人类	喜悦

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

and	an	immortal	soul	.
和	一个	不朽	灵魂	.

他将头枕在她的心上，她的心早已梦想着人间的快乐和不朽的灵魂。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dʌm] [tʃaɪld] ? -

'	You	are	not	frightened	of	the	sea	,	I	suppose	,	my	dumb	child	?	'
-	你	是	不是	害怕	的	这	海	,	我	认为	,	我的	哑的	孩子	?	-

“我猜你不会害怕大海吧，我那傻孩子？”

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

as	**they**	**stood**	**on**	**the**	**proud**	**ship**	**which**	**was**	**to**	**carry**	**them**	**to**	**the**	**country**
作为	他们	站立	在	这	自豪的	船	哪个	曾是	到	携带	他们	到	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ;

of	**the**	**neighbouring**	**king**	**;**
的	这	邻接	国王	;

他们站在那艘雄伟的船上，这艘船将载着他们前往邻国国王的领地；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kɑːmz] , [ə'baʊt] ['kjʊriəs] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

and	**he**	**told**	**her**	**about**	**storms**	**and**	**calms**	**,**	**about**	**curious**	**fish**	**in**	**the**	**deep**	**,**
和	他	讲述	她	关于	暴风雨	和	平静	,	关于	好奇的	鱼	在	这	深的	,

他给她讲了风暴和平静，讲了深海里好奇的鱼儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [siːn] [baɪ]['daɪvərz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	**the**	**marvels**	**seen**	**by**	**divers**	**;**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**his**	**tales**	**,**
和	这	奇迹	已见	经过	潜水员	;	和	她	微笑	在	他的	故事	,

还有潜水员们看到的奇观；她听着他的故事微笑着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

for	**she**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**much**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
为了	她	知道	全部	关于	这	底部	的	这	海	很多	更好的	比	任何	一	别的	.

因为她比任何人都更了解海底世界。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['stiəzmən] [huː]

At	**night**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**when**	**all**	**were**	**asleep**	**,**	**except**	**the**	**steersman**	**who**
在	夜晚	,	在	这	月光	,	什么时候	全部	是	睡着了	,	除了	这	舵手	WHO

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

stood	**at**	**the**	**helm**	**,**
站立	在	这	舵	,

夜里，月光皎洁，当所有人都睡着了，只有掌舵的舵手还醒着。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	**sat**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**trying**	**to**	**pierce**	**the**	**clear**	**water**	**with**	**her**
她	卫星	在	这	边	的	这	船	尝试	到	刺穿	这	清除	水	和	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她坐在船边，努力用目光穿透清澈的海水。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

and	**fancied**	**she**	**saw**	**her**	**father's**	**palace**	**,**
和	幻想	她	锯	她	父亲的	宫殿	,

她仿佛看到了父亲的宫殿，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	**above**	**it**	**her**	**old**	**grandmother**	**with**	**her**	**silver**	**crown**	**on**	**her**	**head**	**,**
和	多于	它	她	老的	祖母	和	她	银	王冠	在	她	头	,

在她上方是她年迈的祖母，头上戴着银冠。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɝːənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

looking	**up**	**through**	**the**	**cross**	**currents**	**towards**	**the**	**keel**	**of**	**the**	**ship**	**.**
寻找	向上	通过	这	叉	电流	向	这	龙骨	的	这	船	.

抬头透过横流望向船的龙骨。

[ðen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðeɪ] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['rɪŋɪŋ]

Then	her	sisters	rose	above	the	water	;	they	gazed	sadly	at	her	,	wringing
然后	她	姐妹	玫瑰	多于	这	水	;	他们	凝视	令人遗憾的是	在	她	,	拧干

[ðer; ðər] [waɪt] [hændz] .

their	white	hands	.
他们的	白色的	双手	.

然后她的姐妹们浮出水面；她们悲伤地望着她，搓着白皙的手。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [smaɪld] ,

She	beckoned	to	them	,	smiled	,
她	招手	到	他们	,	微笑	,

她向他们招了招手，笑了笑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]

and	was	about	to	tell	them	that	all	was	going	well	and	happily	with
和	曾是	关于	到	告诉	他们	那	全部	曾是	去	出色地	和	快乐地	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她正要告诉他们她一切都很好，过得很开心，

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [daɪvd] [daʊn] ,

when	the	cabin	-	boy	approached	,	and	the	sisters	dived	down	,
什么时候	这	舱	-	男生	接近	,	和	这	姐妹	潜水	向下	,

当船舱男孩靠近时，姐妹俩潜入水中。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ]

but	he	supposed	that	the	white	objects	he	had	seen	were	nothing
但	他	据称	那	这	白色的	对象	他	有	已见	是	没有什么

[bʌt; bət] [fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] .

but	flakes	of	foam	.
但	薄片	的	泡沫	.

但他认为他看到的白色物体只不过是泡沫碎片而已。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋz]

The	next	morning	the	ship	entered	the	harbour	of	the	neighbouring	king's
这	下一个	早晨	这	船	进入	这	港口	的	这	邻接	国王的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] .

magnificent	city	.
壮丽	城市	.

第二天早上，这艘船驶入了邻国国王宏伟城市的港口。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['lɔːfti] ['taʊər] ,

The	church	bells	rang	and	trumpets	were	sounded	from	every	lofty	tower	,
这	教会	铃铛	响铃	和	小号	是	听起来	从	每一个	高远	塔	,

教堂的钟声响起，每座高塔都吹响了号角。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pə'reidid] [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənɪts] .

while	the	soldiers	paraded	with	flags	flying	and	glittering	bayonets	.
尽管	这	士兵	游行	和	旗帜	飞行	和	闪闪发光	刺刀	.

士兵们列队行进，旗帜飘扬，刺刀闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] ['evri] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

There	was	a	fête	every	day	,	there	was	a	succession	of	balls	,
那里	曾是	一个	宴请	每一个	天	,	那里	曾是	一个	演替	的	球	,

每天都有庆祝活动，舞会接连不断。

[ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ['fɑːloʊd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

and	receptions	followed	one	after	the	other	,	but	the	princess	was	not	yet
和	接待	随后	一	后	这	其他	,	但	这	公主	曾是	不是	然而

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

招待会接连不断，但公主仍未到场；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli]['temp(ə)l] [ðeɪ] [sed] ,

she	was	being	brought	up	a	long	way	off	,	in	a	holy	Temple	they	said	,
她	曾是	存在	带来	向上	一个	长的	方式	离开	,	在	一个	圣	寺庙	他们	说	,

据说她被带到很远的地方，一座神圣的寺庙里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːrtʃʊ] .

and	was	learning	all	the	royal	virtues	.
和	曾是	学习	全部	这	皇家	美德	.

并学习所有皇室美德。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

At	last	she	came	.
在	最后的	她	来了	.

她终于来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [stʊd] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

The	little	mermaid	stood	eager	to	see	her	beauty	,
这	小的	美人鱼	站立	渴望的	到	看	她	美丽	,

小美人鱼站在那里，迫不及待地想看看她的美貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvliər] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

and	she	was	obliged	to	confess	that	a	lovelier	creature	she	had	never
和	她	曾是	有义务	到	承认	那	一个	更可爱	生物	她	有	绝不

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

她不得不承认，她从未见过比她更美丽的女子。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Her	complexion	was	exquisitely	pure	and	delicate	,
她	肤色	曾是	精美绝伦	纯的	和	精美的	,

她的肤色极其纯净细腻，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌstfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] [ʃoʊn] [θruː] [ðer; ðər][dɑːrk] ['læʃɪz] .

and	her	trustful	eyes	of	the	deepest	blue	shone	through	their	dark	lashes	.
和	她	值得信赖的	眼睛	的	这	最深处	蓝色的	闪耀	通过	他们的	黑暗的	睫毛	.

她那双深邃的蓝色眼睛里闪烁着信任的光芒，透过浓密的睫毛显得格外明亮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

'	It	is	you	,	'	said	the	prince	,
-	它	是	你	,	-	说	这	王子	,

“是你，”王子说道。

- [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ? -

'	you	who	saved	me	when	I	lay	almost	lifeless	on	the	beach	?	'
-	你	WHO	已保存	我	什么时候	我	躺	几乎	无生命	在	这	海滩	?	-

“是我在沙滩上奄奄一息时救了我吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	clasped	his	blushing	bride	to	his	heart	.
和	他	紧握	他的	脸红	新娘	到	他的	心	.

他将羞红了脸的新娘紧紧搂在怀里。

- [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] ! -
' Oh ! I am too happy ! '
- 哦 ! 我 是 也 快乐的 ! -

“哦！我太高兴了！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .
he exclaimed to the little mermaid .
他 惊呼 到 这 小的 美人鱼 .

他对着小美人鱼惊呼道。

- [ə; eɪ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] .
' A greater joy than I had dared to hope for has come to pass .
- 一个 更大的 喜悦 比 我 有 敢于 到 希望 为了 有 来 到 经过 .

“我所期盼的，竟是如此巨大的喜悦。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . -
You will rejoice at my joy , for you love me better than any one . '
你 将要 麾 在 我的 喜悦 , 为了 你 爱 我 更好的 比 任何 一 . -

你必因我的喜乐而喜乐，因为你爱我胜过世上任何人。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]
Then the little mermaid kissed his hand , and felt as if her heart were
然后 这 小的 美人鱼 亲吻 他的 手 , 和 毛毡 作为 如果 她 心 是
['broʊkən] [ɔːl'redi] .
broken already .
破碎的 已经 .

然后小美人鱼吻了他的手，感觉自己的心好像已经碎了。

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [mɔːrn] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [foʊm] .
His wedding morn would bring death to her and change her to foam .
他的 婚礼 早晨 会 带来 死亡 到 她 和 改变 她 到 泡沫 .

他的婚礼清晨会给她带来死亡，让她化为泡沫。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [piːld] [ænd; ənd] ['herəldz] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]
All the church bells pealed and heralds rode through the town proclaiming the
全部 这 教会 铃铛 剥皮 和 使者 骑 通过 这 镇 宣告 这
['nʌpʃlz] .
nuptials .
婚礼 .

教堂的钟声齐鸣，传令官骑马穿过城镇，宣布婚礼的消息。

[ə'pɑːn] ['evri] ['ɔːltər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]['freɪgrənt] [ɔɪl][wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn] ['kɔːstli] ['sɪlvər] [læmps] .
Upon every altar throughout the land fragrant oil was burnt in costly silver lamps .
之上 每一个 坛 自始至终 这 土地 香 油 曾是 烧焦的 在 昂贵 银 灯 .

全国各地的祭坛上，都燃着香油，盛放在昂贵的银灯中。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sensər] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [dʒɔɪnd]
Amidst the swinging of censers by the priests the bride and bridegroom joined
在……之中 这 摇摆 的 香炉 经过 这 神父 这 新娘 和 新郎 加入
[hændz][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['blesɪŋ] .
hands and received the bishop's blessing .
双手 和 已收到 这 主教的 祝福 .

在神父们挥舞香炉的欢呼声中，新郎新娘手牵着手，接受了主教的祝福。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdz] [treɪn] ,
The little mermaid dressed in silk and gold stood holding the bride's train ,
这 小的 美人鱼 穿着 在 丝绸 和 金子 站立 保持 这 新娘的 火车 ,

身着丝绸和金饰的小美人鱼站在那里，提着新娘的裙摆。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['festl] [streɪnz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

but	her	ears	were	deaf	to	the	festal	strains	,	her	eyes	saw	nothing	of
但	她	耳朵	是	聋	到	这	节日	菌株	,	她	眼睛	锯	没有什么	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] ;

the	sacred	ceremony	;
这	神圣	仪式	;

但她对欢快的乐曲充耳不闻，对神圣的仪式也视而不见；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɪn]

she	was	thinking	of	her	coming	death	and	of	all	that	she	had	lost	in
她	曾是	思维	的	她	未来	死亡	和	的	全部	那	她	有	丢失的	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

她想到了自己即将到来的死亡，以及她在这个世界上失去的一切。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɪm'bɑːkt] ,

That	same	evening	the	bride	and	bridegroom	embarked	,
那	相同的	晚上	这	新娘	和	新郎	启航	,

当晚，新郎新娘启程了。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] .

amidst	the	roar	of	cannon	and	the	waving	of	banners	.
在……之中	这	吼	的	大炮	和	这	挥手	的	横幅	.

在隆隆的炮声和飘扬的旗帜声中。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tent] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['sɔːftli] ['kʊʃnd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'mɪdʃɪps] [wer]

A	royal	tent	of	purple	and	gold	softly	cushioned	was	raised	amidships	where
一个	皇家	帐篷	的	紫色的	和	金子	轻轻	缓冲	曾是	提高	船体中部	在哪里

[ðə; ði]['braɪdl] [per] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [kuːl] [naɪt] .

the	bridal	pair	were	to	repose	during	the	calm	cool	night	.
这	新娘	一对	是	到	休息	期间	这	冷静的	凉爽的	夜晚	.

船中央搭起了一座紫金色的皇家帐篷，里面铺着柔软的垫子，新婚夫妇将在平静凉爽的夜晚在此休息。

[ðə; ði][seɪlz] [sweld] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [skɪmd] ['laɪtli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

The	sails	swelled	in	the	wind	and	the	ship	skimmed	lightly	and	almost	without
这	帆	肿胀	在	这	风	和	这	船	脱脂	轻轻	和	几乎	没有

['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][træns'pærənt] [siː] .

motion	over	the	transparent	sea	.
运动	超过	这	透明的	海	.

风帆鼓胀，船身轻盈地掠过清澈的海面，几乎纹丝不动。

[æt; ət] [dʌsk] ['læntərnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dɑːnst] ['merəli]

At	dusk	lanterns	of	many	colours	were	lighted	and	the	sailors	danced	merrily
在	黄昏	灯笼	的	许多	颜色	是	照明	和	这	水手们	跳舞	兴高采烈地

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

黄昏时分，五彩缤纷的灯笼被点亮，水手们在甲板上欢快地跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]

The	little	mermaid	could	not	help	thinking	of	the	first	time	she	came	up	from
这	小的	美人鱼	可以	不是	帮助	思维	的	这	第一的	时间	她	来了	向上	从

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['splendər] [ænd; ənd] ['geɪəti] ;

the	sea	and	saw	the	same	splendour	and	gaiety	;
这	海	和	锯	这	相同的	辉煌	和	欢乐	;

小美人鱼不禁想起她第一次从海里上来，看到同样的壮丽景色和欢乐景象时的情景；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θruː] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

and	she	now	threw	herself	among	the	dancers	,	whirling	,
和	她	现在	扔	她自己	之中	这	舞者	,	旋转	,

于是她纵身跃入舞者之中，旋转起舞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [skimz] [θruː] [ðə; ði] [er] [wen] [pər'suːd] .

as	a	swallow	skims	through	the	air	when	pursued	.
作为	一个	吞	撇油	通过	这	空气	什么时候	追击	.

就像燕子被追逐时掠过空中一样。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] ;

The	onlookers	cheered	her	in	amazement	,	never	had	she	danced	so	divinely	;
这	旁观者	欢呼	她	在	惊愕	,	绝不	有	她	跳舞	所以	神圣地	;

围观者惊叹不已，为她欢呼，她从未跳过如此美妙的舞步；

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [fiːt] [peɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

her	delicate	feet	pained	her	as	if	they	were	cut	with	knives	,
她	精美的	脚	痛苦	她	作为	如果	他们	是	切	和	刀具	,

她纤细的双脚疼痛难忍，仿佛被刀割过一般。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] .

but	she	did	not	feel	it	,	for	the	pain	at	her	heart	was	much	sharper	.
但	她	做过	不是	感觉	它	,	为了	这	疼痛	在	她	心	曾是	很多	更锐利	.

但她并没有感觉到，因为她心痛的程度要剧烈得多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz]

She	knew	that	it	was	the	last	night	that	she	would	breathe	the	same	air	as
她	知道	那	它	曾是	这	最后的	夜晚	那	她	会	呼吸	这	相同的	空气	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

她知道这将是她与他呼吸同一空气的最后一晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['stɑːri] ['hevəns] ;

and	would	look	upon	the	mighty	deep	,	and	the	blue	starry	heavens	;
和	会	看	之上	这	强大的	深的	,	和	这	蓝色的	繁星	天	;

他会眺望浩瀚的深海和蔚蓝的星空；

[æn; ən] ['endləs] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [huː] ['niːðər]

an	endless	night	without	thought	and	without	dreams	awaited	her	,	who	neither
一个	无尽的	夜晚	没有	想法	和	没有	梦境	等待中	她	,	WHO	两者都不

[hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] ,

had	a	soul	,
有	一个	灵魂	,

等待她的将是无尽的黑夜，没有思想，没有梦境，因为她既没有灵魂，也没有梦境。

[nɔːr][kʊd; kəd][wɪn][wʌn] .

nor	could	win	one	.
也不	可以	赢	一	.

两人都没能赢过。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['revlri] [ɑːn] [bɔːrd] ['læstɪd] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ;

The	joy	and	revelry	on	board	lasted	till	long	past	midnight	;
这	喜悦	和	狂欢	在	木板	持续	直到	长的	过去的	午夜	;

船上的欢乐和狂欢一直持续到午夜之后很久；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

she	went	on	laughing	and	dancing	with	the	thought	of	death	all	the	time	in
她	去	在	笑	和	跳舞	和	这	想法	的	死亡	全部	这	时间	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她一边欢笑跳舞，一边心中却始终萦绕着死亡的念头。

[ðə; ði] [prɪns] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] ['lɑːks] ,

The	prince	caressed	his	lovely	bride	and	she	played	with	his	raven	locks	,
这	王子	被爱抚	他的	迷人的	新娘	和	她	玩	和	他的	乌鸦	锁	,

王子温柔地抚摸着他美丽的新娘，新娘则轻抚着他乌黑的头发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪn'twaɪn] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [tent] .

and	with	their	arms	entwined	they	retired	to	the	gorgeous	tent	.
和	和	他们的	武器	交织	他们	退休	到	这	华丽的	帐篷	.

他们手挽着手，一起回到了那顶华丽的帐篷里。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['stiəzmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

All	became	hushed	and	still	on	board	the	ship	,	only	the	steersman	stood	at	the
全部	成为	静静地	和	仍然	在	木板	这	船	,	仅有的	这	舵手	站立	在	这

[helm] ;

helm	;
舵	;

船上所有人都安静了下来，只有舵手站在舵前；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [leɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwərdz]

the	little	mermaid	laid	her	white	arms	on	the	gunwale	and	looked	eastwards
这	小的	美人鱼	铺设	她	白色的	武器	在	这	舷缘	和	看起来	向东

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɪŋk] - ['tɪntɪd] [dɑːn] ;

for	the	pink	-	tinted	dawn	;
为了	这	粉色的	-	有色	黎明	;

小美人鱼将她白色的手臂搭在舷缘上，向东方眺望粉红色的黎明；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌnbiːm] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] .

the	first	sunbeam	,	she	knew	,	would	be	her	death	.
这	第一的	阳光	,	她	知道	,	会	是	她	死亡	.

她知道，第一缕阳光就会夺走她的生命。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]

Then	she	saw	her	sisters	rise	from	the	water	;	they	were	as	pale	as	she
然后	她	锯	她	姐妹	上升	从	这	水	;	他们	是	作为	苍白	作为	她

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

然后她看见她的姐妹们从水中升起；她们的脸色和她一样苍白；

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [her] [noʊ][lɔːŋgər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

their	beautiful	long	hair	no	longer	floated	on	the	breeze	,	for	it	had	been	cut
他们的	美丽的	长的	头发	不	更长	漂浮	在	这	微风	,	为了	它	有	到过	切

[ɔːf] .

off	.
离开	.

她们美丽的长发不再随风飘扬，因为头发已经被剪掉了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl'redi] [dɪmd] [baɪ] [deθ] ,

Once	more	she	looked	at	the	prince	,	with	her	eyes	already	dimmed	by	death	,
一次	更多的	她	看起来	在	这	王子	,	和	她	眼睛	已经	调暗	经过	死亡	,

她再次看向王子，但她的眼神已因死亡而黯淡无光。

[ðen] [dæʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [fel] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː] [foʊm] .

then	dashed	overboard	and	fell	,	her	body	dissolving	into	foam	.
然后	虚线	落水	和	跌倒	,	她	身体	溶解	进入	泡沫	.

然后她猛地跳入海中，坠落下去，身体化作泡沫。

- [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [help] ,

'	We	have	given	it	to	the	witch	to	obtain	her	help	,
-	我们	有	给定	它	到	这	巫婆	到	获得	她	帮助	,

“我们把它交给了女巫，以求得她的帮助。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] !

so	that	you	may	not	die	to	-	night	!
所以	那	你	可能	不是	死	到	-	夜晚	!

这样你今晚就不会死了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪf] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lʊk] [haʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

She	**has**	**given**	**us**	**a**	**knife**	**;**	**here**	**it**	**is**	**,**	**look**	**how**	**sharp**	**it**	**is**	**!**
她	有	给定	我们	一个	刀	;	这里	它	是	,	看	如何	锋利的	它	是	!

她给了我们一把刀；瞧，它多锋利啊！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] ,

Before	**the**	**sun**	**rises**	**,**	**you**	**must**	**plunge**	**it**	**into**	**the**	**prince's**	**heart**	**,**
前	这	太阳	上升	,	你	必须	暴跌	它	进入	这	王子的	心	,

在太阳升起之前，你必须将它刺入王子的心脏。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [blʌd] ['sprɪŋklz] [jʊr; jər] [fiːt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [groʊ]

and	**when**	**his**	**warm**	**blood**	**sprinkles**	**your**	**feet**	**they**	**will**	**join**	**together**	**and**	**grow**
和	什么时候	他的	温暖的	血	糖屑	你的	脚	他们	将要	加入	一起	和	生长

['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] ,

into	**a**	**tail**	**,**
进入	一个	尾巴	,

当他温热的血液洒在你的脚上时，你的脚就会连在一起，长成一条尾巴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ;

and	**you**	**will**	**once**	**more**	**be**	**a**	**mermaid**	**;**
和	你	将要	一次	更多的	是	一个	美人鱼	;

你将再次成为一条美人鱼；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

you	**will**	**be**	**able**	**to**	**come**	**down**	**into**	**the**	**water**	**to**	**us**	**,**
你	将要	是	有能力的	到	来	向下	进入	这	水	到	我们	,

你可以下到水里来和我们在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [jʊr; jər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ded] ,

and	**to**	**live**	**out**	**your**	**three**	**hundred**	**years**	**before**	**you**	**are**	**turned**	**into**	**dead**	**,**
和	到	居住	出去	你的	三	百	年	前	你	是	转向	进入	死的	,

[sɔːlt] [siː] - [foʊm] .

salt	**sea**	**-**	**foam**	**.**
盐	海	-	泡沫	.

在化为死去的咸海泡沫之前，你将度过你的三百年。

[meɪk] [heɪst] !

Make	**haste**	**!**
制作	匆忙	!

赶快！

[juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] !

you	**or**	**he**	**must**	**die**	**before**	**sunrise**	**!**
你	或者	他	必须	死	前	日出	!

你或他必须在日出前死去！

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['grænmʌðər] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf]

Our	**old**	**grandmother**	**is**	**so**	**full**	**of**	**grief**	**that**	**her**	**white**	**hair**	**has**	**fallen**	**off**
我们的	老的	祖母	是	所以	满的	的	悲伤	那	她	白色的	头发	有	倒下	离开

[æz; əz]['aʊərz] [fel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['sɪzərz] .

as	**ours**	**fell**	**under**	**the**	**witch's**	**scissors**	**.**
作为	我们的	跌倒	在下面	这	女巫的	剪刀	.

我们年迈的祖母悲痛欲绝，她的白发也像我们的头发一样，被女巫的剪刀剪掉了。

[sleɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Slay	**the**	**prince**	**and**	**come**	**back**	**to**	**us**	**!**
杀	这	王子	和	来	后退	到	我们	!

杀了王子，然后回来吧！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['roʊzi] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
do you not see the rosy streak in the sky ?
做 你 不是 看 这 红润 条纹 在 这 天空 ?

你难道没看到天空中的那道玫瑰色光芒吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ! -
In a few minutes the sun will rise and then you must die ! '
在 一个 很少 分钟 这 太阳 将要 上升 和 然后 你 必须 死 ! -

几分钟后太阳就会升起，然后你就得死了!

['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .
saying this they heaved a wondrous deep sigh and sank among the waves .
说 这 他们 喘息 一个 奇妙的 深的 叹 和 沉没 之中 这 波浪 .

说完这些话，他们长叹一声，沉入了波涛之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The little mermaid drew aside the purple curtain from the tent and looked at
这 小的 美人鱼 画 旁边 这 紫色的 窗帘 从 这 帐篷 和 看起来 在
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] .
the beautiful bride asleep with her head on the prince's breast .
这 美丽的 新娘 睡着了 和 她 头 在 这 王子的 胸部 .

小美人鱼拉开帐篷的紫色帘子，看到美丽的新娘睡着了，头枕在王子的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] ,
She bent over him and kissed his fair brow ,
她 弯曲 超过 他 和 亲吻 他的 公平的 眉头 ,

她俯身吻了吻他白皙的额头，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [fæst] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp]
looked at the sky where the dawn was spreading fast , looked at the sharp
看起来 在 这 天空 在哪里 这 黎明 曾是 传播 快速地 , 看起来 在 这 锋利的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他抬头望向黎明迅速蔓延的天空，又看了看那把锋利的刀。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [braɪd]
and again fixed her eyes on the prince , who , in his dream called his bride
和 再次 固定的 她 眼睛 在 这 王子 , WHO , 在 他的 梦 称为 他的 新娘
[baɪ] [neɪm] .
by name .
经过 姓名 .

她再次将目光投向王子，王子在梦中呼唤着新娘的名字。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] !
she alone was in his thoughts !
她 独自的 曾是 在 他的 想法 !

他满脑子都是她!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [naɪf] ['kwivəd] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] ,
For a moment the knife quivered in her grasp ,
为了 一个 片刻 这 刀 颤抖 在 她 抓牢 ,

刀在她手中颤抖了一下，那一刻，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [ˈroʊzi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

then	she	threw	it	far	out	among	the	waves	,	now	rosy	in	the	morning	light	,
然后	她	扔	它	远的	出去	之中	这	波浪	,	现在	红润	在	这	早晨	光	,

然后她把它远远地扔进了海浪里，在晨光中泛起了粉红色。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌbld] [ʌp] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

and	where	it	fell	the	water	bubbled	up	like	drops	of	blood	.
和	在哪里	它	跌倒	这	水	冒泡	向上	喜欢	滴	的	血	.

水滴落之处，激起的水花如同血滴般翻腾。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːlˈredi] [dɪmd] [baɪ] [deθ] ,

Once	more	she	looked	at	the	prince	,	with	her	eyes	already	dimmed	by	death	,
一次	更多的	她	看起来	在	这	王子	,	和	她	眼睛	已经	调暗	经过	死亡	,

她再次看向王子，但她的眼神已因死亡而黯淡无光。

[ðen] [dæʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [fel] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [di'zɔlviŋ] [ˈɪntuː] [foʊm] .

then	dashed	overboard	and	fell	,	her	body	dissolving	into	foam	.
然后	虚线	落水	和	跌倒	,	她	身体	溶解	进入	泡沫	.

然后她猛地跳入海中，坠落下去，身体化作泡沫。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaɪndli] [biːmz] [wɔːmd] [ðə; ði] [ˈdedli]

Now	the	sun	rose	from	the	sea	and	with	its	kindly	beams	warmed	the	deadly
现在	这	太阳	玫瑰	从	这	海	和	和	它是	亲切地	光束	温暖	这	致命

[koʊld] [foʊm] ,

cold	foam	,
寒冷的	泡沫	,

太阳从海面升起，温暖的阳光驱散了冰冷刺骨的海浪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] .

so	that	the	little	mermaid	did	not	feel	the	chill	of	death	.
所以	那	这	小的	美人鱼	做过	不是	感觉	这	寒意	的	死亡	.

这样，小美人鱼就不会感受到死亡的寒冷。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtiəs] [ɪˈθɪriəl]

She	saw	the	bright	sun	,	and	above	her	floated	hundreds	of	beauteous	ethereal
她	锯	这	明亮的	太阳	,	和	多于	她	漂浮	数百	的	美丽的	空灵的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

她看见了明亮的太阳，在她上方漂浮着数百个美丽而空灵的生物。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ['hevəns] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

through	which	she	could	see	the	white	ship	and	the	rosy	heavens	;	their	voices
通过	哪个	她	可以	看	这	白色的	船	和	这	红润	天	;	他们的	声音

[wɜːr; wər] [məˈloʊdiəs] ,

were	melodious	,
是	悦耳动听	,

透过它，她可以看到白色的船和粉红色的天空；他们的声音悦耳动听。

[bʌt; bət][soʊ]['spɪrɪt] - [laɪk] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

but	so	spirit	-	like	that	no	human	ear	could	hear	them	,
但	所以	精神	-	喜欢	那	不	人类	耳朵	可以	听到	他们	,

但声音如此轻柔，以至于人类的耳朵根本听不见。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][fɔːrmz] .

any	more	than	earthly	eye	could	see	their	forms	.
任何	更多的	比	尘世的	眼睛	可以	看	他们的	表格	.

肉眼根本无法看清它们的形态。

[laɪt] [æz; əz] ['bʌblz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪŋz] .

Light	as	bubbles	they	floated	through	the	air	without	the	aid	of	wings	.
光	作为	气泡	他们	漂浮	通过	这	空气	没有	这	援助	的	翅膀	.

它们轻如泡沫，无需翅膀就能在空中漂浮。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrm] [laɪk] [ðerz] ;

The	little	mermaid	perceived	that	she	had	a	form	like	theirs	;
这	小的	美人鱼	感知	那	她	有	一个	形式	喜欢	他们的	;

小美人鱼意识到自己和她们的外形很像；

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [foʊm] . -

it	gradually	took	shape	out	of	the	foam	.	'
它	逐步地	采取	形状	出去	的	这	泡沫	.	-

它逐渐从泡沫中成形。

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] ? - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

To	whom	am	I	coming	?	'	said	she	,
到	谁	是	我	未来	?	-	说	她	,

“我要去见谁呢？”她问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋs] ,

and	her	voice	sounded	like	that	of	the	other	beings	,
和	她	嗓音	听起来	喜欢	那	的	这	其他	生物	,

她的声音听起来和其他生物一样。

[soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ðæt] [noʊ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

so	unearthly	in	its	beauty	that	no	music	of	ours	could	reproduce	it	.
所以	超凡脱俗的	在	它是	美丽	那	不	音乐	的	我们的	可以	复制	它	.

它的美丽如此超凡脱俗，我们任何音乐都无法与之媲美。

- [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ! - ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; - [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [hæz; həz][noʊ]

'	To	the	daughters	of	the	air	!	'	answered	the	others	;	'	a	mermaid	has	no
-	到	这	女儿们	的	这	空气	!	-	回答	这	其他的	;	-	一个	美人鱼	有	不

[ʌn'daɪɪŋ] [soʊl] ,

undying	soul	,
不朽	灵魂	,

“致空中之女们！”其他人回答道，“美人鱼没有不朽的灵魂，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [geɪn] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	can	never	gain	one	without	winning	the	love	of	a	human	being	.
和	能	绝不	获得	一	没有	获胜	这	爱	的	一个	人类	存在	.

不赢得人的爱，就永远无法获得爱情。

[hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] .

Her	eternal	life	must	depend	upon	an	unknown	power	.
她	永恒	生活	必须	依赖	之上	一个	未知	力量	.

她的永生必定取决于某种未知的力量。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [soʊl] ,

Nor	have	the	daughters	of	the	air	an	everlasting	soul	,
也不	有	这	女儿们	的	这	空气	一个	永恒	灵魂	,

空中之女也没有永恒的灵魂，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [diːdz] [ðeɪ] [meɪ] [kri'eɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	by	their	own	good	deeds	they	may	create	one	for	themselves	.
但	经过	他们的	自己的	好的	契约	他们	可能	创造	一	为了	他们自己	.

但他们可以通过自己的善行为自己创造一个机会。

[wiː; wi][flai][tuː; tə][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] [wer] [mæn'kaɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd] ['pestələnt] ['waɪndz]

We	fly	to	the	tropics	where	mankind	is	the	victim	of	hot	and	pestilent	winds
我们	飞	到	这	热带	在哪里	人类	是	这	受害者	的	热的	和	瘟疫	风

;

;

;

我们飞往热带地区，那里的人类饱受炎热和瘟疫之苦；

[ðer; ðər][wiː; wi] [brɪŋ] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] .

there	we	bring	cooling	breezes	.
那里	我们	带来	冷却	微风	.

我们在那里带来凉爽的微风。

[wiː; wi] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

We	diffuse	the	scent	of	flowers	all	around	,	and	bring	refreshment	and	healing	in	our	train	.
我们	扩散	这	香味	的	花朵	全部	大约	,	和	带来	清爽	和	康复	在	我们的	火车	.

我们在列车上弥漫着花香，带来清新舒爽和身心愉悦的体验。

[wen] , [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

When	,	for	three	hundred	years	,	we	have	laboured	to	do	all	the	good	in	our	power	,
什么时候	,	为了	三	百	年	,	我们	有	辛勤劳作	到	做	全部	这	好的	在	我们的	力量	,

三百年来，我们竭尽所能地行善，

[wiː; wi][geɪn][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [soʊl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

we	gain	an	undying	soul	and	take	a	part	in	the	everlasting	joys	of	mankind
我们	获得	一个	不朽	灵魂	和	拿	一个	部分	在	这	永恒	喜悦	的	人类

:

我们获得不朽的灵魂，并参与到人类永恒的欢乐之中。

[juː; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,

You	,	poor	little	mermaid	,
你	,	贫穷的	小的	美人鱼	,

你，可怜的小美人鱼，

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] .

have	with	your	whole	heart	struggled	for	the	same	thing	as	we	have	struggled	for	.
有	和	你的	所有的	心	挣扎	为了	这	相同的	事物	作为	我们	有	挣扎	为了	.

你们是否像我们一样，全心全意地为同一件事奋斗过?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] , [reɪzd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

You	have	suffered	and	endured	,	raised	yourself	to	the	spirit	-	world	of	the	air	,	and	now	,
你	有	遭受	和	忍受	,	提高	你自己	到	这	精神	-	世界	的	这	空气	,	和	现在	,

你经历了苦难和忍耐，升华到了空中的精神世界，而现在，

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [diːdz] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

by	your	own	good	deeds	you	may	,	in	the	course	of	three	hundred	years	,
经过	你的	自己的	好的	契约	你	可能	,	在	这	课程	的	三	百	年	,

凭借你自己的善行，在三百年的时间里，你或许可以

[wɜːrk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [soʊl] . -

work	out	for	yourself	an	undying	soul	.	'
工作	出去	为了	你自己	一个	不朽	灵魂	.	-

为自己打造一个永生的灵魂。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [træns'pærənt] [ɑːrmz] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [sʌn] ,

Then	the	little	mermaid	lifted	her	transparent	arms	towards	God's	sun	,
然后	这	小的	美人鱼	抬起	她	透明的	武器	向	神的	太阳	,

然后，小美人鱼举起她透明的双臂，面向上帝的太阳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃed] [terz] .

and	for	the	first	time	shed	tears	.
和	为了	这	第一的	时间	棚	眼泪	.

她第一次流下了眼泪。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

On	board	ship	all	was	again	life	and	bustle	.
在	木板	船	全部	曾是	再次	生活	和	忙碌	.

船上又恢复了往日的热闹景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

She	saw	the	prince	with	his	lovely	bride	searching	for	her	;
她	锯	这	王子	和	他的	迷人的	新娘	搜索	为了	她	;

她看见王子带着他美丽的新娘正在寻找她；

[ðeɪ] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [foʊm] ,

they	looked	sadly	at	the	bubbling	foam	,
他们	看起来	令人遗憾的是	在	这	冒泡	泡沫	,

他们悲伤地看着冒泡的泡沫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

as	if	they	knew	that	she	had	thrown	herself	into	the	waves	.
作为	如果	他们	知道	那	她	有	抛掷	她自己	进入	这	波浪	.

仿佛他们知道她已经纵身跃入海浪之中。

[ˌʌn'siːn] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

Unseen	she	kissed	the	bride	on	her	brow	,	smiled	at	the	prince	,
看不见	她	亲吻	这	新娘	在	她	眉头	,	微笑	在	这	王子	,

她悄悄地吻了新娘的额头，然后对着王子微笑。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] [wɪtʃ]

and	rose	aloft	with	the	other	spirits	of	the	air	to	the	rosy	clouds	which
和	玫瑰	高空	和	这	其他	烈酒	的	这	空气	到	这	红润	云	哪个

[seɪld] [ə'bʌv] .

sailed	above	.
航行	多于	.

然后与其他空中精灵一起升入高空，飞向上方飘荡的粉红色云朵。

- [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [floʊt] ['ɪntuː]['pærədaɪs] . -

'	In	three	hundred	years	we	shall	thus	float	into	Paradise	.	'
-	在	三	百	年	我们	将	因此	漂浮	进入	天堂	.	-

“三百年后，我们将由此漂流到天堂。”

- [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , - ['wɪspəd] [wʌn] .

'	We	might	reach	it	sooner	,	'	whispered	one	.
-	我们	可能	抵达	它	很快	,	-	低声说道	一	.

“我们或许能更快到达，”其中一人低声说道。

- [ˌʌn'siːn] [wiː; wi] [flɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ,

'	Unseen	we	flit	into	those	homes	of	men	where	there	are	children	,
-	看不见	我们	掠过	进入	那些	房屋	的	男人	在哪里	那里	是	孩子们	,

“我们悄无声息地潜入那些有孩子的男人家中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [huː] ['gɪvz] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪts]

and	for	every	day	that	we	find	a	good	child	who	gives	pleasure	to	its
和	为了	每一个	天	那	我们	寻找	一个	好的	孩子	WHO	给予	乐趣	到	它是

['perənts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðer; ðər] [lʌv] [gɑːd] ['ʃɔːtnz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

parents	and	deserves	their	love	God	shortens	our	time	of	probation	.
父母	和	值得	他们的	爱	上帝	缩短	我们的	时间	的	缓刑	.

我们每发现一个给父母带来快乐、值得父母爱的好孩子，上帝就会缩短我们的考验期。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	child	does	not	know	when	we	fly	through	the	room	,
这	孩子	做	不是	知道	什么时候	我们	飞	通过	这	房间	,

孩子不知道我们什么时候会飞过房间。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hʌndrəd]

and	when	we	smile	with	pleasure	at	it	one	year	of	our	three	hundred
和	什么时候	我们	微笑	和	乐趣	在	它	一	年	的	我们的	三	百

[ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

is	taken	away	.
是	已采取	离开	.

当我们为此感到高兴时，我们三百年的寿命就缩短了一年。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['nɔːti] [ɔːr]['bædli] [dɪ'spoʊzd] [tʃaɪld] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['ʃedɪŋ] [terz]

But	if	we	see	a	naughty	or	badly	disposed	child	,	we	cannot	help	shedding	tears
但	如果	我们	看	一个	淘气	或者	糟糕	处置	孩子	,	我们	不能	帮助	脱落	眼泪

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

但是，如果我们看到顽皮或品行不端的孩子，我们都会忍不住流下悲伤的眼泪。

[ænd; ənd] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ædz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][proʊ'beɪʃ(ə)n] . -

and	every	tear	adds	a	day	to	the	time	of	our	probation	.	'
和	每一个	撕	添加	一个	天	到	这	时间	的	我们的	缓刑	.	-

每一滴眼泪都会让我们的缓刑期延长一天。

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [nuː] [kloʊðz]

THE	EMPEROR'S	NEW	CLOTHES
这	皇帝的	新的	衣服

皇帝的新装

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] ,

Many	years	ago	there	was	an	Emperor	,
许多	年	前	那里	曾是	一个	皇帝	,

很久以前有一位皇帝，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn]

who	was	so	excessively	fond	of	new	clothes	that	he	spent	all	his	money	on
WHO	曾是	所以	过度	喜爱	的	新的	衣服	那	他	花费	全部	他的	钱	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他极其喜爱新衣服，以至于把所有的钱都花在了新衣服上。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	cared	nothing	about	his	soldiers	,	nor	for	the	theatre	,
他	关心	没有什么	关于	他的	士兵	,	也不	为了	这	剧院	,

他既不关心士兵，也不关心剧院。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː]

nor	for	driving	in	the	woods	except	for	the	sake	of	showing	off	his	new
也不	为了	驾驶	在	这	树林	除了	为了	这	清酒	的	显示	离开	他的	新的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他既不开车进树林，也不是为了炫耀他的新衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

He	had	a	costume	for	every	hour	in	the	day	,	and	instead	of	saying	,
他	有	一个	戏服	为了	每一个	小时	在	这	天	,	和	反而	的	说	,

他一天中的每个小时都有一套服装，而且他没有说，

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] , - [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

as	one	does	about	any	other	king	or	emperor	,	'	He	is	in	his	council	chamber	,
作为	一	做	关于	任何	其他	国王	或者	皇帝	,	-	他	是	在	他的	理事会	房间	,

就像对待其他任何国王或皇帝一样，“他正在他的议事厅里，

- [hɪr] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] . -

'	here	one	always	said	,	'	The	Emperor	is	in	his	dressing	-	room	.	'
-	这里	一	总是	说	,	-	这	皇帝	是	在	他的	敷料	-	房间	.	-

这里常有人说：“皇帝正在更衣室里。”

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;

Life	was	very	gay	in	the	great	town	where	he	lived	;
生活	曾是	非常	同性恋	在	这	伟大的	镇	在哪里	他	居住地	;

他居住的那个大城市生活非常快乐；

[həusts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [tuː]

hosts	of	strangers	came	to	visit	it	every	day	,	and	among	them	one	day	two
主持人	的	陌生人	来了	到	访问	它	每一个	天	,	和	之中	他们	一	天	二

['swɪndlɚz] .

swindlers	.
骗子	.

每天都有许多陌生人前来参观，有一天，其中还有两个骗子。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] ['wiːvəz] ,

They	gave	themselves	out	as	weavers	,
他们	给予	他们自己	出去	作为	织工	,

他们自称是织工，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌfs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	said	that	they	knew	how	to	weave	the	most	beautiful	stuffs	imaginable	.
和	说	那	他们	知道	如何	到	编织	这	最多	美丽的	东西	可以想象的	.

他们说他们知道如何编织出你能想象到的最美丽的织物。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ,

Not	only	were	the	colours	and	patterns	unusually	fine	,
不是	仅有的	是	这	颜色	和	图案	异常地	美好的	,

不仅颜色和图案异常精美，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌfs] [hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv]

but	the	clothes	that	were	made	of	the	stuffs	had	the	peculiar	quality	of
但	这	衣服	那	是	制成	的	这	东西	有	这	奇特	质量	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] ,

becoming	invisible	to	every	person	who	was	not	fit	for	the	office	he	held	,
成为	无形的	到	每一个	人	WHO	曾是	不是	合身	为了	这	办公室	他	握住	,

但是，用这些布料制成的衣服有一种奇特的性质，那就是对于任何不胜任其职务的人来说，这些衣服都会变得隐形。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəbli] [dʌl] .

or	if	he	was	impossibly	dull	.
或者	如果	他	曾是	不可能	乏味的	.

或者如果他极其无趣的话。

- [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['splendɪd] [kloʊðz] , - [θɔːt] [ðə; ði]['empərər] . -

'	Those	must	be	splendid	clothes	,	'	thought	the	Emperor	.	'
-	那些	必须	是	灿烂	衣服	,	-	想法	这	皇帝	.	-

“那一定是华丽的衣服，”皇帝心想。

[baɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [men][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər]

By	wearing	them	I	should	be	able	to	discover	which	men	in	my	kingdom	are
经过	穿着	他们	我	应该	是	有能力的	到	发现	哪个	男人	在	我的	王国	是

[ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][poʊsts] .

unfitted	for	their	posts	.
不合适的	为了	他们的	帖子	.

戴上它们，我应该能够发现我王国里哪些人不适合担任他们的职位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːlz] .

I	shall	distinguish	the	wise	men	from	the	fools	.
我	将	区分	这	明智的	男人	从	这	傻瓜	.

我将分辨智者和愚者。

[jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst]['ɔːrdər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

Yes	,	I	certainly	must	order	some	of	that	stuff	to	be	woven	for	me	.	'
是的	,	我	当然	必须	命令	一些	的	那	东西	到	是	编织	为了	我	.	-

是的，我一定要订做一些那种布料给我织。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] ['swɪndlɚz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn]

He	paid	the	two	swindlers	a	lot	of	money	in	advance	so	that	they	might	begin
他	有薪酬的	这	二	骗子	一个	很多	的	钱	在	进步	所以	那	他们	可能	开始

[ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

their	work	at	once	.
他们的	工作	在	一次	.

他预先支付给那两个骗子很多钱，以便他们立即开始作案。

[ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [tuː] [luːmz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːv] ,

They	did	put	up	two	looms	and	pretended	to	weave	,
他们	做过	放	向上	二	织布机	和	假装	到	编织	,

他们架起了两台织布机，假装织布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃʌtlz] .

but	they	had	nothing	whatever	upon	their	shuttles	.
但	他们	有	没有什么	任何	之上	他们的	班车	.

但他们的梭子上却什么也没有。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst]

At	the	outset	they	asked	for	a	quantity	of	the	finest	silk	and	the	purest
在	这	开端	他们	问	为了	一个	数量	的	这	最好的	丝绸	和	这	最纯净的

[goʊld] [θred] ,

gold	thread	,
金子	线	,

一开始，他们要求提供一定数量的上等丝绸和最纯的金线。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [bægz] ,

all	of	which	they	put	into	their	own	bags	,
全部	的	哪个	他们	放	进入	他们的	自己的	包	,

他们把所有东西都装进了自己的包里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːmz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

while	they	worked	away	at	the	empty	looms	far	into	the	night	.
尽管	他们	工作	离开	在	这	空的	织布机	远的	进入	这	夜晚	.

他们一直工作到深夜，对着空荡荡的织布机忙碌着。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['wiːvəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,

'	I	should	like	to	know	how	those	weavers	are	getting	on	with	the	stuff	,
-	我	应该	喜欢	到	知道	如何	那些	织工	是	获得	在	和	这	东西	,

我很想知道那些织工们织得怎么样了。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] ;
' thought the Emperor ;
- 想法 这 皇帝 ;

皇帝心想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ɔːr]
but he felt a little queer when he reflected that any one who was stupid or
但 他 毛毡 一个 小的 酷儿 什么时候 他 反映 那 任何 一 WHO 曾是 愚蠢的 或者
[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
unfit for his post would not be able to see it .
不合格 为了 他的 邮政 会 不是 是 有能力的 到 看 它 .

但当他想到任何愚蠢或不适合他职位的人都看不到这一点时，他感到有点奇怪。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He certainly thought that he need have no fears for himself ,
他 当然 想法 那 他 需要 有 不 恐惧 为了 他自己 ,

他当然认为自己无需担心任何安全问题。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but still he thought he would send somebody else first to see how it was
但 仍然 他 想法 他 会 发送 某人 别的 第一的 到 看 如何 它 曾是
['getɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 .

但他还是决定先派其他人去看看情况如何。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [stʌf] [pə'zest] ,
Everybody in the town knew what wonderful power the stuff possessed ,
大家 在 这 镇 知道 什么 精彩的 力量 这 东西 拥有 ,

镇上每个人都知道这东西拥有多么神奇的力量。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['stuːpɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] .
and every one was anxious to see how stupid his neighbour was .
和 每一个 一 曾是 焦虑的 到 看 如何 愚蠢的 他的 邻居 曾是 .

每个人都急于看看自己的邻居到底有多愚蠢。

- [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvəz] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] .
' I will send my faithful old minister to the weavers , ' thought the Emperor .
- 我 将要 发送 我的 忠实 老的 部长 到 这 织工 , - 想法 这 皇帝 .

“我要派我忠诚的老大臣去见织工们，”皇帝心想。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [lʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
' He will be best able to see how the stuff looks , for he is a clever man ,
- 他 将要 是 最好的 有能力的 到 看 如何 这 东西 看起来 , 为了 他 是 一个 聪明的 男人 ,

“他最能看出这东西长什么样，因为他是个聪明人。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ! -
and no one fulfils his duties better than he does ! '
和 不 一 满足 他的 职责 更好的 比 他 做 ! -

没有人比他更尽职尽责！

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['swɪndlɚz] [sæt] ['wɜːrkɪŋ]
So the good old minister went into the room where the two swindlers sat working
所以 这 好的 老的 部长 去 进入 这 房间 在哪里 这 二 骗子 卫星 在职的
[æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːm] .
at the empty loom .
在 这 空的 织布机 .

于是，这位善良的老牧师走进了房间，只见两个骗子正坐在空荡荡的织布机前工作。

- ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! -
' Heaven preserve us ! '
- 天堂 保存 我们 ! -

“老天保佑我们！”

[θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

thought	the	old	minister	,	opening	his	eyes	very	wide	.
想法	这	老的	部长	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

老牧师心想，同时睁大了眼睛。

- [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -

'	Why	,	I	can't	see	a	thing	!	'
-	为什么	,	我	不能	看	一个	事物	!	-

“哎呀，我什么都看不见！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

But	he	took	care	not	to	say	so	.
但	他	采取	关心	不是	到	说	所以	.

但他小心翼翼地没有说出口。

[bəuθ][ðə; ði] ['swɪndlɝz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

Both	the	swindlers	begged	him	to	be	good	enough	to	step	a	little	nearer	,
两个都	这	骗子	乞求	他	到	是	好的	足够的	到	步	一个	小的	更近	,

两个骗子都恳求他发发慈悲，再靠近一点。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pætərn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

and	asked	if	he	did	not	think	it	a	good	pattern	and	beautiful	colouring	.
和	问	如果	他	做过	不是	思考	它	一个	好的	图案	和	美丽的	染色	.

然后问他是否觉得这是一个很好的图案和漂亮的颜色。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [luːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [stɛərd][æz; əz][hɑːrd]

They	pointed	to	the	empty	loom	,	and	the	poor	old	minister	stared	as	hard
他们	尖	到	这	空的	织布机	,	和	这	贫穷的	老的	部长	凝视	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

他们指着空荡荡的织布机，可怜的老牧师死死地盯着它看。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

but	he	could	not	see	anything	,	for	of	course	there	was	nothing	to	see	.
但	他	可以	不是	看	任何事物	,	为了	的	课程	那里	曾是	没有什么	到	看	.

但他什么也看不见，因为当然什么也看不见。

- [gʊd] ['hevəns] ! - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .

'	Good	heavens	!	'	thought	he	,	'	is	it	possible	that	I	am	a	fool	.
-	好的	天	!	-	想法	他	,	-	是	它	可能的	那	我	是	一个	傻子	.

“天哪！”他想，“难道我真是个傻瓜吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	thought	so	,	and	nobody	must	know	it	.
我	有	绝不	想法	所以	,	和	无人	必须	知道	它	.

我从来没这么想过，而且绝对不能让任何人知道。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][maɪ][poʊst] ?

Am	I	not	fit	for	my	post	?
是	我	不是	合身	为了	我的	邮政	?

我是否不适合这个职位?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [stʌfs] . -

It	will	never	do	to	say	that	I	cannot	see	the	stuffs	.	'
它	将要	绝不	做	到	说	那	我	不能	看	这	东西	.	-

说我看不见那些东西是绝对行不通的。

- [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌf] ,

'	Well	,	sir	,	you	don't	say	anything	about	the	stuff	,
-	出色地	,	先生	,	你	不	说	任何事物	关于	这	东西	,

“先生，您对那些事什么也不说。”

- [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] .
' said the one who was pretending to weave .
- 说 这 一 WHO 曾是 假装 到 编织 .

“假装织布的人说道。”

- [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
' Oh , it is beautiful !
- 哦 , 它 是 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[kwaɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ; - [ðɪs] [ˈpætərn]
quite charming ! ' said the old minister , looking through his spectacles ; ' this pattern
相当 迷人 ! - 说 这 老的 部长 , 寻找 通过 他的 眼镜 ; - 这 图案
[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkʌlərz] !
and these colours !
和 这些 颜色 !

“真漂亮！”老牧师透过眼镜说道，“这图案和这些颜色！”

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [pliːziz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
I will certainly tell the Emperor that the stuff pleases me very much . '
我 将要 当然 告诉 这 皇帝 那 这 东西 请 我 非常 很多 . -

我一定会告诉皇帝，我非常喜欢这些东西。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈswɪndlɚz] ,
' We are delighted to hear you say so , ' said the swindlers ,
- 我们 是 高兴极了 到 听到 你 说 所以 , - 说 这 骗子 ,

“听到你这么说，我们非常高兴，”骗子们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [neɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈpætərn] .
and then they named all the colours and described the peculiar pattern .
和 然后 他们 命名 全部 这 颜色 和 描述 这 奇特 图案 .

然后他们说出了所有颜色的名称，并描述了这种奇特的图案。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] [peɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
The old minister paid great attention to what they said ,
这 老的 部长 有薪酬的 伟大的 注意力 到 什么 他们 说 ,

老牧师非常认真地听他们说话。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] .
so as to be able to repeat it when he got home to the Emperor .
所以 作为 到 是 有能力的 到 重复 它 什么时候 他 得到 家 到 这 皇帝 .

这样他回到家就能向皇帝复述一遍。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempti] [luːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈmɪnɪstər] [stɛərd] [æz; əz] [hɑːrd]
They pointed to the empty loom , and the poor old minister stared as hard
他们 尖 到 这 空的 织布机 , 和 这 贫穷的 老的 部长 凝视 作为 难的
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他们指着空荡荡的织布机，可怜的老牧师死死地盯着它看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
but he could not see anything , for of course there was nothing to see .
但 他 可以 不是 看 任何事物 , 为了 的 课程 那里 曾是 没有什么 到 看 .

但他什么也看不见，因为当然什么也看不见。

[ðen] [ðə; ði] [ˈswɪndlɚz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [mɔːr] [ˈmʌni] , [mɔːr] [sɪlk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld] ,
Then the swindlers went on to demand more money , more silk , and more gold ,
然后 这 骗子 去 在 到 要求 更多的 钱 , 更多的 丝绸 , 和 更多的 金子 ,

然后，骗子们又开始索要更多的钱、更多的丝绸和更多的黄金。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ;

to	be	able	to	proceed	with	the	weaving	;
到	是	有能力的	到	继续	和	这	编织	;

以便能够继续进行编织；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd][wʌz; wəz]['evər] [pʊt]

but	they	put	it	all	into	their	own	pockets	—	not	a	single	strand	was	ever	put
但	他们	放	它	全部	进入	他们的	自己的	口袋	—	不是	一个	单身的	链	曾是	曾经	放

['ɪntuː][ðə; ði] [luːm] ,

into	the	loom	,
进入	这	织布机	,

但他们把所有的钱都装进了自己的口袋——没有一丝一毫被投入到织布机中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['wiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːm] .

but	they	went	on	as	before	weaving	at	the	empty	loom	.
但	他们	去	在	作为	前	编织	在	这	空的	织布机	.

但他们像往常一样继续在空织布机上织布。

[ðə; ði] ['empərər] [suːn] [sent] [ə'nʌðər] ['feɪθf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]

The	Emperor	soon	sent	another	faithful	official	to	see	how	the	stuff	was	getting	on
这	皇帝	很快	发送	其他	忠实	官方的	到	看	如何	这	东西	曾是	获得	在

,

,
,

皇帝很快又派了一位忠诚的官员去查看事情进展情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

and	if	it	would	soon	be	ready	.
和	如果	它	会	很快	是	准备好	.

以及它是否很快就能准备好。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]

The	same	thing	happened	to	him	as	to	the	minister	;	he	looked	and
这	相同的	事物	发生	到	他	作为	到	这	部长	;	他	看起来	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他和那位部长遭遇了同样的情况；他看了又看，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] [luːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	as	there	was	only	the	empty	loom	,	he	could	see	nothing	at	all	.
但	作为	那里	曾是	仅有的	这	空的	织布机	,	他	可以	看	没有什么	在	全部	.

但由于只有空荡荡的织布机，他什么也看不见。

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] ? - [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['swɪndlɜ-z] ,

'	Is	not	this	a	beautiful	piece	of	stuff	?	'	said	both	the	swindlers	,
-	是	不是	这	一个	美丽的	片	的	东西	?	-	说	两个都	这	骗子	,

“这东西真漂亮，不是吗？”两个骗子异口同声地说。

['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]

showing	and	explaining	the	beautiful	pattern	and	colours	which	were	not	there
显示	和	解释	这	美丽的	图案	和	颜色	哪个	是	不是	那里

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

展示并解释原本看不到的美丽图案和颜色。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ! -

'	I	know	I	am	not	a	fool	!	'
-	我	知道	我	是	不是	一个	傻子	!	-

我知道我不是傻瓜！

[θɔ:t] [ðə; ði][mæn] , - [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [poʊst] !

thought	the	man	,	'	so	it	must	be	that	I	am	unfit	for	my	good	post	!
想法	这	男人	,	-	所以	它	必须	是	那	我	是	不合格	为了	我的	好的	邮政	!

那人心想：“看来我一定不适合这份好工作！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ðoʊ] !

It	is	very	strange	,	though	!
它	是	非常	奇怪的	,	尽管	!

这真是太奇怪了！

[haʊ'evər] , [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ! -

However	,	one	must	not	let	it	appear	!	'
然而	,	一	必须	不是	让	它	出现	!	-

但是，绝对不能让它显露出来！

[soʊ][hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ,

So	he	praised	the	stuff	he	did	not	see	,
所以	他	赞扬	这	东西	他	做过	不是	看	,

所以他赞美了他没有看到的东西。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	assured	them	of	his	delight	in	the	beautiful	colours	and	the
和	保证	他们	的	他的	喜	在	这	美丽的	颜色	和	这

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

originality	of	the	design	.
独创性	的	这	设计	.

他向他们保证，他非常欣赏这些美丽的色彩和独具匠心的设计。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tlɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ! -

'	It	is	absolutely	charming	!	'
-	它	是	绝对地	迷人	!	-

“真是太迷人了！”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] .

he	said	to	the	Emperor	.
他	说	到	这	皇帝	.

他对皇帝说。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['splendɪd] [stʌf] .

Everybody	in	the	town	was	talking	about	this	splendid	stuff	.
大家	在	这	镇	曾是	说	关于	这	灿烂	东西	.

全镇的人都在谈论这些好东西。

[naʊ] [ðə; ði] ['empərər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

Now	the	Emperor	thought	he	would	like	to	see	it	while	it	was	still	on	the
现在	这	皇帝	想法	他	会	喜欢	到	看	它	尽管	它	曾是	仍然	在	这

[lu:m] .

loom	.
织布机	.

皇帝心想，不如趁它还在织布机上的时候看看吧。

[soʊ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kɔ:ti:əz] ,

So	,	accompanied	by	a	number	of	selected	courtiers	,
所以	,	伴随	经过	一个	数字	的	已选	朝臣	,

于是，他带着几名精选的朝臣，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

among	whom	were	the	two	faithful	officials	who	had	already	seen	the	imaginary
之中	谁	是	这	二	忠实	官员	WHO	有	已经	已见	这	假想

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

其中就包括那两位早已见识过虚构事物的忠诚官员。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kræfti] [ɪm'pɑːstər] ,

he	went	to	visit	the	crafty	impostors	,
他	去	到	访问	这	狡猾	冒名顶替者	,

他去拜访了那些狡猾的骗子，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːm] .

who	were	working	away	as	hard	as	ever	they	could	at	the	empty	loom	.
WHO	是	在职的	离开	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	在	这	空的	织布机	.

他们在空荡荡的织布机前拼命工作。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! -

'	It	is	magnificent	!	'
-	它	是	壮丽	!	-

“太棒了！”

[sed] [bəuθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

said	both	the	honest	officials	.
说	两个都	这	诚实的	官员	.

两位正直的官员都这样说道。

- ['oʊnli] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] !

'	Only	see	,	your	Majesty	,	what	a	design	!
-	仅有的	看	,	你的	威严	,	什么	一个	设计	!

“陛下，请看，这设计多么精妙！”

[wʌt] ['kʌlərz] ! -

What	colours	!	'
什么	颜色	!	-

多么绚丽的色彩!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [luːm] ,

And	they	pointed	to	the	empty	loom	,
和	他们	尖	到	这	空的	织布机	,

他们指着空荡荡的织布机说：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stʌf] .

for	they	thought	no	doubt	the	others	could	see	the	stuff	.
为了	他们	想法	不	怀疑	这	其他的	可以	看	这	东西	.

因为他们认为其他人肯定也能看到这些东西。

- [wʌt] ! - [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] ; - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

'	What	!	'	thought	the	Emperor	;	'	I	see	nothing	at	all	!
-	什么	!	-	想法	这	皇帝	;	-	我	看	没有什么	在	全部	!

“什么！”皇帝心想，“我什么也看不见！”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

This	is	terrible	!
这	是	糟糕的	!

太糟糕了!

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?

Am	I	a	fool	?
是	我	一个	傻子	?

我是个傻瓜吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['empərər] ?

Am	I	not	fit	to	be	Emperor	?
是	我	不是	合身	到	是	皇帝	?

难道我不配当皇帝吗?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

Why	,	nothing	worse	could	happen	to	me	!	'
为什么	,	没有什么	更糟	可以	发生	到	我	!	-

“唉，还能有什么更糟糕的事情发生在我身上呢！”

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
' Oh , it is beautiful ! '
- 哦 , 它 是 美丽的 ! -

“哦，真漂亮！”

[sed] [ðə; ði] ['empərər] .
said the Emperor .
说 这 皇帝 .

皇帝说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ə'pruːv(ə)l] ! -
' It has my highest approval ! '
- 它 有 我的 最高 赞同 ! -

“我非常赞同！”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːm] .
and he nodded his satisfaction as he gazed at the empty loom .
和 他 点头 他的 满意 作为 他 凝视 在 这 空的 织布机 .

他凝视着空荡荡的织布机，满意地点了点头。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .
Nothing would induce him to say that he could not see anything .
没有什么 会 诱导 他 到 说 那 他 可以 不是 看 任何事物 .

没有什么能让他承认自己什么都看不见。

[ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
The whole suite gazed and gazed , but saw nothing more than all the others .
这 所有的 套房 凝视 和 凝视 , 但 锯 没有什么 更多的 比 全部 这 其他的 .

整个套房里的人都目不转睛地盯着看，但却和其他人一样，什么也没看到。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
However , they all exclaimed with his Majesty , ' It is very beautiful ! '
然而 , 他们 全部 惊呼 和 他的 威严 , - 它 是 非常 美丽的 ! -

然而，他们都和陛下一起惊叹道：“真是太美了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [suːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]
and they advised him to wear a suit made of this wonderful cloth on the
和 他们 建议 他 到 穿 一个 套装 制成 的 这 精彩的 布 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
occasion of a great procession which was just about to take place .
场合 的 一个 伟大的 游行 哪个 曾是 只是 关于 到 拿 地方 .

他们建议他在即将举行的大游行中穿上用这种精美布料制成的衣服。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
' It is magnificent !
- 它 是 壮丽 !

真是太棒了！

['gɔːrdʒəs] ! ['eksələnt] ! -
gorgeous ! excellent ! '
华丽的 ! 出色的 ! -

太棒了！太好了！

[went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
went from mouth to mouth ; they were all equally delighted with it .
去 从 嘴 到 嘴 ; 他们 是 全部 同样地 高兴极了 和 它 .

大家口口相传，都赞不绝口。

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn]

The	Emperor	gave	each	of	the	rogues	an	order	of	knighthood	to	be	worn	in
这	皇帝	给予	每个	的	这	流氓	一个	命令	的	骑士爵位	到	是	磨损	在

[ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['dʒent(ə)lmən] ['wiːvəz] . -

their	buttonholes	and	the	title	of	'	Gentlemen	weavers	.	'
他们的	纽扣孔	和	这	标题	的	-	先生们	织工	.	-

皇帝授予每个恶棍骑士勋章，让他们佩戴在纽扣孔上，并授予他们"绅士织工"的称号。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kænəpi] ,

Then	the	emperor	walked	along	in	the	procession	under	the	gorgeous	canopy	,
然后	这	皇帝	步行	沿着	在	这	游行	在下面	这	华丽的	树冠	,

然后，皇帝在华丽的华盖下，沿着队伍缓缓行进。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ]

and	everybody	in	the	streets	and	at	the	windows	exclaimed	,	'	How
和	大家	在	这	街道	和	在	这	视窗	惊呼	,	-	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ! -

beautiful	the	Emperor's	new	clothes	are	!	'
美丽的	这	皇帝的	新的	衣服	是	!	-

街上和窗边的人们都惊呼："皇帝的新装真漂亮！"

[ðə; ði] ['swɪndlɚz] [sæt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

The	swindlers	sat	up	the	whole	night	,
这	骗子	卫星	向上	这	所有的	夜晚	,

骗子们整夜未眠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , ['bɜːrnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['kændlz]

before	the	day	on	which	the	procession	was	to	take	place	,	burning	sixteen	candles
前	这	天	在	哪个	这	游行	曾是	到	拿	地方	,	燃烧	十六	蜡烛

;

;

;

在游行举行当天之前，点燃十六支蜡烛；

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː] [kloʊðz]

so	that	people	might	see	how	anxious	they	were	to	get	the	Emperor's	new	clothes
所以	那	人们	可能	看	如何	焦虑的	他们	是	到	得到	这	皇帝的	新的	衣服

['redi] .

ready	.
准备好	.

好让人们看到他们多么急切地想要为皇帝准备新衣服。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf] [ðə; ði] [luːm] .

They	pretended	to	take	the	stuff	off	the	loom	.
他们	假装	到	拿	这	东西	离开	这	织布机	.

他们假装把东西从织布机上取下来。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

They	cut	it	out	in	the	air	with	a	huge	pair	of	scissors	,
他们	切	它	出去	在	这	空气	和	一个	巨大的	一对	的	剪刀	,

他们用一把巨大的剪刀在空中把它剪了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θred] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	they	stitched	away	with	needles	without	any	thread	in	them	.
和	他们	缝合	离开	和	针	没有	任何	线	在	他们	.

他们用没有线的针线缝了起来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sed] : - [naʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['redi] ! -

At	last	they	said	:	'	Now	the	Emperor's	new	clothes	are	ready	!	'
在	最后的	他们	说	:	-	现在	这	皇帝的	新的	衣服	是	准备好	!	-

最后他们说："皇帝的新衣做好了！"

[ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grændəst] ['kɔ:ti:əz] , [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

The	Emperor	,	with	his	grandest	courtiers	,	went	to	them	himself	,
这	皇帝	,	和	他的	最宏伟	朝臣	,	去	到	他们	他自己	,

皇帝亲自带着最尊贵的朝臣们去见他们。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['swɪndlɜ-z] [reɪzd] [wʌn][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ]

and	both	the	swindlers	raised	one	arm	in	the	air	,	as	if	they	were	holding
和	两个都	这	骗子	提高	一	手臂	在	这	空气	,	作为	如果	他们	是	保持

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

两个骗子都举起一只胳膊，好像手里拿着什么东西似的。

[ænd; ənd] [sed] : - [si:] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [koʊt] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l] ! -

and	said	:	-	See	,	these	are	the	trousers	,	this	is	the	coat	,	here	is	the	mantle	!	-
和	说	:	-	看	,	这些	是	这	裤子	,	这	是	这	外套	,	这里	是	这	地幔	!	-

他说："看，这是裤子，这是外套，这是披风！"

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .

-	It	is	as	light	as	a	spider's	web	.
-	它	是	作为	光	作为	一个	蜘蛛的	网站	.

它轻如蛛网。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wʌn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! -

One	might	think	one	had	nothing	on	,	but	that	is	the	very	beauty	of	it	!	-
一	可能	思考	一	有	没有什么	在	,	但	那	是	这	非常	美丽	的	它	!	-

你可能会觉得身上什么都没穿，但这正是它的魅力所在！

- [jes] ! - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ,

-	Yes	!	-	said	all	the	courtiers	,	but	they	could	not	see	anything	,
-	是的	!	-	说	全部	这	朝臣	,	但	他们	可以	不是	看	任何事物	,

"是的！"所有朝臣都齐声说道，但他们什么也看不见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

for	there	was	nothing	to	see	.
为了	那里	曾是	没有什么	到	看	.

因为那里什么也看不见。

- [wɪl] [jʊr; jər] [ɪm'pɪrɪəl] ['mædʒəsti][bi:; bi] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [kloʊðz] , - [sed] ,

-	Will	your	imperial	majesty	be	graciously	pleased	to	take	off	your	clothes	,	-	said	,
-	将要	你的	帝国	威严	是	亲切地	高兴	到	拿	离开	你的	衣服	,	-	说	,

[ðə; ði] [ɪm'pɑ:stər] ,

the	impostors	,
这	冒名顶替者	,

"陛下，您是否愿意脱下衣服？"冒名顶替者们说道。

- [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] , [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] ? -

-	so	that	we	may	put	on	the	new	ones	,	along	here	before	the	great	mirror	?	-
-	所以	那	我们	可能	放	在	这	新的	一个	,	沿着	这里	前	这	伟大的	镜子	?	-

"这样我们就可以在这里，在这面大镜子前，戴上新的眼镜了吗？"

[ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	Emperor	took	off	all	his	clothes	,
这	皇帝	采取	离开	全部	他的	衣服	,

皇帝脱掉了所有的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]
and 和 | **the** 这 | **impostors** 冒名顶替者 | **pretended** 假装 | **to** 到 | **give** 给 | **him** 他 | **one** 一 | **article** 文章 | **of** 的 | **dress** 裙子 | **after** 后 | **the** 这 | **other** 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
of 的 | **the** 这 | **new** 新的 | **ones** 一个 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **had** 有 | **pretended** 假装 | **to** 到 | **make** 制作 | **.** .

骗子们假装给他一件又一件新衣服，假装是他们自己做的。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['fæsn] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ;
They 他们 | **pretended** 假装 | **to** 到 | **fasten** 系 | **something** 某物 | **round** 圆形的 | **his** 他的 | **waist** 腰部 | **and** 和 | **to** 到 | **tie** 领带 | **on** 在 | **something** 某物 | **;** ;
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] ,
this 这 | **was** 曾是 | **the** 这 | **train** 火车 | **,** ,

他们假装在他腰间系上什么东西，又假装系上什么东西；这是火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
and 和 | **the** 这 | **Emperor** 皇帝 | **turned** 转向 | **round** 圆形的 | **and** 和 | **round** 圆形的 | **in** 在 | **front** 正面 | **of** 的 | **the** 这 | **mirror** 镜子 | **.** .

于是皇帝在镜子前转了好几圈。

- [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] !
' **How** 如何 | **well** 出色地 | **his** 他的 | **majesty** 威严 | **looks** 看起来 | **in** 在 | **the** 这 | **new** 新的 | **clothes** 衣服 | **!** !

“陛下穿新衣服真好看！”

[haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -
How 如何 | **becoming** 成为 | **they** 他们 | **are** 是 | **!** ! | **'** -

他们真是太般配了！

[kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] .
cried 哭 | **all** 全部 | **the** 这 | **people** 人们 | **round** 圆形的 | **.** .

周围的人都哭了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlərz] !
' **What** 什么 | **a** 一个 | **design** 设计 | **,** , | **and** 和 | **what** 什么 | **colours** 颜色 | **!** !

“多么棒的设计，多么棒的色彩！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] ! -
They 他们 | **are** 是 | **most** 最多 | **gorgeous** 华丽的 | **robes** 长袍 | **!** ! | **'** -

这些长袍真是太漂亮了！

- [ðə; ði] ['kænəpi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði]
' **The** 这 | **canopy** 树冠 | **is** 是 | **waiting** 等待 | **outside** 外部 | **which** 哪个 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **carried** 携带 | **over** 超过 | **your** 你的 | **majesty** 威严 | **in** 在 | **the** 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession 游行 | **,** ,

“华盖已在外面等候，游行队伍中将由陛下抬着它。”

- [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .
' **said** 说 | **the** 这 | **master** 掌握 | **of** 的 | **the** 这 | **ceremonies** 仪式 | **.** .

司仪说道。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
' **Well** 出色地 | **,** , | **I** 我 | **am** 是 | **quite** 相当 | **ready** 准备好 | **,** , | **'** - | **said** 说 | **the** 这 | **Emperor** 皇帝 | **.** .

“嗯，我已经准备好了。”皇帝说道。

- [dəunt][ðə; ði] [kloʊðz] [fɪt] [wel] ? -
' Don't the clothes fit well ? '
- 不 这 衣服 合身出色地 ? -

“衣服不合身吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
and then he turned round again in front of the mirror ,
和 然后 他 转向 圆形的 再次 在 正面 的 这 镜子 ,

然后他又转过身，站在镜子前。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][grænd] [θɪŋz] .
so that he should seem to be looking at his grand things .
所以 那 他 应该 似乎 到 是 寻找 在 他的 盛大 事物 .

这样他看起来就像是在欣赏他的宏伟之物。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] [stuːpt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɪft]
The chamberlains who were to carry the train stooped and pretended to lift
这 张伯伦 WHO 是 到 携带 这 火车 弯腰 和 假装 到 举起
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
it from the ground with both hands ,
它 从 这 地面 和 两个都 双手 ,

负责抬火车的侍从们弯下腰，假装用双手将火车从地上抬起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and they walked along with their hands in the air .
和 他们 步行 沿着 和 他们的 双手 在 这 空气 .

他们举着双手，边走边说。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .
They dared not let it appear that they could not see anything .
他们 敢于 不是 让 它 出现 那 他们 可以 不是 看 任何事物 .

他们不敢让人看出他们什么都看不见。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kænəpi] ,
Then the Emperor walked along in the procession under the gorgeous canopy ,
然后 这 皇帝 步行 沿着 在 这 游行 在下面 这 华丽的 树冠 ,

然后，皇帝在华丽的华盖下，沿着队伍缓缓行进。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ]
and everybody in the streets and at the windows exclaimed , ' How
和 大家 在 这 街道 和 在 这 视窗 惊呼 , - 如何
['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [nuː] [kloʊðz] [ɑːr; ər] !
beautiful the Emperor's new clothes are !
美丽的 这 皇帝的 新的 衣服 是 !

街上和窗边的人们都惊呼：“皇帝的新衣真漂亮！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] !
What a splendid train !
什么 一个 灿烂 火车 !

多么棒的一列火车啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ! -
And they fit to perfection ! '
和 他们 合身 到 完美 ! -

它们简直完美契合！

['noʊbɑːdi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
Nobody would let it appear that he could see nothing ,
无人 会 让 它 出现 那 他 可以 看 没有什么 ,

谁也不想让人觉得他什么都看不见。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

for	then	he	would	not	be	fit	for	his	post	,	or	else	he	was	a	fool	.
为了	然后	他	会	不是	是	合身	为了	他的	邮政	,	或者	别的	他	曾是	一个	傻子	.

如果那样的话，他就不适合担任这个职位，或者他就是个傻瓜。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

None	of	the	Emperor's	clothes	had	been	so	successful	before	.
没有任何	的	这	皇帝的	衣服	有	到过	所以	成功的	前	.

此前，皇帝的新衣从未如此成功过。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

'	But	he	has	got	nothing	on	,	'	said	a	little	child	.
-	但	他	有	得到	没有什么	在	,	-	说	一个	小的	孩子	.

“可是他身上什么都没穿啊，”一个小孩子说。

- [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , - [sed] [ɪts] ['fɑːðər] ;

'	Oh	,	listen	to	the	innocent	,	'	said	its	father	;
-	哦	,	听	到	这	清白的	,	-	说	它是	父亲	;

“哦，听听无辜者的话吧，”它的父亲说；

[ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [sed] . -

and	one	person	whispered	to	the	other	what	the	child	had	said	.	'
和	一	人	低声说道	到	这	其他	什么	这	孩子	有	说	.	-

于是，一个人悄悄地把孩子说的话告诉了另一个人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ; [ə; eɪ][tʃaɪld] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ! -

He	has	nothing	on	;	a	child	says	he	has	nothing	on	!	'
他	有	没有什么	在	;	一个	孩子	说道	他	有	没有什么	在	!	-

他身上什么都没穿；一个孩子说他身上什么都没穿！

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ! -

'	But	he	has	nothing	on	!	'
-	但	他	有	没有什么	在	!	-

“但他身上什么都没穿！”

[æt; ət] [læst] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

at	last	cried	all	the	people	.
在	最后的	哭	全部	这	人们	.

“终于有人喊了起来。”

[ðə; ðɪ] ['empərər] [raɪðd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	Emperor	writhed	,	for	he	knew	it	was	true	,
这	皇帝	扭动	,	为了	他	知道	它	曾是	真的	,

皇帝痛苦地扭动着身子，因为他知道这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] - [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] , - [soʊ] [held] [hɪm'self] ['stɪfɚ]

but	he	thought	'	the	procession	must	go	on	now	,	'	so	held	himself	stiffer
但	他	想法	-	这	游行	必须	去	在	现在	,	-	所以	握住	他自己	更硬

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但他心想“游行必须继续”，于是比以往更加挺直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [held] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪn] .

and	the	chamberlains	held	up	the	invisible	train	.
和	这	张伯伦	握住	向上	这	无形的	火车	.

侍从们拦住了那列看不见的火车。

[ðə; ðɪ] ['wɪndz] [teɪl]

THE	WIND'S	TALE
这	风的	故事

风的故事

[əˈbaʊt] [ˈvɑːldəmɑːr] [dɑːˈɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz]

ABOUT	WALDEMAR	DAA	AND	HIS	DAUGHTERS
关于	瓦尔德马尔	daa	和	他的	女儿们

关于瓦尔德玛·达和他的女儿们

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [swiːps] [əˈkrɔːs][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][laɪk]

When	the	wind	sweeps	across	a	field	of	grass	it	makes	little	ripples	in	it	like
什么时候	这	风	扫荡	穿过	一个	场地	的	草	它	制作	小的	涟漪	在	它	喜欢

[ə; eɪ] [leɪk] ;

a	lake	;
一个	湖	;

风吹过草地时，会在草地上泛起涟漪，就像湖面一样；

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [greɪt] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] :

in	a	field	of	corn	it	makes	great	waves	like	the	sea	itself	:
在	一个	场地	的	玉米	它	制作	伟大的	波浪	喜欢	这	海	本身	:

在玉米地里，它掀起的波浪如同大海一般巨大：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈfrɑːlɪk] .

this	is	the	wind's	frolic	.
这	是	这	风的	嬉戏	.

这是风的嬉戏。

[ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] ,

Then	listen	to	the	stories	it	tells	;	it	sings	them	aloud	,
然后	听	到	这	故事	它	讲述	;	它	唱歌	他们	大声	,

然后听它讲述的故事；它会大声唱出来。

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

one	kind	of	song	among	the	trees	of	the	forest	,
一	种类	的	歌曲	之中	这	树木	的	这	森林	,

森林树木间的一种歌声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pent] [ʌp] [wɪˈðɪn] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [kræks]

and	a	very	different	one	when	it	is	pent	up	within	walls	with	all	their	cracks
和	一个	非常	不同的	一	什么时候	它	是	五角星	向上	之内	墙壁	和	全部	他们的	裂缝

[ænd; ənd] [ˈkræniz] .

and	crannies	.
和	缝隙	.

当它被困在布满裂缝和缝隙的墙壁内时，情况就完全不同了。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

Do	you	see	how	the	wind	chases	the	white	fleecy	clouds	as	if	they	were	a
做	你	看	如何	这	风	追逐	这	白色的	羊毛	云	作为	如果	他们	是	一个

[flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ?

flock	of	sheep	?
群	的	羊	?

你看到风追逐着白色的绒云，就像追逐一群绵羊吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Do	you	hear	the	wind	down	there	,
做	你	听到	这	风	向下	那里	,

你听到下面的风声了吗?

[ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ?

howling	in	the	open	doorway	like	a	watchman	winding	his	horn	?
嚎叫	在	这	打开	门口	喜欢	一个	守望者	绕线	他的	喇叭	?

在敞开的门口嚎叫，就像守夜人上号一样?

[ðen] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['krækl] [ænd; ənd]

Then	,	too	,	how	he	whistles	in	the	chimneys	,	making	the	fire	crackle	and
然后	,	也	,	如何	他	哨声	在	这	烟囱	,	制作	这	火	裂纹	和

['spɑːrk(ə)l] .

sparkle	.
火花	.

还有，他在烟囱里吹口哨，让火焰噼啪作响，闪闪发光。

[haʊ] ['koʊzi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

How	cosy	it	is	to	sit	in	the	warm	glow	of	the	fire	listening	to	the	tales
如何	舒适	它	是	到	坐	在	这	温暖的	辉光	的	这	火	聆听	到	这	故事

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [tel] !

it	has	to	tell	!
它	有	到	告诉	!

坐在温暖的炉火旁，聆听它讲述的故事，是多么惬意啊！

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] !

Let	the	wind	tell	its	own	story	!
让	这	风	告诉	它是自己的		故事	!

让风来讲述它的故事吧！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [tə'geðər] .

It	can	tell	you	more	adventures	than	all	of	us	put	together	.
它	能	告诉	你	更多的	冒险	比	全部	的	我们	放	一起	.

它能讲述的冒险故事比我们所有人加起来都多。

['lɪs(ə)n] [naʊ] : —

Listen	now	:	—
听	现在	:	—

立即收听：—

- [hwjuː] ! — [hwjuː] ! — [fer] [ə'weɪ] ! -

'	Whew	!	—	Whew	!	—	Fare	away	!	'
-	呼！	!	—	呼！	!	—	票价	离开	!	-

“呼！——呼！——好远啊！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

That	was	the	refrain	of	his	song	.
那	曾是	这	避免	的	他的	歌曲	.

那是他那首歌的副歌。

- [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [belt] [stændz][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪk] [red] [wɔːlz] , - [sez] [ðə; ði]

'	Close	to	the	Great	Belt	stands	an	old	mansion	with	thick	red	walls	,	'	says	the
-	关闭	到	这	伟大的	腰带	站立	一个	老的	大厦	和	厚的	红色的	墙壁	,	-	说道	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

“大贝尔特河附近有一座古老的宅邸，有着厚厚的红色墙壁，”风说道。

- [aɪ] [noʊ] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

'	I	know	every	stone	of	it	;
-	我	知道	每一个	石头	的	它	;

“我了解它的每一块石头；

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] - [stɪgz] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nəs] .

I	knew	them	before	when	they	formed	part	of	Marsk	Stig's	Castle	on	the	Ness	.
我	知道	他们	前	什么时候	他们	形成	部分	的	-	斯蒂格的	城堡	在	这	尼斯	.

我以前就认识他们，当时他们是尼斯河畔马尔斯克·斯蒂格城堡的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

It	had	to	come	down	.
它	有	到	来	向下	.

它必须拆除。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [juːst] [əˈgen] ,

The	stones	were	used	again	,
这	石头	是	用过的	再次	,

这些石头被再次利用了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] — - [hɔːl] [æz; əz]

and	made	a	new	wall	of	a	new	castle	in	another	place	—	Borreby	Hall	as
和	制成	一个	新的	墙	的	一个	新的	城堡	在	其他	地方	—	-	大厅	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] .

it	now	stands	.
它	现在	站立	.

并在另一个地方建造了一座新城堡的新城墙——也就是现在的博雷比庄园。

- [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['haibɔːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz] [huː]

' I	have	watched	the	highborn	men	and	women	of	all	the	various	races	who
- 我	有	观看	这	出身高贵	男人	和	女性	的	全部	这	各种各样的	种族	WHO

[hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

have	lived	there	,
有	居住地	那里	,

“我观察过居住在那里的各个种族的出身高贵的男男女女，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['vɑːldəmɑːr] [dɑːˈɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] !

and	now	I	am	going	to	tell	you	about	Waldemar	Daa	and	his	daughters	!
和	现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	瓦尔德马尔	daa	和	他的	女儿们	!

现在我要给大家讲讲瓦尔德马·达和他的女儿们的故事！

- [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stɑːk] !

' He	held	his	head	very	high	,	for	he	came	of	a	royal	stock	!
- 他	握住	他的	头	非常	高的	,	为了	他	来了	的	一个	皇家	库存	!

他昂首挺胸，因为他出身王室！

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæg] , [ɔːr] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	knew	more	than	the	mere	chasing	of	a	stag	,	or	the	emptying	of	a
他	知道	更多的	比	这	仅仅	追逐	的	一个	麋	,	或者	这	清空	的	一个

['flægən] ;

flagon	;
酒壶	;

他懂得的远不止是追逐雄鹿或清空酒壶；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] , [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .

he	knew	how	to	manage	his	affairs	,	he	said	himself	.
他	知道	如何	到	管理	他的	事务	,	他	说	他自己	.

他自己也说过，他知道如何处理自己的事务。

- [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [waɪf] [wɔːkt] ['praʊdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [goʊld]

' His	lady	wife	walked	proudly	across	the	brightly	polished	floors	,	in	her	gold
- 他的	女士	妻子	步行	自豪地	穿过	这	明亮地	抛光	楼层	,	在	她	金子

[broʊˈkeɪdɪd] ['kɜːrtl] ;

brocaded	kirtle	;
锦缎	柯特尔	;

他的妻子身穿金丝锦缎短裙，骄傲地走过光洁如镜的地板；

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɔːstli]

the	tapestries	in	the	rooms	were	gorgeous	,	and	the	furniture	of	costly
这	挂毯	在	这	房间	是	华丽的	,	和	这	家具	的	昂贵

[kaːvd] [wʊdz] .

carved	woods	.
雕刻	树林	.

房间里的挂毯华丽精美，家具也是用昂贵的雕花木制成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	brought	much	gold	and	silver	plate	into	the	house	with	her	,
她	有	带来	很多	金子	和	银	盘子	进入	这	房子	和	她	,

她带了很多金银器皿进屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [eɪl] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	cellars	were	full	of	German	ale	,	when	there	was	anything	there
和	这	地窖	是	满的	的	德语	麦芽酒	,	什么时候	那里	曾是	任何事物	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

酒窖里堆满了德国麦芽酒，前提是那里还有酒。

['faɪəri] [blæk] ['hɔːrsɪz] [neɪd] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ;

Fiery	black	horses	neighed	in	the	stables	;
火热	黑色的	马匹	嘶鸣	在	这	马厩	;

马厩里，一匹匹火红的骏马嘶鸣着；

- [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [pleɪs] [wen] [welθ] [keɪm] [ðer; ðər] .

Borreby	Hall	was	a	very	rich	place	when	wealth	came	there	.
-	大厅	曾是	一个	非常	富有的	地方	什么时候	财富	来了	那里	.

财富涌入博雷比庄园时，那里非常富裕。

- [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θriː] ['deɪnti] ['meidnz] , ['aɪdə] , [dʒoʊ'hænə][ænd; ənd] ['ʌnə]

'	Then	there	were	the	children	,	three	dainty	maidens	,	Ida	,	Johanna	and	Anna
-	然后	那里	是	这	孩子们	,	三	纤巧	少女们	,	艾达	,	约翰娜	和	安娜

[ˌdɔːrə'θiːə] .

Dorothea	.
多萝西娅	.

然后是孩子们，三个娇小的少女，伊达、约翰娜和安娜·多萝西娅。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] [wel] .

I	remember	their	names	well	.
我	记住	他们的	姓名	出色地	.

我记得他们的名字。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn]

'	They	were	rich	and	aristocratic	people	,	and	they	were	born	and	bred	in
-	他们	是	富有的	和	贵族	人们	,	和	他们	是	出生	和	繁殖	在

[welθ] !

wealth	!
财富	!

“他们是富有的贵族，生于富裕之家，长于富裕之家！”

[hwjuː] ! — [hwjuː] ! — [fer] [ə'weɪ] ! - [rɔːrd] [ðə; ði][wɪnd] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Whew	!	—	whew	!	—	fare	away	!	'	roared	the	wind	,	then	he	went	on	with	his
呼！	!	—	呼！	!	—	票价	离开	!	-	咆哮	这	风	,	然后	他	去	在	和	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“呼！——呼！——飞得好远！”风咆哮着，然后他继续讲他的故事。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪr] ,

'	I	did	not	see	here	,
-	我	做过	不是	看	这里	,

我没在这里看到，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [oʊld]['noʊb(ə)l] ['kɑːslz] [ðə; ði] ['haibɔːn] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði]

as	in	other	old	noble	castles	the	highborn	lady	sitting	among	her	maidens	in	the
作为	在	其他	老的	高贵	城堡	这	出身高贵	女士	坐着	之中	她	少女们	在	这

[greɪt] [hɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

great	hall	turning	the	spinning	-	wheel	.
伟大的	大厅	转弯	这	旋转	-	车轮	.

如同其他古老的贵族城堡一样，出身高贵的女士坐在大厅里，和她的侍女们一起转动纺车。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [luːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ɪts] [toʊnz] .

No	,	she	played	upon	the	ringing	lute	,	and	sang	to	its	tones	.
不	,	她	玩	之上	这	铃声	琵琶	,	和	唱	到	它是	音调	.

不，她弹奏着叮当作响的鲁特琴，并伴着琴声歌唱。

[hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] ['ditiz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['sɔŋz] [ɪn]

Her	songs	were	not	always	the	old	Danish	ditties	,	however	,	but	songs	in
她	歌曲	是	不是	总是	这	老的	丹麦语	小调	,	然而	,	但	歌曲	在

['fɔːrən] [tʌŋz] .

foreign	tongues	.
外国的	舌头	.

然而，她演唱的歌曲并不总是古老的丹麦民歌，而是外语歌曲。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; ['noʊb(ə)l] [gests] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

All	was	life	and	hospitality	;	noble	guests	came	from	far	and	wide	;
全部	曾是	生活	和	热情好客	;	高贵	客人	来了	从	远的	和	宽的	;

到处都洋溢着生活气息和热情好客；贵宾从四面八方赶来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['flægən] ,

there	were	sounds	of	music	and	the	clanging	of	flagons	,
那里	是	声音	的	音乐	和	这	叮当声	的	酒壶	,

有音乐声和酒杯碰撞的叮当声，

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] [ðem; ðəm] ! -

so	loud	that	I	could	not	drown	them	!	'
所以	大声	那	我	可以	不是	溺水	他们	!	-

声音太大了，我根本淹不死他们!

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

said	the	wind	.
说	这	风	.

风说道。

- [hɪr] [wɜːr; wər] ['ærəgəns] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ; ['plenti] [ʌv; əv][lɔːds]

'	Here	were	arrogance	and	ostentation	enough	and	to	spare	;	plenty	of	lords
-	这里	是	傲慢	和	炫耀	足够的	和	到	空闲的	;	很多	的	领主们

,

,

,

“这里傲慢和炫耀之风比比皆是，贵族也比比皆是。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

but	the	Lord	had	no	place	there	.
但	这	主	有	不	地方	那里	.

但上帝在那里没有立足之地。

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] ! -

'	Then	came	the	evening	of	May	-	day	!	'
-	然后	来了	这	晚上	的	可能	-	天	!	-

“然后就到了五一劳动节的晚上！”

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

said	the	wind	.
说	这	风	.

风说道。

- [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ;
' I came from the west ;
- 我 来了 从 这 西方 ;

我来自西部；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [rekt] [ænd; ənd]['broʊkən][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst][ʌv; əv]
I had been watching ships being wrecked and broken up on the west coast of
我 有 到过 观看 船舶 存在 损毁 和 破碎的 向上 在 这 西方 海岸 的
['dʒʌtlənd] .
Jutland .
日德兰半岛 .

我一直在观察日德兰半岛西海岸的船只沉没和拆解的情况。

[aɪ] [tɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] ['wʊdɪd] [koʊsts] ,
I tore over the heaths and the green wooded coasts ,
我 撕裂 超过 这 石楠 和 这 绿色的 树木繁茂的 海岸 ,

我飞驰穿过荒原和绿树成荫的海岸，

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['fuːnən][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] [belt] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .
across the island of Funen and over the Great Belt puffing and blowing .
穿过 这 岛 的 菲英岛 和 超过 这 伟大的 腰带 抽气 和 吹 .

吹过菲英岛和大贝尔特海峡，呼啸而过。

[aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] ['ziːlənd] [kloʊz] [tuː; tə] - [hɔːl] ,
I settled down to rest on the coast of Zealand close to Borreby Hall ,
我 定居 向下 到 休息 在 这 海岸 的 新西兰 关闭 到 - 大厅 ,

我在西兰岛海岸靠近博雷比庄园的地方安顿下来休息。

[wer] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊks] [stɪl] [stʊd] .
where the splendid forest of oaks still stood .
在哪里 这 灿烂 森林 的 橡树 仍然 站立 .

曾经那片壮丽的橡树林依然屹立在那里。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bætʃələz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['fægət] [ænd; ənd]
The young bachelors of the neighbourhood came out and collected faggots and
这 年轻的 单身汉 的 这 邻里 来了 出去 和 集 同性恋 和
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

附近年轻的单身汉们都出来捡柴火和树枝，

[ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['draɪɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
the longest and driest they could find .
这 最长 和 最干燥 他们 可以 寻找 .

他们能找到的最长、最干燥的。

[ðiːz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə]
These they took to the town , piled them up in a heap , and set fire to
这些 他们 采取 到 这 镇 , 堆积 他们 向上 在 一个 堆 , 和 放 火 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们把这些东西带到城里，堆成一堆，然后放火烧了；

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər] .
then the men and maidens danced and sang round the bonfire .
然后 这 男人 和 少女们 跳舞 和 唱 圆形的 这 篝火 .

然后，男男女女围着篝火载歌载舞。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , - [bʌt; bət][aɪ] ['sɔːftli] [muːvd] [ə; eɪ] [brænʧ] ,
I lay still , ' said the wind , ' but I softly moved a branch ,
我 躺 仍然 , - 说 这 风 , - 但 我 轻轻 已搬 一个 分支 ,

“我静静地躺着，”风说，“但我轻轻地挪动了一根树枝。”

[ðə; ði] [wʌn] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [bleizd] [ʌp] [haɪɪst; 'haɪəst]

the	one	laid	by	the	handsomest	young	man	,	and	his	billet	blazed	up	highest
这	一	铺设	经过	这	最英俊的	年轻的	男人	,	和	他的	坯料	燃烧的	向上	最高

[ʌv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

最英俊的年轻人放的那根火柴，烧得最旺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] - [bʌk]

He	was	the	chosen	one	,	he	had	the	name	of	honour	,	he	became	'	Buck
他	曾是	这	选定	一	,	他	有	这	姓名	的	荣誉	,	他	成为	-	巴克

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ! -

of	the	Street	!	'
的	这	街道	!	-

他是天选之子，他名声显赫，他成了“街头霸王”！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - [læm] .

and	he	chose	from	among	the	girls	his	little	May	-	lamb	.
和	他	选择	从	之中	这	女孩们	他的	小的	可能	-	羊肉	.

他从一群女孩中挑选了他的小五月羔羊。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] ['merimənt] , ['greɪtər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [rɪtʃ] - [hɔːl] .

All	was	life	and	merriment	,	greater	far	than	within	rich	Borreby	Hall	.
全部	曾是	生活	和	欢乐	,	更大的	远的	比	之内	富有的	-	大厅	.

到处都洋溢着生机和欢乐，远胜于富丽堂皇的博雷比庄园。

- [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [sɪks]

'	The	great	lady	came	driving	towards	the	Hall	,	in	her	gilded	chariot	drawn	by	six
-	这	伟大的	女士	来了	驾驶	向	这	大厅	,	在	她	镀金	战车	绘制	经过	六

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

“这位伟大的女士乘坐着由六匹马拉着的镀金战车，向大厅驶来。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [θriː] ['deɪnti] ['dɔtɝz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [θriː]

She	had	her	three	dainty	daughters	with	her	;	they	were	indeed	three
她	有	她	三	纤巧	女儿们	和	她	;	他们	是	的确	三

['lʌvli] ['flaʊərz] .

lovely	flowers	.
迷人的	花朵	.

她带着三个娇小可爱的女儿；她们真是三朵美丽的花朵。

[ə; eɪ] [roʊz] , [ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] .

A	rose	,	a	lily	and	a	pale	hyacinth	.
一个	玫瑰	,	一个	百合	和	一个	苍白	风信子	.

一朵玫瑰，一朵百合和一朵淡色风信子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['tuːlɪp] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	mother	herself	was	a	gorgeous	tulip	;	she	took	no	notice	whatever	of	the
这	母亲	她自己	曾是	一个	华丽的	郁金香	;	她	采取	不	注意	任何	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

母亲本人就像一朵绚丽的郁金香，她对周围的人群毫不在意。

[huː] [ɔːl] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] ;

who	all	stopped	in	their	game	to	drop	their	curtsies	and	make	their	bows	;
WHO	全部	停止	在	他们的	游戏	到	降低	他们的	屈膝礼	和	制作	他们的	弓	;

他们都停止了游戏中的动作，放下屈膝礼，鞠躬致意；

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːlɪp] ,
one might have thought that , like a tulip ,
一 可能 有 想法 那 , 喜欢 一个 郁金香 ,

人们可能会认为，就像郁金香一样，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [freɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] [bæk] .
she was rather frail in the stalk and feared to bend her back .
她 曾是 相当 脆弱 在 这 茎 和 害怕 到 弯曲 她 后退 .

她在茎秆上显得很虚弱，不敢弯腰。

[ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] — [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] .
The rose , the lily , and the pale hyacinth — yes , I saw them all three .
这 玫瑰 , 这 百合 , 和 这 苍白 风信子 — 是的 , 我 锯 他们 全部 三 .

玫瑰、百合和淡紫色的风信子——是的，这三种花我都看到了。

[huːz] [meɪ] - [læmz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [θɔːt] [aɪ] ;
Whose May - lambs were they one day to become , thought I ;
谁 可能 - 羔羊 是 他们 一 天 到 变得 , 想法 我 ;

我心想，它们将来会成为谁的五月羔羊呢?

[ðer; ðər] [meɪts] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [naɪts] — [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['prɪnsəz] !
their mates would be proud knights — perhaps even princes !
他们的 伙伴们 会 是 自豪的 骑士 — 也许 甚至 王子们 !

他们的同伴会成为骄傲的骑士——甚至可能是王子!

- [hwjuː] ! — [hwjuː] ! — [fer] [ə'weɪ] !
' Whew ! — whew ! — fare away !
- 呼! ! — 呼! ! — 票价 离开 !

呼！——呼！——好远啊!

[jes] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːrl] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] [dæns] .
Yes , the chariot bore them away , and the peasants whirled on in their dance .
是的 , 这 战车 钻孔 他们 离开 , 和 这 农民 旋转 在 在 他们的 舞蹈 .

是的，战车载着他们扬长而去，农民们继续旋转着跳舞。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] " ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] , -
They played at " Riding the Summer into the village , " to Borreby village , Tareby
他们 玩 在 " 骑术 这 夏天 进入 这 村庄 , " 到 - 村庄 , -
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他们演奏了《骑马迎接夏日进入村庄》，曲目包括博雷比村和塔雷比村的曲目。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

- [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [roʊz] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
' But that night when I rose , ' said the wind ,
- 但 那 夜晚 什么时候 我 玫瑰 , - 说 这 风 ,

“但是那天晚上我起身的时候，”风说道，

- [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] ;
' the noble lady laid herself down to rise no more ;
- 这 高贵 女士 铺设 她自己 向下 到 上升 不 更多的 ;

这位高贵的女士躺了下来，再也没有起来;

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	came	to	her	which	comes	to	every	one	—	there	was	nothing	new	about	it	.
那	来了	到	她	哪个	来	到	每一个	一	—	那里	曾是	没有什么	新的	关于	它	.

她经历的事情，也是每个人都会经历的事情——没有什么特别之处。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; " [ðə; ði] [praʊdɪst] [triː] [meɪ] [bend] ,

Waldemar	Daa	stood	grave	and	silent	for	a	time	;	"	The	proudest	tree	may	bend	,
瓦尔德马尔	daa	站立	严重	和	沉默的	为了	一个	时间	;	"	这	最引以为豪	树	可能	弯曲	,

瓦尔德马·达阿神情严肃地站了一会儿，沉默不语；“最骄傲的树也会弯曲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] , " [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	it	does	not	break	,	"	said	something	within	him	.
但	它	做	不是	休息	,	"	说	某物	之内	他	.

但它并没有坏掉，”他内心有个声音说道。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [wept] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] ;

The	daughters	wept	,	and	every	one	else	at	the	Castle	was	wiping	their	eyes	;
这	女儿们	哭泣	,	和	每一个	一	别的	在	这	城堡	曾是	擦拭	他们的	眼睛	;

女儿们哭了，城堡里的其他人也都擦了擦眼泪；

[bʌt; bət]['mædəm][dɑː'ɑː][hæd; həd] ['fɛrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɛrd] [ə'weɪ] [tuː] !

but	Madam	Daa	had	fared	away	,	and	I	fared	away	too	!
但	女士	daa	有	表现	离开	,	和	我	表现	离开	也	!

但是达阿夫人已经远走他乡，我也远走他乡了！

[hwjuː] ! — [hwjuː] ! - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

Whew	!	—	whew	!	'	said	the	wind	.
呼！	!	—	呼！	!	-	说	这	风	.

“呼！——呼！”风说道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [luːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ɪts] [toʊnz] .

She	played	upon	the	ringing	lute	,	and	sang	to	its	tones	.
她	玩	之上	这	铃声	琵琶	,	和	唱	到	它是	音调	.

她弹奏着清脆的鲁特琴，并伴着琴声歌唱。

- [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ;

'	I	came	back	again	;
-	我	来了	后退	再次	;

我又回来了；

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fuːnən][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,

I	often	came	back	across	the	island	of	Funen	and	the	waters	of	the	Belt	,
我	经常	来了	后退	穿过	这	岛	的	菲英岛	和	这	水	的	这	腰带	,

我经常往返于菲英岛和贝尔特海峡水域之间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn] - [ʃɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊks] .

and	took	up	my	place	on	Borreby	shore	close	to	the	great	forest	of	oaks	.
和	采取	向上	我的	地方	在	-	支撑	关闭	到	这	伟大的	森林	的	橡树	.

于是我在博雷比海岸边，靠近那片大橡树林的地方，找了个地方待着。

[ðə; ði] ['ɒspriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ospreys	and	the	wood	pigeons	used	to	build	in	it	,
这	鱼鹰	和	这	木头	鸽子	用过的	到	建造	在	它	,

鱼鹰和野鸽过去常在这里筑巢。

[ðə; ði] [bluː] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [stɔːrk] !

the	blue	raven	and	even	the	black	stork	!
这	蓝色的	乌鸦	和	甚至	这	黑色的	鹳	!

蓝渡鸦，甚至还有黑鹳！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,

It	was	early	in	the	year	;	some	of	the	nests	were	full	of	eggs	,
它	曾是	早期的	在	这	年	;	一些	的	这	巢穴	是	满的	的	鸡蛋	,

当时还处于年初，有些鸟巢里已经装满了鸟蛋。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][dʒʌst] [hætʃt] .

while	in	others	the	young	ones	were	just	hatched	.
尽管	在	其他的	这	年轻的	一个	是	只是	孵化	.

而在另一些地方，幼崽才刚刚孵化。

[wʌt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

What	a	flying	and	screaming	was	there	!
什么	一个	飞行	和	尖叫	曾是	那里	!

现场真是又吵又闹啊！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [bloʊ] [ə'pɑːn] [bloʊ] ; [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Then	came	the	sound	of	the	axe	,	blow	upon	blow	;	the	forest	was	to	be
然后	来了	这	声音	的	这	斧头	,	吹	之上	吹	;	这	森林	曾是	到	是

[feld] .

felled	.
倒下	.

随后传来斧头砍伐的声音，一下又一下；这片森林将被砍伐殆尽。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [θriː] - [dekt] [mæn] - [ʌv; əv] -

Waldemar	Daa	was	about	to	build	a	costly	ship	,	a	three	-	decked	man	-	of	-
瓦尔德马尔	daa	曾是	关于	到	建造	一个	昂贵	船	,	一个	三	-	甲板	男人	-	的	-

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

瓦尔德马·达阿正准备建造一艘造价昂贵的船，一艘三层甲板的战舰。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [baɪ] .

which	it	was	expected	the	king	would	buy	.
哪个	它	曾是	预期的	这	国王	会	买	.

人们原本以为国王会买下它。

[soʊ][ðə; ði] [wʊd] [fel] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

So	the	wood	fell	,	the	ancient	landmark	of	the	seaman	,	the	home	of	the	birds
所以	这	木头	跌倒	,	这	古老的	地标	的	这	水手	,	这	家	的	这	鸟类

.

:
.

于是，那片古老的航海地标，那片鸟儿的家园，倒下了。

[ðə; ði] [ʃraɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ; [ɪts] [nest] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] ;

The	shrike	was	frightened	away	;	its	nest	was	torn	down	;
这	伯劳鸟	曾是	害怕	离开	;	它是	巢	曾是	撕裂	向下	;

伯劳鸟被吓跑了；它的巢穴被拆毁了；

[ðə; ði]['ɑːspreɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][lɔːst][ðer; ðər][nests] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt]

the	osprey	and	all	the	other	birds	lost	their	nests	too	,	and	they	flew	about
这	鱼鹰	和	全部	这	其他	鸟类	丢失的	他们的	巢穴	也	,	和	他们	飞翔	关于

[dɪ'stræktɪdli] ,

distractedly	,
心不在焉地	,

鱼鹰和其他鸟类也都失去了巢穴，它们茫然地四处飞翔。

[ʃriːk] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd]['æŋgər] .

shrieking	**in**	**their**	**terror**	**and**	**anger**	**.**
尖叫	在	他们的	恐怖	和	愤怒	.

他们因恐惧和愤怒而尖叫。

[ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [skriːmd] [ɪn] ['mɑːkəri] , [kɔː] ! [kɔː] !

The	**crows**	**and**	**the**	**jackdaws**	**screamed**	**in**	**mockery**	**,**	**Caw**	**!**	**caw**	**!**
这	乌鸦	和	这	寒鸦	尖叫	在	嘲讽	,	啼	!	啼	!

乌鸦和寒鸦发出嘲笑的叫声："嘎！嘎！"

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɜ-z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ]

Waldemar	**Daa**	**and**	**his**	**three**	**daughters**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wood**	**among**
瓦尔德马尔	daa	和	他的	三	女儿们	站立	在	这	中间	的	这	木头	之中

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	**workmen**	**.**
这	工人	.

瓦尔德马·达和他的三个女儿站在树林中央，周围是工人们。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪk'sept] ['ʌnə] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

They	**all**	**laughed**	**at**	**the**	**wild**	**cries**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**except**	**Anna**	**Dorothea**	**,**
他们	全部	笑了	在	这	荒野	哭泣	的	这	鸟类	,	除了	安娜	多萝西娅	,

除了安娜·多萝西娅之外，所有人都被鸟儿的啼叫声逗笑了。

[huː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

who	**was**	**touched**	**by**	**their**	**distress**	**,**
WHO	曾是	感动	经过	他们的	痛苦	,

他被他们的痛苦所感动，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] - [ded] ,

and	**when**	**they**	**were**	**about**	**to**	**fell**	**a**	**tree**	**which**	**was**	**half**	**-**	**dead**	**,**
和	什么时候	他们	是	关于	到	跌倒	一个	树	哪个	曾是	一半	-	死的	,

当他们准备砍伐一棵半死不活的树时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Stories from Hans Andersen)
第7/7页

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] [blæk] [stɔːrk] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest] ,

and	on	whose	naked	branches	a	black	stork	had	built	its	nest	,
和	在	谁	裸	分支	一个	黑色的	鹳	有	建造	它是	巢	,

一只黑鹳在它光秃秃的树枝上筑了巢，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

out	of	which	the	young	ones	were	sticking	their	heads	,
出去	的	哪个	这	年轻的	一个	是	粘性	他们的	头部	,

小家伙们把头探了出来，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

she	begged	them	with	tears	in	her	eyes	to	spare	it	.
她	乞求	他们	和	眼泪	在	她	眼睛	到	空闲的	它	.

她含着泪恳求他们饶了它。

[soʊ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [stɔːrks] [nest] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] .

So	the	tree	with	the	black	stork's	nest	was	allowed	to	stand	.
所以	这	树	和	这	黑色的	鹳的	巢	曾是	允许	到	站立	.

所以，那棵有黑鹳巢的树被允许保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	only	a	little	thing	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	.

这只是件小事。

- [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [went] [ɑːn] — [ðə; ði] [θriː] - ['dekər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

'	The	chopping	and	the	sawing	went	on	—	the	three	-	decker	was	built	.
-	这	切碎	和	这	锯切	去	在	—	这	三	-	德克	曾是	建造	.

“砍伐和锯切的工作继续进行——三层楼房建成了。”

[ðə; ði] ['mæstər] ['bɪldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['lɔɪəlti] ;

The	master	builder	was	a	man	of	humble	origin	,	but	of	noble	loyalty	;
这	掌握	建筑商	曾是	一个	男人	的	谦逊的	起源	,	但	的	高贵	忠诚	;

这位建筑大师出身卑微，但忠诚高尚；

[greɪt] ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

great	power	lay	in	his	eyes	and	on	his	forehead	,
伟大的	力量	躺	在	他的	眼睛	和	在	他的	前额	,

他的眼神和额头蕴藏着强大的力量。

[ænd; ənd] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['aɪdə] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

and	Waldemar	Daa	liked	to	listen	to	him	,	and	little	Ida	liked	to	listen
和	瓦尔德马尔	daa	喜欢	到	听	到	他	,	和	小的	艾达	喜欢	到	听

[tuː] ,

too	,
也	,

瓦尔德马·达阿喜欢听他说话，小伊达也喜欢听。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] .

the	eldest	fifteen	-	year	-	old	daughter	.
这	长子	十五	-	年	-	老的	女儿	.

家中最大的女儿，十五岁。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	whilst	he	built	the	ship	for	her	father	,
但	而	他	建造	这	船	为了	她	父亲	,

但他为她父亲建造这艘船的时候，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	built	a	castle	in	the	air	for	himself	,
他	建造	一个	城堡	在	这	空气	为了	他自己	,

他为自己建造了一座空中楼阁，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪdə][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

in	which	he	and	little	Ida	sat	side	by	side	as	man	and	wife	.
在	哪个	他	和	小的	艾达	卫星	边	经过	边	作为	男人	和	妻子	.

他和小艾达并肩坐在一起，就像一对夫妻。

[ðɪs] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] ,

This	might	also	have	happened	if	his	castle	had	been	built	of	solid	stone	,
这	可能	还	有	发生	如果	他的	城堡	有	到过	建造	的	坚硬的	石头	,

如果他的城堡是用实心石头建造的，也可能发生这种情况。

[wɪð; wɪθ] [moʊt] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] , [wʊd] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

with	moat	and	ramparts	,	wood	and	gardens	.
和	护城河	和	城墙	,	木头	和	花园	.

有护城河、城墙、树林和花园。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd] ,

But	with	all	his	wisdom	the	shipbuilder	was	only	a	poor	bird	,
但	和	全部	他的	智慧	这	造船厂	曾是	仅有的	一个	贫穷的	鸟	,

但是，尽管造船者智慧过人，他终究只是一只可怜的鸟。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪnz] [nest] ?

and	what	business	has	a	sparrow	in	a	crane's	nest	?
和	什么	商业	有	一个	麻雀	在	一个	起重机的	巢	?

麻雀怎么会出现在鹤巢里呢?

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[hwjuː] !

whew	!
呼!	!

呼!

[aɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [steɪ] ,

I	rushed	away	,	and	he	rushed	away	,	for	he	dared	not	stay	,
我	匆忙	离开	,	和	他	匆忙	离开	,	为了	他	敢于	不是	停留	,

我匆匆离去，他也匆匆离去，因为他不敢停留。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪdə][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

and	little	Ida	got	over	it	,	as	get	over	it	she	must	.
和	小的	艾达	得到	超过	它	,	作为	得到	超过	它	她	必须	.

小艾达也渐渐释怀了，她必须释怀。

- [ðə; ði]['faɪəri] [blæk] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [neɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

'	The	fiery	black	horses	stood	neighing	in	the	stables	;	they	were	worth	looking	at	,
-	这	火热	黑色的	马匹	站立	嘶鸣	在	这	马厩	;	他们	是	值得	寻找	在	,

“那些毛色火红的骏马在马厩里嘶鸣，非常引人注目。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [tuː] .

and	they	were	looked	at	to	some	purpose	too	.
和	他们	是	看起来	在	到	一些	目的	也	.

而且它们也被赋予了某种用途。

[æn; ən]['ædmərəl][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

An	admiral	was	sent	from	the	King	to	look	at	the	new	man	-	of	-	war	,
一个	上将	曾是	发送	从	这	国王	到	看	在	这	新的	男人	-	的	-	战争	,

国王派了一名海军上将去视察这艘新战舰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	view	to	purchasing	it	.
和	一个	看法	到	购买	它	.

目的是为了购买它。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

The	admiral	was	loud	in	his	admiration	of	the	horses	.
这	上将	曾是	大声	在	他的	钦佩	的	这	马匹	.

海军上将大声表达了他对马匹的赞赏。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [wɪnd] .

I	heard	all	he	said	,	'	added	the	wind	.
我	听到	全部	他	说	,	-	额外	这	风	.

“他说的我全都听到了，”风补充道。

- [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [strɔː]

'	I	went	through	the	open	door	with	the	gentlemen	and	scattered	the	straw
-	我	去	通过	这	打开	门	和	这	先生们	和	疏散	这	稻草

[laɪk] [goʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] .

like	gold	before	their	feet	.
喜欢	金子	前	他们的	脚	.

我与先生们一起穿过敞开的门，把稻草像黄金一样撒在他们脚下。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] ['wɑːntɪd] [goʊld] ; [ðə; ði]['ædmərəl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

Waldemar	Daa	wanted	gold	;	the	admiral	wanted	the	black	horses	,
瓦尔德马尔	daa	通缉	金子	;	这	上将	通缉	这	黑色的	马匹	,

瓦尔德马·达阿想要黄金；海军上将想要黑马。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɪnts] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] ,

and	so	he	praised	them	as	he	did	;	but	his	hints	were	not	taken	,
和	所以	他	赞扬	他们	作为	他	做过	;	但	他的	提示	是	不是	已采取	,

于是他便那样赞扬他们；但他的暗示却无人领会。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'soʊld] .

therefore	the	ship	remained	unsold	.
所以	这	船	剩余	未售出	.

因此，这艘船最终未能售出。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] ,

There	it	stood	by	the	shore	covered	up	with	boards	,
那里	它	站立	经过	这	支撑	涵盖	向上	和	板	,

它孤零零地立在岸边，被木板盖住了。

[laɪk][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

like	a	Noah's	Ark	which	never	reached	the	water	.
喜欢	一个	诺亚的	方舟	哪个	绝不	达到	这	水	.

就像诺亚方舟从未到达水边一样。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hwjuː] !

whew	!
呼！	!

呼！

[get] [ə'lɔːŋ] !

get	along	!
得到	沿着	!

好好相处！

[get] [əˈlɔːŋ] !
get along !
得到 沿着 !

好好相处!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] .
It was a miserable business .
它 曾是 一个 悲惨的 商业 .

这是一份糟糕的工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
In the winter ,
在 这 冬天 ,

冬天，

[wen] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] -
when the fields were covered with snow and the Belt was full of ice -
什么时候 这 字段 是 涵盖 和 雪 和 这 腰带 曾是 满的 的 冰 -
[fləu] [wɪtʃ] [aɪ] [droʊv] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
floes which I drove up on to the coast ,
浮冰 哪个 我 驾驶 向上 在 到 这 海岸 ,

当时田野上覆盖着积雪，海峡里到处都是浮冰，我开车沿着浮冰一路开到海岸。

- [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , - [ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][krəuz] [keɪm] [ɪn] [ˈflɑːks] , [ðə; ði][wʌn] [blækər] [ðæn; ðən]
' said the wind , ' the ravens and crows came in flocks , the one blacker than
- 说 这 风 , - 这 渡鸦 和 乌鸦 来了 在 羊群 , 这 一 更黑 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

风说道：“渡鸦和乌鸦成群结队地飞来，一只比一只黑。”

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] , [ded] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and perched upon the desolate , dead ship by the shore .
和 栖息 之上 这 荒凉 , 死的 船 经过 这 支撑 .

他栖身于岸边那艘荒凉的死船上。

[ðeɪ] [skriːmd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
They screamed themselves hoarse about the forest which had disappeared ,
他们 尖叫 他们自己 嘶哑 关于 这 森林 哪个 有 消失 ,

他们声嘶力竭地喊叫着，诉说着那片消失的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [bɜːrdz] - [nests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdevəsteɪtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [oʊld]
and the many precious birds ' nests which had been devastated , leaving old
和 这 许多 宝贵的 鸟类 - 巢穴 哪个 有 到过 遭受重创 , 离开 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhoʊmləs] ;
and young homeless ;
和 年轻的 无家可归者 ;

许多珍贵的鸟巢遭到破坏，导致老幼鸟无家可归;

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ,
and all for the sake of this old piece of lumber ,
和 全部 为了 这 清酒 的 这 老的 片 的 木材 ,

而这一切，都只是为了这块旧木头。

[ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] !
the proud ship which was never to touch the water !
这 自豪的 船 哪个 曾是 绝不 到 触碰 这 水 !

那艘骄傲的战舰，却从未触及水面!

[aɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈbaʊt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I whirled the snow about till it lay in great heaps round the ship .
我 旋转 这 雪 关于 直到 它 躺 在 伟大的 堆积如山 圆形的 这 船 .

我扬起雪花，直到雪花在船周围堆积成大堆。

[aɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	let	it	hear	my	voice	,	and	all	that	a	storm	has	to	say	,
我	让	它	听到	我的	嗓音	,	和	全部	那	一个	风暴	有	到	说	,

我让它听到我的声音，以及暴风雨想要诉说的一切。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

I	know	that	I	did	my	best	to	give	it	an	idea	of	the	sea	.
我	知道	那	我	做过	我的	最好的	到	给	它	一个	主意	的	这	海	.

我知道我已经尽力让它呈现出大海的景象。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	！

呼！

[hwjuː] ! -

whew	!	'
呼！	！	-

呼！

- [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [baɪ] ; ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [pæst] [əˈweɪ] !

'	The	winter	passed	by	;	winter	and	summer	passed	away	!
-	这	冬天	通过了	经过	;	冬天	和	夏天	通过了	离开	！

冬天过去了；冬天和夏天都过去了！

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

They	come	and	go	just	as	I	do	.
他们	来	和	去	只是	作为	我	做	.

他们和我一样，来来往往。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] , [iːtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

The	snow	-	flakes	,	the	apple	blossom	,	and	the	leaves	fall	,	each	in	their	turn	.
这	雪	-	薄片	,	这	苹果	开花	,	和	这	树叶	落下	,	每个	在	他们的	转动	.

雪花飘落，苹果花凋零，树叶依次飘落。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	！

呼！

[hwjuː] !

whew	!
呼！	！

呼！

[ðeɪ] [pæs] [əˈweɪ] , [æz; əz] [men] [pæs] [tuː] !

they	pass	away	,	as	men	pass	too	!
他们	经过	离开	,	作为	男人	经过	也	！

它们也会消逝，就像人也会消逝一样！

- [ðə; ði] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [stɪl] [jʌŋ] .

'	The	daughters	were	still	young	.
-	这	女儿们	是	仍然	年轻的	.

女儿们还很小。

['lɪt(ə)l] ['aɪdə] , [ðə; ði] [roʊz] ,

Little	Ida	,	the	rose	,
小的	艾达	,	这	玫瑰	,

小艾达，那朵玫瑰，

[æz; əz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

as	lovely	to	look	at	as	when	the	shipbuilder	turned	his	gaze	upon	her	.
作为	迷人的	到	看	在	作为	什么时候	这	造船厂	转向	他的	目光	之上	她	.

她和造船匠注视她时一样美丽动人。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]

I	often	took	hold	of	her	long	brown	hair	when	she	stood	lost	in	thought	by	the
我	经常	采取	抓住	的	她	长的	棕色的	头发	什么时候	她	站立	丢失的	在	想法	经过	这

['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

apple	-	tree	in	the	garden	.
苹果	-	树	在	这	花园	.

当她站在花园的苹果树下沉思时，我常常会抓住她棕色的长发。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] ['ʃauə] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['luːsnd] [her] ;

She	never	noticed	that	I	showered	apple	-	blossom	over	her	loosened	hair	;
她	绝不	注意到	那	我	淋浴	苹果	-	开花	超过	她	松动	头发	;

她从未注意到我把苹果花洒在了她散开的头发上；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['sʌnset] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

she	only	gazed	at	the	red	sunset	against	the	golden	background	of	the	sky	,
她	仅有的	凝视	在	这	红色的	日落	反对	这	金的	背景	的	这	天空	,

她只是凝视着金色天空背景下的红色夕阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	dark	trees	and	bushes	of	the	garden	.
和	这	黑暗的	树木	和	灌木丛	的	这	花园	.

还有花园里那些阴暗的树木和灌木。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] ['lɪli] ;

Her	sister	Johanna	was	like	a	tall	,	stately	lily	;
她	姐姐	约翰娜	曾是	喜欢	一个	高的	,	庄严	百合	;

她的妹妹约翰娜就像一朵高挑挺拔的百合花；

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [æz; əz] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	held	herself	as	stiffly	erect	as	her	mother	,
她	握住	她自己	作为	僵硬地	直立	作为	她	母亲	,

她像她母亲一样，笔直地挺直着身子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dred] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [stem] .

and	seemed	to	have	the	same	dread	of	bending	her	stem	.
和	似乎	到	有	这	相同的	恐惧	的	弯曲	她	干	.

她似乎也同样害怕弯曲自己的茎干。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [wer] [ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [hʌŋ] .

She	liked	to	walk	in	the	long	gallery	where	the	family	portraits	hung	.
她	喜欢	到	走	在	这	长的	画廊	在哪里	这	家庭	肖像	悬挂	.

她喜欢在挂着全家福照片的长廊里散步。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɜːrl] [im'brɔɪdəd] [kæps][ɑːn]

The	ladies	were	painted	in	velvet	and	silk	,	with	tiny	pearl	embroidered	caps	on
这	女士们	是	绘	在	天鹅绒	和	丝绸	,	和	微小的	珍珠	绣花	帽子	在

[ðer; ðər] ['breɪdɪd] ['tresɪz] .

their	braided	tresses	.
他们的	编织	头发	.

画中的女士们身着天鹅绒和丝绸，辫子上戴着缀满珍珠的小帽子。

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər][ɔːl][klæd][ɪn] [stiːl] ,

Their	husbands	were	all	clad	in	steel	,
他们的	丈夫们	是	全部	覆膜	在	钢	,

她们的丈夫都身披钢铁战袍。

[ɔːr][ɪn] ['kɔːstli] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['skwɜːrəl] [skɪnz] [ænd; ənd] [stɪf] [bluː] [rʌf] ;

or	in	costly	cloaks	lined	with	squirrel	skins	and	stiff	blue	ruffs	;
或者	在	昂贵	斗篷	衬里	和	松鼠	皮肤	和	僵硬的	蓝色的	褶边	;

或者身穿衬有松鼠皮的昂贵斗篷，配以硬挺的蓝色褶边；

[ðer; ðər] [swɔ:dz] [hʌŋ] ['lu:sli] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] .

their	swords	hung	loosely	by	their	sides	.
他们的	剑	悬挂	松散地	经过	他们的	侧面	.

他们的剑松松地挂在身侧。

[wer] [wʊd] [dʒoʊ'hænəz] ['pɔ:rtrət] [wʌn] [deɪ] [hæŋ] [ɑ:n] [ði:z] [wɔ:lz] ?

Where	would	Johanna's	portrait	one	day	hang	on	these	walls	?
在哪里	会	乔安娜的	肖像	一	天	悬挂	在	这些	墙壁	?

约翰娜的画像将来会挂在这些墙上的什么位置呢?

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [lʊk] [laɪk] ?

What	would	her	noble	husband	look	like	?
什么	会	她	高贵	丈夫	看	喜欢	?

她那高贵的丈夫会是什么样子呢?

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ;

These	were	her	thoughts	,	and	she	even	spoke	them	aloud	;
这些	是	她	想法	,	和	她	甚至	辐	他们	大声	;

这是她的想法，她甚至还大声说了出来；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] ,

I	heard	her	as	I	swept	through	the	long	corridor	into	the	gallery	,
我	听到	她	作为	我	扫荡	通过	这	长的	走廊	进入	这	画廊	,

我穿过长长的走廊走进画廊时，听到了她的声音。

[wer] [aɪ] [vɪəd] [raʊnd] [ə'gen] .

where	I	veered	round	again	.
在哪里	我	转向	圆形的	再次	.

我又绕了个弯。

- ['ʌnə] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , [ðə; ði] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , ['kwaɪət][ænd; ənd]

'	Anna	Dorothea	,	the	pale	hyacinth	,	was	only	a	child	of	fourteen	,	quiet	and
-	安娜	多萝西娅	,	这	苍白	风信子	,	曾是	仅有的	一个	孩子	的	十四	,	安静的	和

['θɔ:tf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

“安娜·多萝西娅，那朵苍白的风信子，只有十四岁，安静而沉思。”

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['wɔ:tər] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ləm] ,

Her	large	blue	eyes	,	as	clear	as	water	,	were	very	solemn	,
她	大的	蓝色的	眼睛	,	作为	清除	作为	水	,	是	非常	庄严	,

她那双清澈如水的大蓝眼睛，神情十分庄重。

[bʌt; bət] ['tʃaɪldˌhʊdz] [smaɪl] [stɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

but	childhood's	smile	still	played	upon	her	lips	;	I	could	not	blow	it	away	,
但	童年的	微笑	仍然	玩	之上	她	嘴唇	;	我	可以	不是	吹	它	离开	,

但她脸上依然挂着孩童般的微笑；我无法将它吹散。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

nor	did	I	wish	to	do	so	.
也不	做过	我	希望	到	做	所以	.

我也不想那样做。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænər] [fi:ldz] .

I	used	to	meet	her	in	the	garden	,	the	ravine	,	and	in	the	manor	fields	.
我	用过的	到	见面	她	在	这	花园	,	这	峡谷	,	和	在	这	庄园	字段	.

我以前经常在花园、峡谷和庄园的田野里遇见她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜ:rb] ,

She	was	always	picking	flowers	and	herbs	,
她	曾是	总是	挑选	花朵	和	草药	,

她总是采摘花草，

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['poʊʃənz] .

those	she	knew	her	father	could	use	for	healing	drinks	and	potions	.
那些	她	知道	她	父亲	可以	使用	为了	康复	饮料	和	魔药	.

她知道父亲可以用这些草药来制作疗伤的饮料和药剂。

['vɑ:ldəmɑ:r] [dɑ:'ɑ:] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] ,

Waldemar	Daa	was	proud	and	conceited	,	but	he	was	also	learned	,
瓦尔德马尔	daa	曾是	自豪的	和	自负	,	但	他	曾是	还	学习	,

瓦尔德马·达阿骄傲自负，但他也很有学识。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

and	he	knew	a	great	deal	about	many	things	.
和	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	许多	事物	.

他对很多事情都非常了解。

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd] ['meni] ['hwispəz] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .

One	could	see	that	,	and	many	whispers	went	about	as	to	his	learning	.
一	可以	看	那	,	和	许多	低语	去	关于	作为	到	他的	学习	.

人们可以看出这一点，关于他的学识也流传开来。

[ðə; ði] ['faɪər] [bleizd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stoʊv] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

The	fire	blazed	in	his	stove	even	in	summer	,	and	his	chamber	door	was
这	火	燃烧的	在	他的	火炉	甚至	在	夏天	,	和	他的	房间	门	曾是

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

即使在夏天，他家的炉子里也燃着火，而且他的房门也锁着。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

This	went	on	for	days	and	nights	,	but	he	did	not	talk	much	about	it	.
这	去	在	为了	天	和	夜晚	,	但	他	做过	不是	讲话	很多	关于	它	.

这件事持续了数日数夜，但他很少谈及此事。

[wʌn] [mʌst; məst] [di:l] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

One	must	deal	silently	with	the	forces	of	nature	.
一	必须	交易	默默	和	这	力量	的	自然	.

人必须默默地应对自然的力量。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [red] , [red] [goʊld] !

He	would	soon	discover	the	best	of	everything	,	the	red	,	red	gold	!
他	会	很快	发现	这	最好的	的	一切	,	这	红色的	,	红色的	金子	!

他很快就会发现世间最美好的东西——红色的黄金！

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [fleɪmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] .

-	This	was	why	his	chimney	flamed	and	smoked	and	sparkled	.
-	这	曾是	为什么	他的	烟囱	火焰	和	熏制	和	闪闪发光	.

这就是为什么他的烟囱会冒出火焰、浓烟和火花的原因。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tu:] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

Yes	,	I	was	there	,	too	,	-	said	the	wind	.
是的	,	我	曾是	那里	,	也	,	-	说	这	风	.

“是的，我也在那里，”风说道。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [fi:ldz] .

I	used	to	meet	her	in	the	garden	,	the	ravine	,	and	in	the	manor	fields	.
我	用过的	到	见面	她	在	这	花园	,	这	峡谷	,	和	在	这	庄园	字段	.

我以前经常在花园、峡谷和庄园的田野里遇见她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜ:rb] ,

She	was	always	picking	flowers	and	herbs	,
她	曾是	总是	挑选	花朵	和	草药	,

她总是采摘花草，

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['poʊʃənz] .

those	she	knew	her	father	could	use	for	healing	drinks	and	potions	.
那些	她	知道	她	父亲	可以	使用	为了	康复	饮料	和	魔药	.

她知道父亲可以用这些草药来制作疗伤的饮料和药剂。

- [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ə'weɪ] !

'	Away	with	you	,	away	!
-	离开	和	你	,	离开	!

滚开，滚开!

[aɪ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I	sang	in	the	back	of	the	chimney	.
我	唱	在	这	后退	的	这	烟囱	.

我在烟囱后面唱歌。

[smoʊk] [smoʊk] , ['embərz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] !

Smoke	smoke	,	embers	and	ashes	,	that	is	all	it	will	come	to	!
抽烟	抽烟	,	余烬	和	灰烬	,	那	是	全部	它	将要	来	到	!

烟雾缭绕，只剩下余烬和灰烬，这就是一切的最终归宿!

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɜ:rn] [jɔ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

You	will	burn	yourself	up	in	it	.
你	将要	烧伤	你自己	向上	在	它	.

你会把自己烧死的。

[hwju:] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[hwju:] !

whew	!
呼!	!

呼!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] !

away	with	it	!
离开	和	它	!

把它拿走!

[bʌt; bət] ['vɑ:ldəmɑ:r] [dɑ:'ɑ:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] .

But	Waldemar	Daa	could	not	let	it	go	.
但	瓦尔德马尔	daa	可以	不是	让	它	去	.

但瓦尔德马·达阿却无法释怀。

- [ðə; ði] ['faɪəri] [sti:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

'	The	fiery	steeds	in	the	stable	,	where	were	they	?
-	这	火热	马匹	在	这	稳定的	,	在哪里	是	他们	?

“马厩里那些烈马在哪里？”

[ðə; ði] [oʊld] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] [ɪn] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʃest] , [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

The	old	gold	and	silver	plate	in	cupboard	and	chest	,	where	was	that	?
这	老的	金子	和	银	盘子	在	橱柜	和	胸部	,	在哪里	曾是	那	?

橱柜和箱子里的旧金银餐具在哪儿呢?

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] ?

The	cattle	,	the	land	,	the	castle	itself	?
这	牛	,	这	土地	,	这	城堡	本身	?

牛群、土地，还有城堡本身?

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][meltid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [noʊ][goʊld] [wʊd] [kʌm]

Yes	,	they	could	all	be	melted	down	in	the	crucible	,	but	yet	no	gold	would	come
是的	,	他们	可以	全部	是	融化	向下	在	这	坩	,	但	然而	不	金子	会	来

.

:

.

是的，它们都可以在坩埚中熔化，但却不会得到黄金。

- [baːrn][ænd; ənd] ['lɑːrdər] [gɑːt]['em(p)tiər][ænd; ənd]['em(p)tiər] .

'	Barn	and	larder	got	emptier	and	emptier	.
-	谷仓	和	食品储藏室	得到	更空	和	更空	.

谷仓和食品储藏室越来越空。

[fjuːər] ['sɜːrvənt] ; [mɔːr] [maɪs] .

Fewer	servants	;	more	mice	.
更少	仆人	;	更多的	小鼠	.

仆人少了，老鼠多了。

[wʌn] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [gɑːt]['broʊkən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	pane	of	glass	got	broken	and	another	followed	it	.
一	窗格	的	玻璃	得到	破碎的	和	其他	随后	它	.

一块玻璃碎了，另一块也跟着碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

There	was	no	need	for	me	to	go	in	by	the	doors	,	'	said	the	wind	.
那里	曾是	不	需要	为了	我	到	去	在	经过	这	门	,	-	说	这	风	.

“我没必要从门进去，”风说道。

- [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmni] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [miːl] ,

'	A	smoking	chimney	means	a	cooking	meal	,
-	一个	吸烟	烟囱	方法	一个	烹饪	一顿饭	,

“烟囱冒烟意味着正在做饭。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [smoʊkt] [hɪr] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [miːlz] ,

but	the	only	chimney	which	smoked	here	swallowed	up	all	the	meals	,
但	这	仅有的	烟囱	哪个	熏制	这里	吞咽	向上全部	这	餐	,	

但是这里唯一冒烟的烟囱却把所有饭菜都吞噬了。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [goʊld] .

all	for	the	sake	of	the	red	gold	.
全部	为了	这	清酒	的	这	红色的	金子	.

一切都是为了那红色的黄金。

- [aɪ] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

'	I	blew	through	the	castle	gate	like	a	watchman	blowing	his	horn	,	but	there
-	我	吹	通过	这	城堡	门	喜欢	一个	守望者	吹	他的	喇叭	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['wɑːtʃmən] ,

was	no	watchman	,
曾是	不	守望者	,

我像守卫吹响号角一样冲过城堡大门，但那里并没有守卫。

- [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

'	said	the	wind	.
-	说	这	风	.

“风说道。”

- [aɪ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

'	I	twisted	round	the	weather	-	cock	on	the	tower	and	it	creaked	as	if	the
-	我	扭曲	圆形的	这	天气	-	公鸡	在	这	塔	和	它	嘎吱作响	作为	如果	这

['wɑːtʃmən] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ,

watchman	up	there	was	snoring	,
守望者	向上	那里	曾是	打鼾	,

“我转动塔上的风向标，它发出吱嘎声，好像上面的守夜人在打鼾。”

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɑːtʃmən] .

only	there	was	no	watchman	.
仅有的	那里	曾是	不	守望者	.

只是没有守卫。

[ræts][ænd; ənd][maɪs][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts] .

Rats	and	mice	were	the	only	inhabitants	.
老鼠	和	小鼠	是	这	仅有的	居民	.

这里只有老鼠和耗子居住。

['pɑːvərti] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['pɑːvərti] ['lɜːkt] [ɪn]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd] ['lɑːrdər] .

Poverty	laid	the	table	;	poverty	lurked	in	wardrobe	and	larder	.
贫困	铺设	这	桌子	;	贫困	潜伏	在	衣柜	和	食品储藏室	.

贫穷铺就了餐桌；贫穷潜伏在衣橱和食品储藏室里。

[ðə; ði] [dɔːz] [fel] [ɔːf][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] , [kræks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ə'pɪrd] ['evriwer] ; [aɪ] [went] [ɪn]

The	doors	fell	off	their	hinges	,	cracks	and	crannies	appeared	everywhere	;	I	went	in
这	门	跌倒	离开	他们的	铰链	,	裂缝	和	缝隙	出现	到处	;	我	去	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

门从门框上脱落，到处出现裂缝和缝隙；我进进出出，

- [sed] [ðə; ði][wɪnd] , - [soʊ][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	said	the	wind	,	'	so	I	know	all	about	it	.
-	说	这	风	,	-	所以	我	知道	全部	关于	它	.

“所以我对这一切都了如指掌。”风说道。

- [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]['vɑːldəmɑːr][dɑː'ɑː] [gruː] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	The	hair	and	the	beard	of	Waldemar	Daa	grew	grey	,	in	the	sorrow	of	his
-	这	头发	和	这	胡须	的	瓦尔德马尔	daa	生长	灰色的	,	在	这	悲哀	的	他的

['sliːpləs] [naɪts] ,

sleepless	nights	,
失眠	夜晚	,

“瓦尔德马·达的头发和胡须都变白了，这是他在失眠之夜的悲伤造成的。”

[ə'mɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

amid	smoke	and	ashes	.
之中	抽烟	和	灰烬	.

在烟雾和灰烬之中。

[hɪz; ɪz][skɪn] [gruː] ['graɪmi][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːdi] [fɔːr; fər][goʊld] , [ðə; ði] [lɔːŋ]

His	skin	grew	grimy	and	yellow	,	and	his	eyes	greedy	for	gold	,	the	long
他的	皮肤	生长	肮脏的	和	黄色的	,	和	他的	眼睛	贪婪的	为了	金子	,	这	长的

[ɪk'spektɪd] [goʊld] .

expected	gold	.
预期的	金子	.

他的皮肤变得肮脏发黄，他的眼睛贪婪地渴望着黄金，渴望着他期盼已久的黄金。

- [aɪ] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] ;

'	I	whistled	through	the	broken	panes	and	fissures	;
-	我	吹口哨	通过	这	破碎的	窗格	和	裂缝	;

“我透过破碎的玻璃和裂缝吹起了口哨；

[aɪ] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔtɝz] - [tʃests] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] [leɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['θredber] ;

I	blew	into	the	daughters	'	chests	where	their	clothes	lay	faded	and	threadbare	;
我	吹	进入	这	女儿们	-	箱子	在哪里	他们的	衣服	躺	褪色	和	破旧的	;

我对着女儿们的胸口吹气，她们的衣服褪色破旧地散落在地上；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] .

they	had	to	last	for	ever	.
他们	有	到	最后的	为了	曾经	.

它们必须永远存在。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

A	song	like	this	had	never	been	sung	over	the	cradles	of	these	children	.
一个	歌曲	喜欢	这	有	绝不	到过	唱	超过	这	摇篮	的	这些	孩子们	.

这些孩子小时候从未听过这样的歌。

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['woʊfl] [laɪf] !

A	lordly	life	became	a	woeful	life	!
一个	尊贵的	生活	成为	一个	悲惨的	生活	!

原本高贵的生活变成了悲惨的生活!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

I	was	the	only	one	to	sing	in	the	castle	now	,	'	said	the	wind	.
我	曾是	这	仅有的	一	到	唱歌	在	这	城堡	现在	,	-	说	这	风	.

“现在城堡里只有我一个人在唱歌了,”风说道。

- [aɪ] [snəud] [ðem; ðəm] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wɔːrmθ] .

'	I	snowed	them	up	,	for	they	said	it	gave	warmth	.
-	我	下雪了	他们	向上	,	为了	他们	说	它	给予	温暖	.

我把他们埋在雪里，因为他们说这样能保暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['faɪərwʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

They	had	no	firewood	,	for	the	forest	was	cut	down	where	they	should	have
他们	有	不	柴	,	为了	这	森林	曾是	切	向下	在哪里	他们	应该	有

[gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

got	it	.
得到	它	.

他们没有柴火，因为他们原本可以获取柴火的森林都被砍伐了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [frɔːst] .

There	was	a	biting	frost	.
那里	曾是	一个	咬	霜	.

天气寒冷刺骨。

['iːv(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kræniz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə]

Even	I	had	to	keep	rushing	through	the	crannies	and	passages	to
甚至	我	有	到	保持	匆忙	通过	这	缝隙	和	段落	到

[kiːp] [maɪ'self] ['laɪvli] .

keep	myself	lively	.
保持	我	热闹	.

即使是我也得不停地穿梭于各个角落和通道，才能保持活力。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] , [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] .

They	stayed	in	bed	to	keep	themselves	warm	,	those	noble	ladies	.
他们	入住	在	床	到	保持	他们自己	温暖的	,	那些	高贵	女士们	.

这些高贵的女士们为了保暖，都待在床上。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [krept] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɜːr] [rʌg] .

Their	father	crept	about	under	a	fur	rug	.
他们的	父亲	悄悄地爬	关于	在下面	一个	毛皮	小地毯	.

他们的父亲躲在毛皮地毯下面。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] !

Nothing	to	bite	,	and	nothing	to	burn	!
没有什么	到	咬	,	和	没有什么	到	烧伤	!

没有会咬人的东西，也没有会烧伤的东西!

[ə; eɪ] ['lɔːrdli] [laɪf] [ɪn'diːd] !

a	lordly	life	indeed	!
一个	尊贵的	生活	的确	!

真是高高在上的生活!

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[hwjuː] !
whew !
呼！ !

呼！

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] !
let it go !
让 它 去 !

放手吧！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] .
But this was what Waldemar Daa could not do .
但 这 曾是 什么 瓦尔德马尔 daa 可以 不是 做 .

但这是瓦尔德马·达阿做不到的。

- " ['æftər] ['wɪntər] [kʌmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ;
' " After winter comes the spring , " said he ;
- " 后 冬天 来 这 春天 , " 说 他 ;

“冬天过后便是春天，”他说；

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ðer; ðər]
" a good time will come after a time of need ; but they make us wait their
" 一个 好的 时间 将要 来 后 一个 时间 的 需要 ; 但 他们 制作 我们 等待 他们的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“患难之后必有好日子；但他们却让我们等待他们的快乐。”

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待！

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] ['mɔːgidʒd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [iks'tremitis] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [goʊld] [wɪl] [kʌm] —
The castle is mortgaged , we are in extremities — and yet the gold will come —
这 城堡 是 抵押贷款 , 我们 是 在 四肢 — 和 然而 这 金子 将要 来 —
[æt; ət] ['iːstər] !
at Easter !
在 复活节 !

城堡已经抵押了，我们处境艰难——然而，黄金会在复活节到来！

" - [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] . — " [juː; jʊ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['wiːvər] !
" ' I heard him murmur to the spider's web . — " You clever little weaver !
" - 我 听到 他 低语 到 这 蜘蛛的 网站 . — " 你 聪明的 小的 织工 !

“我听见他对着蜘蛛网低语——“你这聪明的小织网者！”

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] !
You teach me to persevere !
你 教 我 到 坚持不懈 !

你教会了我坚持不懈！

[ɪf] [jʊr; jər] [web] [ɪz] ['broʊkən] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] !
If your web is broken , you begin at the beginning again and complete it !
如果 你的 网站 是 破碎的 , 你 开始 在 这 开始 再次 和 完全的 它 !

如果你的网站坏了，你就从头再来，把它完善好！

['broʊkən] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

Broken	again	—	and	cheerfully	you	begin	it	over	again	.
破碎的	再次	—	和	愉快地	你	开始	它	超过	再次	.

又一次破碎了——但你依然兴高采烈地重新开始。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] !

That	is	what	one	must	do	,	and	one	will	be	rewarded	!
那	是	什么	一	必须	做	,	和	一	将要	是	奖励	!

这是应该做的，而且会得到回报!

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	'	It	was	Easter	morning	,	the	bells	were	ringing	,	and	the	sun	was	at
"	-	它	曾是	复活节	早晨	,	这	铃铛	是	铃声	,	和	这	太阳	曾是	在

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

play	in	the	heavens	.
玩	在	这	天	.

“那是复活节的早晨，钟声响起，太阳在天空中嬉戏。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː][hæd; həd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət]['fiːvər] [pɪtʃ] ;

Waldemar	Daa	had	watched	through	the	night	with	his	blood	at	fever	pitch	;
瓦尔德马尔	daa	有	观看	通过	这	夜晚	和	他的	血	在	发烧	沥青	;

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] ,

boiling	and	cooling	,
沸腾	和	冷却	,

瓦尔德马·达阿彻夜守候，心中怒火中烧，时而沸腾，时而冷却。

['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tiliŋ] .

mixing	and	distilling	.
混合	和	蒸馏	.

混合和蒸馏。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [soʊl] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪ] ,

I	heard	him	sigh	like	a	despairing	soul	;	I	heard	him	pray	,
我	听到	他	叹	喜欢	一个	绝望	灵魂	;	我	听到	他	祈祷	,

我听到他像绝望的灵魂般叹息；我听到他祈祷，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	I	felt	that	he	held	his	breath	.
和	我	毛毡	那	他	握住	他的	气息	.

我感觉他屏住了呼吸。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	lamp	had	gone	out	,	but	he	never	noticed	it	;
这	灯	有	已消失	出去	,	但	他	绝不	注意到	它	;

灯灭了，但他却没注意到；

[aɪ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['embərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [feɪs] ,

I	blew	up	the	embers	and	they	shone	upon	his	ashen	face	,
我	吹	向上	这	余烬	和	他们	闪耀	之上	他的	铁青	脸	,

我吹散了余烬，火光映照在他灰白的脸上。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

which	took	a	tinge	of	colour	from	their	light	;	his	eyes	started	in	their
哪个	采取	一个	色调	的	颜色	从	他们的	光	;	他的	眼睛	开始	在	他们的

['sɑːkəts] ,

sockets	,
插座	,

光线照射下，他的眼眶泛起了一丝色彩；他的眼睛从眼眶里探了出来。

[ðeɪ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [aʊt] .

they	grew	larger	and	larger	,	as	if	they	would	leap	out	.
他们	生长	更大的	和	更大的	,	作为	如果	他们	会	飞跃	出去	.

它们越长越大，仿佛要跳出来似的。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ælkəmɪsts] [glæs] !
' Look at the alchemist's glass !
- 看 在 这 炼金术士的 玻璃 !

看看炼金术士的玻璃杯!

['sʌmθɪŋ] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gloʊɪŋ] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hevi] .
something twinkles in it ; it is glowing , pure and heavy .
某物 闪烁 在 它 ; 它 是 发光 , 纯的 和 重的 .

它里面闪烁着光芒；它闪闪发光，纯净而沉重。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : "
He lifted it with a trembling hand and shouted with a trembling voice : "
他 抬起 它 和 一个 发抖 手 和 喊叫 和 一个 发抖 嗓音 : "
[goʊld] ! [goʊld] !
Gold ! gold !
金子 ! 金子 !

他颤抖着手把它举了起来，颤抖着声音喊道："金子！金子！"

" [hiː; hi] [riːld] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bloʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" He reeled , and I could easily have blown him over , ' said the wind ,
" 他 卷曲 , 和 我 可以 容易地 有 吹 他 超过 , - 说 这 风 ,

"他踉跄了一下，我差点就把他吹倒了，"风说道。

- [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['embərz] ,
' but I only blew upon the embers ,
- 但 我 仅有的 吹 之上 这 余烬 ,

但我只是对着余烬吹了一口气，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] .
and followed him to the room where his daughters sat shivering .
和 随后 他 到 这 房间 在哪里 他的 女儿们 卫星 瑟瑟发抖 .

然后跟着他来到房间，他的女儿们正坐在那里瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [æʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætɪd]
His coat was powdered with ash , as well as his beard and his matted
他的 外套 曾是 粉末状 和 灰 , 作为 出色地 作为 他的 胡须 和 他的 哑光
[her] .
hair .
头发 .

他的外套、胡须和蓬乱的头发上都沾满了灰烬。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒər] ,
He drew himself up to his full height and held up his precious treasure ,
他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 握住 向上 他的 宝贵的 宝藏 ,

他挺直身子，举起他珍贵的宝物。

[ɪn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [glæs] : " [faʊnd] ! [wʌn] !
in the fragile glass : " Found ! won !
在 这 脆弱的 玻璃 : " 成立 ! 韩元 !

在易碎的玻璃杯中："找到了！赢了！"

[goʊld] !
gold !
金子 !

金子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz]
" he cried , stretching up his hand with the glass which glittered in the sunbeams
" 他 哭 , 伸展 向上 他的 手 和 这 玻璃 哪个 闪闪发光 在 这 阳光
: [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,
: his hand shook ,
: 他的 手 摇晃 ,

他喊道，伸出手去拿在阳光下闪闪发光的玻璃杯：他的手在颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælkəmɪsts] [glæs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ætəmz] .

and	the	alchemist's	glass	fell	to	the	ground	shivered	into	a	thousand	atoms	.
和	这	炼金术士的	玻璃	跌倒	到	这	地面	瑟瑟发抖	进入	一个	千	原子	.

炼金术士的玻璃杯掉在地上，颤抖着化作了上千个原子。

[ðə; ði] [læst] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː] .

The	last	bubble	of	his	welfare	was	shattered	too	.
这	最后的	气泡	的	他的	福利	曾是	破碎	也	.

他最后一点安宁也破灭了。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hwjuː] !

whew	!
呼！	!

呼！

[fer] [ə'weɪ] !

fare	away	!
票价	离开	!

远在天边！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm] .

and	away	I	rushed	from	the	goldmaker's	home	.
和	离开	我	匆忙	从	这	-	家	.

于是我匆匆离开了金匠的家。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : -

He	lifted	it	with	a	trembling	hand	and	shouted	with	a	trembling	voice	:	'
他	抬起	它	和	一个	发抖	手	和	喊叫	和	一个	发抖	嗓音	:	-

[goʊld] ! [goʊld] ! -

Gold	!	gold	!	'
金子	!	金子	!	-

他颤抖着手举起它，颤抖着声音喊道："金子！金子！"

- [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][ʌp] [hɪr] ,

'	Late	in	the	year	,	when	the	days	were	short	and	dark	up	here	,
-	晚的	在	这	年	,	什么时候	这	天	是	短的	和	黑暗的	向上	这里	,

"到了年底，这里白天很短，天色很暗的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ænd; ənd] [ber] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] ['mɔɪstʃər] ,

and	the	fog	envelops	the	red	berries	and	bare	branches	with	its	cold	moisture	,
和	这	多雾路段	信封	这	红色的	浆果	和	裸	分支	和	它是	寒冷的	水分	,

雾气带着冰冷的湿气，笼罩着红色的浆果和光秃秃的树枝。

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [muːd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] [baʊz]

I	came	along	in	a	lively	mood	clearing	the	sky	and	snapping	off	the	dead	boughs
我	来了	沿着	在	一个	热闹	情绪	清理	这	天空	和	啪啪	离开	这	死的	树枝

.

:
.

我兴致勃勃地走来，一边扫除云层，一边折断枯枝。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

This	is	no	great	labour	,	it	is	true	,	yet	it	has	to	be	done	.
这	是	不	伟大的	劳动	,	它	是	真的	,	然而	它	有	到	是	完毕	.

这的确不是什么难事，但却不得不做。

- [hɔːl] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Borreby	**Hall**	**,**	**the**	**home**	**of**	**Waldemar**	**Daa**	**,**	**was**	**having**	**a**	**clean**	**sweep**	**of**	**a**
-	大厅	,	这	家	的	瓦尔德马尔	daa	,	曾是	拥有	一个	干净的	扫	的	一个

['dɪfrənt] [sɔːrt] .

different	**sort**	**.**
不同的	种类	.

瓦尔德马·达的故乡博雷比庄园正在经历一场截然不同的彻底的洗礼。

[ðə; ði] ['fæməli] ['enəmi] , - ['ræməl] [frʌm; frəm] - , [ə'pɪrd] ,

The	**family**	**enemy**	**,**	**Ové**	**Ramel**	**from**	**Basness**	**,**	**appeared**	**,**
这	家庭	敌人	,	-	拉梅尔	从	-	,	出现	,

家族宿敌，来自巴斯内斯的奥韦·拉梅尔出现了，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] .

holding	**the**	**mortgage**	**of**	**the**	**Hall**	**and**	**all**	**its**	**contents**	**.**
保持	这	抵押	的	这	大厅	和	全部	它是	内容	.

持有大厅及其所有物品的抵押权。

[aɪ] [drʌmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krækt] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [dɔːz] ,

I	**drummed**	**upon**	**the**	**cracked**	**window**	**panes**	**,**	**beat**	**against**	**the**	**decaying**	**doors**	**,**
我	鼓声	之上	这	裂纹	窗户	窗格	,	打	反对	这	腐烂的	门	,

我敲打着破裂的窗玻璃，捶打着破旧的门，

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['kræniz] , [hwjuː] !

and	**whistled**	**through**	**all**	**the**	**cracks**	**and**	**crannies**	**,**	**whew**	**!**
和	吹口哨	通过	全部	这	裂缝	和	缝隙	,	呼！	!

呼哧呼哧地吹过所有的缝隙和角落！

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɛə] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	**did**	**my**	**best**	**to**	**prevent**	**Herr**	**Ové**	**taking**	**a**	**fancy**	**to**	**stay**	**there**	**.**
我	做过	我的	最好的	到	防止	先生	-	采取	一个	想要	到	停留	那里	.

我尽力阻止奥维先生喜欢上在那里待下去。

['aɪdə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ˌdɔːrə'θiːə] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] ;

Ida	**and**	**Anna**	**Dorothea**	**faced**	**it**	**bravely**	**,**	**although**	**they**	**shed**	**some**	**tears**	**;**
艾达	和	安娜	多萝西娅	面对	它	勇敢地	,	虽然	他们	棚	一些	眼泪	;

伊达和安娜·多萝西娅勇敢地面对这一切，尽管她们也流下了眼泪；

[dʒoʊ'hænə] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bled] !

Johanna	**stood**	**pale**	**and**	**erect**	**and**	**bit**	**her**	**finger**	**till**	**it**	**bled**	**!**
约翰娜	站立	苍白	和	直立	和	少量	她	手指	直到	它	出血	!

乔安娜脸色苍白，笔直地站着，咬着自己的手指，直到流血！

[mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] !

Much	**that**	**would**	**help**	**her**	**!**
很多	那	会	帮助	她	!

那对她来说真是太好了！

- ['ræməl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] ['vɑːldəmɑːr] [-]

Ové	**Ramel**	**offered**	**to**	**let**	**them**	**stay**	**on**	**at**	**the**	**Castle**	**for**	**Waldemar**	**Daa's**
-	拉梅尔	提供	到	让	他们	停留	在	在	这	城堡	为了	瓦尔德马尔	DAA的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	**,**
寿命	,

奥韦·拉梅尔提议让他们在城堡里一直住到瓦尔德马·达阿去世为止。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

but	**he**	**got**	**no**	**thanks**	**for**	**his**	**offer**	**;**	**I**	**was**	**listening**	**.**
但	他	得到	不	谢谢	为了	他的	提供	;	我	曾是	聆听	.

但他并没有因为这个提议而得到任何感谢；我当时就在旁边听着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dʒent(ə)lmən] ['stɪf(ə)n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən]

I	saw	the	ruined	gentleman	stiffen	his	neck	and	hold	his	head	higher	than
我	锯	这	毁坏	绅士	变硬	他的	脖子	和	抓住	他的	头	更高	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

我看到那位落魄的绅士挺直了脖子，昂首挺胸，比以往任何时候都更加骄傲。

[aɪ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['lɪndən] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]

I	beat	against	the	walls	and	the	old	linden	trees	with	such	force	that	the
我	打	反对	这	墙壁	和	这	老的	菩提树	树木	和	这样的	力量	那	这

['θɪkɪst] [bræntʃ] [broʊk] ,

thickest	branch	broke	,
最厚	分支	打破	,

我用力捶打墙壁和老菩提树，以至于最粗的树枝都折断了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['rɑːt(ə)n] .

although	it	was	not	a	bit	rotten	.
虽然	它	曾是	不是	一个	少量	烂	.

虽然它一点也不腐烂。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swiːp]

It	fell	across	the	gate	like	a	broom	,	as	if	some	one	was	about	to	sweep
它	跌倒	穿过	这	门	喜欢	一个	扫帚	,	作为	如果	一些	一	曾是	关于	到	扫

;

;
;

它像扫帚一样落在大门上，仿佛有人要打扫似的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	a	sweeping	there	was	indeed	to	be	.
和	一个	扫荡	那里	曾是	的确	到	是	.

一场彻底的清洗确实即将到来。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	quite	expected	it	.
我	相当	预期的	它	.

我早就预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	was	a	grievous	day	and	a	hard	time	for	them	,
它	曾是	一个	严重的	天	和	一个	难的	时间	为了	他们	,

对他们来说，那是悲痛的一天，也是一段艰难的时期。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [stɪf] .

but	their	wills	were	as	stubborn	as	their	necks	were	stiff	.
但	他们的	遗嘱	是	作为	固执的	作为	他们的	脖子	是	僵硬的	.

但他们的意志却像他们的脖子一样僵硬顽固。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ; [jes] ,

They	had	not	a	possession	in	the	world	but	the	clothes	on	their	backs	;	yes	,
他们	有	不是	一个	拥有	在	这	世界	但	这	衣服	在	他们的	背部	;	是的	,

他们除了身上穿的衣服之外，一无所有；是的，

[wʌn] [θɪŋ] — [æn; ən] ['ælkəmɪsts] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	thing	—	an	alchemist's	glass	which	had	been	bought	and	filled	with	the
一	事物	—	一个	炼金术士的	玻璃	哪个	有	到过	买	和	已填	和	这

['frægmənts] [skreɪpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

fragments	scraped	up	from	the	floor	.
片段	刮擦	向上	从	这	地面	.

一件东西——一个炼金术士的玻璃杯，里面装满了从地板上刮下来的碎片。

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ['nʌθɪŋ] .

The	treasure	which	promised	much	and	fulfilled	nothing	.
这	宝藏	哪个	承诺	很多	和	已完成	没有什么	.

那笔看似丰厚却最终一无所获的宝藏。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ,

Waldemar	Daa	hid	it	in	his	bosom	,	took	his	staff	in	his	hand	,	and	,
瓦尔德马尔	daa	隐藏	它	在	他的	怀	,	采取	他的	职员	在	他的	手	,	和	,

瓦尔德马·达阿把它藏在胸前，手里拿着他的法杖，然后，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɝz] , [ðə; ði] [wʌns] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] - [hɔːl]

with	his	three	daughters	,	the	once	wealthy	gentleman	walked	out	of	Borreby	Hall
和	他的	三	女儿们	,	这	一次	富裕	绅士	步行	出去	的	-	大厅

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

这位曾经富有的绅士带着他的三个女儿，最后一次走出了博雷比庄园。

[aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [koʊld] [blæst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ,

I	blew	a	cold	blast	upon	his	burning	cheeks	,
我	吹	一个	寒冷的	爆炸	之上	他的	燃烧	脸颊	,

我朝他发烫的脸颊吹了口冷气，

[aɪ] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ;

I	fluttered	his	grey	beard	and	his	long	white	hair	;
我	飘动	他的	灰色的	胡须	和	他的	长的	白色的	头发	;

我拂动了他灰白的胡须和长长的白发；

[aɪ] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

I	sang	such	a	tune	as	only	I	could	sing	.
我	唱	这样的	一个	调	作为	仅有的	我	可以	唱歌	.

我唱了一首只有我才能唱的歌。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hwjuː] !

whew	!
呼！	!

呼！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

away	with	them	!
离开	和	他们	!

把他们都带走！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

away	with	them	!
离开	和	他们	!

把他们都带走！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['grændʒər] .

This	was	the	end	of	all	their	grandeur	.
这	曾是	这	结尾	的	全部	他们的	宏伟	.

他们的辉煌时代就此终结。

- ['aɪdə][ænd; ənd]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [ˌdɔːrə'θiːə] [wɔːkt] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [dʒoʊ'hænə]

'	Ida	and	Ana	Dorothea	walked	one	on	each	side	of	him	:	Johanna
-	艾达	和	安娜	多萝西娅	步行	一	在	每个	边	的	他	:	约翰娜

[tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

turned	round	in	the	gateway	,
转向	圆形的	在	这	网关	,

伊达和安娜·多萝西娅一左一右地走在他两侧；约翰娜在门口转过身去，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	what	was	the	good	of	that	?
但	什么	曾是	这	好的	的	那	?

但这样做有什么好处呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [lʌk] [tɜːrn] .

nothing	could	make	their	luck	turn	.
没有什么	可以	制作	他们的	运气	转动	.

他们的运气始终无法好转。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] - [stɪgz] ['kæs(ə)l] .

She	looked	at	the	red	stones	of	what	had	once	been	Marsk	Stig's	Castle	.
她	看起来	在	这	红色的	石头	的	什么	有	一次	到过	-	斯蒂格的	城堡	.

她望着曾经是马尔斯克·斯蒂格城堡的红色石头建筑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ?

Was	she	thinking	of	his	daughters	?
曾是	她	思维	的	他的	女儿们	?

她是不是在想他的女儿们?

- " [ðə; ði]['eldər] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

'	"	The	elder	took	the	younger	by	the	hand	,
-	"	这	长老	采取	这	年轻	经过	这	手	,

年长者拉起年幼者的手，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [rəumd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd] .

And	out	they	roamed	to	a	far	-	off	land	.
和	出去	他们	漫游	到	一个	远的	-	离开	土地	.

于是，他们漫游到了遥远的国度。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] ?

"	Was	she	thinking	of	that	song	?
"	曾是	她	思维	的	那	歌曲	?

她当时是不是在想那首歌?

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Here	there	were	three	and	their	father	was	with	them	.
这里	那里	是	三	和	他们的	父亲	曾是	和	他们	.

这里有三个孩子，他们的父亲也和他们在一起。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriət] .

They	walked	along	the	road	where	once	they	used	to	ride	in	their	chariot	.
他们	步行	沿着	这	路	在哪里	一次	他们	用过的	到	骑	在	他们的	战车	.

他们沿着这条路走，这条路他们以前就是乘战车行驶的。

[ðeɪ] [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['veɪgrənts] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plæstərd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

They	trod	it	now	as	vagrants	,	on	their	way	to	a	plastered	cottage	on
他们	践踏	它	现在	作为	流浪汉	,	在	他们的	方式	到	一个	粉刷过的	小屋	在

- [hiːθ] ,

Smidstrup	Heath	,
-	希思	,

他们现在像流浪汉一样走过这条路，前往斯米德斯特鲁普荒原上一间粉刷过的农舍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [æt; ət] [ten] [maːrks] ['jɪrli] .

which	was	rented	at	ten	marks	yearly	.
哪个	曾是	租来的	在	十	标记	每年	.

每年租金为十马克。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nuː] ['kʌntri] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['empti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['empti] ['ves(ə)lz] .

This	was	their	new	country	seat	with	its	empty	walls	and	its	empty	vessels	.
这	曾是	他们的	新的	国家	座位	和	它是	空的	墙壁	和	它是	空的	船只	.

这是他们的新国馆，四面空荡荡的墙壁，空空如也的器皿。

[ðə; ði] [krəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæg,paɪs] [wiːld] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	crows	and	the	magpies	wheeled	screaming	over	their	heads	with	their
这	乌鸦	和	这	喜鹊	带轮子的	尖叫	超过	他们的	头部	和	他们的

['mɑːkɪŋ] " [kɔː] , [kɔː] !

mocking	"	Caw	,	caw	!
嘲讽	"	啼	,	啼	!

乌鸦和喜鹊在他们头顶盘旋尖叫，发出嘲笑的“嘎嘎嘎！”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] , [kɔː] , [kɔː] !

Out	of	the	nest	,	Caw	,	caw	!
出去	的	这	巢	,	啼	,	啼	!

出巢啦，嘎嘎！

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn] - ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] .

"	just	as	they	screamed	in	Borreby	Forest	when	the	trees	were	felled	.
"	只是	作为	他们	尖叫	在	-	森林	什么时候	这	树木	是	倒下	.

“就像博雷比森林里的树木被砍伐时，他们发出的尖叫声一样。”

- [hɛə] [dɑː'ɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Herr	Daa	and	his	daughters	must	have	noticed	it	.
-	先生	daa	和	他的	女儿们	必须	有	注意到	它	.

“达先生和他的女儿们肯定注意到了。”

[aɪ] [bluː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['dedn] [ðə; ði] [kraɪz] ,

I	blew	into	their	ears	to	try	and	deaden	the	cries	,
我	吹	进入	他们的	耳朵	到	尝试	和	缓和	这	哭泣	,

我朝他们耳朵吹气，想让他们停止哭喊。

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

which	after	all	were	not	worth	listening	to	.
哪个	后	全部	是	不是	值得	聆听	到	.

说到底，这些话根本不值得听。

- [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstərd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] - [hiːθ] ,

'	So	they	took	up	their	abode	in	the	plastered	cottage	on	Smidstrup	Heath	,
-	所以	他们	采取	向上	他们的	住所	在	这	粉刷过的	小屋	在	-	希思	,

于是，他们便在斯米德斯特鲁普荒原上那间粉刷过的农舍里安顿下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɔːr] [ɔːf] ['oʊvər] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [medəuz] , [θruː] ['neɪkɪd] [hedʒz] [ænd; ənd] [ber]

and	I	tore	off	over	marshes	and	meadows	,	through	naked	hedges	and	bare
和	我	撕裂	离开	超过	沼泽	和	草地	,	通过	裸	对冲	和	裸

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

于是我飞奔过沼泽和草地，穿过光秃秃的树篱和光秃秃的树林，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['siːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

to	the	open	seas	and	other	lands	.
到	这	打开	海域	和	其他	土地	.

到公海和其他陆地。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

[hwjuː] !
whew **!**
呼！ !

呼！

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
away **,** **away** **!**
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . -
and **that** **for** **many** **years** **.** **'**
和 那 为了 许多 年 . -

这种情况持续了很多年。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈvɑːldəmɑːr] [dɑːˈɑː] ?
What **happened** **to** **Waldemar** **Daa** **?**
什么 发生 到 瓦尔德马尔 daa ?

瓦尔德马·达阿发生了什么事?

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] ?
What **happened** **to** **his** **daughters** **?**
什么 发生 到 他的 女儿们 ?

他的女儿们后来怎么样了?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈleɪts] .
This **is** **what** **the** **wind** **relates** **.**
这 是 什么 这 风 相关 .

这就是风所传达的信息。

- [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [sɔː] , [jes] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈʌnə] [ˌdɔːrəˈθiːə] ,
' **The** **last** **of** **them** **I** **saw** **,** **yes** **,** **for** **the** **last** **time** **,** **was** **Anna** **Dorothea** **,**
- 这 最后的 的 他们 我 锯 , 是的 , 为了 这 最后的 时间 , 曾是 安娜 多萝西娅 ,
[ðə; ði] [peɪl] [ˈhaɪəsɪnθ] .
the **pale** **hyacinth** **.**
这 苍白 风信子 .

“我最后一次见到她们，是的，是苍白的风信子安娜·多萝西娅。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [bent] [naʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] .
She **was** **old** **and** **bent** **now** **;** **it** **was** **half** **a** **century** **later** **.**
她 曾是 老的 和 弯曲 现在 ; 它 曾是 一半 一个 世纪 之后 .

她现在又老又驼背了；半个世纪过去了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
She **lived** **the** **longest** **,** **she** **had** **gone** **through** **everything** **.**
她 居住地 这 最长 , 她 有 已消失 通过 一切 .

她活得最久，她经历了一切。

- [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] , [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈviːbɔːrjə] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈdiːnz] [nuː] , [ˈhænsəm]
' **Across** **the** **heath** **,** **near** **the** **town** **of** **Viborg** **,** **stood** **the** **Dean's** **new** **,** **handsome**
- 穿过 这 希思 , 靠近 这 镇 的 维堡 , 站立 这 院长 新的 , 英俊的
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

“穿过荒原，靠近维堡镇的地方，矗立着院长新建的漂亮宅邸。”

[bɪlt] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [tuːθtˌtuːðd] ['geɪbl] .

built	of	red	stone	with	toothed	gables	.
建造	的	红色的	石头	和	有齿的	山墙	.

用红砂岩建造，山墙呈锯齿状。

[ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] ['θɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃimniz] .

The	smoke	curled	thickly	out	of	the	chimneys	.
这	抽烟	卷曲	浓密	出去	的	这	烟囱	.

浓烟从烟囱里袅袅升起。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fer] ['dɔtɚz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	gentle	lady	and	her	fair	daughters	sat	in	the	bay	window	looking	into	the
这	温和的	女士	和	她	公平的	女儿们	卫星	在	这	湾	窗户	寻找	进入	这

['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [hiːθ] [bɪ'jɑːnd] .

garden	at	the	drooping	thorns	and	out	to	the	brown	heath	beyond	.
花园	在	这	下垂	荆棘	和	出去	到	这	棕色的	希思	超过	.

温柔的女士和她美丽的女儿们坐在凸窗边，望着花园里垂下的荆棘，以及远处褐色的荒原。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ?

What	were	they	looking	at	there	?
什么	是	他们	寻找	在	那里	?

他们当时在看什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːrks] [nest] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðə; ði] [ruːf]

They	were	looking	at	a	stork's	nest	on	a	tumble	-	down	cottage	;	the	roof
他们	是	寻找	在	一个	鹳的	巢	在	一个	翻滚	-	向下	小屋	;	这	屋顶

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

was	covered	,
曾是	涵盖	,

他们正在观察一间破败小屋上的鹳巢；屋顶被覆盖着。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [haʊs] - [liːk] ;

as	far	as	there	was	any	roof	to	cover	,	with	moss	and	house	-	leek	;
作为	远的	作为	那里	曾是	任何	屋顶	到	覆盖	,	和	苔藓	和	房子	-	韭葱	;

只要有屋顶可遮盖的地方，就长满了苔藓和水韭菜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrks] [nest] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['kʌvərɪŋ] .

but	the	stork's	nest	made	the	best	covering	.
但	这	鹳的	巢	制成	这	最好的	覆盖	.

但鹳巢是最好的掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrk] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	only	part	to	which	anything	was	done	,	for	the	stork	kept	it
它	曾是	这	仅有的	部分	到	哪个	任何事物	曾是	完毕	,	为了	这	鹳	保留	它

[ɪn] [rɪ'per] .

in	repair	.
在	维修	.

只有那部分有人动过手脚，因为鹳鸟会把它修好。

['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ,

Waldemar	Daa	hid	it	in	his	bosom	,	took	his	staff	in	his	hand	,	and	,
瓦尔德马尔	daa	隐藏	它	在	他的	怀	,	采取	他的	职员	在	他的	手	,	和	,

瓦尔德马·达阿把它藏在胸前，手里拿着他的法杖，然后，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] [wʌns] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] - [hɔːl]

with	his	three	daughters	,	the	once	wealthy	gentleman	walked	out	of	Borreby	Hall
和	他的	三	女儿们	,	这	一次	富裕	绅士	步行	出去	的	-	大厅

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

这位曾经富有的绅士带着他的三个女儿，最后一次走出了博雷比庄园。

- [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌʧt] .

'	This	house	was	only	fit	to	be	looked	at	,	not	to	be	touched	.
-	这	房子	曾是	仅有的	合身	到	是	看起来	在	,	不是	到	是	感动	.

“这房子只适合看，不适合碰。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

I	had	to	mind	what	I	was	about	,	'	said	the	wind	.
我	有	到	头脑	什么	我	曾是	关于	,	-	说	这	风	.

“我得注意自己的言行，”风说道。

- [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rks] [nest] ;

'	The	cottage	was	allowed	to	stand	for	the	sake	of	the	stork's	nest	;
-	这	小屋	曾是	允许	到	站立	为了	这	清酒	的	这	鹳的	巢	;

“为了保护鹳巢，这座小屋被允许保留下来；

[ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,

in	itself	it	was	only	a	scarecrow	on	the	heath	,
在	本身	它	曾是	仅有的	一个	稻草人	在	这	希思	,

它本身只不过是荒原上的一个稻草人而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɔ:rk] ,

but	the	dean	did	not	want	to	frighten	away	the	stork	,
但	这	院长	做过	不是	想	到	吓唬	离开	这	鹳	,

但院长不想吓走鹳鸟。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌvl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] .

so	the	hovel	was	allowed	to	stand	.
所以	这	茅屋	曾是	允许	到	站立	.

所以，这间破旧小屋被允许保留了下来。

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

The	poor	soul	inside	was	allowed	to	live	in	it	;
这	贫穷的	灵魂	里面	曾是	允许	到	居住	在	它	;

里面可怜的灵魂被允许生活在里面；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɜ:rd][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;

she	had	the	Egyptian	bird	to	thank	for	that	;
她	有	这	埃及人	鸟	到	感谢	为了	那	;

她应该感谢那只埃及鸟；

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][wʌns] ['hævɪŋ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]

or	was	it	payment	for	once	having	pleaded	for	the	nest	of	his	wild
或者	曾是	它	支付	为了	一次	拥有	恳求	为了	这	巢	的	他的	荒野

[blæk] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:rɪst] ?

black	brother	in	the	Borreby	Forest	?
黑色的	兄弟	在	这	-	森林	?

或者，这是对他曾经恳求在博雷比森林里找到他野生黑色兄弟的巢穴的回报吗?

[ðen] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , [peɪl] ['haɪəsɪnθ] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['flaʊər]

Then	,	poor	thing	,	she	was	a	child	,	a	delicate	,	pale	hyacinth	in	a	noble	flower
然后	,	贫穷的	事物	,	她	曾是	一个	孩子	,	一个	精美的	,	苍白	风信子	在	一个	高贵	花

- ['gɑ:rdn] .

-	garden	.
-	花园	.

可怜的她，那时还是个孩子，就像高贵花园里一朵娇嫩苍白的风信子。

[pʊr] ['ʌnə] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

Poor	Anna	Dorothea	;	she	remembered	it	all	!
贫穷的	安娜	多萝西娅	;	她	记得	它	全部	!

可怜的安娜·多萝西娅，她全都记得!

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [saɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sauz] [θruː] [ðə; ði]
human **beings** **can** **sigh** **as** **well** **as** **the** **wind** **when** **it** **soughs** **through** **the**
人类 生物 能 叹 作为 出色地 作为 这 风 什么时候 它 喘息 通过 这
['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] .
rushes **and** **reeds** **.**
冲刺 和 芦苇 .

人类也能像风吹过芦苇丛时那样叹息。

- [oʊ] [dɪr] !
' **Oh** **dear** **!**
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[noʊ] ['belz] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] .
No **bells** **rang** **over** **the** **grave** **of** **Waldemar** **Daa** **.**
不 铃铛 响铃 超过 这 严重 的 瓦尔德马尔 daa .

瓦尔德马·达的墓上没有响起钟声。

[noʊ] [s'kuːlbɔɪz] [sæŋ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
No **schoolboys** **sang** **when** **the** **former** **lord** **of** **Borreby** **Castle** **was** **laid** **in** **his** **grave** **.**
不 男学生 唱 什么时候 这 以前的 主 的 - 城堡 曾是 铺设 在 他的 严重 .

博雷比城堡的前任领主下葬时，没有一个男学生唱歌。

[wel] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , ['iːv(ə)n] ['mɪzəri] !
Well **,** **everything** **must** **have** **an** **end** **,** **even** **misery** **!**
出色地 , 一切 必须 有 一个 结尾 , 甚至 苦难 !

唉，万物皆有尽头，就连苦难也不例外!

['sɪstər] ['aɪdə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɔː(r)]
Sister **Ida** **became** **the** **wife** **of** **a** **peasant** **,** **and** **this** **was** **her** **father's** **sorest**
姐姐 艾达 成为 这 妻子 的 一个 农民 , 和 这 曾是 她 父亲的 最痛
['traɪəl] .
trial **.**
审判 .

伊达修女嫁给了一个农民，这是她父亲最痛苦的考验。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɜːrf] ,
His **daughter's** **husband** **a** **miserable** **serf** **,**
他的 女儿的 丈夫 一个 悲惨的 农奴 ,

他女儿的丈夫是个悲惨的农奴，

[huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [baɪ]
who **might** **at** **any** **moment** **be** **ordered** **the** **punishment** **of** **the** **wooden** **horse** **by**
WHO 可能 在 任何 片刻 是 订购 这 惩罚 的 这 木制的 马 经过
[hɪz; ɪz][lɔːrd] .
his **lord** **.**
他的 主 .

他随时可能被他的主人命令去惩罚木马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][sɑːd] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['aɪdə] !
It **is** **well** **that** **the** **sod** **covers** **him** **now** **,** **and** **you** **too** **,** **Ida** **!**
它 是 出色地 那 这 草皮 封面 他 现在 , 和 你 也 , 艾达 !

现在他被草皮覆盖着真是太好了，你也一样，艾达!

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

[ɑː] [jes] !
ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

[pʊr] [ˌem ˈiː] !
Poor me !
贫穷的 我 !

我好可怜！

[pʊr] [ˌem ˈiː] !
poor me !
贫穷的 我 !

我好可怜！

[aɪ] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɑːn] .
I still linger on .
我 仍然 萦绕 在 .

我仍然徘徊不去。

[ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kraɪst] ! -
In Thy mercy release me , O Christ ! '
在 你的 怜悯 发布 我 , 哦 基督 ! -

基督啊，求你怜悯我，释放我！

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌdɔːrə'θiːə] ,
' This was the prayer of Anna Dorothea ,
- 这 曾是 这 祷告 的 安娜 多萝西娅 ,

这是安娜·多萝西娅的祷告词。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [left] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
as she lay in the miserable hovel which was only left standing for the sake
作为 她 躺 在 这 悲惨的 茅屋 哪个 曾是 仅有的 左边 常设 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk] .
of the stork .
的 这 鹳 .

她躺在那间破败不堪的小屋里，这间小屋之所以还保留着，只是为了给鹳鸟留个安身之处。

- [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
' I took charge of the boldest of the sisters , ' said the wind .
- 我 采取 收费 的 这 最勇敢的 的 这 姐妹 , - 说 这 风 .

“我负责管理姐妹中最勇敢的那一个，”风说道。

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊðz] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] ['mænli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
' She had clothes made to suit her manly disposition ,
- 她 有 衣服 制成 到 套装 她 男子气概 处置 ,

她定制了适合她男性化气质的衣服，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɪpər] .
and took a place as a lad with a skipper .
和 采取 一个 地方 作为 一个 小伙子 和 一个 船长 .

于是，他以小伙子的身份跟随船长。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [lʊks] ['stʌbərn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət]

Her	words	were	few	and	looks	stubborn	,	but	she	was	willing	enough	at
她	字	是	很少	和	看起来	固执的	,	但	她	曾是	愿意的	足够的	在

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她话不多，看起来很固执，但工作上却很认真负责。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

But	with	all	her	will	she	could	not	climb	the	rigging	;
但	和	全部	她	将要	她	可以	不是	爬	这	索具	;

但她竭尽全力也无法爬上索具；

[soʊ] [aɪ] [bluː] [hɜːr; hər] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

so	I	blew	her	overboard	before	any	one	discovered	that	she	was	a	woman	,
所以	我	吹	她	落水	前	任何	一	发现	那	她	曾是	一个	女士	,

所以在任何人发现她是女人之前，我就把她炸飞到海里去了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [diːd] [ʌv; əv] [maɪn] ! -

and	I	fancy	that	was	not	a	bad	deed	of	mine	!	'
和	我	想要	那	曾是	不是	一个	坏的	契据	的	矿	!	-

我想那应该不算是我做的坏事吧！

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

said	the	wind	.
说	这	风	.

风说道。

- [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd]

'	On	such	an	Easter	morning	as	that	on	which	Waldemar	Daa	thought	he	had
-	在	这样的	一个	复活节	早晨	作为	那	在	哪个	瓦尔德马尔	daa	想法	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [red] [goʊld] ,

found	the	red	gold	,
成立	这	红色的	金子	,

“在瓦尔德马·达阿认为自己发现了红色黄金的那个复活节早晨，

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɔːrks] [nest] [ə; eɪ] [sɑːm] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔːlz]

I	heard	from	beneath	the	stork's	nest	a	psalm	echoing	through	the	miserable	walls
我	听到	从	下面	这	鹳的	巢	一个	诗篇	回声	通过	这	悲惨的	墙壁

.

:

.

我从鹳巢下听到一首赞美诗，回荡在破败的墙壁间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌnə] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [læst] [sɔːŋ] .

It	was	Anna	Dorothea's	last	song	.
它	曾是	安娜	多萝西娅的	最后的	歌曲	.

这是安娜·多萝西娅的最后一首歌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndoʊ] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

There	was	no	window	;	only	a	hole	in	the	wall	.
那里	曾是	不	窗户	;	仅有的	一个	洞	在	这	墙	.

没有窗户，只有墙上的一个洞。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

The	sun	rose	in	splendour	and	poured	in	upon	her	;
这	太阳	玫瑰	在	辉煌	和	倾倒	在	之上	她	;

太阳高悬，光芒万丈，洒在她身上；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['broʊkən] !

her	eyes	were	glazed	and	her	heart	broken	!
她	眼睛	是	釉面	和	她	心	破碎的	!

她眼神空洞，心碎不已！

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [ðə; ðiˌ] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] .

This	would	have	been	so	this	morning	whether	the	sun	had	shone	upon	her	or	not	.
这	会	有	到过	所以	这	早晨	无论	这	太阳	有	闪耀	之上	她	或者	不是	.

今天早上，无论阳光是否照耀在她身上，情况都会如此。

[ðə; ðiˌ] [stɔːrk] [kept] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] !

The	stork	kept	a	roof	over	her	head	till	her	death	!
这	鹳	保留	一个	屋顶	超过	她	头	直到	她	死亡	!

那只鹳鸟一直为她提供栖身之所，直到她去世！

[aɪ] [sæŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [greɪv] , - [sed] [ðə; ðiˌ] [wɪnd] , - [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

I	sang	at	her	grave	,	'	said	the	wind	,	'	and	I	sang	at	her	father's	grave	.	:	.
我	唱	在	她	严重	,	-	说	这	风	,	-	和	我	唱	在	她	父亲的	严重	.	:	.

“我曾在她的坟前歌唱，”风说，“我也曾在她父亲的坟前歌唱。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrz] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [noʊz] .

I	know	where	it	is	,	and	hers	too	,	which	is	more	than	any	one	else	knows	.
我	知道	在哪里	它	是	,	和	她的	也	,	哪个	是	更多的	比	任何	一	别的	知道	.

我知道它在哪里，也知道她的，这比任何人都清楚。

- [ðə; ðiˌ] [oʊld] ['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [nuː] .

'	The	old	order	changeth	,	giving	place	to	the	new	.
-	这	老的	命令	改变	,	给予	地方	到	这	新的	.

旧秩序改变，新秩序取而代之。

[ðə; ðiˌ] [oʊld] [haɪ] - [roʊd] [naʊ] ['oʊnli] [liːdz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,

The	old	high	-	road	now	only	leads	to	cultivated	fields	,
这	老的	高的	-	路	现在	仅有的	线索	到	栽培	字段	,

昔日的大路如今只通往耕地了。

[waɪl] ['piːsf(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['bɪzi] ['træfɪk] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [nuː] [roʊd] .

while	peaceful	graves	are	covered	by	busy	traffic	on	the	new	road	.
尽管	和平	坟墓	是	涵盖	经过	忙碌的	交通	在	这	新的	路	.

而宁静的坟墓却被新路上繁忙的车流所掩盖。

[suːn] [kʌmz] [stiːm] [wɪðˌ wɪθ] [ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['wægənz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiˌ] [greɪvz; grɑːvz] , [fər'gɑːtn] ,

Soon	comes	Steam	with	its	row	of	waggons	behind	it	,	rushing	over	the	graves	,	forgotten	,
很快	来	蒸汽	和	它是	排	的	马车	在后面	它	,	匆忙	超过	这	坟墓	,	被遗忘的	,

不久，蒸汽机车拖着一排车厢驶来，疾驰过被遗忘的坟墓。

[laɪk] [ðə; ðiˌ] [neɪmz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

like	the	names	upon	them	.
喜欢	这	姓名	之上	他们	.

就像它们上面的名字一样。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hwjuː] !

whew	!
呼！	!

呼！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] !

Let	us	be	gone	!
让	我们	是	已消失	!

我们走吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vɑːldəmɑːr] [dɑː'ɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] .

This	is	the	story	of	Waldemar	Daa	and	his	daughters	.
这	是	这	故事	的	瓦尔德马尔	daa	和	他的	女儿们	.

这是瓦尔德马·达和他的女儿们的故事。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [raʊnd] .

Tell	it	better	yourselves	,	if	you	can	,	'	said	the	wind	,	as	it	veered	round	.
告诉	它	更好的	你们自己	, 如果	你	能	,	-	说	这	风	,	作为	它	转向	圆形的	.	

“如果可以的话，你们自己来更好地讲述吧，”风一边说着，一边转向。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Printed	in	Great	Britain
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[tekst] ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['edɪnbərə]

Text	printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty	,	Edinburgh
文本	打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严	,	爱丁堡

由爱丁堡皇家御用印刷商T.和A. Constable印刷

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['henri] [stoʊn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] . , ['bænbəri]

Illustrations	by	Henry	Stone	and	Son	,	Ltd	.	,	Banbury
插图	经过	亨利	石头	和	儿子	, 有限公司	.	,		班伯里

插图由班伯里的亨利·斯通父子公司绘制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神